Plato’s Symposium
Greek Text with Facing Vocabulary and Commentary

Geoffrey Steadman
Table of Contents

Preface to the Series............................................................v-vii
Introduction to the Symposium............................................ix-xiv
Additional Readings............................................................xv-xvi
How to Use This Commentary.............................................xvii
Abbreviations...................................................................xviii
Particles...........................................................................146
Verb Synopses..................................................................147-149
Core Vocabulary...............................................................150-158

Symposium

An Encounter with Apollodorus (172a-174a)............................2-6
Aristodemus and Socrates go to a Banquet (174a-178a).............6-18
Phaedrus, the Lover of Literature (178a-180b).......................18-24
Pausanias, the Erastes (180c-185c).....................................24-38
Eryximachus, the Physician (185c-188e)..............................38-46
Aristophanes, the Comic Playwright (189a-193d)....................46-60
Agathon, the Tragic Playwright (193d-197e).........................60-70
Socrates, the Philosopher (198a-212c).................................72-112
  Diotima, the Diviner (201e-212a)
Alcibiades, the General (212d-222b)...................................112-140
The Evening Winds Down (222c-223d).................................140-144
Preface to the Series

The aim of this commentary is to make Plato’s *Symposium* as accessible as possible to intermediate-level Greek readers so that they may experience the joy, insight, and lasting influence that comes from reading some of the greatest works in classical antiquity in the original Greek.

Facing each of the 72 pages of the Greek text (Burnet’s Oxford Classical Text) is a single page of commentary, which is divided into halves. The top half includes all of the corresponding vocabulary words that occur six or fewer times in the dialogue, arranged alphabetically in two columns. The bottom half of each page is devoted to grammatical notes, which are organized according to the Stephanus page numbers and likewise arranged in two columns. The advantage of this format is that it allows me to include as much information as possible on a single page and yet insure that the numerous commentary entries are distinct and readily accessible to readers.

To complement the vocabulary within the commentary, I have added a Core Vocabulary List that includes all words occurring seven or more times (roughly 80% of all words in the dialogue) and strongly recommend that readers memorize this list as soon as they begin reading. A second list of core vocabulary occurring three to six times is available online. Together, this book has been designed in such a way that, once readers have mastered the Core List, they will be able to rely solely on the Greek text and facing commentary and not need to turn a page or consult outside dictionaries as they read.

The grammatical notes are designed to help beginning readers read the text, and so I have passed over detailed literary, historical, and philosophical explanations in favor of short, concise, and frequent entries that focus exclusively on grammar and morphology. The notes are intended to complement, not replace, an advanced level commentary. Assuming that readers finish elementary Greek with varying levels of ability, I draw attention to subjunctive and optative constructions, identify unusual aorist and perfect forms, and in general explain aspects of the Greek that they should have encountered in first year study but perhaps forgotten. As a rule, I prefer to offer too much assistance rather than too little.
Better Vocabulary-Building Strategies

One of the virtues of this commentary is that it eliminates time-consuming dictionary work. While there are certainly occasions where a dictionary is absolutely necessary for developing a nuanced reading of the Greek, in most instances any advantage that may come from looking up a word and exploring alternative meanings is outweighed by the time and effort spent in the process. Many continue to defend this practice, but I am convinced that such work has little pedagogical value for intermediate-level students and that the time saved by avoiding such drudgery can be better spent reading more Greek, reviewing morphology, learning core vocabulary, or reading secondary literature.

As an alternative to dictionary work, this commentary offers a two approaches to building knowledge of vocabulary. First, I isolate the most common words (7 or more times) for immediate drilling and memorization. Since these words are not found elsewhere in the commentary, readers are forced to consult the list until they have learned the words thoroughly. Second, I have marked every word in the Symposium that occurs between three and six times with an asterisk and compiled these words into a second list available online. I encourage readers who have mastered the core list to single out and memorize words with asterisks as they encounter them and devote comparatively little attention to words that occur once or twice. Altogether, I am confident that readers who follow this regimen will learn Plato’s vocabulary more efficiently and develop fluency more quickly than with traditional methods.

Print on Demand Books

This volume is a self-published, print-on-demand (POD) book, and as such it gives its author distinct freedoms and limitations that are not found in traditional publications. After writing this commentary, I simply purchased an ISBN number (the owner is de facto the publisher) and submitted a digital copy for printing. The most significant limitation of a POD book is that it has not undergone extensive peer-review or general editing. This is a serious shortcoming that should make readers wary. Because there are so many vocabulary and commentary entries, there are sure
to be typographical and factual errors that an extra pair of eyes would have spotted immediately. Until all of the mistakes have been identified and corrected, I hope the reader will excuse the occasional error.

The benefits of POD, however, outweigh the costs. This commentary and others in the series simply would not exist without POD. Since there is no traditional publisher acting as a middle man, there is no one to deny publication of this work because it may not be profitable for the publisher. In addition, since the production costs are so low and there is no publishing company which needs to recover its own investment, I am able to offer this text at a low price of my own choosing. If I wish to make revisions or publish a second, third, or fourth edition, I alone make the decision. Finally, since this book is no more than a .pdf file waiting to be printed, I am able to make corrections and place a revised edition of a POD book for sale in as short as 24 hours. In this regard, we should liken PODs to software instead of typeset books. Although the first edition of a POD may not be as polished as a traditional book, I am able to respond very quickly to readers’ recommendations and criticisms and create an emended POD that is far superior to previous editions. Consider, therefore, what you hold in your hand as an inexpensive beta version of the commentary. If you would like to recommend changes or download a free .pdf copy of any of the books in this series, please see one of the addresses below. All criticisms are welcome, and I would be grateful for your help.

Lastly, I would like to thank Megan O’Donal for reading through an earlier version of this commentary and recommending changes. Her acute observations and generous spirit has save readers from numerous typographical errors in the latest revision.

Geoffrey Steadman Ph.D.
geoffreysteadman@gmail.com
www.geoffreysteadman.com
Introduction to Plato’s Symposium

The Symposium tells the story of a drinking party in which the guests agree to put aside their desire for wine, women and music and deliver speeches in honor of erōs, a word often translated as “love” but more aptly described as “sexual desire” or “passionate love.” The gathering takes place at the house of the tragedian Agathon just two days after he received first prize for one of his plays at the Lenaean festival in 416 BC, but the dialogue itself begins many years later, as Apollodorus, a follower of Socrates, agrees to recount the details of that party to an unnamed friend. Since Apollodorus mentions Agathon’s departure from Athens in 408 (173b) but says nothing about Socrates’ execution in 399, most scholars assume that Apollodorus is speaking some ten years after the drinking party, perhaps between 405 and 399 BC. Adding even more distance between the reader and the events that take place during the symposium, Plato has Apollodorus preface his account of the party with the revelation that he was not himself present at the banquet but learned everything that he is about to relate from Aristodemus, another follower of Socrates and first-hand witness to the symposium.

According to Apollodorus, soon after Aristodemus and Socrates arrive at Agathon’s house, the guests agree to refrain from the sort of drinking that had consumed many of them on the previous night and deliver speeches in praise of Erōs, the god synonymous with erōs itself. As each speaker takes his turn, we become increasingly aware of how the view of love espoused in each speech is a reflection of the speaker’s own character. First, Phaedrus, a lover of literature, offers an account of erōs that draws heavily from the time-honored myths of the poets. Then Pausanias, the proud lover of Agathon, follows with a speech that highlights the educational value of a homoerotic relationship between a lover and his younger companion. The physician Eryximachus not surprisingly emphasizes the cosmic role of erōs and the ability of the physician to harness its power, while the comic playwright Aristophanes

---

offers a thoroughly amusing portrayal of humans as torn souls who seek through erōs to unite with their missing halves and become whole again. Agathon, a tragic poet known for being graceful and good-looking, describes erōs as a poet both graceful and good-looking. And finally Socrates, after chastising the other members of the party for indiscriminately praising erōs, claims to have learned all that he knows about such matters from Diotima, a prophetess who engages in the same sort of questioning and answering that Socrates does and who imagines erōs as an unshod, unkempt philosopher not unlike Socrates himself!

Though there is risk in oversimplifying what are in fact rich and subtly drawn portraits of love, this relationship between speech and speaker reminds us that we cannot easily separate the subject from its setting. Whether the guests are simply creating gods in their own image and imbuing erōs with the very qualities that they see in themselves or, quite the opposite, modeling their lives after their conceptions of erōs, the relationship between love and life, word and action, is continually brought to the reader’s attention. This lesson becomes even more poignant when the charismatic general Alcibiades bursts into the party with his fellow revelers and, before reducing the gathering to a free for all, delivers a moving speech in honor not of erōs but of Socrates himself. For it is in Alcibiades’ deeply personal portrait of Socrates that readers are able to revisit Socrates’ speech on love and compare the philosopher’s words with the life that he has lived and people that he has touched.

The Setting

When we read the Symposium in translation, it is easy to overlook that most of the dialogue is being retold by Apollodorus, who in turn learned of it from Aristodemus; but the same is not true for the Greek reader. With the exception of the speeches on erōs, most of the events in the dialogue are described in the common accusative and infinitive idiom of indirect discourse. And so, while English readers enjoy vivid descriptions such as “he found the door open” and “Aristophanes hiccupped” Greek readers repeatedly encounter the equivalent to “that he found the door open” and “that Aristophanes hiccupped,” where they must assume the main clause “Aristodemus said” in order to make sense of the narrative. This feature of
ancient Greek leaves English and Greek readers with very different impressions of the
dialogue. While a refined English translation makes readers feel that they are
experiencing the events first-hand and can trust what they read as if they were
witnessing it themselves, the awkwardness of indirect discourse in the Greek serves
as a constant reminder that readers are several people removed from the events that
Apollodorus recalls and that the dialogue is a recollection of a drinking party rather
than a drinking party itself.

The role of memory and oral history in the telling of the Symposium becomes
even more meaningful when we realize that all the party’s guests were real Athenians
whom Plato’s contemporary readers could place at a significant moment in the recent
past. Imagine that instead of the Symposium we were reading about a nightlong
seminar on the nature of love attended by the statesman Robert Kennedy, singer Mick
Jagger, theologian Paul Tillich, actor Rock Hudson, minister and activist Martin
Luther King, philosopher Michel Foucault and General William Westmoreland on the
eve of the Gulf of Tonkin resolution in 1964.¹ Imagine once more that the narrative
was not a word-for-word transcript of the seminar but a personal account recalled by a
follower of Foucault, who in turn learned it from another follower of Foucault.
Needless to say, there would be much more on our minds than the discussion of love.
Our attention would turn not only to the topic of love but also to the past and often
tragic, future lives of the speakers, their occupations, and the relationship between
these figures and the view of love that each espouses. We would be sensitive to the
distance that lies between the seminar and us, suspicious of our knowledge of the
gathering, and at the same time conscious of the central role given to Foucault by his
followers.

The same may be said about Plato’s Symposium. Even if Plato’s fellow Athenians
did not know that the party which celebrated Agathon’s victory occurred in 416 BC,
they would be able to infer from the names of the guests that the gathering took place
a short time before the disastrous Sicilian Expedition in 415-414. Early in 415 one of
the dialogue’s main characters, Alcibiades, persuaded the Athenian Assembly to

¹ This vivid scenario has been adapted from Halperin, D. (2005). “Love’s Irony: Six Remarks
    on Platonic Eros” In Erotikon: Essays on Eros, Ancient and Modern. Chicago.
launch a second front in the intermittent war against Sparta (431-404) and attack the large, democratic Greek city of Syracuse. The decision proved to be catastrophic, and the Athenians and their allies lost some 40,000 men in addition to hundreds of warships and supply ships. The loss not only demoralized the Athenians but more importantly emboldened the Spartans, who would some ten years later in 404 BC defeat the Athenians, take control of their city and temporarily suspend their democracy.

In the days leading up to the failed expedition, there were two sacrilegious crimes that led to the eventual exile or death of almost half of the guests in the Symposium. First, in an event known as the “mutilation of the herms,” groups of young Athenian men ran through the city in the cover of night and defaced many of the sacred herms, statues with the head and genitalia of Hermes, that populated public and private spaces throughout the city. Since Hermes was the god who granted or denied safe passage to travelers, the crime heightened the city’s anxiety on the eve of the expedition to Sicily and made the Athenians more vigilant about the need for proper religious observance. Shortly afterward, however, another scandal arose when it was revealed that a number of Athenians were performing the rituals of the Eleusinian mysteries in private gatherings such as symposia. The Athenians considered the performance of such rites outside of their proper setting to be sacrilegious and vigorously pursued the matter as an offense punishable by death. In the investigation that followed, fellow symposiasts Eryximachus, Phaedrus and Alcibiades were among the many implicated in the crime. While it is unclear whether Eryximachus was simply exiled or in fact executed for his participation, Phaedrus fled the city, and the Athenians subsequently sold off all of his possessions. Alcibiades, who had just set out on the Sicilian expedition as one of its commanders, was recalled to Athens but chose to flee in exile rather than return and face trial. Soon afterwards, he became an advisor to the Spartans, and though it is not known for certain whether he provided accurate information to the enemy, many Athenians believed that his counsel gave the Spartans the support they needed to secure victories in the battles that followed.

The fact that both of these religious crimes likely arose from drinking parties such as the one in the Symposium must have made the setting of the dialogue
troubling for Plato’s readers, especially when we recall that a few years later in 399 BC Socrates himself would be convicted and executed on the charge of impiety. If Plato’s sole concern in the dialogue were the topic of erōs, he could easily have avoided any confusion by choosing less controversial characters in a less controversial setting. Why then did he choose these particular Greeks to have a conversation of the nature of the god Erōs? What are we to think when Socrates uses terminology associated with the Eleusinian mysteries in his discussion of love (209e5ff.)? Is it significant that Alcibiades, Apollodorus and Aristodemus are all examples of the sort of youth that Socrates was accused of corrupting?

As with many of Plato’s dialogues, the Symposium seems to elicit more questions than it answers. Though we may be tempted to brush aside these concerns and turn our attention solely to the loftier theme of erōs, Plato seems determined to ground his discussion of love in the turbulent and very real world of 5th century Athens.

Characters

Below are brief descriptions of various participants in the Symposium, adapted from Debra Nails’ highly recommended study, The People of Plato. For a fuller examination of these and other characters throughout the Platonic corpus, please consult her book.

Agathon (~31 years old; 447-401): Though Agathon continued to build a reputation as a tragic poet, he left Athens in 408 BC to join the court of King Archelaus of Macedon, where he later died in 401. Though none of Agathon’ tragedies have survived, Aristophanes alludes to him in several of his comedies and in the Frogs (405 BC) calls him a “fine poet who is missed by his friends.”

Alcibiades (~35 yrs. old; 451-404): A member of the politically connected Alcmaeonid family, Alcibiades became the ward of the statesman Pericles after the death of his mother. According to Plato, Socrates saved Alcibiades’ life during the siege of Potidaea in 432. In the retreat at the Battle of Delium (424 BC), Alcibiades watched on horseback as Socrates retreated on foot, saving both the general Laches and himself. After Alcibiades’ involvement in the events surrounding the Sicilian expedition, Alcibiades was recalled from exile in 411 to command the Athenian fleet in the Hellespont and again in 407 for several months, during which time he was elected general in Athens. Alcibiades left Athens once more and died in 404, when he was likely assassinated by a member of the Persian court. The details of his death, however, are vague.
Apollodorus (~24 yrs. old, b. 429): A successful businessman born into a wealthy family, Apollodorus says in the *Symposium* that he became a follower of Socrates “a few years earlier” than the setting of the dialogue, perhaps between 408 and 405 BC. In the *Phaedo*, Plato’s account of the death of Socrates, Apollodorus is described as the most distraught of the fourteen friends who are present when Socrates drinks the hemlock.

Aristodemus: We know nothing more about Aristodemus than what Plato says in the *Symposium*. A follower of Socrates, Aristodemus’ decision to walk barefoot suggests that he was so enamored by Socrates that he imitated the philosopher’s outward appearance and habits.

Aristophanes (~34 yrs. old; 450-386): Aristophanes was a playwright who wrote comedies for one of the several festivals on Athens’ religious calendar. Among the eleven plays that have survived is the *Clouds* (ca. 423-418) a work that parodies both Socrates and the influence of sophistic education. In the *Apology*, Plato has Socrates point to Aristophanes (and presumably the *Clouds*) as one of the sources of the negative attitudes toward Socrates. Of all the guests at the party, this playwright alone survived to enjoy success and fame well into the 390’s and 380’s.

Eryximachus (~30 yrs. old; 448-415?): Eryximachus was a physician, like his father Acumenus (Symposium 214b). In both the *Protagoras* and the *Phaedrus*, we are told that Eryximachus was a friend of Phaedrus. In 400 BC, Andocides identified Eryximachus and his father as two Athenians who were either executed or exiled in 415 for performing the Eleusinian mysteries outside of their proper setting.

Glaucon: Nothing more is known about this character than his name. At the beginning of the dialogue, Apollodorus addresses an unnamed interlocutor in response to a question about the symposium and claims that he had just told the details of the party to Glaucon the day before. Since Plato had a brother named Glaucon and made him a main character in the *Republic*, we might conclude—in the absence of other evidence—that this Glaucon is Plato’s brother.

Pausanias (fl. late 5th c.): Little more is known about Pausanias than his relationship with Agathon. In Plato’s *Protagoras* Pausanias makes a brief appearance beside Agathon at Callias’ house, which suggests that Pausanias was engaged in the traditional courtship with the young Agathon in 433-32 and that their relationship continued into Agathon’s adulthood, well beyond the customary period for a typical pederastic relationship in Athens.

Phaedrus (~28 yrs. old, 444-393): Phaedrus appears in several of Plato’s dialogues: the *Symposium*, *Protagoras*, and his namesake, the *Phaedrus*. In the *Protagoras*, set ca. 433-432 BC, Socrates spies Phaedrus sitting in a small group along with Eryximachus. In the *Phaedrus*, a dialogue preoccupied with the role of rhetoric, Phaedrus is depicted as a lover of all types of literature.

Socrates (~54 yrs. old; 470-399): A stonemason by trade, Socrates acquired a reputation of discussing philosophy in public places. He did not write down his philosophical beliefs, so whatever we know about him comes from the works of a number of his contemporaries including Plato, Xenophon, and Aristophanes.
Additional Readings


How to Use this Commentary

Research shows that, as we learn how to read in a second language, a combination of reading and direct vocabulary instruction is statistically superior to reading alone. One of the purposes of this book is to encourage active acquisition of vocabulary.

1. **Master the core vocabulary list as soon as possible.**
   
   A. Develop a daily regimen for memorizing vocabulary lists and forms before you begin reading. Start with an intensive review of the Core Vocabulary (pp. 150-158) and then turn to less frequent vocabulary words as you encounter them.
   
   B. If you have to consult the core list as you read the dialogue, either photocopy the list or print it from online and keep it by your book to avoid page-flipping. More importantly, place a dot or similar mark by all core words that you consult. As review progresses, focus extra effort on the words that accumulate marks.
   
   C. Download and use the core list flashcards available online (ppt or jpg format). Research has shown that you must review new words at least seven to nine times before you are able to commit them to long term memory, and flashcards are particularly efficient at promoting repetition. Develop the habit of deleting flashcards that you have mastered and focus your efforts on the remaining words.

2. **Read actively and make lots of educated guesses**

   One of the benefits of traditional dictionary work is that it gives readers an interval between the time they encounter a questionable word or form and the time they find the dictionary entry. That span of time often compels readers to make educated guesses and actively seek out understanding of the Greek.

   Despite the benefits of facing vocabulary lists (see the preface), there is a risk that without that interval of time you will become complacent in your reading habits and treat the Greek as a puzzle to be decoded rather than a language to be learned. _Your challenge, therefore, is to develop the habit of making an educated guess under your breath each time before you consult the facing vocabulary and grammar._ If you guess correctly, the commentary will reaffirm your understanding of the Greek. If you answer incorrectly, you will become more aware of your weaknesses and therefore more capable of correcting them.

3. **Reread a passage immediately after you have completed it.**

   Repeated readings not only help you commit Greek to memory but also increase your ability to read the Greek as Greek. Always read the words out loud (or at least whisper it to yourself). While you may be inclined to translate the text into English as you reread, develop the habit of reading Greek and acquiring meaning without turning the text into English.

4. **Reread the most recent passage immediately before you begin a new one.**

   This additional repetition will strengthen your ability to recognize vocabulary, forms, and syntax quickly, bolster your confidence, and most importantly provide you with much-needed context as you begin the next selection in the text.
Abbreviations

abs. absolute
acc. accusative
act. active
adj. adjective
adv. adverb
aor. aorist
app. appositive
comp. comparative
dat. dative
dep. deponent
d.o. direct object
f. feminine
fut. future
gen. genitive
imp. imperative
impf. imperfect
imper. impersonal
indic. indicative
i.o. indirect object
inf. infinitive
inter. interrogative
m. masculine
n. neuter
nom. nominative
obj. object
opt. optative
pple. participle
pass passive
pf. perfect
pl. plural
plpf. pluperfect
pred. predicate
prep. preposition
pres. present
pron. pronoun
reflex. reflexive
rel. relative
seq. sequence
sg. singular
subj. subject
superl. superlative
voc. vocative

Stephanus Page Numbers

The universal method for referring to pages in any of Plato’s dialogues is through Stephanus page numbers. This paging system was developed by Henri Estienne (Lat., Stephanus), who published a multi-volume edition of Plato’s dialogues in 1578. Stephanus divided each page in his edition into roughly equal sections, which he labeled with the letters a, b, c, d, and e. This system allowed his readers to locate a particular passage not only by the page number but by the section letter as well (e.g. 172a, 172b, 172c, 172d, 172e, 173a…). Many modern editions, including the Greek text in this volume, have adopted this system and gone one step further by dividing the sections into individual lines (e.g. 172a1, 172a2, 172a3…). This paging system offers the same advantages as chapters and verses in the Bible. Since most editions of Plato include the Stephanus page numbers in the margins of the text, a reader can pick up any volume of Plato—in Greek or in translation—and easily locate a particular passage in the dialogue.

Because Stephanus placed the Symposium on pages 172-223 in his first volume of Plato, the Symposium begins on Stephanus page 172a1 and ends on page 223d12. In this commentary all of the grammatical notes are arranged and labeled according to this paging system. Since most of the entries on a given page of commentary have the same Stephanus page number, I have identified the page number only once and labeled all subsequent grammatical note entries by the section letter and line number (e.g. 172a1, a2, a3…b1, b2, b3, b4…).
If oxen and horses and lions had hands and were able to draw with their hands and do the same things as men, horses would draw the figures of the gods like horses and oxen like oxen, and each would make the gods’ bodies have the same shape as they themselves had.

-Xenophanes

To make the ancients speak, we must feed them with our own blood.

-von Wilamowitz-Moellendorff
ΣΥΜΠΟΣΙΟΝ

ΑΠΟΛΛΟΔΩΡΟΣ ΕΤΑΙΡΟΣ

St. III
p. 172

a ΑΠΟΛ. ἰδόκω μοι περὶ ὧν πυθάνεσθε οὐκ ἀμελέτητος εἶναι. καὶ γὰρ ἐτύγχανον πρόην εἰς ἄστυ οἰκοθεν ἀνίων Φαλη-ρόθεν· τῶν οὖν γνωρίμων τις ὄπισθεν κατιδὼν με πόρρωθεν ἐκάλεσε, καὶ παίζων ἁμα τῇ κλῆσει, ὡς Φαληρεὺς,” ἔφη,

“οὗτος Ἀπολλόδωρος, οὐ περιμένεις;” Κάγω ἐπιστὰς περι-έμενα. Καὶ ὦ, “Ἀπολλόδωρε,” ἔφη, “καὶ μὴν καὶ ἐναγχὸς σε ἐξήτουν βουλόμενος διαπυθέσθαι τὴν Ἀγάθωνος συνουσίαν καὶ Ὁσκράτους καὶ Ἀλκιβιάδου καὶ τῶν ἄλλων τῶν τότε ἐν τῷ συνδείπνῳ παραγενομένων, περὶ τῶν ἐρωτικῶν λόγων τίνες ἦσαν· ἄλλος γάρ τίς μοι διηγεῖτο ἀκριβῶς Φωίνκος τοῦ Φιλίππου, ἔφη δὲ καὶ σε εἰδέναι. ἀλλὰ γὰρ οὐδὲν ἐχει

b σαφὲς λέγειν. σοὶ οὖν μοι διήγησαι δικαιότατος γὰρ έἰ τούς τοῦ ἐταίρου λόγους ἀπαγγέλλειν. πρότερον δέ μοι,” ἢ δ’ ὅς, “εἰπέ, σοὶ αὐτὸς παρεγένου τῇ συνουσίᾳ ταύτῃ ἢ οὔ;” Κάγω εἶπον ὅτι “Παντάπασιν ἔσκε σοι οὐδὲν διηγεῖσθαι

c σαφὲς ὁ διηγούμενος, εἰ νεωτὶ ἡγη τὴν συνουσίαν γεγονέναι ταύτῃ ἢν ἔρωτας, ὡστε καὶ ἐμὲ παραγενέσθαι.” “Ἐγὼ γε
172a1: I think; “I seem to myself”

172a2: you there

172c2: he said; 3rd sg. impf., see below

Since Apollodorus is recalling the conversation that he heard from Aristodemus, he uses the following two verbs frequently. Note that the verb ἥμι: occurs only in the 1st and 3rd singular.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Present</th>
<th>Imperfect</th>
<th>Present</th>
<th>Imperfect</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1st ἥμι: ἕφαμεν</td>
<td>ἕφη</td>
<td>ἥμι:</td>
<td>ἦν</td>
</tr>
<tr>
<td>2nd ἐφί: ἐφατε</td>
<td>ἐφί:</td>
<td>ἰσι:</td>
<td>ἦ:</td>
</tr>
<tr>
<td>3rd ἐπιστρατάς</td>
<td>ἐφασι:</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Inf. φάναι
δή,” ἔφη. “Πόθεν, ἢν δ’ ἐγώ, οὐκ οἰσθ’ ὑτι
πολλῶν ἐτῶν Ἀγάθων ἐνθάδε οὐκ ἐπιδεδήμηκεν, ἀφ’ οὗ δ’ ἐγὼ Σωκράτει συνδιατρίβω καὶ ἐπιμελέσ πεποίημαι ἐκάστης ἥμερας εἰδέναι ὧτι ἄν λέγῃ ἡ πράττῃ, οὐδέπω τρία ἐτή ἐστὶν;
πρὸ τοῦ δὲ περιτρέχων ὅτι τύχομαι καὶ οἴομένος τί ποιεῖν ἄθλωτερος ἡ ὄτου, οὐχ ἤττον ἢ οὐ νυεῖ, οἴομένος δὲν πάντα μᾶλλον πράττειν ἡ φιλοσοφεῖν.” Καὶ ὁς, “Μὴ σκώππ’,” ἔφη, “ἀλλ’ εἰπέ μοι πότε ἐγένετο ἡ συνουσία αὐτῆ.” Καγώ εἶπον ὅτι “παιδών ὄντων ἡμῶν ἔτι, ὅτε τῇ πρώτῃ τραγῳδίᾳ ἐνύκησεν Ἀγάθων, τῇ ὑστεραίᾳ ἤ ἢ τὰ ἐπιώκα ἐθνεν αὐτός τε καὶ οἱ χορευταί.” “πάνυ,” ἔφη, „ἀρα πάλαι, ἡς ἐσκεκ. ἀλλὰ τίς σοι δηγεῖτο; ἡ αὐτὸς Σωκράτης;”

“Οὐ μὰ τὸν Δία,” ἢν δ’ ἐγώ, „ἀλλ’ ὀσπερ Φοίνικι. Αἰριστό-
δημος ἢν τις, Κυδαθηναιείς, σμικρός, ἀνυπόθητος ἀεί· παρ-
εγεγόνει δ’ ἐν τῇ συνουσίᾳ, Σωκράτους ἐραστῆς δὲν ἐν τοῖς
μάλιστα τῶν τότε, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, ὥσ μέντοι ἀλλὰ καὶ
Σωκράτη γε ἔνα ἦδη ἀνήρόμην δὲν ἐκείνου ἱκουσα, καὶ μοι
ὡμολόγει καθάπερ ἐκείνου δηγεῖτο.” “Τί οὖν,” ἔφη, „οὐ
dηγήσω μοι; πάντως δὲ ἡ ὄδσ ἢ εἰς ἀστε ἐπιτηδεία
πορευνόμενοι καὶ λέγειν καὶ ἀκούειν.”

Οὕτω δὴ ἴόντες ἀμα τοὺς λόγους περὶ αὐτῶν ἐποιούμεθα,

ωστε, ὅπερ ἀρχόμενος εἶπον, οὐκ ἀμελεθτῶς ἔχω. εἰ οὖν
δεῖ καὶ ὑμῖν δηγησασθαι, ταῦτα χρή ποιεῖν, καὶ γὰρ ἔγωγε
καὶ ἄλλως, ὅταν μὲν τινας περὶ φιλοσοφίας λόγους ἢ αὐτὸς
ποιώμαι ἡ ἄλλων ἀκούω, χωρὶς τοῦ οἰέσθαι ὧφελείσθαι

ὑπερφυώς ὡς χαίρω· ὅταν δὲ ἄλλους τινάς, ἄλλως τε καὶ
τοὺς ὑστερός τοὺς τῶν πλουσίων καὶ χρηματιστικῶν, αὐτός
tε ἄχθομαι ύμᾶς τε τοὺς ἐταίρους ἔλεοι, ὀτι οἴεσθε τί ποιεῖν

οὐδὲν ποιοῦντες. καὶ ἱσως αὐτ ὑμεῖς ἐμὲ ἡγείσθη κακοδαίμονα
172c3 Πόθεν: (From) where in the world?
c4 οἴσθα: oίσθα, 2nd sg., oίδα
πολλὸς ἔτων: for…; gen. time within
ἐπιδήμηκεν: pf. ἐπιδήμημεν ἀφ' οὗ: since; “from which (time)"
c5 συνδιατρίβω: I have been spending;
pres. but prf. progressive in translation
ἐπιμελές πεποίησαι: I have made it my business; “made it my care,” pf.
ἐκάστης ημέρας: each day; time within
c6 εἰδέναι: inf., οἶδα
ὁτι ἄν: ὅ τι ἄν, whatever…; general rel.
clause: ἄν + 3rd sg. pres. subjunctives
173a1 πρὸ τοῦ: before which (time)
ὁπὶ τύχως: wherever I happened (to run);
indefinite clause in secondary seq.
governs an opt. aor. τυχάνω
a1 τι ποιεῖν: to do something (important)
a2 ἦ: I was; 1st sg. impf., variation of ἦν
ὄτοιος: than anyone; gen., ὡστίος-οὖν
ἥττον ἦ: less than; adv., ἥττων -οὐ
δεῖ: inf. δεῖ
a3 μὴ σκόπτε: μὴ σκόπτετε; sg. imperative
a4 ἐπε': aor. imp. λέγω
a6 τῇ ὕστερᾳ ἡ: ἡ: on the day later than
on which (day); two datives, time when
óπῃ: (to) where, by which way, in what way*
ότε: when, at some time*
Pάλαι: long ago, formerly, of old*
πάντως: altogether, by all means, in any case
παρὰ-γίγνομαι: to be present; to arrive*
περι-τρέχω: to run round, run about
πλούσιος, -α, -ον: rich, wealthy, opulent*
πόθεν: whence? from where?*
πότε: when? at what time?*
σκόπτεω: to joke, make fun of, mock
συν-διατρίβω: to spend together with
τραγῳδία: ἡ: a tragedy
τρεῖς, τρία: three*
ὑμέτερος, -α, -ον: your, yours*
ὑπερφυσός: extraordinarily, marvelously
ὑστεραίος, -α, -ον: next, later; the next (day)
φιλο-σοφέω: to pursue wisdom, investigate*
χορεύτης, -οῦ, ὁ: a choral dancer
χρηματιστικός, -η, -ον: of money-making,
gain, profit
χορίς: separately; apart from (+ gen.)*
ωφελέω: to help, to be of use, benefit*

172c πόθεν: (From) where in the world?
c4 οἴσθα: oίσθα, 2nd sg., oίδα
πολλὸς ἔτων: for…; gen. time within
ἐπιδήμηκε: pf. ἐπιδήμημεν ἀφ' οὗ: since; “from which (time)"
c5 συνδιατρίβω: I have been spending; 
pres. but prf. progressive in translation
ἐπιμελές πεποίησαι: I have made it my business; “made it my care,” pf.
ἐκάστης ημέρας: each day; time within
c6 εἰδέναι: inf., οἶδα
ὁτι ἄν: ὅ τι ἄν, whatever…; general rel. 
clause: ἄν + 3rd sg. pres. subjunctives
172c πόθεν: (From) where in the world?
c4 οἴσθα: oίσθα, 2nd sg., oίδα
πολλὸς ἔτων: for…; gen. time within
ἐπιδήμηκε: pf. ἐπιδήμημεν ἀφ' οὗ: since; “from which (time)"
c5 συνδιατρίβω: I have been spending; 
pres. but prf. progressive in translation
ἐπιμελές πεποίησαι: I have made it my business; “made it my care,” pf.
ἐκάστης ημέρας: each day; time within
c6 εἰδέναι: inf., οἶδα
ὁτι ἄν: ὅ τι ἄν, whatever…; general rel. 
clause: ἄν + 3rd sg. pres. subjunctives
172c πόθεν: (From) where in the world?
c4 οἴσθα: oίσθα, 2nd sg., oίδα
πολλὸς ἔτων: for…; gen. time within
ἐπιδήμηκε: pf. ἐπιδήμημεν ἀφ' οὗ: since; “from which (time)"
c5 συνδιατρίβω: I have been spending; 
pres. but prf. progressive in translation
ἐπιμελές πεποίησαι: I have made it my business; “made it my care,” pf.
ἐκάστης ημέρας: each day; time within
c6 εἰδέναι: inf., οἶδα
ὁτι ἄν: ὅ τι ἄν, whatever…; general rel. 
clause: ἄν + 3rd sg. pres. subjunctives
Εἶναι, καὶ οἶομαι ύμᾶς ἀληθῆ οἴεσθαι: ἐγὼ μέντοι ύμᾶς οὐκ οἶομαι ἀλλ’ εὐ οἶδα.

ΕΤΑΙ. Ἂεὶ ὁμοίως εἶ, ὥ ’Απολλόδωρε· ἂεὶ γὰρ σαντόν τε κακηγορεῖς καὶ τοὺς ἄλλους, καὶ δοκεῖς μοι ἀτεχνῶς πάντας ἀθλίους ἤγεῖσθαι πλήν Σωκράτους, ἀπὸ σαντοῦ ἀρξάμενος. καὶ ὁπόθεν ποτὲ ταύτῃ τὴν ἐπωνυμίαν ἔλαβες τὸ μαλακὸς καλείσθαι, οὐκ οἶδα ἔγωγε· ἐν μὲν γὰρ τοῖς λόγοις ἂεὶ τοιοῦτος εἶ, σαντῷ τε καὶ τοῖς ἄλλοις ἀγριαίνεις πλὴν Σωκράτους.

ΑΠΟΛ. Ὡ φίλτατε, καὶ δῆλον γε δὴ ὅτι οὕτω διανοούμενος καὶ περὶ ἐμαυτοῦ καὶ περὶ ύμῶν μαίνομαι καὶ παραπαίω; ΕΤΑΙ. Οὐκ ἄξιον περὶ τούτων, ’Απολλόδωρε, νῦν ἐρίζειν· ἂλλ’ ὑπὲρ ἐδεόμεθα σου, μὴ ἄλλως ποιήσῃς, ἂλλα διήγησαι τῖνες ἢσαν οἱ λόγοι.

ΑΠΟΛ. Ἡσαν τοῖνυν ἐκεῖνοι τοιοῦτες—μᾶλλον δ’ ἐξ ἀρχῆς ὑμῶν ὡς ἐκεῖνος διηγεῖτο καὶ ἐγὼ πειράσομαι διηγήσασθαι.

Ἐφή γὰρ οἱ Σωκράτη ἐντυχεῖν λειτομένου τε καὶ τὰς βλαίτας ὕποδεμεμένον, ἀ ἐκεῖνος ὀλγάκας ἐποίει· καὶ ἐρέσθαι αὐτὸν ὅποι ὥστιν καλὸς γεγενημένος.

Καὶ τὸν εἰπέων ὅτι ἐπὶ δεῖπνον εἰς Ἀγάθωνος. χθές γὰρ αὐτὸν διέφυγον τοῖς ἐπινυκίοις, θφυθεῖς τὸν ὄχλον ὡμολόγησα δ’ εἰς τῆμερον παρέσεσθαι. ταύτα δὴ ἐκαλλωπίσαμην, ἵνα καλὸς παρὰ καλὸν ἴω. ἄλλα σὺ, ἡ δ’ ὅσ, πῶς ἐχεις πρὸς τὸ ἐθέλειν ἄν ἵναι ἀκλητος ἐπὶ δεῖπνον;

Κἂγὼ, ἐφή, εἰπόν ὅτι οὕτως ὅπως ἀν σὺ κελεύῃς.

Ἐπον τοίνυν, ἐφή, ἵνα καὶ τὴν παρομίαν διαφθείρωμεν μεταβαλόντες, ὡς ἄρα καὶ ὁ Ἀγάθων ἐπὶ δαῖτας ἴσων

6


173d2 ἀληθῆ: the truth; neut. pl., see below
μὲντοι υμᾶς: that you...
κακοδαίμονας: from earlier

174a1 πειράσομαι: I may go

Nom. Σωκράτης α/οί
Gen. Σωκράτους (ε-ος)
Dat. Σωκράτει (ε-ι)
Acc. Σωκράτη (ε-α)

Common Third-Declension ε(σ)-stem Nouns and Adjectives

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Σωκράτης</td>
<td>α/οί</td>
<td>Σωκράτους (ε-ος)</td>
<td>Σωκράτει (ε-ι)</td>
</tr>
<tr>
<td>α/οί</td>
<td>α/οί</td>
<td>α/οί</td>
<td>α/οί</td>
</tr>
<tr>
<td>α/οί</td>
<td>α/οί</td>
<td>α/οί</td>
<td>α/οί</td>
</tr>
<tr>
<td>α/οί</td>
<td>α/οί</td>
<td>α/οί</td>
<td>α/οί</td>
</tr>
</tbody>
</table>
αὐτόματοι ἄγαθοι”. Ὁμηρος μὲν γὰρ κινδυνεύει οὐ μόνον
dιαφθείραι ἀλλὰ καὶ ὑβρίσαι εἰς ταύτην τὴν παρομίαν·
pouήσας γὰρ τὸν Ἀγαμέμνονα διαφερόντως ἄγαθὸν ἀνδρα
tὰ πολεμικά, τὸν δὲ Μενέλεων ““μαλθακὸν αἰχμητήν”
θυσίαν ποιομένου καὶ ἑστιῶντος τοῦ Ἀγαμέμνονος ἄκλητον
ἐποίησεν ἐκλόντα τὸν Μενέλεων ἐπὶ τὴν θοίνην, χείρω ἄντα
ἐπὶ τὴν τοῦ ἀμείνων.

Ταῦτ’ ἀκούσας εἰπεὶ ἔφη ἢςς μέντοι κινδυνεύσω καὶ
ἔγω οὐχ ὡς σύ λέγεις, ὦ Σώκρατε, ἀλλὰ καθ’ Ὥμηρον
φαίλον ἐν ἐπὶ σοφοῦ ἀνδρὸς ἴην θοίνην ἄκλητος. ὅρα οὖν
ἀγων με τί ἀπολογήσῃ, ὡς ἔγω μὲν οὐχ ὀμολογήσω ἄκλητος
ἥκειν, ἀλλ’ ὑπὸ σοῦ κεκλημένος.

“Σὺν τε ὄς,” ἔφη, “ἔρχομένω πρὸ ὁδοῦ” βουλευσόμεθα
ὅτι ἐροῦμεν. ἀλλ’ ἵωμεν.

Τοιαῦτ’ ἀττα σφᾶς ἔφη διαλεχθέντας ἴηναι. τὸν οὖν
Σωκράτη ἐαυτῷ πως προσέχοντα τὸν νοῦν κατὰ τὴν ὄδον
πορεύεσθαι ὑπολειπόμενον, καὶ περιμένοντος οὐ κελεύεω
προϊέναι εἰς τὸ πρόσθεν. ἐπειδή δὲ γενόθοι ἐπὶ τῇ οὐκίαν
τῇ Άγάθωνος, ἀνεφυμένην καταλαμβάνειν τὴν θύραν, καὶ τή
ἔφη αὐτόθι γελοῖον παθεῖν. οὐ μὲν γὰρ εὐθὺς παῖδα των
τῶν ἐνδοθεν ἀπαντήσαντα ἄγεων οὐ κατέκειστο οἱ ἄλλοι, καὶ
καταλαμβάνειν ήδη μέλλουντας δειπνεῖν εὐθὺς δ’ οὖν ὡς
ἰδεῖν τὸν Άγάθωνα, ὦ, φάναι, Ἀριστόδημε, εἰς καλὸν ἥκεις
ὅπως συνδειπήσης· εἰ δ’ ἄλλου τινὸς ἔνεκα ἠλθες, εἰς άθις
ἀναβάλοι, ὡς καὶ χθες ξητῶν σε ἰνα καλέσαμι, οὐχ οἴος τ’
ἡ ἴδειν. ἀλλὰ Σωκράτη ἡμῖν πώς οὐκ ἄγεις;

Καὶ ἔγω, ἔφη, μεταστρέφομενος οὐδαμοῦ ὁρῶ Σωκράτη
174b5 διαφθείραι... ὑβρίσαι: aor. infinitives
c1 τά πολέμικα: in warfare; acc. respect
    μαλακόν: soft; μαλακόν
c2 θυσίαν... Ἀγαμήμονος: gen. abs.
c3 ἔλθοντα: coming aor. pple. ἐρχομαι
    χείρω: the worse; χείρονα, acc. sg.
c4 ἐπὶ τὴν: to the (feast); supply θοίη

c6 καθ Ὄμηρον: according to Homer
c7 ζων: being; nom. sg. pres. pple εἰμι
    ἐνέα: inf. ἐρχομαι
    ἐπὶ... θοίη: to the banquet

     ὅρα: consider; “see,” sg. imperative
c8 ἀπολογηθηκέναι: ἀπολογηθηκέναι(σ)α; fut. 2nd s.
d1 κεκλημένος: pple. καλέω
d2 Σῦν... ὀδοῦ: as we two go together
down the road; pple is a dual form
d3 ὁτι ἐρώθαιμεν: what we will say; ὁ τι
    ἤμωμεν: let us...; hortatory subj., ἐρχομαι

d4 ἄττα: τίνα
    σφᾶσι: that they; acc. subj. see below
dialexéventαι: (after) discussing; acc. dep. pple
d5 προσέχοντα τῶν νόμον: directing his

3rd Person Singular and Plural Pronoun -- ἐ

| Nom. | Gen. | Dat. | Acc. | "they (own)" | "their (own)" | "to them(selves)" | "them(selves)"
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ὦ</td>
<td>ὦ</td>
<td>ὦ</td>
<td>ὦ</td>
<td>σφεῖς</td>
<td>σφῶν</td>
<td>σφίς</td>
<td>σφῶς</td>
</tr>
<tr>
<td>ὅ</td>
<td>ὅ</td>
<td>ὅ</td>
<td>ὅ</td>
<td>σφις</td>
<td>σφί</td>
<td>σφὶ</td>
<td>σφὶ</td>
</tr>
</tbody>
</table>
10 ἐπόμενον· εἶπον οὖν ὦτι καὶ αὐτὸς μετὰ Σωκράτους ἦκομι, κληθεὶς ὑπ᾽ ἐκείνου δὲν τῳ δεῖπνον.

Καλῶς γ', ἐφη, ποιῶν συ ἀλλὰ ποῦ ἐστιν οὗτος;

175 ὁπισθεν ἐμοὶ ἄρτι εἰσῆλθα· ἀλλὰ θαυμάζω καὶ αὐτὸς ποῦ δὲν εἶ.

Οὐ σκέψῃ, ἐφη, παί, φάναι τὸν Ἀγάθωνα, καὶ εἰσάξεις Σωκράτης; σὺ δ', ἢ δ' ὁσ, Ἀριστόδημε, παρ᾽ Ἐρυξίμαχον κατακλίνου.

Καὶ ἐ μὲν ἐφη ἀπονύζειν τὸν παίδα ἱνα κατακέοιτο· ἄλλων δὲ τινα τῶν παίδων ἥκειν ἀγγέλλοντα ὦτι "Σωκράτης οὗτος ἀναχωρήσας ἐν τῷ τῶν γειτῶν προθύρῳ ἔστηκεν, κάμιοι καλούντος οὐκ ἔθελε εἰσιέναι."

10 Ἀτοπόν γ', ἐφη, λέγεις οὖκον καλεῖς αὐτὸν καὶ μὴ ἀφήσεις;

b Καὶ ὅσ ἐφη εἰπεῖς μηδαμῶς, ἄλλ᾽ ἐάτε αὐτὸν. ἔθος γάρ τι τοῦτ᾽ ἔχει· ἐνίοτε ἀποστάσ ὅποι ἀν τὸν ἐς ἔστηκεν. ἥξει δ᾽ αὐτίκα, ὡς ἐγὼ οἴμαι. μὴ σοῦ κινεῖτε, ἄλλ᾽ ἐάτε.

ἄλλο οὕτως χρὴ ποιεῖν, εἰ σοὶ δοκεῖ, ἐφη φάναι τὸν Ἀγάθωνα. ἄλλ' ἡμᾶς, ὡς παῖδες, τοὺς ἄλλους ἐστιάτε. πάντως παρατίθετε ὦτι ἂν βούλησθε, ἐπειδὰν τις ὕμων μὴ ἐφεστήκη—δ ἐγὼ οὐδεπώπτοτε ἐποίησα—νῦν οὖν, νομίζοντες καὶ ἐμὲ ὑφ᾽ ὑμῶν κεκλήσατε ἐπὶ δεῖπνον καὶ τούσδε τοὺς ἄλλους, θεραπεύσετε, ὑ' ὕμας ἐπανώμεν.

Μετὰ ταῦτα ἐφη σφᾶς μὲν δειπνείων, τὸν δὲ Σωκράτη οὐκ εἰσιέναι. τὸν οὖν Ἀγάθωνα πολλάκις κελεύεις μεταπέμψας τὸν Σωκράτη, ἐ δὲ οὐκ ἔαν. ἦκειν οὖν αὐτὸν οὐ
174e10 ἐπόμενον: following; pple. ἐπομαί ἢκομι: opt. of ἢκο, indirect discourse in secondary sequence  
e11 Καλέσαι: aor. pass. pple, καλέω  
175a1 εἴσημ: 3rd sg. impf. εἰσέρχομαι  
a2 ἀν εἴπη: would be; potential opt. εἴη  
a3 οὐ σκέψῃ: will you not look; fut. 2nd sg. mid.; οὐ anticipates a no response in this mild command  
a5 κατακλίνω: κατακλινε(σ)ο, mid. imp.  
a6 κατακέιςται: opt. κατακείμαι in a purpose clause, secondary sequence  
a7 οὗτος: here; the slave is pointing  
a8 ἐπτείχειν: 3rd sg. pf. ἐπτείχω  
καλοῦ: crasis καὶ ἐμοῦ  
a10 οὐκοῦν καλεῖς: will you not call; fut. in a mild command (cf. 175a3)  
μὴ ἀφῆσης: do not let him go; lit. “you will not let him go, will you?”, μὴ anticipates a no response; fut. ἦφ-ημι  
b1 ὅ...εἶπεν: he said that he; the subj. is Aristodemus  
b2 ἀποστᾶς: aor. pple. ἀφίστημι  
tύχη: he happens (to stand); aor. subj. of τυχέω in an indefinite clause  
ἵει: fut. ἢκο  
b4 φαίναι: inf. φημί  
b6 ὅτι ἂν: whatever...; ὅ τι ἂν  
τι...μὴ ἐφεστήκη: no one has stopped you; 3rd sg. pf. subj. ἐφίστημι  
b8 κεκληθαί: pf. pass. inf. καλέω  
c1 ἢ...ἐπανώμεν: so that...; purpose, subj.  
c2 ὁφάς: they; acc. subject  
c3 εἰσίει καί εἰσέρχομαι  
καλεῖν: assume τὸν παίδα as object  
c4 ἢ: that he; i.e. Aristodemus, acc. subj.  
ἐάν: inf. ἦσο  
ἀυτῶν: that he; i.e. Socrates, acc. subj.

Common Constructions with ἄν

<table>
<thead>
<tr>
<th>Indefinite (or General) Clauses</th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>relative</td>
<td>ὅστις</td>
<td>ὅ τι + ἄν + subj.</td>
</tr>
<tr>
<td>temporal</td>
<td>ἐπείδαν, ὅταν, ἔως ἄν + subj.</td>
<td>ἐπείδαν ποιή</td>
</tr>
<tr>
<td>conditional</td>
<td>ἦταν + subj.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Potential Optative</td>
<td>ἄν + optative</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Past Potential</td>
<td>ἄν + past indicative</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
πολὺν χρόνον ὡς εἰώθει διατρῆσαντα, ἀλλὰ μᾶλιστα σφᾶς μεσοῦν δειπνοῦντας. τὸν οὖν Ἁγάθωνα—τυγχάνειν γὰρ ἔσχατον κατακείμενον μόνον—δεύρ', ἐφ' φάναι, Σώκρατες, παρ' ἐμὲ κατάκεισο, ὡς καὶ τοῦ σοφοῦ ἀπτόμενός σου ἀπολαύσω, ὡς τοὺς προσέστη ἐν τοῖς προθύροις. ὑδόν γὰρ ὅτι ἤδρες αὐτὸ καὶ ἔχεις· οὐ γὰρ ἂν προσέστη.

Καὶ τὸν Σωκράτη καθίζεσθαι καὶ εἰπεῖν ὅτι εἰ ἂν ἔχοι, φάναι, ὁ Άγάθων, εἶ τοιοῦτον ἐκ ἡ σοφία ὡς έκ τοῦ πληρε-στέρου εἰς τὸ κενώτερον ῥεῖν ἡμῶν, εὰν ἀπτώμεθα ἀλλήλων, ὡσπερ τὸ ἐν ταῖς κύλιξιν ὄδωρ τὸ διὰ τοῦ ἐρίου ρέουν ἐκ τῆς πληρεστέρας εἰς τὴν κενωτέραν. εἰ γὰρ οὕτως ἔχει καὶ ἡ σοφία, πολλοῦ τιμῶμαι τὴν παρὰ σοὶ κατάκλισιν· οἶμαι γὰρ με παρὰ σοῦ πολλῆς καὶ καλῆς σοφίας πληρωθῆσεθαί. ἦ μὲν γὰρ ἐμὴ φαύλη τις ἂν εἴη, ἦ καὶ ἁμφισβήτησιμος ὡσπερ δναρ ὠσα, ἦ δὲ σή λαμπρά τε καὶ πολλὴν ἑπίδοσιν ἔχουσα, ἦ γε παρὰ σοῦ νέου ὄντος οὕτω σφόδρα ἐξέλαμψε καὶ ἐκφανῆς ἐγένετο πρώην ἐν μάρτυσι τῶν Ἑλλήνων πλέων ἢ τρισμυρίοις.

Ὑβριστὴς εἰ, ἐφ' ὁ Σώκρατες, ὁ Ἁγάθων. καὶ ταῦτα μὲν καὶ ὀλίγον ὑστερον διαδικασόμεθα ἐγὼ τε καὶ σὺ περὶ τῆς σοφίας, ὑπερήφανοι τῷ Διονύσῳ· νῦν δὲ πρὸς τὸ δείπνον πρῶτα τρέπον. 10

176 Μετὰ ταῦτα, ἐφ' ὁ, κατακλινότας τοῦ Σωκράτους καὶ δειπνήσαντος καὶ τῶν ἄλλων, σπονδᾶς τε σφᾶς ποιήσασθαι, καὶ ἄσαντας τὸν θεὸν καὶ τάλλα τὰ νομίζομεν, τρέπεσθαι πρὸς τὸν πότον· τὸν οὖν Παυσανίαν ἐφ' ὧν λόγον τοιοῦτον τινὸς κατάρχεων. εἶεν, ἄνδρες, φάναι, τίνα τρόπον ῥάστα πιόμεθα; ἐγὼ μὲν οὖν λέγω ύμῖν ὅτι τῷ ὄντι πάντα χαλεπός ἐχω ὑπὸ τοῦ χθές πότου καὶ δέομαι ἀναψυχῆς τινὸς—οἶμαι δὲ καὶ υμῶν τοὺς πολλοὺς· παρῆστε γὰρ χθές—σκοπεῦσθε οὖν τὸν τρόπω ἃν ὡς ράστα πίνουμεν.
175c5 πολύν χρόνον: for...; duration of time
e1: was accustomed; plpf., εἶχον
c2: were in the middle of; pres. inf.
tυγχάνειν: (he) happened to; as often with a complementary pple
c3: lie down; pres. mid. imp.
δύσοι: by touching you; pple governs a partitive gen., see d5 below
d1: I may enjoy; + gen. aor. subj. o: which set upon you, 3rd sg. aor. προοίστιμι
d5: it is clear that; (cf. 173e1)

176a1 κατακλινόντως: gen. abs., aor. dep.
a3: singing; aor. plp. οὗο
θάλλα: other; crasis τα άλλα
tα νομιζόμενα: customary things

a3: I value greatly; “I consider of great (value)” gen. of value
e2: will be filled; fut. pass.
Τὸν οὖν Ἀριστοφάνη εἰπεῖν, τοῦτο μέντοι εἴδε λέγεις, ὡς Παυσανία, τὸ παντὶ τρόπῳ παρασκευάσασθαι ραστώνην τινὰ τῆς πόσεως: καὶ γὰρ αὐτὸς εἶμι τῶν χθές βεβαπτισμένων.

5 Ἀκούσαντα οὖν αὐτῶν ἐφε Ερυξίμαχον τὸν Ἀκοῦμενοῦ Ἡ θαλὼς, φάναι, λέγετε. καὶ ἔτι ἐνδόοι ύμῶν ἀκούσαι πῶς ἔχει πρὸς τὸ ἔρρωσθαι πίνειν, Ἀγάθων<(os>.

Οἶδαμῶς, φάναι, οὕτω οὖν ἐρρωμαι.

c Ἔρμαιον ἂν εἰη ἡμῶν, ἢ δ' ὅς, ὡς ἐοικεῖν, ἐμοὶ τε καὶ Ἀριστοδήμῳ καὶ Φαίδρῳ καὶ τούσδε, εἰ ὑμεῖς οἱ δυνατώτατοι πίνειν νῦν ἀπερέκατε: ἡμεῖς μὲν γὰρ αἰ̂ ἀδύνατοι. Σωκράτη δ' ἐξαιρῶ λόγον: ἢκανός γὰρ καὶ ἀμφότερα, ᾧστ' ἔξαρκεσε αὐτῷ ὀπότερ' ἂν ποιώμεν. ἐπειδὴ οὖν μοι δοκεῖ οὐδείς τῶν παρόντων προθύμως ἐχεῖν πρὸς τὸ πολὺν πίνειν οἶνον, ἵσως ἂν ἐγὼ περὶ τοῦ μεθύσκεσθαι οἶνον ἐστὶ τὰληθῆ λέγων ἦττον ἂν εἰην ἀηδής. ἐμοὶ γὰρ δὴ τοῦτο γε οὔμαι κατάδηλον γεγονέναι ἐκ τῆς ἱατρικῆς, ὅτι χαλεπὸν τοῖς ἀνθρώποις ή μέθη ἐστίν· καὶ οὔτε αὐτὸς ἓκων εἶναι πόρρῳ ἐθελήσαμαι ἂν πιεῖν οὔτε ἄλλως συμβουλεύσαμι, ἄλλως τε καὶ κρασπαλῶντα ἐτί ἐκ τῆς προτεραίας.

d Ἀλλὰ μήν, ἐφε φάναι ὑπολαβόντα Φαίδρον τὸν Μυρμινούς, ἔγωγε σοι εἰῶθα πείθεσθαι ἄλλως τε καὶ ἀττ' ἂν περὶ ἱατρικῆς λέγης· νῦν δ', ἂν εὗ βουλεύσωται, καὶ οἱ λοιποὶ.

e ταύτα δὴ ἀκούσαντας συγχωρεῖν πάντας μὴ διὰ μέθης ποιήσασθαι τὴν ἐν τῷ παρόντι συνουσίαν, ἄλλ' οὔτω πίνοντας πρὸς ἠδονήν.

Ἐπειδὴ τοῖνυν, φάναι τὸν Ἐρυξίμαχον, τοῦτο μὲν δεδοκται, πίνειν ὅσον ἂν ἐκαστὸς βούληται, ἐπάναγκες δὲ μηδὲν
176b2 μέντοι: certainly; here assertive.

b3 τὸ...παρασκευάσασθαί: an articular inf. in apposition to τούτο above

παντὶ τρόπῳ: in every way; dat. respect

b4 πόσεως: from drinking; gen. separation

βεβαπτισμένων (one) of those...; pf. pass., partitive gen.

b5 τὸν Ἀκούμενον: son of Akoumenus

b6 εὐδοκεῖ: from one...; gen. obj. of ο κούω

b7 πῶς ἔχει: how he feels; “is disposed”

πρὸς τὸ ἐρρώσασθαι: with regard to being fit to...; perf. mid. inf. ὑπάρχωμι

b8 ἔρρωσαμαι: am fit; perf. mid. ὑπάρχωμι

c1 ἂν εἶπη: would be; potential opt. εἴημι

c2 δυνατὰται: superlative

c3 ἀπειρικάται: 2nd pl. pf. α ἐπερέω

Σωκράτη...ἐξαιρῶ λόγου: I make an exception for Socrates; “I leave Socrates out from the account,” gen. separation

c4 ἱκανὸς...ἀμφότερα: for in fact (he is) adequate in both ways; acc. respect

c5 ὁπότερ' ἂν: whichever...; general clause

c6 πρὸς τὸ...πίνων: with regard to drinking

c7 ὃν ἔστι: what sort of thing it is; related to the with the preceding articular inf.

d1 γεγονόταί: pf. inf. γίγνομαι

ἰατρικής: art of medicine; add τέχνης

d2 ἔκοψαν εἰναι: willingly; Dover says έναι has the force of γέ: “willingly, anyway”

d3 ἐθελόσαξαι ἂν: I would...; potential opt. πάρρω...πιέιν: drink heavily; aor. πίνω ἄλλος...τε καί: in particular; “both otherwise and...”

d5 ἄλλα μὴν: very well

d6 ἔσθα: I am accustomed; pf., pres. sense ἂτι: whatever; alternative to ἄτινα

d7 ἂν: if; εὖν, in a future-more-vivid

d8 οἱ λοιποί: the rest (will obey); supply πεισοῦσι τοι from above

e1 ἐν τῷ παράντι: in the present moment; pple. πάρρω-είμι

οὔτω...πρὸς ἰδιόθυν: just...for pleasure

e2 δέδοκται: has seemed best (to us); pf.

e3 διόν ἂν: as much as; general rel. + subj. επάναγκης...μήδεν: no compulsion

Common Translations of ἔχω

| ἔχω + infinitive | to be able + inf. | ἐκέχε...λέγειν | he was able to say... |
| ἔχω + adverb | to be + adjective | ἀμελητῆτος ἔχω | I am unpracticed... |
| ἔχω + obj. | to know | ἐκέχον ὅπως... | I knew how... |
Φάναι δὴ πάντας καὶ βούλεσθαι καὶ κελεύειν αὐτῶν εἰσηγηθεῖσθαι. εἶπεῖν οὖν τὸν Ἑρυξίμαχον ὅτι ἡ μὲν μοι ἀρχὴ τοῦ λόγου ἑστὶ κατὰ τὴν Εὐρυπίδου Μελανόπην· οὐ γὰρ ἐμὸς ὁ μῦθος, ἀλλὰ Φαίδρου τοῦδε, ὃν μέλλω λέγειν. Φαίδρος γὰρ ἐκάστοτε πρὸς μὲν ἀγανακτῶν λέγει οὐ δεινόν, φησίν, ὡς Ἑρυξίμαχε, ἄλλοις μὲν τισὶ θεῶν ὑμνουσὶ καὶ παίωνας εἶναι ὑπὸ τῶν ποιητῶν πεποιημένους, τῷ δὲ Ἑρωτί, τηλικοῦτῳ ὄντι καὶ τοσοῦτῳ θεῷ, μηδὲ ἐνα πώποτε τοσοῦτων γεγονότων ποιητῶν πεποιηκέναι μηδὲν ἔγκωμιν; εἰ δὲ βούλει αὖ σκέψασθαι τοὺς χρηστούς σοφιστάς, Ἡρακλέους μὲν καὶ ἄλλων ἐπαίνους καταλογάδην συγγράφειν, ὥσπερ ὁ βέλτιστος Πρόδικος—καὶ τοῦτο μὲν ἢττον καὶ θαυμαστῶν, ἀλλ᾽ ἐγγυεῖ ἤδη τυλὶ ἐνέτυχον βιβλίῳ ἀνδρὸς σοφοῦ, ἐν φ᾽ ἐνῆσαν ἄλες ἐπαινοῦν θαυμάσιον ἔχοντες πρὸς ὑφελίαν, καὶ ἄλλα τοιαῦτα συχνὰ ἵδοις ἂν ἐγκεκωμισμένα—τὸ οὖν τοιοῦτον μὲν πέρι πολλὴν σπουδὴν ποιήσασθαι, ἔρωτα δὲ μηδένα πω ἀνθρώπων τετολμηκέναι εἰς ταυτὴν τὴν ἡμέραν ἂξιον ὑμνῆσαι· ἀλλ᾽ οὕτως ἐμέληται τοσοῦτος θεὸς. ταῦτα δὴ μοι δοκεῖ εὖ λέγειν Φαίδρος. ἐγὼ οὖν ἐπιθυμῶ ἀμα μὲν τοιῷ ἔρανον εἰσενεγκεῖν καὶ χαρίσασθαι, ἀμα δ᾽ ἐν τῷ παρόντι πρέπον μοι δοκεῖ εἶναι ἡμῖν τοῖς παροῦσι κοιμῆσαι τὸν θεὸν. εἰ οὖν συνδοκεῖ καὶ ύμῖν, γένοιτ᾽ ἂν ἡμῖν ἐν λόγοις ἴκανη διατριβή· δοκεῖ γὰρ μοι χρῆναι ἐκαστὸν ἡμῶν λόγον εἰπείν ἐπαινοῦν Ἐρωτίου ἑπὶ δεξιὰ ὡς ἂν δύνηται κάλλιστον, ἀρχεῖν δὲ
176e6 τὸ μετὰ τοῦτο: as the next thing; the thing after this

εἰσελθούσαν: acc. aor. pple. εἰσέρχομαι

177a3 κατὰ τὴν...Μελάνιππην: according to Euripides’ Melanippe

175d3 τοῦτο: as the benefit

νέαν: new

νέα: new

2ον: second

3ον: third

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

4ον: fourth

5ον: fifth

τῶν: of the things (neuter pl.)

τῶν: of the things (neuter pl.)

τῶν: of the things (neuter pl.)

τῶν: of the things (neuter pl.)

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more

πλέον: more
Φαίδρον πρώτον, ἐπειδή καὶ πρῶτος κατάκειται καὶ ἔστω ἀμα πατήρ τοῦ λόγου.

Οὐδεὶς σοι, ὦ Ἐρυξίμαχε, φάναι τὸν Σωκράτη, ἐναντία ψηφιεῖται, οὔτε γὰρ ἂν που ἐγὼ ἀποφήσαμι, ὦ σοὶ οὐδὲν φημι ἄλλο ἑπίστασθαι ἢ τὰ ἑρωτικά, οὔτε που Ἀγάθων καὶ Παυσανίας, οὐδὲ μὴν Ἀριστοφάνης, ὥ περι Διόνυσον καὶ Ἀφροδίτην πάσα ἡ διατριβή, οὐδὲ ἄλλος οὐδεὶς τοιτων ὃν ἐγὼ ὅρῳ. καὶ τοίς οὐκ ἐξ ίσου γίγνεται ἡμῖν τοῖς ὑστάτοις κατακεμένοις· ἀλλ' ἐὰν οἱ πρόσθεν ἰκανῶς καὶ καλῶς ἐπισων, ἐξαρκέσει ἡμῖν. ἀλλὰ τύχῃ ἀγαθῆ καταρχέτω Φαίδρος καὶ ἐγκωμιαζέτω τὸν ἔρωτα.

Ταῦτα δὴ καὶ οἱ ἄλλοι πάντες ἄρα συνέφασάν τε καὶ ἐκέλευον ἄπερ ὁ Σωκράτης. πάντων μὲν οὐν ἃ ἐκαστος ἐπεν, οὔτε πάνω ὁ Ἀριστόδημος ἐμέμεντο οὔτ' αὖ ἐγὼ ἃ ἐκεῖνος ἐλεγε πάντα· ἀ δὲ μάλιστα καὶ ὃν ἐδοξέ μοι ἄξιομημόνευτον, τούτων ἡμῖν ἐρώ ἐκάστοτο τὸν λόγον.

Πρῶτον μὲν γάρ, ὥσπερ λέγω, ἐφη Φαίδρον ἀρξάμενον ἐνθένδε ποθὲν λέγειν, ὅτι μέγας θέας εἶχεν ὁ Ἐρως καὶ θαυμαστὸς ἐν ἀνθρώποις τε καὶ θεοῖς, πολλαχῇ μὲν καὶ ἄλλη, οὔχ ἥκιστα δὲ κατὰ τὴν γένεσιν. τὸ γὰρ ἐν τοῖς πρεσβύτατον εἶναι τῶν θεῶν τίμιον, ἢ δ' ὄσ, τεκμήριον δὲ τούτου· γονῆς γὰρ Ἐρωτός οὔτ' εἶδον οὔτε λέγονται ὑπ' οὐδενὸς οὔτε ἰδιώτον οὔτε ποιητοῦ, ἀλλ' Ἡσίодος πρῶτον μὲν Χάος φησὶ γενέσθαι——

αὐτάρ ἐπιτα
Γαί' εὐρύστερνος, πάντων ἔδος ἄσφαλές αἰεί, ἢδ' Ἐρως ...
177d4 πρωτός: in the first position; Phaedrus first is in order on the dining couches
d7 ψηφιείται: ψηφιείται, fut., stems ending in -ιται; “to vote”
e1 ο: who (has); dat. poss., add ἐστίν: “the one loved”
e3 ἕν πρόσθεν: those (coming) before
e5 ἐξαρκέσαι: it will suffice; fut.

178a1 ἀπερ: the very things which...; supply κελευ of from the main clause

a2 ἐμείμητο: (had) recalled; plpf. μιμήσκω with simple past sense; object is gen.

Present Tense of the σ-contract verb ἐραφω: to love, desire (+ gen.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Form</th>
<th>1st</th>
<th>2nd</th>
<th>3rd</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ἐρω (v)</td>
<td>ἐρόμεν</td>
<td>ἐράτες</td>
<td>ἐρωθαί(ψ)</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐρών</td>
<td>ἐρόσθαν (v)</td>
<td>ἐρώσθαν, ἐφιεθαν</td>
<td>ἐρώσθων, ἐφιεθόν, ἐφιεθόν</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐρωτός</td>
<td>ἐρωσθός</td>
<td>ἐφιεθός</td>
<td>ἐφιεθές</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐφιεθής</td>
<td>ἐφιεθέτης</td>
<td>ἐφιεθέτης</td>
<td>ἐφιεθέτης</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐφιεθέτης</td>
<td>ἐφιεθέτης</td>
<td>ἐφιεθέτης</td>
<td>ἐφιεθέτης</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐφιεθέτής</td>
<td>ἐφιεθέτης</td>
<td>ἐφιεθέτης</td>
<td>ἐφιεθέτης</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- δινάτις, -ον, ὅ: a private citizen, lay person
- καιτοι: and yet, and indeed, and further
- κατ-άρχα: to begin, commence
- μιμήσκω: to recall, remember*
- ποθέν: from somewhere, from some place
- πολλα-χί: many times, in many ways
- ποιο: anywhere, somewhere; I suppose
- πρόσθεν: before*
- συμ-φημι: to assent, approve*
- τεκμήριον, τό: sign, indication, proof*
- τίμιοι, -α, -ον: honored, valued, worthy*
- τύχη, ἦ: chance, fortune, success*
- ύστατος, -η, -ον: latter, last
- χάος, τό: Chaos
- ψηφίζομαι: to vote

* ἐγώ: supply μιμήσκω; the object πάντα, has been attracted from the gen. into the acc. by the preceding pronoun ὅ
* a3... ἀξιομυθων: what in particular and whom it seemed to me worth mentioning...
* a7...ἐνθέντε ποθέν: (from) here more or less; “from here (from) somewhere”
* ἐνθί: opt. ind. discourse, secondary seq.
* a9 πολλαχι...ἄλλη: in many different ways; “in many another way”
* ἰκιστα: the least; adverbial accusative
* κατα: in, in respect to
* τό...ἐναι: articular inf.; supply ἐστίν as a main verb, τίμιον is a pred. adj.
* ἐν τοϊς προαύτατον: among the oldest; (cf. 178c1-2)
* b1 τεκμήριον δε τούτοιν: and (the following is) proof of this; “and the proof of this:”
* b2 γονής: parents; γονεῖς, nom. pl.
* εἰκόν: are; 3rd pl. εἰκί
* χάος: neuter acc. subject of γενέσθαι

- ἀλλη: in another place; in another way*
- ἀξιομυθων: -ov: worth mentioning
- ἀπο-φημι: to speak out; refuse, reject, deny
- ἀ-σφαλίς: ἐ-σ: safe, secure, not liable to fall
- αὐτάρκα: but, yet
- γονεῖς, ἑος, ὅ: a begetter, parent*
- δια-τριβή, ἦ: pastime; pursuit
- ἔδος, -εος, τό: a seat, chair; dwelling-place
- ἐνθέντε: from here, from this place
- ἐς-αρκέω: to be enough, suffice, be sufficient*
- ἔτι-σταμαι: to know, know how, understand*
- εὑρή-στερνος, -ον: broad-breasted, -chest ed
- ἦ-δε: and
- ήκιστος, -η-, -ον: least; not at all*
- Ἡσίόδος, ὅ: Hesiod*
Πρώτωσθον μὲν ἐρωτα θεών μητίσατο πάντων.

οὐτω πολλαχόθεν ὁμολογεῖται ὁ Ἐρως ἐν τοῖς πρεσβύτατοι ἐναί. πρεσβύτατος δὲ ὃν μεγίστων ἁγαθῶν ἡμῖν αὐτός ἐστιν. οὐ γὰρ ἔγωγ' ἐχω εἰπέιν ὅτι μείζων ἐστιν ἁγαθόν εὕθως νέω ὦντι ἡ ἑραστής χρηστὸς καὶ ἑραστῆ παιδικά. δὲ γὰρ χρὴ ἀνθρώπους ἥγεισθαι παντὸς τοῦ βίου τοῖς μέλλουσι καλῶς βιώσεσθαι, τούτο οὔτε συγγένεια οἷα τε ἐμποιεῖν οὕτω καλῶς οὔτε τιμαὶ οὔτε πλοῦτος οὔτ᾽ ἄλλο οὐδὲν ὡς ἔρως. λέγω δὲ δὴ τί τούτο; τὴν ἐπὶ μὲν τοῖς αἰσχροῖς αἰσχύνην, ἐπὶ δὲ τοῖς καλοῖς φιλοτιμίαιν. οὐ γὰρ ἐστιν ἄνευ τοῦτων οὔτε πόλιν οὔτε ἰδιώτην μεγάλα καὶ καλὰ ἔργα ἐξεργάζεσθαι. φημὶ τοῖς ἐγὼ ἀνδρα ὅστις έρή, εἰ τι αἰσχρὸν ποιῶν κατάδηλος γίγνοιτο ἡ πάσχων υπὸ του δη ἀνανδρίαν μή ἀμμόμενος, οὔτ' ἢ ὑπὸ πατρὸς ὀφθέντα οὕτως ἀλγήσαι οὔτε ὑπὸ ἐταίρων οὔτε ὑπ' ἄλλου
ούδεν ὡς ὑπὸ παιδικῶν. ταῦτα δὲ τοῦτο καὶ τὸν ἑρώμενον ὀρώμεν, ὅτι διαφερόντως τοὺς ἑραστὰς αἰσχύνεται, ὅταν ὁφθη ἐν αἰσχρῷ τινι ὄν. εἰ σον μηχανῆ τις γένοιτο ὁστε πόλιν γενέσθαι ἢ στρατόπεδον ἑραστῶν τε καὶ παι-
δικῶν, οὐκ ἔστιν ὅπως ἢ ἀμενοι οἰκήσεισ τῆν ἑαυτῶν ἢ ἀπεχόμενοι πάντων τῶν αἰσχρῶν καὶ φιλοτιμούμενοι πρὸς

179 ἀλλήλους, καὶ μαχόμενοι γ' ἢ μετ' ἀλλήλων οἱ τοιοῦτοι νυκτῶν ἄν ὀλγοῦ ὄντες ὡς ἔποιειν πάντας ἀνθρώπους. ἔρων γὰρ ἀνήρ ὑπὸ παιδικῶν ὁφθημαί ἡ λυπών τάξιν ἡ ὁπλα ἀποβάλων ἦττον ἢ ἀν δὴπου δέξατο ἡ ὑπὸ πάντων τῶν
178b8 δύο τούτω: these two; dual acc.
b9 τὴν γένεσιν λέγει: says with respect to the birth; acc. respect
b11 μητίσατο: she devised; (ἐ)μητίσατο, 3rd sg. aor.; the subject is unclear
c1 πολλα-χόθεν: from many sources

ev tōs pρεσβύτατος: oldest among these; superlative, pred. of εἶναι
c3 ἔχω εἰπέων: I am able...; ἔχω + inf. ὁτι...ἀγαθόν: what good...; ὁ τι is a neuter adjective modifying ἀγαθόν
c4 εὐθὺς νέον ὄντα: right away from youth; “right away for one being young,” pple. εἰμί
c5 ὁ...τούτο: this...which it is necessary; τούτο is the antecedent of the pronoun ὁ, and ὁ is the acc. subject of ἡγεῖσθαι

ηγεῖσθαι: guide (dat.) through (gen.)
c6 μέλλουσιν: for those intending; dat. pl. ὅια τε: is able; ὅια τε (ἔστιν), the verb agrees with the fem. subject συγ-γένεια

but applies to all subjects in the series
c7 οὕτω...ός ἔρως: so...as love
d1 λέγω: am I to tell (you); deliberative pres. subjunctive

ti τούτο: indirect question, add ἐστίν ἐπὶ τοῖς αἰσχροῖς...ἐπὶ τοῖς κάλοις: in the case of shameful things...in the case of noble things; substantive adjs.
d2 οὗ...ἔστιν: it is not possible
d4 ἄνδρα: acc. subj. of aor. inf. ἀλγήσαι
d5 εἶ...γίγνοιτο...ἀν...ἀλγήσαι: if should be...would feel pain; future less vivid in indirect discourse, secondary sequence an aor. inf. replaces an aor. optative
d6 ὑπὸ τοῦ: by someone, because of someone; ὑπὸ τινὸς
d7 ὄφθαλμα: being seen; acc. aor. pass. pple, ὄραω (op-) modifying ἄνδρα ὀφθαλμῶς...οὕς: so...as
e1 τούτον...τοῦτο: in this same way; adverbial acc., crisis τὸ αὐτόν

ὁφθη: he is seen; 3rd sg aor. pass. ὀράω
e4 ἄστε...γενέσθαι: so that...come to be; result clause
e5 οὐχ ἔστιν ὅπως: it is not possible that;

“there is no way how” ἄμεινον...η: better than; adverbial acc. οἰκήσειοι: they could manage; aor. opt., potential optative

179a2 ἂν νικώ: would defeat; νικαίειν, 3rd pl. pres. opt., potential optative

ὡς ἔτος εἰπέων: so to speak, as it were
a3 ὀφθήναι: to be seen; aor. pass. inf. ὀράω λίπεων: nom. sg. aor. pple. λέιπω

η...η: either...or;
a4 ἂν ἄδειατο: would accept; opt. δέχομαι ἤττον...η: less than; comparative adv.
5 ἄλλων, καὶ πρὸ τούτου τεθνάναι δὲν πολλάκις ἔλοιπο. καὶ
μὴν ἐγκαταλιπέσθαι γε τὰ παιδικὰ ἐκβολήσαι κινδυνεύοντι—
oúdeis οὕτω κακὸς ὄντως οὐκ ἂν αὐτὸς ὁ Ἐρως ἐνθεον
ποιήσει πρὸς ἀρετήν, ὥστε ὑμοιον εἶναι τῷ ἀρίστῳ φύσει.
καὶ ἀτεχνω, ο ἐφη ὁ Ομηρος, "μένος ἐμπνεύσασθαι" ἐνίοδος
τῶν ἡρώων τὸν θεόν, τούτο ὁ Ἐρως τοῖς ἐρωτή παρέχει
γιγνόμενον παρ' αὐτοῦ.

Καὶ μὴν ὑπεραποθήσεις γε μόνοι ἑθέλουσιν οἱ ἐρωτε,
οὐ μόνον ὅτι ἄνδρες, ἄλλα καὶ οἱ γυναῖκες. τούτω δὲ καὶ
ἡ Πελίου θυγάτηρ Ἀλκηστις ἤκανθ ἔκανε μαρτυρίαν παρέχεται
ὑπὲρ τοῦτο λόγου εἰς τοὺς Ἐλλήνας, ἔθελήσασα μόνη
ὑπὲρ τοῦ αὐτῆς ἄνδρος ἀποθανεῖν, οὕτως αὐτῷ πατρός τε
καὶ μητρός, οὕς ἐκεῖνον τοσοῦτον ὑπερβάλετο τῇ φιλίᾳ διὰ
τὸν ἔρωτα, ὥστε ἀποδείξαι αὐτοὺς ἀλλοτρίους ὄντος τῷ ἰε
καὶ ὑπὸ κόλλου μόνον προσήκοντα, καὶ τοῦτ' ἐργασαμένη τὸ
ἔργον οὕτω καλὸν ἔδοξεν ἐργάσασθαι σὺ μόνον ἄνδρωπος
ἀλλὰ καὶ θεοῖς, ὥστε πολλοῖς πολλὰ καὶ καλὰ ἐργασαμένων
ἐυαριθμητοις δὴ τισιν ἔδοσαν τούτο γέρας οἱ θεοί, ἐξ Ἄιδου
ἀνεῖναι πάλιν τὴν ψυχήν, ἀλλὰ τὴν ἐκείνης ἀνέκασαν ἀγα-
σθέντες καὶ ἐργω: οὕτω καὶ θεοὶ τὴν περὶ τὸν ἔρωτα σπουδήν
τε καὶ ἀρετήν μάλιστα τιμῶσαν. Ὁρφέα δὲ τὸν Οἰάγρου
ἀτελῆ ἀπέπεμψαν εἰς Ἄιδου, φάσμα δείξαντες τῆς γυναῖκος
ἐφ' ἃν ἥκεν, αὐτὴν δὲ οὐ δόντες, ὅτι μαλθαῖοσθαι ἐδό-
κει, ἀτε ὁν κιθαριῶδος, καὶ οὐ τολμῶν ἐνεκα τοῦ ἐρωτὸς
ἀποθήκησεν ὡσπερ Ἀλκηστις, ἀλλὰ διαμηχανᾶσθαι ζωῆς
εἰςεύκατος εἰς Ἄιδου. τοιγάρτοι διὰ ταῦτα δίκην αὐτῷ ἐπέ-
θεσαν, καὶ ἐποίησαν τὸν θάνατον αὐτοῦ ὑπὸ γυναῖκοιν

γενέσθαι, οὐχ ὡσπερ Ἀχιλλέα τὸν τῆς Θέτιδος ὑὸν ἐπὶ-


179a5 pro tou'tou: in place of of this
tesu'naai: perf. inf., o pro-thyniskw
an...eloito: would choose; potential opt.
aor. mid.ai'reo
kai mi'nu egramatapei...kiwdunouonti:
and indeed (as for) leaving behind his
darling or not helping him when he is in
danger...; with no main verb, translate
the infinitives as articular infinitives, acc.
of respect
a7 ou'to kacos ou'tina: is so cowardly
that; lit. "so cowardly whom"; supply estin,
ou'tina begins a result clause
a8 an poi'seiai: could make; aor. opt.
pros' eretih: with regard to courage
fyi: by nature; dat. of respect
b1 eμu'neisa: aor. inf., tou theo'n is the
acc. subj. and mevno's is the direct obj.
b5 ou mouvno otto: not only; conflation of ou'
mou'nou, oux 'otti, i.e. "not to mention"
b7 eis..."Ellni: for the Greeks
b8 tou...anadoros: her husband; eautih
apodaneiv: aor. inf. apodniskw
onton autow:...although he had; dat.
of possession in a concessive gen. abs.
c1 rodou'tou...oste: so much...(so) as...

179b179a5: to wonder at, marvel at, admire*
airei: to size, take; mid. choose*
ALOPTIOS, N: Alcestis*
Allotrios, -a, -ov: of another, alien, foreign*
An-ei: to send up, let give up*
Ano-deikunumi: to show, demonstrate, prove*
oun-pemum: to send away, to dismiss*
ateleis, -es: unaccomplished, incomplete
atekno's: simply, really, entirely*
Achi'leis, N: Achilles*
bophevo: to come to aid, to assist, help, aid*
feras, -aor, to: a gift of honor
deiknumi: to point out, display, show*
dia'mu'chano'mai: to bring about, contrive
dike, N: custom, justice; lawsuit, trial; penalty
ey-kataliepsa: to leave behind, leave out
Elln, Ellnros, N: Greek
em-tno: to breathe into
noinai, -a1, -a: some*

Adverbial acc. and a result clause
The philia: in devotion; dat. of respect
c2 apo'deixeai...ontas: showed (acc.)
to be: "showed...being," aor. inf.
c3 on'omai: in name; dat. of respect
c4 ou'to kalw: so noble a (deed); obj. of
eragasa'thai, supply eragon
c5 polforo...eraga'menon: gen. abs.
c6 edouai: 3rd pl. aor. didomi
feras: as a gift of honor; tou'to is the
direct obj. and does not modify ygeras
c7 aneivai: to release, send up; inf. anithi,
in apposition to tou'to in c6
aneivai: they released; 3rd pl. aor. anithi
d1 tou erag: because of her deed; dat. cause
d2 ate'leia: without completing his goal;
atelion, acc. sg. modifies Orfeo

d4 e'v: for whom
d5 ate: inasmuch as he is; "...as being"
tol'mw: pres. inf. a-contract verb
d6 zov: though being alive; concessive pple
ion: pres. inf. eis-erchomai
d7 diknu ethe'sevo: imposed a punishment;
3rd pl. aor. eti'thmi
d8 upo' yunai'ko:n: at the hands of women
e1 toin the: Thetidos: son of Thetis
σαν καὶ εἰς μακάρων νήσους ἀπέπεμψαν, ὅτι πεπυσμένος παρὰ τῆς μητρὸς ώς ἀποθανοῦτο ἀποκτείνας Ἡκτόρα, μὴ πούρας δὲ τοῦτο οὐκαδὲ ἐλθὼν γηραιῶς τελευτῆσοι, ἐτόλμησεν ἐλέασθαι βοηθήσας τῷ ἔραστῇ Πατρόκλῳ καὶ τιμωρήσας οὐ μόνον ὑπεραποθανεῖν ἀλλὰ καὶ ἑπατοθαναίν τετελευτηκότι οἴεν δὴ καὶ ὑπεραγασθέντες οἱ θεοὶ διαφερόντως αὐτὸν ἐτύμησαν, ὅτι τὸν ἔραστήν οὖτω περὶ πολλοῦ ἐποιεῖτο. Αἰσχύλος δὲ φυλαρεῖ φάσκων Ἀχιλλέα Πατρόκλου ἔραν, ὅσ τὴν καλλίων οὐ μόνον Πατρόκλου ἀλλ’ ἁμα καὶ τῶν ἥρωων ἀπάντων, καὶ ἔτι ἀγένειος, ἐπειτα νεώτερος πολύ, ὡς φησιν Ὡμηρος. ἀλλὰ γὰρ τῷ οὔτε μάλιστα μὲν ταύτῃ τὴν ἀρετήν οἱ θεοὶ τιμῶσαν τὴν περὶ τὸν ἔρωτα, μᾶλλον μέντοι θαυμάζουσιν καὶ ἔγανται καὶ εὖ ποιοῦσιν ὅταν οἱ ἐρώμενοι τὸν ἔραστήν ἀγατὰ, ἢ ὅταν ὁ ἔραστὴς τὰ παιδικά. θεώτερον γὰρ ἔραστὴς παιδικῶς ἐνθεος γὰρ ἐστὶ, διὰ ταύτα καὶ τὸν Ἀχιλλέα τῆς Ἀλκήστιδος μᾶλλον ἐτύμησαν, εἰς μακάρων νήσους ἀποπέμψαντες.

Οὐτω δὴ ἐγωγέ φήμη ἔρωτα θεῶν καὶ πρεσβύτατον καὶ τιμώτατον καὶ κυριώτατον εἶναι εἰς ἀρετής καὶ εὐδαιμονίας κτῆσιν ἀνθρώπους καὶ ξώσι καὶ τελευτήσασιν.

Φαῖδρον μὲν τοιοῦτον τινά λόγον ἔφη εἰπεῖν, μετὰ δὲ Φαῖδρον ἄλλους τινὰς εἶναι δήν οὐ πάνω διεμημόνευε οὕς παρεῖς τὸν Παυσανίου λόγον διηγεῖτο. εἰπεῖν δ’ αὐτὸν ὅτι οὐ καλῶς μοι δοκεῖ, ὃ Φαῖδρε, προβεβλήσατι ἥμιν ὁ λόγος, τὸ ἀπλῶς οὕτως παρηγγέλθαι ἐγκυμόμαζεν Ἠρωστα. εἰ μὲν γὰρ εἰς ἢν ὁ Ἠρως, καλῶς ἂν εἶχε, νῦν δὲ οὐ γάρ ἔστω εἰς· μὴ οὕτως δὲ ἐνὸς ὀρθότερον ἔστι πρῶτον προβρηθῆναι ὁποίον δεῖ ἑπαινεῖν. ἐγὼ οὖν πειράζομαι τούτο
179e2 ΠΕΠΙΣΕΜΕΝΟΣ: having learned; perf. mid. pples. πυθάνομαι with gen. of source
e3 ἀποθανοῦτο...τελευτήσοι: would die ...would die; both are unusual fut. opt. replacing fut. ind. in secondary sequence ἀποκτείνωσι: nom. sg. aor. pple.
e5 ἐλέοθα: to choose; aor. mid. inf. αἱρέω
e8 τετελευτάστο: the one having died; pf. pple, dat. obj. of ἐπὶ-ἀποθνήσκω ὀδεν δὴ: for this very reason; “from which very thing” ὑπεραγαθεύνεται: aor. dep. pple
a3 ὅτι: because
περὶ πολλοῦ ἐποιεῖτο: considered of great importance; common idiom
a5 ἔραο: was the lover of; inf., Phaedrus is distinguishing a lover from his beloved ἡ: 3rd sg. impf. ἐίμι καλλίως: comparative degree, καλὸς governing a gen. of comparison (than…)
a7 ἀλλὰ γὰρ: but in any case, but really τὸ ὅτι: actually, really; dat. respect
a8 τὴν περί: (excellence) with regard to...
b3 θείότερον: more god-like; neuter adj.

180a2 πεπισεμένος: having learned; perf. mid. pples. πυθάνομαι with gen. of source
e3 ἀποθανοῦτο...τελευτήσοι: would die ...would die; both are unusual fut. opt. replacing fut. ind. in secondary sequence ἀποκτείνωσι: nom. sg. aor. pple.
e5 ἐλέοθα: to choose; aor. mid. inf. αἱρέω

 modificing a masc. ἔραος, add ἐστίν
b4 τῆς Ἀλκήστιδος: than...; comparison
b6 πρεαβύτατον, κυριώτατον: superlatives
b7 εἰς...κτῆσιν: for the possession of...
b8 ζῷοι...τελευτήσασιν: dat. pl., pples.
c2 ἄλλους τινάς: any other (words)
edειμημονεύει: subject is Aristodemus οὐς παρείη: passing over which; nom. sg. aor. pple, παρ-ίημι
c3 αὐτόν: Pausanias, subj. acc. of εἴπειν
c4 προβεβλήθησα: pf. pass. προ-βάλλω governing a dat. of agent
c5 τὸ...παρηγγέλθαι: to have been told; articular inf. in apposition to ὁ λόγος, pf. pass. inf. παρ-αγγέλλω
c6 εἰ... ἦν...ἀν εἴχε: If...were...I would have; contrary-to-fact condition εἰς: one; notice the breathing accent
c7 μὴ ὄντος: if (Eros) is not...; gen. abs. is conditional ὀρθότερον ἔστι: it is more correct...
προφερθήσατο: pf. inf. προ-εἴησ

180d1 πειράσασοι: fut. πειράζω
ἐπανορθώσασθαι, πρῶτον μὲν ἔρωτα φράσαι δὲν δεῖ ἐπαινεῖν, ἔπειτα ἐπανέσαι ἄξιως τοῦ θεοῦ, πάντες γὰρ ἴσοιν ὅτι οὐκ ἔστω ἄνευ Ἐρωτὸς Ἀφροδίτη. μᾶς μὲν οὖν οὔσης εἰς ἃν ἢ Ἐρως· ἐπεὶ δὲ δὴ δύο ἐστόν, δύο ἀνάγκη καὶ Ἐρωτε εἶναι. πῶς δὲ οὐ δύο τῶθεα; ἡ μὲν γέ που πρεσβυτερα καὶ ἀμήτωρ Οὐρανοῦ θυγάτηρ, ἢν δὴ καὶ Οὐρανίαν ἐπονομάζομεν· ἢ δὲ νεωτέρα Διός καὶ Διόνυσι,

181 οἷον δὲ νῦν ἡμεῖς ποιοῦμεν, ἡ πίνειν ἢ ἄδειν ἢ διαλέγοσθαι, οὐκ ἔστι τούτων αὐτὸ καλὸν οὐδέν, ἀλλ’ ἐν τῇ πράξει, ως ἄν πραξθῇ, τοιοῦτον ἀπέβη· καλῶς μὲν γὰρ πραττόμενον καὶ ὀρθῶς καλὸν γίγνεται, μὴ ὀρθῶς δὲ αἰσχρόν. οὔτω δὴ καὶ τὸ ἔραν καὶ ὁ Ἐρως οὐ πᾶς ἔστι καλὸς οὐδὲ ἄξιος ἐγκωμιάζοσθαι, ἀλλὰ ὁ καλῶς προτρέπων ἔραν.

‘Ὁ μὲν οὖν τῆς Πανθῆμον Ἀφροδίτης ὃς ἀληθῶς πάν-

b δημὸς ἐστὶ καὶ ἑξεργάζεται ὅτι ἃν τύχῃ καὶ οὐτὸς ἐστὶν ὃν οἱ φαίλοι τῶν ἀνθρώπων ἔρωσιν. ἔρως δὲ οἱ τοιούτοι πρῶτον μὲν οὐχ ἤττον γυναικῶν ἢ παιδῶν, ἔπειτα ὡς καὶ ἔρως τῶν σωμάτων μᾶλλον ἢ τῶν ψυχῶν, ἔπειτα ὡς ἂν δύνανται ἀνοητοτάτων, πρὸς τὸ διαπράξασθαι μόνον βλέ-

5 ποντες βαίνω τοιούτων, ἀμελοῦντες δὲ τοῦ καλῶς ἢ μὴ· δὴν δὴ συμβαίνει αὐτοῖς ὅτι ἃν τύχωσι τοῦτο πράττειν, ὁμοίως μὲν ἄγαθόν, ὁμοίως δὲ τοιναυτίον. ἔστι γὰρ καὶ ἀπὸ τῆς θεοῦ νεωτέρας
c τε οὕσης πολὺ ἢ τῆς ἐτέρας, καὶ μετεχοῦσης ἐν τῇ γενέσει
a. ἁδῶ: to sing*
   ἀμελέω: to have no care for, neglect (+ gen.)*
   ἀ'-μήτωρ, ὅρος, ἦ, ὡ: motherless
   ἀνάμονος, -ον: foolish, unintelligent*
   ἀποβαίνω: to turn out, result; disembark*
   διαπράττω: to accomplish, achieve*
   Διώνη, ἦ: Dione
   ἐκάτερος, -α, -ον: each of two, either*
   ἐξεργάζομαι: to accomplish, perform
   ἐπαν-όρθω: to set upright, restore, correct
   ἐπονομάζω: to give a surname, an epithet
   θυγάτηρ, ἦ: a daughter*
   λαγχάνω: to obtain by lot*

   νεώτερος, -α, -ον: younger; rather recent*
   ὅ-θεν: from where, from which*
   Οὐρανία, ἦ: Urania, the heavenly one*
   Οὐρανός, ὁ: heaven
   πράξις, -εως, ἦ: action, deed, activity, business*
   προ-τρήτω: to turn forward, urge on, impel
   που: anywhere, somewhere; I suppose
   συμ-βαίνω: to happen, occur*
   συμ-ἐργός, ὁν: fellow-worker, accomplice
   φράτζω: to point out, tell, indicate*
   ένδε: in this way, so, thus*

180d2 ἐπανορθώσασθαι: to correct; aor. mid.
   "Ερωτα...ὅν: which Eros; “the Eros whom..."
   φράσασ: first...to say; in apposition to ἐπανορθώσασθαι, aor. inf. φράζω

d3 ἵππος: 1st pl. οἶδα

d4 μιᾶς...οὖν: if she were one; gen.
   abs. is conditional, contrary-to-fact

d5 ἄν ἢν: would be; ἄν + impf. of εἴμι in a
   contrary-to-fact condition
   ἐστον...:"Ερωτε...το θεα: are...
   Erotes...the two goddesses; dual forms

d6 ἦ καὶ...δὲ: one (goddess) is...the
   other is; add ἐστίν to each subject

d8 Δίος καὶ Διώνης: daughter of Zeus and Dion; supply θυγάτηρ

e1 ἀναγκαίον: it is necessary; add ἐστίν
   τον μὲν...τον δὲ: the one (Eros)...the
   other (Eros)

e4 ἐλπὶς: presides over; “has obtained as
   his portion”, 3rd sg. pf. λαγχανῶ
περιτείτω: I must try; “it is to be tried
   (by me),” verbal adjective, supply ἐστίν

e5 αὐτή ἐφ’ ἑαυτῆς πραττομένη: (every
   action) itself in itself being carried out; supply ἐστίν as the main verb

181a1 οἷον: for example

a2 οὐκ...τούτων...οὖν: not any of these
   things...; double negative
   ὡς ἂν πραγμα: however it was done;
   ἂν + aor. pass. subj., πράττω (προκ-) a3 ἀπέβη: turns out; gnomic aor. of
   ἀποβαίνω to express general truth

a5 τὸ ἐραύ: to desire, desiring; art. inf.
a6 ὅ...προτρήτων: the one urging...;
   καλὸς modifies ἐραύ, supply ἐστί
   καλὸς from the previous line

a7 ο μὲν τῆς Παιδήμου Αφροδίτης: the
   Eros of Pandemos Aphrodite; answered
   by ὁ δὲ in 181c2
   οὐκ ἀληθῶς: truly

b1 ὦτι ὅν τούχα: whatever he happens (to
   do); ὦτι ὃς ὃς τι, aor. subj. τυγχάνω

b2 ὦν: which (love); inner accusative

b3 ἡττον: less than; adv. from ἡττον, -ον
   ὅν καὶ ἐραύ: and (among those) whom
   they in fact love (they love)...; add ἐραύ

b4 ὦς ὃς δυνάως ἀνοπτοτάους: they
   love the most foolish as they are able;
   supply ἐραύ (cf. 177d3)

b5 πρὸς τὸ διαπράξασθαι: with regard
   to accomplishing (their goal); art. inf.

b6 τοῦ καλῶς: for accomplishing it well;
   supply διαπράξασθαι for this art. inf.
   ὡς ὃς ὃς δὲ: for this very reason;
   “from which very thing”

b7 ὦτι ὅν τούχα: whatever they happen to
   do; see b1 above, antecedent is τούτο

b8 τοῦνατίν: the opposite; τὸ ἐνατίν
   ἔστι: this Eros is; add οὔτος ὃ ἐραύ
   νεωτέρας...ὁ: younger than; gen. sg.
   pred. of οὖν σ

c1 τῆς ἐτέρας: the other (goddess); objects
   of comparison in same case as subj. θεοῦ
καὶ θήλεος καὶ ἀρρενος. ὁ δὲ τῆς Οὐρανίας πρώτων μὲν οὖ
μετεχούσης θήλεος ἀλλ' ἀρρενος μόνον—καὶ ἐστιν οὕτως ὁ
τῶν παιδῶν ἔρως—ἐπειτα πρεσβυτέρας, ὑβρεῖς ἀμοιροῦ· οἶδεν
dὴ ἐπὶ τὸ ἄρρεν τρέπονται οἱ ἐκ τούτοι τοῦ ἔρωτος ἐπιπνοι,
tὸ φῦσει ἐρρυμενέστερον καὶ νοῦν μᾶλλον ἔχον ἀγαπώντες.
καὶ τις ἂν γνοή καὶ ἐν αὕτῃ τῇ παιδεραστίᾳ τοὺς εἰλικρινῶς
υπὸ τούτοι τοῦ ἔρωτος ὑμημένους· οὐ γὰρ ἐρώσι παιδῶν,
ἀλλ' ἐπειδὰν ἤδη ἀρχωνται νοῦν ἱαχείν, τοῦτo δὲ πλησιάζει
tῷ γενειάσκειν. παρεσκευαζόμενο γὰρ οἶμαι εἰςοι οἱ ἐν-
tεῦθεν ἀρχόμενοι ἔραν ὡς τὸν βίον ἀπαντά συνεσόμενοι
καὶ κοινῇ συμβιωσόμενοι, ἀλλ' οὐκ ἐξαπατήσαντες, ἐν
ἀφροσύνῃ λαβόντες ως νέον, καταγελάσαντες οἰχήσεσθαι
ἐπ’ ἄλλον ἀποτρέχοντες. χρὴν δὲ καὶ νόμοι εἶναι μὴ ἔραν
παιδῶν, ὡν μὴ εἰς ἀδήλων πολλῇ σπουδῇ ἀνηλίσκετο· τὸ
γὰρ τῶν παιδῶν τέλος ἄδηλον οἱ τελευτὰ κακίας καὶ ἀρετῆς
ψυχῆς τε πέρι καὶ σῶματος. οἱ μὲν οὖν ἀγαθοὶ τὸν νόμον
τούτοι αὐτοὶ αὐτοῖς ἐκόντες τίθενται, χρὴν δὲ καὶ τούτους
τοὺς παιδήμους ἑραστάς προσαναγκάζει τὸ τοιοῦτον, ὡσπερ
καὶ τῶν ἐλευθέρων γυναικῶν προσαναγκάζομεν αὐτοὺς καθ'
όσον δυνάμεθα μὴ ἔραν. οὕτωι γὰρ εἰςοι οἱ καὶ τὸ ὀνειδὸς
πεποιηκότες, ὡστε τινὰς τολμᾶν λέγειν ὡς αἰσχρὸν χαρι-
ζεθαι ἑρασταῖς· λέγονσι δὲ εἰς τούτους ἀποβλέποντες,
ὁρώντες αὐτῶν τὴν ἀκαριάν καὶ ἀδικίαν, ἐπεὶ οὐ δήπου
κοσμίως γε καὶ νομίμως ὠτιοὺν <πράγμα> πραπτόμενον ἴψόν
ἂν δικαίως φέροι.

Καὶ δὴ καὶ ὁ περὶ τὸν ἔρωτα νόμος ἐν μὲν ταῖς ἀλλαῖς
πόλεσι νοῆσαι ράδιος, ἀπλῶς γὰρ ἄρισται· ὁ δ' ἐνθάδε
καὶ ἐν Δακεδαίμοιν ποικίλοις. ἐν Ἡλίδι μὲν γὰρ καὶ ἐν
Βοιωτίας, καὶ οὐ μὴ σοφοὶ λέγειν, ἀπλῶς νεομοθέτησαι
**181e2 ὑδέως...ἕρρενος**: gen. obj. of μετέχω

**c2 ὅ δὲ τὴς Ὑφρονιάς: the Eros of Heavenly (Aphrodite); cf. 181a1 above**

**182a1 έισιν: are: 3rd pl. pres. εἴμι**

**a1 οἱ πεποικότες: those having caused; pf.**

**a2 ὃς σιγχρόν: that (it is) shameful...**

**a5 ὤτοιον: whatever (deed); nom. subj.**

**a6 ἂν...φέροι: would...; potential opt.**

**a8 νοησαί: to perceive; explanatory inf.**

**b2 οὗ: where; relative adv.**

**σοφοὶ λέγειν: clever at speaking**

**νευρομοδητταί: it has been established;**

**pf. pass.**
καλὸν τὸ χαρίζεσθαι ἐραστᾶς, καὶ οὐκ ἂν τις εἶποι οὐτὲ νέος οὐτὲ παλαιὸς ὡς αἰσχρὸν, ἂν οἴμαι μὴ πράγματ᾿ ἔχωσιν λόγῳ πειρώμενοι πείθεις τοὺς νέους, ἀτε ἀδύνατοι λέγειν· τῆς δὲ Ἦονίας καὶ ἅλλοθι πολλαχοῦ αἰσχρὸν νενόμασται, ὃσι ὑπὸ βαρβάροις οἰκοῦσιν. τοῖς γὰρ βαρβάροις διὰ τὰς τυφάνιδας αἰσχρὸν τοῦτο γε καὶ ἢ γε φιλοσοφία καὶ ἡ φιλογυμναστικά· οὐ γὰρ οἴμαι συμφέρει τοῖς ἄρχοντι φρονήματα μεγάλα ἐγγίγνεσθαι τῶν ἀρχομένων, οὐδὲ φιλίας ἱσχυρᾶς καὶ κοινωνίας, ὃ δὴ μάλιστα φιλεῖ τὰ τέ άλλα πάντα καὶ ὃ ἔρως ἐμποιεῖν. ἔργῳ δὲ τοῦτο ἐμαθον καὶ οἱ ἐνθάδε τύραννοι· ὃ γὰρ Ἀριστογείτονος ἔρως καὶ ἡ Ἀρμοδίος φιλία βέβαιος γενομένη κατέλυσεν αὐτῶν τὴν ἀρχὴν. οὕτως οὐ μὲν αἰσχρὸν ἐτέθη χαρίζεσθαι ἐραστᾶς, κακία τῶν θεμέων κεῖται, τῶν μὲν ἀρχόντων πλεονεξία, τῶν δὲ ἀρχομένων ἀνανδρία· οὐ δὲ καλὸν ἀπλώς ἐνομίσθη, διὰ τὴν τῶν θεμέων τῆς ψυχῆς ἀργίαν. ἐνθάδε δὲ πολὺ τούτων κάλλιον νενομοθέτησα, καὶ ὅπερ εἶπον, οὐ ράδιον κατανόησαι. ἐνθυμηθέντι γὰρ ὅτι λέγεται κάλλιον τὸ φανερῶς ἔραν τοῦ λάθρα, καὶ μάλιστα τῶν γενναιοτάτων καὶ ἀρίστων, κἂν αἰσχίνους ἄλλοι ὑσι, καὶ ὅτι αὐτὴ ἡ παρακέλευσιν τῶν ἔρωτί παρὰ πάντων θαυμασθῇ, οὐχ ὡς τι αἰσχρὸν ποιοῦντι, καὶ ἐλόντι τε καλὸν δοκεῖ εἶναι καὶ μὴ ἐλόντι αἰσχρὸν, καὶ πρὸς τὸ ἐπιχειρεῖν ἑλεῖν ἑξουσίαν ὁ νόμος δέδωκε τῷ ἐραστῇ θαυμαστῇ ἐργα ἐργαζομένῳ ἐπαινεῖσθαι, ἢ ἐν τῇ τολμήσῃ ποιεῖν ἀλλ' ὅτιον διώκουν καὶ βουλόμενος διαπράξασθαι πλὴν τοῦτο, ἡμιστὶ καρποῦτ' ἀν ὁνείδη· εἰ γὰρ ἡ χρήματα βουλόμενοι παρὰ τοῦ λοβείν ἢ ἀρχὴν ἀρξεῖ ἢ τυλὺ ἄλλην δύναμιν ἑθέλοι ποιεῖν οἴσπερ οἱ ἐρασται πρὸς τὰ παιδικά, ἰκετείασ

30
182b3 καλός: that (it is) noble; supply ἐνιαύτη
οὐκ...τις...οὐτέ...οὔτε: not anyone other...or; double negative
b4 ως ἄρχον: that it is shameful
ὑμνεύσαι ἔχωσιν: so that they may not make trouble; neg. purpose
b5 ἄρτε: since (they are); supply οὔτες
tοι...λιόν: within Lonia; paritive
b7 νεομοιοίσται: pl. pass., νομίζει
ὑπὸ βαρβάροις: under the Barbarians
b8 ἄρχον: is shameful; supply ἐστίν
c1 συμφέρει: it is useful; impersonal + dat.
c2 φρονήματα μεγάλα: big thoughts, haughty thoughts, prideful thoughts
182c4 φιλεῖ...έμποιεῖν: tends/strikes to create
ἔργα: through experience; “in deed”
e5 ἔμαθον: 3rd pl. aor. μαθᾶνο
καὶ εὐθαίρετοι τύραννοι: the tyrants here
c6 βεβαιοί: fem. adj. following γενομένη
c7 οὖ...εἶθη: where it is set forth that it is shameful...; aor. pass. τίθημι
d1 κείται: it is set forth
κακία τῶν βεβεινῶν: because of the wickedness of those having proposed (it); dat. cause, aor. mid. pple. τίθημι
d3 ἐνομίσθη: it was believed; aor. pass.
d4 τούτων: than these; gen. of comparison

κείμαι: to lie down*
κοινονία: association, partnership*
λάθρα: secretly, covertly, by stealth
μανθάνω: to learn, understand*
νομοθετέω: to make laws, to ordain by law
οἰκέω: to inhabit, dwell, live*
νειδος, τό: reproach, censure, rebuke*
οἶστερ, -ατερ, -οὐτερ: very sort who, which
παρακάλεσις, -εις, τή: encouragement
πλεονεξία, τή: greediness, grasping, arrogance
πλήν: except, but (+ gen.)*
πολλαχοῦ: in many places
συμ-φέρω: to gather; be useful, be expedient*
τύραννος, -ίδος, τή: absolute power, tyranny
τύραννος, τό: absolute sovereign, tyrant*
φάνερος: clearly, visibly, openly*
φιλέω: to love, befriend; strive to, tend to*
φιλογνωμονία, τή: fondness for exercise
φρόνημα, -ατος, τό: mind, thought, purpose

νεομοθέτηται: it has been ordained
d5 οὖ ῥᾴδιον: it is not easy; supply ἐστίν
κατανόησαι: explanatory inf., aor. inf.
ἐνυμημένη: for one considering; dat. aor. dep. pple in an incomplete sentence
d6 τοῦ λάθρα: than (to love) in secret,
gen. of comparison, supply ἔραν

d7 τῶν γεναιοστάτων...: obj. of ἔραν
κᾶν...ὅτι: even if they are; καὶ ἕαν; καὶ it is adverbial, 3rd pl. pres. subj. εἰμι
αἰσχίνος: more ugly; αἰσχίνους, nom. pl
d8 ἡ παρακάλεσις...παρὰ πάντων: the encouragement for the lover from all is...
d9 οὖχ...οὐ...ποιοῦντω: not because he is doing...; causal, dat. sg. modifies ἔρωτι
ἐλοντι...μὴ ἐλοντι: for one catching a beloved...for one not catching a beloved; aor. pple. σάρω

e1 πρὸς...ἐλεύν: in regard to...; inf. σάρω
ἐξουσιάσειν ἐπαινεῖθαι: opportunity to be praised; obj. of δέδωκε, pf. δίδωμι
τολμήσῃ: should...; τολμήσοι, pres. opt.
e3 ἀλλ ὀπίσω: something other; ἀλλο

183a1 φιλοσοφίας: the meaning is unclear
a3 παρὰ τοῦ: from someone; παρὰ τινός
ἀρχιν ἀρξαν: to hold office; aor. inf.
δύναμιν: position of power; add λαβεῖν
διαπραττομένοι δ' ἐν δὲ δεινότατον, ὡς γε λέγουσιν οἱ πολλοὶ, ὦτι καὶ ὁμόνυμι μὸνῳ συγγνώμῃ παρὰ θεῶν ἐκβάντι τῶν ὀρκῶν—ἀφροδίσιον γὰρ ὁρκὸν οὐ φασιν εἶναι οὕτω καὶ οἱ θεοὶ καὶ οἱ ἄνθρωποι τάσαν ἐξουσίαν πεπονήκασι τῷ ἐρώτῃ, ὡς ὁ νόμος φησιν ὁ ἐνθάδε—ταὐτῇ μὲν οὖν οἰκθεὶ ἄν τις πάγκαλον νομίζεσθαι ἐν τῇ δὲ τῇ πόλει καὶ τὸ ἐράν καὶ τὸ φίλους γίγνεσθαι τοῖς ἑρασταῖς. ἔπειδὰν δὲ παι-

5 δαγωγοὺς ἐπιστήσαντες οἱ πατέρες τοῖς ἐρωμένοις μὴ ἐώσι διαλέγοσθαι τοῖς ἑρασταῖς, καὶ τῷ παιδαγωγῷ ταῦτα προστεθείη ὡς ἐκαὶ ἑταῖροι ὀνειδίζουσιν οὐ τῷ ὀρῴσῳ τουούτον γιγνόμενον, καὶ τοὺς ὀνειδίζοντας αὑτοὶ πρεσβυτέροι μὴ διακωλύσσοι μὴ δὲ λοιδορῶσιν οὐκ ὀρθῶς λέγοντας, εἰς δὲ ταῦτα τις αὐτῷ χαιρεῖ τῷ ἐν σὸν ἀισχυστὸν τῷ τουούτον ἐνθάδε νομίζεσθαι. τὸ δὲ οἴμαι ὃδε ἔχει ὁὐχ ἀπλοῦν ἐστιν, ὅπερ ἔχει ἄρχης ἐλέξει ὁὐτε καὶ οὐχ ἐναι αὐτῷ καὶ αὐτῷ ἑστιν ἀισχρὸν, ἀλλὰ καὶ μὲν πρα-

5 τούτον καὶ αἰσχρῶς, ἀλλὰ καὶ μὲν οὐν ἔστι πονηρῶς καὶ πονηρῶς χαρίζοντας, καὶ καὶ χρηστῶς τε καὶ καλῶς. πονηρός δ' ἐστίν ἕκεινος ὁ ἑραστὴς ὁ πάν-
183a6 ὀμνύντες: pres. pple, ὄμνυμι
κοιμαίομαι ἐπὶ θύραις: lying down to sleep near their doorways
a7 οἷς οὖν ἄν δουλὸς οὐδείς: which (sort of slavery) not even a slave would...; supply ἐθελοὶ δουλεύειν ἐμποδίζοιτο ἄν: he would be hindered; pres. pass. opt. with genitive of agents μὴ πράττειν: from doing; untranslated μὴ = inf. follow verbs of hindering
b1 τοὺς μὲν...τοὺς δὲ: some (i.e. enemies) others (i.e. friends); gen. absolutes κολακεῖας καὶ ἀνελευθερίας: on the charge of.; gen. of charge or accusation ἄν: in this way...; gen. of unknown...
b2 ὑπὲρ αὐτῶν: on their behalf τὸ δὲ ἐρωτάντες ἀνάλληλα ἐπιστήμη: but for the lover there is (a certain) charm...
b3 δέδοται: he is granted; pf. pass. δίδομι
b4 οὗ: on the grounds that he...; gen. abs.
b5 ὃ ἐς δεινοτάτων...ἐτὸς: and what is most strange...is that; supply ἐστίν
b6 ὀμνυντὶ μόνον: for (this) swearer alone; “swearing” pres. pple ὄμνυμι ἑγγυνάμαι: supply ἐστίν
παρὰ ἱερῶν: from the gods ἐκβιάζω: having transgressed; aor. pple ἐκβαινομαι governing a gen. separation
b7 οὗ φασιν ἐναὶ: deny that...is (genuine)

183a15 πεποιήκασι: have provided; pf. ποιεῖν
183a17 τάυτα: in this way, thus ὀίδηθεν ἄν τις: one might think; aor. dep. opt. ὀίδομαι
183a19 νοµιζόμαι: articular insfs. are the subject ἐπιστήμων: (by) putting...in charge; “setting over” aor. pple, ἐπιστήμη; ἐστι: allow; 3rd pl. pres., ἐστάω
183a20 προο-τάτων: to order, assign, appoint
ἐνυγνώμι: ἂν: confession, forgiveness, pardon
χάρισις, χάριτος, ὧν: grace, favor, gratitude ἀριστάτος, ὧν: good, noble, worthy ὀδε: in this way, so, thus
δημοσ, ὁ τοῦ σώματος μᾶλλον ἢ τῆς ψυχῆς ἔρων καὶ γὰρ
οὐδὲ μόνιμός ἦστιν, οὔτε ὃ ἐρωτευόμεθα, ὅπερ ἦρα, “οἴ-
χεται ἀποστάμενος,” πολλοὺς λόγους καὶ ὑποσχέσεις κατα-
σχύνας· ὁ δὲ τοῦ ἥδους χρηστοῦ ὄντος ἐραστῆς διὰ βίου
μένει, ἀτε ὁμίου συντακεῖς. τούτους δὴ βούλεται ὁ
ήμετέρος νόμος εἰ καὶ καλῶς βασανίζει, καὶ τοῖς μὲν
χαρίσασθαι, τοὺς δὲ διαφεύγειν. διὰ ταῦτα οὖν τοῖς μὲν
diókēn παρακλείεται, τοῖς δὲ φεύγειν, ἀγωνισθεῖν καὶ
βασανίζων ποτέ ποτέ ἐστιν ὁ ἐρωτευόμενος. οὕτω ὁ 
δέ τοῦ τάγματος τῆς αὐτίας πρῶτον μὲν τὸ ἀλλίσκοιτα 
ταχὺ αἰσχρὸν νενόμισαι, ἵνα χρόνος ἐγγένεται, ὃς 
δὴ δοκεῖ τὰ πολλὰ καλῶς βασανίζειν, ἐπειτά τὸ ὑπὸ
χρημάτων καὶ ὑπὸ πολιτικῶν δυνάμεων ἀλώνας αἰσχρῶν,
ὲάν τε κακῶς πάσχοι πτήξῃ καὶ μὴ καρτέρησθη, ἂν τ’
ἐυρεγετούμενος εἰς χρήματα ἢ εἰς διαπράξεις πολιτικὰς μὴ
kataφρονήσῃ· οὐδὲν γὰρ δοκεῖ τούτων οὔτε βέβαιον οὔτε
μόνιμον εἶναι, χωρὶς τοῦ μηδὲ πεφυκέναι ἀπ’ αὐτῶν γεν-
ναίαν φιλίαν. μία δὴ λείπεται τῷ ἡμετέρῳ νόμῳ ὁδὸς, εἰ 
méllει καλῶς χαριεῖσθαι ἐραστῇ παιδικά. ἔστι γὰρ ἡμῖν
νόμος, ὡσπερ ἐπὶ τοῖς ἐρασταῖς ἢν δουλεύειν ἐθέλοντα
ἡμνυοῦν δουλεύαν παιδικοῖς μὴ κολακεῖαι εἶναι μηδὲ ἐπο-
νεῖδιστον, οὔτω δὴ καὶ ἅλλῃ μία μόνῃ δουλείᾳ ἐκουσίος
λείπεται οὐκ ἐπονεῖδιστος· αὕτη δ’ ἐστὶν ἢ περὶ τὴν ἀρετῆν.
νενόμισαι γὰρ δὴ ἡμῖν, ἐὰν τις ἐθέλῃ τινὰ θεραπεύειν
ἡγούμενος δ’ ἐκείνων ἀμείων ἔσεσθαι ἢ κατὰ σοφίαν τινὰ
183e1 καὶ γὰρ: for also, for even
e2 ἀτε...ἐρω: since he loves; ἀτε + pple
e3 ἀμα...ἀνθεὶ λήγοντι: as soon as the flower...fades; “fading flower”

hk: he used to love; 3rd sg. impf. ἐράω
ὄχεται ἀποτατάμenos: goes flattering away; aor. pple, ἀπο-πέτωμαι
e4 κατασχύνας: nom. sg., aor. pple
e5 ἄτε...συντακεῖ: since he was fused with...; aor. pass. pple, συν-τίκῳ
tουτός: τοὺς ἥραστας
e6 τοῖς μέν...τοὺς δὲ: some...others; i.e. erastai; both are objects of infinitives

184a1 τοῖς μέν...τοὺς δὲ: some...others; i.e. erastai; both are objects of infinitives
a2 χαρίσασθαι...διαφεύγειν: supply “beloved,” τοὺς ἐρωμένους as subj. acc.
toῖς μέν...τοῖς δὲ: these (erastai) ...those (eromenoi); objects of main verb
a3 ποτέρων: in which group; partitive gen.
a4 τὸ ἀλήκοσθαι ταχῷ: to be caught quickly; the beloved should not submit to the lover quickly; subj. of νεομυσται
a6 νεομυσται: pf. pass., νομίζως; add εἴναι “ινα χρόνον ἐγγεύσῃ: so that time may intervene; “come about,” purpose
a8 τὸ ἀλήκων: to be caught; aor. pass. inf. supply νεομυσται εἴναι as main verb ὑπὸ χρημάτων: because of money
b1 ἐάν τε...ἀν τ’: whether...or

καρτερέω: to endure, be steadfast, staunch*
κατ-αιοχύνω: to dishonor, disgrace, degrade
κατα-φρονέω: to think down upon, despise*
κολακεῖα: flattery, fawning*
λήγω: to stop, cease, leave off, fade*
μένω: to stay, remain*
μονήμος, -α, -ον: stable, steadfast, lasting*
δόδος, ἡ: road, way, path, journey*
παρα-κελεύμαι: to order, urge, encourage*
πολιτικός, -η, -ον: of the city, political, civic*
pότερος, -α, -ον: which (of two)?: whether?*
πτέροντος, ἡ: to be caught, be taken
τύποσις: to frighten, scare; cower, crouch
συν-τίκων: to melt together; fuse, join with*
πολιτικόσους, -εος, ἡ: a promise, undertaking
φεύγω: to flee, escape; defend in court*
χρηστός, -η, -ον: good, worthy, noble*
χορίς: separately; apart from (+ gen.)*

κακῶς πάρσχων: (when) suffering badly
πτήξῃ καὶ μη καρτερήσῃ: cowards and is not steadfast 3rd sg. aor. subj. πτήσσω
b2 εἰς χρήματα...καταφρονήσῃ: despise upon money or...; prepositional phrases governed by καταφρονήσῃ, aor. subj.
χορίς τοῦ μὴ πεφυκέναι...φιλίαν:

apart from genuine friendship not being brought forth from these; articular inf.

b7 ἐπὶ τοῖς ἥραστας ἢν: in the case of

lovers there was a law that; add νόμος δουλεύειν...παιδικοῖς: to engage willingly in whatsoever form of slavery for his darling; this is subject of the inf. ἐμαυ, ἑθελοντα is lit. “being willing”

ποτέρων: in which group; partitive gen.

ποτέρων: in which group; partitive gen.

περὶ τὴν ἄρετίν: (slavery) pertaining to excellence; ἡ δουλεία
νεομύσται: is believed; pf. pass., the subject is ἡ ἐθελοδουλεία below

ἡμῖν: by us: dat. of agent with pf. pass.

εάν...έθελη: if one wishes: pres. subj.

εἰς: to be better; fut. inf. εἰς governed by ἠγουμένος
κατὰ σοφίαν τινά: in some skill
κατὰ ἄλλο ὄτιον μέρος ἁρετῆς, αὕτη αὖ ἡ ἐθελοδουλεία οὐκ αἰσχρὰ εἶναι οὐδὲ κολακεῖα. δεῖ δὴ τῷ νόμῳ τούτῳ συμβαλεῖν εἰς ταύταν, τόν τε περὶ τὴν παιδεραστίαν καὶ τὸν περὶ τὴν φιλοσοφίαν τε καὶ τὴν ἄλλην ἁρετήν, εἰ μέλλει συμβῆναι καλὸν γενέσθαι τὸ ἔραστὴ παιδικά χαρίσασθαι. ὅταν γὰρ εἰς τὸ αὐτὸ ἔλθωσιν ἐραστής τε καὶ παιδικά, νόμον ἔχων ἐκάτερος, ὃ μὲν χαρισμένοις παιδικοῖς ὑπηρετῶν ὄτιον δυκαῖς ἂν ὑπηρετεῖν, ὁ δὲ τῷ ποιοῦντι αὐτὸν σοφὸν τε καὶ ἀγαθὸν δυκαῖς αὖ ὄτιον ἂν ὑπογιγνών ὑπογιγνών, καὶ ὁ μὲν δυνάμενος εἰς φρόνησιν καὶ τὴν ἄλλην ἁρετήν συμβάλλεσθαι, ὁ δὲ δεόμενος εἰς παιδευσιν καὶ τὴν ἄλλην σοφίαν κτάσθαι, τότε δὴ τούτων συννότων εἰς ταύτων τῶν νόμων μονάχοι ἐνταῦθα συμπίπτει τὸ καλὸν εἶναι παιδικά ἐραστῇ χαρίσασθαι, ἄλλοθι δὲ οὐδαμοῦ. ἐπὶ τούτῳ καὶ ἐξαπατηθῆναι οὐδὲν αἰσχρὸν· ἐπὶ δὲ τοῖς ἄλλοις πάσι καὶ ἐξαπατωμένως αἰσχύνῃ φέρει καὶ μη. εἰ γάρ τις ἐραστῆ ὡς πλουσίως πλούτου ἐνεκα χαρισάμενος ἐξαπατηθηκεῖ καὶ μὴ λάβοι χρήματα, ἀναφανέντος τοῦ ἐραστοῦ πένητος, οὐδὲν ἦττον αἰσχρὸν· δοκεῖ γὰρ ὁ τοιοῦτος τὸ γε ἀὑτὸν ἐπιδεῖξαι, ὅτι ἐνεκα χρημάτων ὄτιον ἂν ὄτοιον ὑπηρετεῖ, τοῦτο δὲ οὐ καλὸν. κατὰ τὸν αὐτὸν δὴ λόγον καὶ εἰ τις ὃς ἀγαθῶς χαρισάμενος καὶ αὐτὸς ὃς ἀμείνως ἐσόμενος διὰ τὴν φιλίαν ἐραστοῦ ἐξαπατηθεῖ, ἀναφανεῖν έκεῖνον κακοῦ καὶ οὐ κεκτημένου ἁρετῆς, ὃμοιος καλὴ ἡ ἀπάτη· δοκεῖ γὰρ αὖ καὶ οὕτως τὸ καθ’ αὐτὸν δεδηλωκέναι, ὅτι ἁρετῆς γ’ ἐνεκα καὶ τοῦ βελτίων γενέσθαι πάν ἂν παντὶ προβουληθεί, τοῦτο δὲ αὖ πάντων κάλλιστον· οὕτω πάν πάντως γε καλὸν

36


184c6 κατὰ...μέρος: in whatever other part
e7 τὸ νόμω τοῦτο: these 2 rules; dual acc.
e8 συμβαλείν: to come together, combine
ei5 ταύτων: to the same thing; τὸ σῶτο
tον...τὸν: the one (nomos)...the other; in
apposition το τὸ νόμω τοῦτο
d2 συμβηναίν: to turn out; aor. συμβαίνω
tο...χαρίσασθαι: that the beloved gratify
his lover; subject of μέλλει
d3 ὅταν εἰς τὸ σῶτο ἔλθωσιν: whenever
they come together: “to the same thing”
d4 ὁ μὲν...ὁ δὲ...ἡ ὑπουργεῖν: the one
(possessing the law) that, in offering
whatever service for a darling gratifying
him, he would offer the service justly,
the other (possessing the law) that, for
the one making him both wise and good,
he would offer in turn whatever service
justly; δὲ + inf. replaces a potential opt.
in direct speech
d7 ὁ μὲν δυνάμενος...συμβαλλόντεθαί: the
one being able to contribute (towards);
i.e. the lover
e1 ὁ δὲ: the other asking...; i.e. the beloved
ei5 παίδευσιν: with regard to education;
awkward parallel with d7
e2 συνώνυτον...τῶν νόμων: gen. abs.,
pres. pple. συν-ἐρχόμαι (stem -ι)
e3 εἰς ταύτων: to the same thing; τὸ σῶτο
μοναχοῦ ἐντούθα: only at this point
συμπίπτει: it happens that; impersonal
tο...ἐνα: art. inf., καλὸν is the pred.
e4 ἐπὶ τούτω: in this case
e5 εὐπαπατήθηναι: to be deceived; aor. pass.
supply ἐστίν
eπὶ...ἀλλοις πᾶσι: in all other cases
e6 φέρει: carries; supply τὸ χαρίζομαι
ἐραστοῖς “to gratify lovers” as the subj.
καὶ...καὶ μὴ: both the one deceived and
not (deceived); supply ἐξαιτομένῳ
185a1 ὡς...πλούσιος: on the grounds that he is
rich; ὡς + pple is causal, supply ὄντος
ἐξαιτοποιήθη...λάβοι...should...should;
aor. pass. and aor. act. opt. λαμβάνω
prothesis of a future-less-vivid condition
a2 ἀναφανέντως: being shown (to be);
aor. pass. pple, ἀνα-φαίνω, in gen. abs.
a3 οὖδὲν ἤττον: not at all less; adverbial
ἀισχρὸν: would be shameful; add ἐν εἴη,
opt. εἰμί to complete the future-less-vivid
tὸ γε...αὐτοῦ: his own character; “that of
his own”, ἐαυτοῦ
a4 ἐπιδείξηαί: aor. inf.
ἐτίου...ὑπερείμαθοι: he would offer
whatever (service) for anyone
a5 κατὰ...λόγον: in the same argument
κἂν εἰ...ἐξαιτοποιήθη: even if...should be
deceived; aor. pass. opt.
a6 ὡς...ἀγαθῶς: since he is good; + ὄντι
ὡς...ἐσομένοις: so that he will be; fut.
b1 κεκτημένου: pf. mid. pple, κτόσοιμαι
ἡ ἀπάτη: deceit would be; supply ἐν εἴη
b2 τὸ καθ...αὐτοῦ: see τὸ γε...αὐτοῦ in a3
δεδηλωκέναι: pf. δηλοῦσα δοκεῖ
τοῦ...γένεσθαι: of becoming; with ἕνεκα
b3 πᾶν...παντὶ προθυμεῖθη: would desire
(to do) anything for anyone
ἄρετῆς γ’ ἔνεκα χαρίζεσθαι. οὕτως ἔστιν ὁ τῆς οὐρανίας θεοῦ ἔρως καὶ οὐράνιος καὶ πολλοῦ ᾃξιος καὶ πόλει καὶ ἰδιωταῖς, πολλὴν ἐπιμέλειαν ἀναγκάζων ποιεῖσθαι πρὸς ἄρετήν τὸν
te ἔρωντα αὐτὸν αὐτοῦ καὶ τὸν ἐρώμενον· οἱ δ’ ἐτεροι πάντες τῆς ἐτέρας, τῆς πανδήμου. ταῦτα σου, ἐφη, ὡς ἐκ τοῦ παραχρῆμα, ὃ Φαίδρε, περὶ Ἕρωτος συμβάλλομαι.

Παυσανίου δὲ παυσαμένου—didáskousi γάρ με ἵσα λέγειν
οὕτως οἱ σοφοὶ—ἐφη ο Ἀριστόδημος δεῖν μὲν Ἀριστοφάνη
λέγειν, τυχεῖν δὲ αὐτῷ τινὰ ἢ ὑπὸ πλησμονῆς ἢ ὑπὸ τινος ἄλλου λύγγα ἐπιπεπτωκυίαν καὶ οὐχ οἷον τε εἶναι λέγειν,

ἐπείν αὐτὸν—ἐν τῇ κάτω γὰρ αὐτοῦ τὸν ἰατρὸν Ἕρυξί-
μαχον κατακείσθαι—“ὁ Ἕρυξίμαχε, δίκαιος εἶ ἡ παύσαι
με τῆς λυγγὸς ἢ λέγειν ὑπὲρ ἐμοῦ, ἐως ἐν ἐγὼ παύσωμαι.”
καὶ τὸν Ἕρυξίμαχον εἰπεῖν ἂν ποιήσω ἀμφότερα ταῦτα·
ἐγὼ μὲν γὰρ ἔρω ἐν τῷ σῷ μέρει, σοὶ δ’ ἐπειδὰν παύσῃ, ἐν
tῷ ἑμῷ. ἐν ὃ δ’ ἂν ἐγὼ λέγω, ἐὰν μὲν σοι ἑθέλῃ ἀπνευστὶ
ἔχοντι πολὺν χρόνον παύσῃ ἦ λύγξ· εἰ δὲ μῆ, ὑδατι
ἀνακογχυλίσομεν. εἰ δ’ ἀρα πάνω ἰσχυρά ἔστων, ἀναλαβῶν
tοιοῦτον οὐς κινήσας ἀν τὴν ῥίνα, πτάρε· καὶ ἐὰν τοῦτο
ποιήσῃς ἀπαξ ἦ δίς, καὶ εἰ πάνω ἰσχυρά ἐστι, παύσεται.”

“Ὅκ ἂν φθάνως λέγων,” φάναι τὸν Ἀριστοφάνη· “ἐγὼ
dὲ ταῦτα ποιήσω.”

Εἰπεῖν δὴ τὸν Ἕρυξίμαχον, δοκεῖ τοῖνυν μοι ἀναγκαῖον
eῖναι, ἐπειδὴ Παυσανίας ὁμήρησας ἐπὶ τὸν λόγον καλῶς οὐχ
ικανῶς ἀπετέλεσε, δεῖν ἐμὲ πειρᾶσθαι τέλος ἐπιθειῶν τῷ
λόγῳ. τὸ μὲν γὰρ διπλοῦν εἶναι τὸν ἔρωτα δοκεῖ μοι
calōs dielēsθαι· ὅτι δὲ οὐ μόνον ἐστὶν ἐπὶ ταῖς ψυχαῖς

38
185b6 πολλοῦ δέξιος: worth much to both the city and citizens; “worth of much”

b7 πολλὴν ἐπιμέλειαν...ποιεῖσθαι: have much care; τὸν ἐρώτημα...τὸν ἐρώμενον are acc. subj. and obj. of ἀναγκαῖον

πρὸς ἄρετην: with regard to excellence

c1 αὐτοῦ: his own, of himself; ἕαστο, object of ἐπιμέλειαν

ὁ...ἐπέρι: all other (forms of love)

c2 τῆς ἐτέρας: (are the eros) of the other (goddess); parallel with b5 above

ὡς...παραχρήμα: as (best I can) on the spot; ἄν δύναμαι or its equivalent is implicit after ὡς

c4 ἵσα: balanced phrases; lit. “equal things”, the preceding gen. abs. has two words with assonance, an equal number of syllables, and similar scansion

ὁι...σοφοί: those skilled (in speaking)

c5 δεῖν: was supposed to; inf.

c6 τινα...λυγγα: a sort of hiccup, some hiccups; acc. subject of τυχεῖν

τυχεῖν...ἐπιπεπτωκούλαν: happened to have fall upon; complementary pf. pple

c7 οἷον τε εἶναι: (he) was able; common translation for οἷος τε εἰμί

d1 ἐν τῇ κάτω: on the (couch) below; supply κάτω, κατω governs a genitive

d2 δίκαιος ἐί: you are right to...; + inf.

d3 τῆς λυγγας: from hiccups; gen. of separation with aor. inf. παῦσαι

κάτω: down, below (+ gen.)

κινέω: to set in motion, move; arouse, irritate*

λυγγας, λυγγος, ἣ: hiccup, hiccough*

μέρος, ἥ-εος, τὸ: a part, share, portion*

οἶος, -η-, -ον: alone, lone, lonely*

ὄρμαω: to set in motion; set out, begin*

παραχρήμα: on the spot, off hand, straightforward

πλησιμοῆς, ἣ: fullness, satiety, satisfaction*

πταῖρο: to sneeze

ῥις, πινός, ἡ: the nose

συμ-βάλλω: to join, combine, contribute*

τέλος, -εος, τὸ: end, goal, result; sacred rites*

ὑδατος, τὸ: water

φθάνω: to anticipate, do beforehand (+ pple)*
τῶν ἀνθρώπων πρὸς τοὺς καλοὺς ἀλλὰ καὶ πρὸς ἄλλα πολλὰ
καὶ ἐν τοῖς ἄλλοις, τοῖς τε σώμασι τῶν πάντων ζῴων καὶ
τοῖς ἐν τῇ γῇ φυσικοῖς καὶ ὡς ἔπος εἰπέων ἐν πάσι τοῖς
οὕς, καθεωρακέναι μοι δοκῶ ἐκ τῆς ἱατρικῆς, τῆς ἕμετέρας
τέχνης, ὡς μέγας καὶ θαυμαστὸς καὶ ἐπὶ πᾶν ὁ θεὸς τεῖνε
καὶ κατ’ ἀνθρώπων καὶ κατὰ θεία πράγματα. ἄρξομαι δὲ
ἀπὸ τῆς ἱατρικῆς λέγων, ἃνα καὶ πρεσβεύωμεν τὴν τέχνην.
ἡ γὰρ φύσις τῶν σωμάτων τῶν διπλῶν ἔρωτα τούτων ἔχει.
τὸ γὰρ ὑγιὲς τοῦ σώματος καὶ τὸ νοσοῦν ὁμολογούμενως
ἐτερόν τε καὶ ἀνόμοιον ἐστὶ, τὸ δὲ ἀνόμοιον ἀνομοίων ἐπι-
θυμεῖ καὶ ἐρᾷ. ἀλλος μὲν οὖν ὁ ἐπὶ τῷ ὑγιείω ἔρως, ἀλλος
δὲ ὁ ἐπὶ τῷ νοσῶδει. ἐδ᾿, ὥσπερ ἀρτί Παυσανίας
ἐλεγεν τοῖς μὲν ἀγαθοῖς καλὸν χαρίζεσθαι τῶν ἀνθρώπων,
τοῖς δ᾿ ἀκολάστοις αἰσχρόν, οὕτω καὶ ἐν αὐτοῖς τοῖς σώμασι
τοῖς μὲν ἀγαθοῖς ἐκάστου τοῦ σώματος καὶ ψυχικοῖς καλὸν
χαρίζεσθαι καὶ δεῖ, καὶ τοῦτο ἐστὶν ὁ νόμος τὸ ἱατρικόν,
toῖς δὲ κακοῖς καὶ νοσώδεσιν αἰσχρόν τε καὶ δεῖ ἄχριστεῖν,
ei μέλλει τὸς τεχνικὸς εἶναι. ἔστι γὰρ ἱατρική, ὡς ἐν
κεφαλαῖο εἰπέων, ἐπιστήμη τῶν τοῦ σώματος ἐρωτικῶν πρὸς
πλησιόν καὶ κένωσιν, καὶ ὁ διαγιγνώσκων ἐν τούτοις τῶν
καλὸν τε καὶ αἰσχρὸν ἔρωτα, οὕτος ἐστὶν ὁ ἱατρικῶτατος,
καὶ ὁ μεταβάλλων ποιῶν, ὡςτε ἀντὶ τοῦ ἐτέρου ἔρωτος τῶν
ἐτερον κτάσθαι, καὶ οἶς μὴ ἔνεστιν ἔρως, δεῖ δ᾿ ἐγγενέσθαι,
ἐπιστάμενος ἐμποιῆσαι καὶ ἐνόντα ἐξελεῖν, ἀγαθὸς ἀν εἰὴ
δημουργός. δεῖ γὰρ δὴ τὰ ἔξωτα ὅτα ἐν τῷ σώματι
φίλα οἴνον τ᾿ εἶναι ποιεῖν καὶ ἐράν ἄλληλων. ἐστὶ δὲ ἔξωτα
τὰ ἐναντιώτατα, ψυχρὸν θερμῷ, πυκρὸν γλυκεὶ, ἔξωρυν ὑγρῷ,
pάντα τὰ τοιαύτα· τούτοις ἐπιστήμης ἔρωτα ἐμποιῆσαι καὶ
ομόνοιαν ὁ ἕμετερος πρόγονος Ἀσκληπιός, ὡς φασιν οἴδε οἱ
186a3 ὁτι...τοῖς ἀλλοίοις: that (the twofold eros) is not only in the souls of humans regarding beautiful (men) but also regarding other things and in other things; governed by καθεωρακέναι in a7

a5 σώματι, φυσικόν: apposition, ἀλλοίοις

a6 ὡς ἐποίησα: so to speak τοῖς σοῦ: things that exist; dat. pple. εἰμί

a7 καθεωρακέναι: pf. inf. καθ-ορόω μοι δοκῶ: I think; “I seem to myself”

b1 ὡς μέγας: how great...; governed by καθεωρακέναι above ἐπὶ πάνω: over everything

b2 κατὰ: in the area of...

b3 ἰατρικὴς: art of medicine; add τέχνης

b5 τὸ ὑγεία...τὸ νοσοῦν: the healthy (part)...the sick (part); “the being sick”, neuter pres. pple. νοσεῖω

b7 ἄλλος...ἄλλος: one...the other ἐπὶ: in the case of

b9 καλόν: that (it is) noble; supply εἶναι

c1 αἰσχρὸν: that (it is) shameful to gratify; parallel with b9 above

c2 καλόν: it is noble and necessary

c3 ὃ: (that) which has; ("that") to which there is” dat. of possession, add ἐστίν

c4 αἰσχρὸν...δεῖ: it is shameful and necessary; parallel with c2-3 above

c5 ὡς...ἐπέιν: so to speak in sum

c6 πρός: with regard to

d2 ὁ μεταβάλλειν ποιόν: the one bringing about change; subject of ἄν εἶνα in d4 ἐτέρου...ἐτέρον: one love...the other

d3 ὧς...κατάδα: so that (the body) possesses; result, add τὸ σῶμα as subj. ὡς...ἐγενεσθαι: (the bodies) in which eros does not exist but in is necessary to engender; obj. of ἐμποίησαι

d4 ἐμποίησαι...ἐξελέιν: to create (an eros) in...and take (an eros) out; aor. inf. ἐξ-αἰσχρῶς governed by ἐπιστάμενος

d5 ἔχειτα: most hated; superlative δεῖ...οίον τ' εἶναι: one ought to be able

d7 θερμῷ...ἀγρῷ: (most opposite) to...; dat. are governed by missing ἐναντίοντα

e1 ἐπιστήθησις: having come to know how; ingressive aor. aor. dep. pple. ἐπίσταμαι

κεφάλαιον, τό: main or chief point, gist, sum*

μετα-βάλλω: to change, alter; turn about*

νοσεῖω: to be sick, ill*

νοσοδότης, -ες: sickly, diseased, unwholesome

ὕπηρός, -ά, -ά: dry

ὁμο-λογομέμνον: by general agreement

ὁμό-νοια, ἡ: oneness of mind, unity, concord

πικρός, -ά, -όν: sharp, keen, bitter*

πλησμονή, ἡ: fullness, satiety, satisfaction*

πρεβεῦω: to revere, venerate, honor

πρό-γονος, ὁ: a forefather, ancestor

τέινω: to tend, extend, direct; stretch, spread*

τεχνικὸς, -ῆς, -όν: skilful, skilled, artistic

ὕγιεινός, -ῆς, -όν: sound, healthy, wholesome

ὕγιής, ἢς: sound, healthy, wholesome*

ὕγρος, -ά, -όν: moist, wet, fluid*

ψυχρός, -ά, -όν: cold, chill, frigid*
κοσμίοις ἔσάντων. εγέγονεν ἀeldo κυβερνστιν διαφερομένων. μήπω
ἡ παιδεία ἐναὶ ἁσυστάσει ἀποικίας ἑς διενηνεμένω ἀτρική, ἕως ἡμέρᾳ ὧν
κατὰ ταῦτα ἔχει τούτοις, ὡσπερ ἱσως καὶ Ἡράκλειτος βούλεται λέγειν, ἐπεὶ
tοῖς γε ῥήμασιν οὐ καλῶς λέγει. τὸ
ἐν γάρ φησι “διαφερόμενον αὐτῷ αὐτῶι συμφέρεσθαι,”
“ὡσπερ ἀρμονίαν τόξου τε καὶ λύρας.” ἔστι δὲ πολλὴ
ἀλογία ἀρμονίαν φάναι διαφέρεσθαι ἢ ἐκ διαφερομένων ἔτι
ἐναι. ἀλλὰ ἵσως τὸδε ἐβούλετο λέγειν, ὦτι ἐκ διαφερομένων
πρότερον τοῦ οξέως καὶ βαρέως, ἐπειτα ὑστερον ὀμολογη-
σάντων γέγονεν ὑπὸ τῆς μουσικῆς τέχνης. οὐ γάρ ἄπτου
ἐκ διαφερομένων γε ἐτὶ τοῦ οξέος καὶ βαρέος ἀρμονία ἂν
ἐιή; ἡ γάρ ἀρμονία συμφωνία ἐστὶν, συμφωνία δὲ ὀμολογία
τὶς—ὀμολογίαν δὲ ἐκ διαφερομένων, ἤως ἂν διαφέρωνται,
ἀδύνατον ἐναι: διαφερόμενον δὲ αὐ καὶ μὴ ὀμολογοῦν ἀδύ-

νατον ἀρμόσαι—ὡσπερ γε καὶ ὁ ῥυθμὸς ἐκ τοῦ ταχέος καὶ
βραδεός, ἕκ διενηγμένων πρότερον, ὑστερον δὲ ὀμολογη-
σάντων γέγονε. τὴν δὲ ὀμολογίαν πᾶσι τούτοις, ὡσπερ
ἐκει ἡ ἰατρική, ἐνταῦθα ἡ μουσικὴ ἐντίθησιν, ἔρωτα καὶ
ὀμόνοιαν ἀλλήλων ἐμποίησασα· καὶ ἐστιν αὐ μουσικὴ περὶ
ἀρμονίαν καὶ ῥυθμὸν ἑρωτικῶν ἑπιστήμη. καὶ ἐν μὲν γε
αυτῇ τῇ συστάσει ἁρμονίας τε καὶ ῥυθμοῦ οὐδὲν χαλεπὸν τὰ
ἑρωτικὰ διαγιγνώσκειν, οὐδὲ ὁ διπλοῦς ἔρως ἐνταῦθα πω
ἐστιν· ἀλλ᾽ ἐπειδὰν δὲ̙ πρὸς τοὺς ἀνθρώπους καταχρῆσθαι
ῥυθμῶ τε καὶ ἁρμονία ἐστὶν, ὅ ὅμοιον καὶ καλοῦσιν,
ἥρωμεν ὅρθως τοὺς πεποιημένους μέλεις τε καὶ μέτρους,
ὅ ὅμοιον ἐκεῖνος ἐκλήθη, ἐνταῦθα δὴ καὶ χαλεπὸν καὶ ἀγαθὸν
δημουργοῦ δε. πάλιν γὰρ ἦκε ὁ αὐτὸς λόγος, ὅτι τοῖς μὲν
κοσμίοις τῶν ἀνθρώπων, καὶ ως ἄν κοσμίωτεροι γέγονοντο
οἱ μῆπω ὄντες, δεὶ χαρίζεσθαι καὶ φυλάττει τὸν τούτων
§-λογία, ἥ: unreasonable unreasonableness absurdity
άρμοξ: to harmonize fit together, attune
βαρύς, -εία, -ύ: low heavy grievous
βραδύς, -εία, -ύ: slow
γε-ωργία, ἥ: farming, agriculture
γυμναστικός, -ῆ, -όν: gymnastic
δια-γνώσις: to distinguish, discern, resolve
di-πλος, -ῆ, -όν: twofold, double*
ἐκεῖ: there, in that place*
ἐν-τίθημι: to put in or into, impose; inspire
Ἡράκλειτος, ὁ: Heraclitus
κατα-χράομαι: to apply use misuse (+ dat.)
kατά-δηλος, -ῆ, -όν: quite clear, evident*
kυβερνάω: to take the helm; steer, govern
λίρα, ἥ: lyre
μελο-ποία, ἥ: the making of music or strains
μέλος, -εῦς, τό: song, tune, strain
μέτρον, τό: meter, measure, verse length*
μή-πω: not yet
ὀμο-λογία, ἥ: agreement*
ὀμό-νοια, ἥ: oneness of mind, unity, concord
ὀξύς, -εία, -ύ: sharp keen*
pαιδεία, ἥ: education culture, learning
ποι: yet, up to this time*
ῥήμα, τό: word wording saying phrase*
ῥυθμός, ὁ: rhythm, proportion, symmetry*
συμ-φέρω: to agree, gather, be useful*
συμ-φωνία, ἥ: harmony, unison, agreement
συν-ίστημι: to set together, organize, compose
σύσ-τασις, -εῶς, ἥ: construction, composition
τόξον, τό: a bow
ςτέρων: later*
φυλάττω: keep watch, guard, keep in mind*
ὡς-αὐτῶς: in the same manner, just so*

1863 ενέστησαν: 3rd sg. aor. συν-ίστημι
e4 ἱατρική: art of medicine; supply τέχνη
πάσα: the entire; modifies ἡ ἱατρική
e7 γυμναστική, μουσική: supply τέχνη
e12 παντί...τό...μνόν: to everyone paying even a little attention; καὶ is adverbial,
e13 ότι κατα ταύτα ἔχει τούτοις: that it is (disposed) in the same way as these; crisis τὰ αὐτὰ, “holds in the same things to things,” αὐτὰ governs a dat.
e14 θεωλέται λέγειν: intends to say means ἐπτε...γε: (I say ‘intends’) because...; this collocation is often used to explain the preceding statement
tο ἐν...διαφέρομενον...συμφερέσθαι: the One, itself being at variance agrees with itself αὐτῶ is reflexive σαῦτω reflexive
ε6 ἐστὶ...ἀλογία...φάναι: there is much absurdity to say that...
ε8 τὸ...οτί: this... (namely) that
b1 τοῦ ὀξέος καὶ βαρέος: high and low in apposition to διαφέρομενον
b2 γέγονεν: (harmony) has come to be; πφ...γίγνομαι, subject is ἡ ἀρμονία;
ὑπὸ...τέχνης because of... causal
b3 ἂν ἦν: would be potential opt ἐίμι
b5 ὀμολογίαν: acc. subj. of ἐίναι in b6
b6 ἀδύνατον: it is impossible; add ἐστὶν ὀμολογοῦν: agreeing neuter pres. pple.

b7 ἀρμόσαι: aor. inf. ἀρμόξω
b9 διενεγμένων: things having differed; pf. pple διά-φέρω
c1 διενεγμένων: things having differed; pf. pple διαφέρω
c2 στέρεστε ἐκεῖ...ἐνταῦθα: just as in that case... so here; “just as there...here”
c4 περί: regarding, in regard to
c6 οὐδεν...χαλεπόν: it is not at all difficult; supply ἐστίν
c8 δεῖ...καταχρήσθαι: it is necessary that (one) use; 3rd sg. subj. ἐν
πρός: in relation to
d1 ἣ...ποιοῦντα...ἡ...χραμένον: either composing... or employing; both modify the missing acc subj. of καταχρῆσθαι
πεποιημένων: composed; pf. pass. pple
d2 μέλειαί: dat. pl.
d3 ἐκλήθη: is called; aor. pass., καλέω; general truths are often expressed in the aorist (gnomic aorist)
χαλεπόν: it is difficult; supply ἐστίν
d4 δεῖ: there is need of (+ gen.)
ὁ...ἀυτὸς λόγος, ὦτι: the same argument... (namely) that
d5 τοῖς...κοιμοῖς: object of χαρίζεσθαι καὶ ὥς...ἐντε: and in a way that those not yet being (well ordered) may become more well ordered; rel. clause with a potential opt.
ἐρωτα, καὶ οὕτως ἔστιν ὁ καλὸς, ὁ οὐράνιος, ὁ τῆς Οὐράνιας
μουσῆς Ἐρως. οὐ δὲ Πολυμνίας ὁ πάνθημος, δὲι εἰλαβού-
μενον προσφέρειν οἷς ἂν προσφέρῃ, ὅπως ἂν τὴν μὲν ἠδονὴν
αὐτοῦ καρπώσῃτα, ἀκολασίαν ἡμὴδὲιαν ἐμπούηση, ὡσπερ
ἐν τῇ ἣμετέρᾳ τέχνῃ μέγα ἔργον ταῖς περὶ τὴν ὀψοποιήκην
τέχνην ἐπιθυμίαις καλῶς χρήσθαι, ὡστὲ ἂνε νόσος τὴν
ἡδονὴν καρπώσασθαι. καὶ ἐν μούσκῃ δὴ καὶ ἐν ιατρικῇ
καὶ ἐν τοῖς ἄλλοις πᾶσι καὶ τοῖς ἀνθρωπείοις καὶ τοῖς θείοις,
καθ᾽ ὅσον παρεῖκε, φυλακτέον ἐκάτερον τὸν ἔρωτα· ἔνεστον
γάρ. ἐπεὶ καὶ ἡ τῶν ὄρων τοῦ ἐναυτοῦ σύστασις μεστή
ἔστιν ἀμφοτέρων τούτων, καὶ ἐπειδὰν μὲν πρὸς ἄλληλα τοῦ
κοσμίου τύχη ἔρωτος ἢ νυκτῇ ἐγώ ἔλεγον, τὰ τε θερμὰ καὶ
τὰ ψυχρὰ καὶ ξηρὰ καὶ υγρά, καὶ ἄρμονιαν καὶ κράσων λάβῃ
σώφρονα, ἤκει φέροντα εὐερημίαν τε καὶ ὑγίειον ἄνθρώποις
καὶ τοῖς ἄλλοις ζῴοις τε καὶ φυτοῖς, καὶ οὐδὲν ἠδίκησεν·
ὅταν δὲ ὁ μετὰ τῆς ὑβρεως Ἐρως ἐγκρατέστερος περὶ τὰς
τοῦ ἐναυτοῦ ὄρας γένηται, διέφθειρέν τε πολλὰ καὶ ἠδίκησεν.

οἳ τε γὰρ λοιμοὶ φιλοῦσι γίγνεσθαι ἐκ τῶν τοιούτων καὶ
ἀλλὰ ἀνόμωσι πολλὰ νοσήματα καὶ τοῖς θηρίοις καὶ τοῖς
φυτοῖς: καὶ γὰρ πάχναι καὶ χάλαζι καὶ ἐρυσίβαι ἐκ
πλεονεξίας καὶ ἀκοσμίας περὶ ἄλληλα τῶν τοιούτων γίγνεται
ἐρωτικῶν, ὅπως ἐπιστήμη περὶ ἄστρων τε φορὰς καὶ ἐναυτῶν
ἀράς ἄστρονομία καλέσται. ἔτι τούλιν καὶ αἱ θερίαι πᾶσαι
καὶ οἷς μαντικὴ ἐπιστάτη—ταῦτα δ᾽ ἐστὶν ἢ περὶ θεοῦ τε
καὶ ἀνθρώπους πρὸς ἄλληλους θυμῶν—οὐ περὶ ἄλλο τί
ἔστιν ἢ περὶ Ἐρωτός φυλακῆν τε καὶ ἡσυχ. πᾶσα γὰρ
ἀσέβεια φιλεῖ γίγνεσθαι ἐὰν μὴ τῷ κοσμίῳ Ἐρωτή
187e1 ὁ δὲ Πολυμνίας: the (Eros) of Polyhymnia is; supply ἔστιν
e1 εὐλαβείον προσφέρειν: (the player) being cautious apply.; supply a subject
e2 οἷς ἀν προσφέρει: to whatever (the player) applies it; 3rd sg. subj.
e3 καρπώσσιται: so that (the listener) enjoy; aor. subj. in a purpose clause; ὁποῖος
unlike ἵνα retains an ἄν
e3 ἐμποίησθαι: (the player) implant; 3rd sg. aor. subj. in the same ὁποῖος clause; the
subject is the same as for προσφέρῃ
e4 μέγα ἔργων: it is a great task; add ἔστι
e8 καθ’ ὤσον: insofar as
e8 φυλακτέον: one must keep watch over;
verbal adj. of φυλάττω, add ἔστιν
ἐνέστοι: both are in (all things); 3rd dual
188a1 ἐπεί οι̂: for even; causal, not temporal
a2 πρὸς ἄλληλα...κοιμοῦ: well-ordered
with regard to one another
a3 τῶν: (these things) get, hit upon (+ gen);

188a1 ἐπεί οι̂: for even; causal, not temporal
a2 πρὸς...κοιμοῦ: well-ordered
with regard to one another
a3 τῶν: (these things) get, hit upon (+ gen);

187e1 ὁ δὲ Πολυμνίας: the (Eros) of Polyhymnia is; supply ἔστιν
e1 εὐλαβείον προσφέρειν: (the player) being cautious apply.; supply a subject
e2 οἷς ἀν προσφέρει: to whatever (the player) applies it; 3rd sg. subj.
e3 καρπώσσιται: so that (the listener) enjoy; aor. subj. in a purpose clause; ὁποῖος
unlike ἵνα retains an ἄν
e3 ἐμποίησθαι: (the player) implant; 3rd sg. aor. subj. in the same ὁποῖος clause; the
subject is the same as for προσφέρῃ
e4 μέγα ἔργων: it is a great task; add ἔστι
e8 καθ’ ὤσον: insofar as
e8 φυλακτέον: one must keep watch over;
verbal adj. of φυλάττω, add ἔστιν
ἐνέστοι: both are in (all things); 3rd dual

187d7-188c3

187d7-188c3
χαράζηται μηδὲ τιμᾶ τε αὐτόν καὶ πρεσβεύῃ ἐν παντὶ ἔργῳ, ἀλλὰ τὸν ἔτερον, καὶ περὶ γονέας καὶ ζωντας καὶ τετελευτηκότας καὶ περὶ θεοῦ· δι αὐτὴ προστήκαται τῇ μαντικῇ ἐπισκοπεῖν τοὺς ἔρωντας καὶ ἰατρεῖς, καὶ ἐστών αὖ ἡ μαντικὴ φιλίας θεῶν καὶ ἄνθρωπων δημουργὸς τῷ ἐπίστασαι τὰ κατὰ ἄνθρωπος ἔρωτικά, ὡσα τείνει πρὸς θέμων καὶ εὐσέβειαν.

Οὕτω πολλὴν καὶ μεγάλην, μάλλον δὲ πᾶσαν δύναμιν ἔχει συνιλήβδην μὲν ὁ πάσς Ἑρως, ὁ δὲ περὶ τάγαθα μετὰ σωφροσύνης καὶ δυκαίοσύνης ἀποτελούμενος καὶ παρ᾽ ἡμῖν καὶ παρὰ θεοῖς, οὕτως τὴν μεγίστην δύναμιν ἔχει καὶ πᾶσαν ἡμῶν εὐδαιμονίαν παρασκευάζῃ καὶ ἀλλήλοις δυνάμενοι ὁμλεῖν καὶ φίλους ἐναι καὶ τοῖς κρείττοσιν ἡμῶν θεοῖς. ἵως μὲν ὃν καὶ ἐγὼ τὸν ἔρωτα ἑπανῶν πολλὰ παραλεῖπω, οὐ μέντοι ἐκών γε. ἀλλ᾽ εἶ τι ἐξελισσὼν, σὸν ἔργον, ὡς Ἀριστόφανες, ἀναπληρώσας· ἢ εἶ πως ἀλλως ἐν νῷ ἔχεις ἐγκωμίαξεν τὸν θεόν, ἐγκωμίαξε, ἐπειδὴ καὶ τῆς λυγγὸς πέπαυσαι.

Ἐκδεξάμενον οὖν ἔφη εἰπεῖν τὸν Ἀριστοφάνη ὅτι Καὶ μάλ᾽ ἐπαύσατο, οὐ μέντοι πρὶν γε τὸν πταρμὸν προσενεκῆναι αὐτῇ, ὡστε με θαυμάζειν εἶ τὸ κόσμον τοῦ σώματος ἐπιθυμεῖ τοιούτων ψόφων καὶ γαργαλισμῶν, οἶνον καὶ ὁ πταρμὸς ἐστών· πάνυ γὰρ εὕθυς ἐπαύσατο, ἐπειδὴ αὐτῇ τὸν πταρμὸν προσήνεγκα.

Καὶ τὸν Ἐρυξίμαχον, ὁγαθέ, φάναι, Ἀριστόφανες, ὡρα τί ποιεῖς. γελωτοποιεῖς μέλλων λέγεω, καὶ φύλακὰ με τοῦ λόγου ἀναγκάζεις γίγνεσθαι τοῦ σεαυτοῦ, ἐὰν τι γελοίον εἶπης, ἔξον σοι ἐν εἰρήνῃ λέγεω.

Καὶ τὸν Ἀριστοφάνη γελάσαντα εἰπεὶν Ἐδ λέγεις, ὡ
188c4 τιμά...πρεσβεύῃ: both honor and revere it; presb., present general
tον ἔτερον: (but they honor and revere) the other (Eros); parallel with c4
c5 περὶ...περὶ: in regard to...in regard to καὶ ζώντας καὶ τετελευτηκότας: both...and..., pres. and pf. pples. with γινέσθαι
c6 ἀ δή: that’s why...; “with respect to which very things,” acc. of respect
προστέκτατα: it has been assigned to (+ dat); perf, pass. προο-τάττω
μακτίκη: the art of a seer; add τέκνη
d1 φίλιας...δημιουργός: craftsman of friendships between the gods and humans; acc. respect, “in friendships”
tὸ ἐπίστασθαι: by understanding; art. inf. as a dative of means
d2 κατὰ ἄνθρωπος: among humans
d4 μᾶλλον δὲ: or rather
d5 ὁ πᾶς Ἕρως: Eros in its entirety
tὰ γαθὰ: crisis τά ἀγαθά
d6 ὁ δὲ...ἀποτελοῦμενος: but the one (i.e. eros) being realized; pres. pass. pple.
παρά: among
d8 δυναμένους: makes (us) capable; add ἡμῶς, as double acc. of παρασκεύαζε
d9 τοῖς κρῖττοις...θείος: dat. governed by φίλους, “friends to”
ἡμῶς: than us; gen. of comparison
e1 οὐ μέντοι ἐκών γε: not willing at any rate
e2 ἐξέλιπον: 1st sg. aor., ἐκ-λείπο
θέμις, ἡ: custom, right
ιατρεύω: to heal, treat medically
κρῖττον, -οῦ: stronger, mightier, better*
lύγξ, λυγγός, ἡ: hiccup, hiccough*
μάλα: very, very much, exceedingly*
ομιλέω: to associate, consort, converse with
παρα-λείπω: to pass over, pass by
παρα-σκευάζω: to prepare, get ready*
πρεσβεύω: to revere, venerate, honor
προο-τάττω: to order, assign, appoint*
προο-φέρω: to bring to, apply to*
πταρμός, ὁ: a sneeze*
συλλήψις: collectively, in sum, in general
tείκος: to tend, extend, direct; stretch, spread*
φύλαξ, -κος, ὁ: watcher, guard, sentinel
ψόφος, ὁ: noise, sound

188b3 σον ἐργον: it is your task; supply ἐστίν
e3 ἐν νοϊ ἔχεις: you have in mind, intend
e4 ταύς λυγγός: from...; gen. of separation
πέπωμαι: 2nd sg. perf. mid., πινόω
189a1 ἐκδείχαμενον: taking up, taking over
(the conversation) with Ἄριστοφάνη
καὶ μάλα: very much indeed; in reply to Eryximachus’ request
a2 ἑπαύσατο: the subject is ἡ λύγξ
οὐ μέντοι πρὶν γε: but not until, at any rate, ... (+ inf.); usually translated “before” with an inf.
προσενεχθῆναι: was applied; aor. pass.
inf. from προο-φέρω, cf. 187c2
a3 ὥστε...θαυμάζειν: so that...; result
εἰ: that...; “if”
τὸ κόσμιον: the well-ordered (part)
a4 τοιοῦτον...δοῖν: the sort...that;
“the sort...which sort...,” correlatives
a6 προσήγαγα: 1st sg. aor. προο-φέρω
a7 Ὑγαθέ: my good man; crisis ὑ: Ἀγαθέ
ὄρα: see, consider; imperative ὀράω
a8 φιλοκαί: acc. predicate and subject respectively for γινεσθαι
tοῦ λόγου...τού σεαυτοῦ: your own speech; “the speech...yours!”
b1 έσω...εἴπης: if you say; aor. subj., in a present general condition
b2 ἔξω: although it is possible; pres. pple
from ἐξοστὶ in an accusative absolute
Ἐρυξίμαχε, καὶ μοι ἔστω ἄρρητα τὰ εἰρημένα. ἀλλὰ μὴ με φύλαττε, ὡς ἐγὼ φοβοῦμαι περὶ τῶν μελλόντων ῥηθῆσεσθαι, οὐ τί μὴ γελοία εἴπω — τούτο μὲν γὰρ ἄν κέρδος εἶ καὶ τῆς ἡμετέρας μούσης ἐπιχώριον — ἀλλὰ μὴ καταγέλαστα.

Βαλὼν γε, φάναι, ὁ Ἀριστόφανες, οἰεὶ ἐκφεύξεσθαι· ἀλλὰ πρόσεχε τὸν νῦν καὶ οὕτως λέγε ὡς δώσων λόγον.

Καὶ μὴν, ὁ Ἐρυξίμαχε, εἰπεῖν τὸν Ἀριστοφάνη, ἀλλή γέ τη ἐν νῦ ἔχω λέγεων ἢ ἢ σὺ τε καὶ Παυσανίας εἰπέτην. ἔμοι γὰρ δοκοῦσον ἀνθρωποί παντάπασι τὴν τοῦ ξέρωτος δύναμιν οὐκ ἤσθήσησθαι, ἐπεὶ αἰσθανάμενοι γε μέγιστον αὐτοῦ ἵπτο κατασκευάσασι καὶ βωμοῦς, καὶ θυσίας ἃν ποιεῖν μεγίστας, οὐχ ὥσπερ νῦν τούτων οἰδὲν γίγνεται περὶ αὐτῶν, δέον πάντων μάλιστα γέγονε. ἔστι γὰρ θεῶν φιλανθρωπότατος, ἐπίκουρός τε ὁν τῶν ἀνθρώπων καὶ ἱατρὸς τούτων ὅπως ἰαθέντων μηδέποτε εἰδαμονία ἄν τῷ ἀνθρωπείῳ γένει εἰ. ἐγὼ οὖν πειράσομαι ὡς εἰσηγήσασθαι τῇ δύναμιν αὐτοῦ, ὥμεις δὲ τῶν ἄλλων διδάσκαλοι ἔσεσθε. δὲ δὲ πρῶτον ὡς μαθεῖν τὴν ἀνθρωπήν φύσιν καὶ τὰ παθήματα αὐτῆς. ἡ γὰρ πάλαι ἡμῶν φύσις οὐχ αὐτή ἢ ἢ περί νῦν, ἀλλὰ ἀλλοία. πρῶτον μὲν γὰρ τρία ἢν τὰ γένη τὰ τῶν ἀνθρώπων, οὐχ ὥσπερ νῦν δύο, ἄρρεν καὶ θηλυ, ἀλλὰ καὶ τρίτον προσῆν κοινὸν ἢν ἀμφοτέρως τούτων, οὐ νῦν ὄνομα λοιπὸν, αὐτὸ δὲ ἡφάνισται ἀνδρόγυνον γὰρ ἐν τότε μὲν ἢ καὶ εἰδος καὶ ὄνομα εξ ἀμφοτέρων κοινὸν τοῦ τε ἄρρενος καὶ θῆλεος, νῦν δὲ οὐκ ἔστιν ἀλλὰ ἢ εἰ ὄνειδε ὄνομα κείμενον. ἔπειτα ὅλον ἢν ἐκάστου τοῦ ἀνθρώπου τοῦ
αἰσθανόμαι: to perceive, feel, learn, realize

ἀλλή: in another place; in another way

ἀλλοίος, -α, -οv: of another kind, different

ἀνδρό-γυνος, ὁ: man-woman, hermaphroditic

ἀνθρώπιος, -α, -οv: human, of a human

ἀνθρώπινος, -η, -οv: human, of a human

ἀρπίττων, unmentioned, not to be said

ἀ-φανίζω: make invisible, conceal, destroy

βάλλω: to throw, hit, strike

βιομός, ὁ: altar, platform

δίδακτος, ὁ: a teacher

ἐις-γέμισαι: to propose, introduce; explain

ἐκ-φεύγω: to flee away, escape

ἐπι-κοῦρος, ὁ: assistant, helper, ally

ἐπι-χώριος, -α, -οv: native, customary of

ἐυ-δαιμονία, ἡ: happiness, good fortune

θῆλυ, -εἰα, -υ: female, feminine

ἰασμός: to heal, cure

ἰατρός, ὁ: physician, doctor

ἰερά, τά: offerings, sacrifices, victims

κατα-γέλαστος, -οv: ridiculous

κατα-σκευάζω: to prepare, construct, equip

κείμαι: to lie down, be set, be assigned

κέρδος, -εσ, τό: profit, advantage, gain

λοιπός, ὁ: remaining, the rest

μανθάνω: to learn, understand

μουσά, ἡ: muse

νείδος, τό: reproach, censure, rebuke

πάθημα, -ατος, τό: suffering, misfortune

πάλαι: long ago, formerly, of old

παντά-πασι: all in all, altogether, absolutely

πτη: in some way, in any way, somehow

πρός-ειμί: to be present, be in addition

πρεσ, τρία: three

πρίτως, -η, -οv: the third

φιλ-ἀνθρωπος, -οv: humane, benevolent

φοβέομαι: to fear, be seized with fear, flee

φυλάττω: keep watch, guard, keep in mind

189b4 καί μου: and so for my sake; ethical dat.

ἐπίπον: let...be; 3rd sg. imperative, εἰμί

τα εἰρήμενα: things said; pf. pass. pple from ἔρεω in the neuter plural

μη...φύλάττε: negative imperative

b5 ὅσ φοβοῦμαι...οὐ τι μὴ...ἀλλα μὴ: since

I fear...not at all...but lest; μὴ (+ subj.) introduces a clause of fearing

μελλόντων ῥηθήσεσθαι: μέλλω governs a fut. inf., in this case, fut. pass. inf. ἔρεω

b6 εἶπος: 1st aor. subj., fearing clause

τοῦτο: i.e. saying funny things; subject

b7 καταγέλαστα: add εἶπον from b6

b8 βαλλω: taking a shot (at me); aor. pple

οἶει: you think; 2nd sg. pres. mid. οἶομαι

ἐκφεύξεσθαι: fut. inf.

b9 προσέχε όνομάν: pay attention!; imp.

ὁς διός: so that you...; "as if about to..." ὁς + fut. pple (διόμει) expressing purpose

b1 ἄν δεῖ: if it seems good; aor. subj. δοκεῖ

φίλοσ: I shall release; fut. αὐτ-ημί

c2 ἄλλα...πτη...ἡ: in any other way...than in which (way); dat. of manner

c3 ἐν νοῖ ἔχω: I have in mind, intend

ἐπίτευγεν: spoke; dual form of ἐπίσ

c5 ἡρῴθησαί: to perceive; aor. pass. dep. inf., αἰσθανόμαι

189e5 αἰσθανόμενοι γε...ἀν κατασκευάσαι...ἀν ποιεῖν: (if they were) perceiving it...they would...and they would; the pple is a protasis and the infinitives, governed by εἰμί δοκοῦσιν, are the apodosis in a counterfactual condition

c6 αὐτοῖν ἱερὰ: temples for him

c7 περὶ αὐτῶν regarding him

c8 δεον: although it being necessary; pres. pple δεῖ in an acc. abs. (cf. 189b2)

πάντων μάλιστα: most of all; partitive

c9 ὅσον: nom. sg. pres. pple. εἰμί

c12 ὅσον ιδέηντων: which (when) having been healed; gen. abs., aor. pass. pple ἰσομαι

άν...εἶπ: potential opt. εἰμί

c13 ποιέομαι: fut. ποιέω

c14 εἴσεβο: you will be; 2nd pl. fut. dep. εἰμί

c15 μακείν τοι: aor. inf. μακείν

c16 αὕτη: the same; crasis ἡ αὕτη

c7 ἡπερ νῦν: what (it is) now, just as now

c1 προοίην: 3rd sg. impf., πρόσ-ειμί

κοινών ὁν: partaking of (+ gen.); “being a share of"; pres. pple. εἰμί

όδος: whose; gen. sg. relative pronoun

c2 ἡπαίνεσθαι: perf. pass. ἡ-φαινάτω

c3 εἰνδος...δομα: in...in...; acc. of respect

c4 ἄλλη: except; ἄλλῳ ἡ, "other than"

c5 δομά κείμενον: as a name assigned...
εἴδος στρογγύλων, νώτων καὶ πλευρὰς κύκλῳ ἔχον, χεῖρας δὲ τέτταρας ἐχε, καὶ σκέλη τὰ ἵσα ταῖς χερσίν, καὶ πρόσωπα δῶ ἐπ᾽ αὐχένι κυκλοτερεῖ, ὡμοία πάντη· κεφαλὴν δ᾽ ἐπ᾽ ἀμφοτέρους τοῖς προσώποις ἑναντίοις κειμένους μίαν, καὶ ὡς τέτταρα, καὶ αἰδοία δύο, καὶ τάλλα πάντα ὡς ἀπὸ τούτων ἂν τις εἰκάσειεν. ἐπορεύετο δὲ καὶ ὀρθὸν ὡσπερ νῦν, ὀποτέρωσε βουληθεῖν· καὶ ὡςπότε ταχὺ ὀρμήσειεν θεῖν, ὡσπερ οἱ κυβιστῶντες καὶ εἰς ὀρθὸν τὰ σκέλη περιφερόμενοι κυβιστῶσι κύκλῳ, ὡκτὼ τότε οὐδὲ τοῖς μέλεσιν ἀπερειδόμενοι ταχὺ ἐφέροντο κύκλῳ. ἦν δὲ διὰ ταῦτα τρία τὰ γένη καὶ τοιαῦτα, ὅτι τὸ μὲν ἄρρεν ἦν τὸν ἡλίου τὴν ἀρχὴν ἔχονον, τὸ δὲ θῆλυ τῆς γῆς, τὸ δὲ ἀμφοτέρων μετέχον τῆς σελήνης, ὅτι καὶ ἡ σελήνη ἀμφοτέρων μετέχει· περιφερῇ δὲ ἦν καὶ αὐτὰ καὶ ἡ πορεία αὐτῶν διὰ τὸ τοῖς γονεύσων ὁμοία εἶναι. ἦν οὖν τὴν ἵσχυν δεινὰ καὶ τὴν ρώμην, καὶ τὰ φρονήματα μεγάλα εἶχον, ἐπεχείρησαν δὲ τοῖς θεοῖς, καὶ ὦ λέγει Ὅμηρος περὶ Ἐφιάλτου τε καὶ Ὡμου, περὶ ἐκείνων λέγεται, τὸ εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνάβασιν ἐπιχειρεῖν ποιεῖν, ὡς ἐπιθυσμένον τοῖς θεοῖς. ὦ οὖν Ζεὺς καὶ οἱ ἄλλοι θεοὶ ἐβουλεύοντο ὅτι χρὴ αὐτοὺς ποιῆσαι, καὶ ἡπόρουν· οὔτε γὰρ ὅπως ἀποκτείνας εἶχον καὶ ὡσπερ τοὺς γίγαντας κεραυνώσαντες τὸ γένος ἠφανίσασιν—αἱ τιμαῖ γὰρ αὐτοῖς καὶ ἱερὰ τὰ παρὰ τῶν ἀνθρώπων ἠφανίζοτο—οὔτε ὅπως ἐδέχθης ἀσελγάνειν. μόνης δὴ ὁ Ζεὺς ἐννοῆσας λέγει ὅτι “Δοκῶ μοι,” ἔφη, “ἐχειν μικρὰν, ὡς ἂν εἶν τε ἀνθρωποὶ καὶ παύσαντο τῆς ἀκολασίας ἀσθενεστεροὶ γενόμενοι. νῦν μὲν γὰρ αὐτοὺς, ἔφη, διατεμῶ δίχα ἐκαστὸν, καὶ ἀμα μὲν ἀσθενεστεροὶ ἐσονται, ἀμα δὲ χρησιμώτεροι ἡμῶν διὰ τὸ πλείους τὸν ἁριθμὸν γεγονέναι· καὶ βαδίουνται
άιδοιον, τό: the genitals
ά-κολασία, η: licentiousness, intemperance
άνα-βασις, -εως, η: a going up, ascent
άπ-ερείδω: to rest upon, fix upon, settle upon
άπο-κτεῖνα: to kill, slay*
άριθμός, ο: number, amount, quantity*
ἀσελάγιας: to behave outrageously
ἀ-σέθεις, -ές: without strength, weak, feeble*
ἀχύρη, -ένως, η: the neck, throat
ἀ-φανίζω: make invisible, conceal, destroy*
βαδίζω: to walk, to go*
βουλεύω: to deliberate, plan, take counsel*
γίγας, -αντός, ο: giant; mighty
γονεύς, -έως, ο: a begetter, parent*
δια-τέμω: to cut through, cut in two, dissever
διέχα: apart, asunder; apart from (+ gen.)*
εἰκάζω: to portray, imagine
ἐκ-γυνώς, -ου: offspring, a child
ἐν-νοεῖα: to have in mind, notice, consider*
Εφιάλτης, ὁ: Ephialtes
Ηλιός, ὁ: the sun*
Θέα: to run, rush*
Θηλυς, -εία, -η: female, feminine
ἰερά, τά: offerings, sacrifices, victims
ισχύς, ο: strength, power, force
κεῖμαι: to lie down*
κεραυνόω: to strike with thunderbolts
κυβιστάω: to tumble, to tumble head foremost
κύκλος, ο: a circle, round, ring*
κυκλοτερίς, -ής: round, circular
μέλος, -εος, τό: limb
μηχανή, η: means, device, contrivance*
μύγης: with difficulty, reluctantly, scarcely
νότος, τό: the back
ὀκτά: eight
ὀπίοσ, -α, -ων: what sort or kind*
ὀπότε: when, by what time*
ὀπτέρω-σε: in which (of two) way
ὁμομάξ: to set in motion; set out, begin*
οὐρανός, ο: sky, heaven
οὐς, ομός, τό: ear*
πάντη: in every way, by all means, entirely*
περι-φέρις, -ές: circular, round, surrounding
περι-φέρο: to carry around, move about
πλευρά, η: a rib, side*
πορεία: a journey, way, passage
πρόσ-ωπον, τό: the face, countenance*
ρώμη, η: bodily strength, might*
σελήνη, η: the moon
σέλος, -εος, τό: the leg*
στρογγύλος, -ος, -ου: round, spherical
τέταρτος, -α: four*
τρεῖς, τριά: three*
φρονίμα, -ατός, τό: mind, thought, purpose
χρήσιμος, -η, -ων: useful, serviceable, apt, fit*
*Ντος, ο: Otus*

189e6 τό έίδος: the shape; subject of ἣν
κύκλος: in a circle; same for 190a7, a8
ἐχον: having; neuter pple.
ἐχε: 3rd sg. impf. ἐχε
190a1 ἐπί: over, upon, on top of; ἐπί
a1 ομοια πάντη: alike in every way
a2 ἐναυτίος κεῖμενος: facing in opposite
directions; “lying opposite,” pred. dat.
a3 τάλας: other things; crasis τα ἄλλα
ως-...εικάσεις: as one might imagine;
aor. potential opt.
a5 ὀπτέρωσα βουλήθη: in whichever way
it wishes; general clause, aor. dep. opt.
replaces ὅν + subj. in secondary seq.
ὀπότε...ορμήσειν: whenever; see above
a6 εἰς ὅρθον: upright
b1 τὴν ἁρχήν: in the beginning; adv. acc.
b2 μετέχουν having a share of (gen.); pple
b3 οτι: because
b4 διὰ τό...ἔναι: on account of being

b5 τὴν ἁρχὴν...τὴν ῥόμην: in...; acc. respect
b6 φρονίματα μεγάλα: haughty thoughts
ἐπεχείρησαν: began to attack
190d3 στρογγύλος, -ος, -ου: round, spherical
τέταρτος, -α: four*
treis, tria: three*
φρονίμα, -ατός, τό: mind, thought, purpose
χρήσιμος, -η, -ων: useful, serviceable, apt, fit*
*Ντος, ο: Otus
όρθοι ἐπὶ δυνών σκελοῦν. ἐὰν δ’ ἐτὶ δοκῶσιν ἀσελγαίνειν καὶ μὴ ἑδόμοιν ἡσυχίαν ἀγεῦν, πάλιν αὖ, ἐφη, τεμὼ δίχα, ἀστ’ ἐφ’ ἐνός πορεύσονται σκέλους ἀσκωλιάζοντες.” ταῦτα εἰπὼν ἔτεμε τοὺς ἀνθρώπους δίχα, ὡσπερ οἱ τὰ ὀὰ τέμνοντες καὶ μέλλοντες ταριχεῖν, ἢ ὡσπερ οἱ τὰ φα ταῖς ἑριξὶν ὄντων δὲ τέμοι, τὸν Ἀπόλλων ἐκέλευεν τὸ τε πρόσωπον μεταστρέφειν καὶ τὸ τοῦ αὐχένος ἦμου πρὸ τῇ την τομὴν, ἃνα θεώμενος τῇν αὐτοῦ τιμῆιν κοσμιώτερος εἰ ὁ ἀνθρωπός, καὶ τᾶλλα ἰάσθαι ἐκέλευεν. ὁ δὲ τὸ τε πρόσωπον μετέστρεφε, καὶ συνέλκων πανταχόθεν τὸ δέρμα ἐπὶ τήν γαστέρα νῦν καλουμένην, ὡσπερ τὰ σύσπαστα βαλλάντια, ἐν στόμα ποιών ἀπέδει κατὰ μέσην τῇν γαστέρα, ὁ δὴ τὸν ὄμφαλον καλοῦσα καὶ τὰς μὲν ἄλλας ῥυτίδας τὰς πολλὰς ἐξελεάινε καὶ τὰ στήθη διήθρου, ἔχον τι τοιοῦτον ὄργανον οὗν οἱ σκυτοτόμοι περὶ τὸν καλάποδα λειώνοντες τὰς τῶν σκυτῶν ῥυτίδας· ὀλγὰς δὲ κατέλιπε, τὰς περὶ αὐτὴν τῇν γαστέρα καὶ τὸν ὄμφαλον, μυημεῖον εἶναι τοῦ παλαιοῦ πάθους. ἐπειδὴ οὖν ἡ φύσις δίχα ἐτμῆθη, ποθοῦν ἔκαστον τὸ ἦμου τὸ αὐτοῦ συνήει, καὶ περιβάλλοντες τὰς χείρας καὶ συμπλεκόμενοι ἀλλήλοις, ἐπιθυμοῦντες συμφύναι, ἀπέθνησκον ὑπὸ λυμοῦ καὶ τῆς ἄλλης ἀργίας διὰ τὸ μιθήν ἐθέλειν χωρὶς ἀλλήλων ποιεῖν. καὶ ὅτι τοί ἀποθάνοι τῶν ἡμίσεων, τὸ δὲ λειφθεῖν, τὸ λειφθὲν ἄλλο ἐξήτει καὶ συνεπλέκετο, εἴτε γυνακός τῆς ὀλὴς ἐντύχοι ήμίσει—ὁ δὴ νῦν γυναίκα καλοῦμεν—εἴτε ἀνδρός· καὶ οὕτως ἀπώλλυντο. ἐλεήσας δὲ ὃ Ζεὺς ἄλλην μηχανὴν πορίζεται, καὶ μετατίθησιν αὐτῶν τὰ αἰδοῖα εἰς
<table>
<thead>
<tr>
<th>αἴδοιον, τό: the genitals</th>
<th>όμφαλός, ό: the navel</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ἀπόλλων, ὁ: Apollo</td>
<td>ὀσον, τό: sorb-apple</td>
</tr>
<tr>
<td>ἅπο-δέο: to tie up, tie off, bind fast, fasten</td>
<td>ὀπότε: when, by what time*</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀπ-ἄλλω: to destroy, kill, ruin*</td>
<td>ὀργανον, τό: instrument, tool, organ*</td>
</tr>
<tr>
<td>ἄ-ργια, ἂ: idleness, laziness; inactivity</td>
<td>πάθος, τό: suffering, experience, misfortune</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀ-σελγαίω: to behave outrageously</td>
<td>παυντ-χόθεν: from all places, on every side</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀσολατησία: to hop</td>
<td>περι-βάλλω: to throw round, enclose; clothe*</td>
</tr>
<tr>
<td>σύχη, -ένος, ὁ: the neck, throat</td>
<td>ποδέω: to long for, yearn after</td>
</tr>
<tr>
<td>βαλλάντιον, τό: a bag, pouch, purse</td>
<td>ποριζώ: to provide, procure, furnish, supply*</td>
</tr>
<tr>
<td>γαστήρ, -έρος, ὁ: belly, stomach*</td>
<td>πρός-οπών, τό: the face, countenance*</td>
</tr>
<tr>
<td>δέρμα, -ατος, τό: the skin, hide</td>
<td>ρύτις, -ιδος, ἂ: wrinkle, fold of skin</td>
</tr>
<tr>
<td>δι-αρβρόω: to articulate; divide by joints</td>
<td>σκέλος, -εος, τό: the leg*</td>
</tr>
<tr>
<td>δίχα: apart, asunder; apart from (+ gen.)*</td>
<td>σκύτος, τό: a skin, hide, leather</td>
</tr>
<tr>
<td>εἶτε: whether...or, either...or*</td>
<td>σκυτό-τόμος, ὁ: a leather-cutter, shoemaker</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐλεέω: to have pity, show mercy*</td>
<td>στῆξος, -εος, ὁ: chest, breast, heart</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐκ-λεινω: to smooth out, polish, grind</td>
<td>στομα, -ατος, τό: the mouth*</td>
</tr>
<tr>
<td>ἡσυχία, ἂ: silence, quiet, stillness, rest</td>
<td>συν-έλκω: to draw together, draw up</td>
</tr>
<tr>
<td>βρίζω, τρίχωσ, ὁ: the hair of the head, hair</td>
<td>συν-ἐρχομαι: to come or go together, go with*</td>
</tr>
<tr>
<td>ἴδιαμι: to heal, cure*</td>
<td>συμ-πλέκω: to twist together, entwine*</td>
</tr>
<tr>
<td>καλάπτουσ, ὁ: a last, wooden form (of a shoe)</td>
<td>συμ-φύω: to grow together,</td>
</tr>
<tr>
<td>κατα-λείπω: to leave behind, abandon*</td>
<td>σύ-σταστος, -ον: closed by drawing together</td>
</tr>
<tr>
<td>λεινω: to smooth, polish, grind</td>
<td>ταριχεύω: to preserve by drying, cure</td>
</tr>
<tr>
<td>λύμος, ἂ: hunger, famine</td>
<td>τέμνω: to cut, hew, slice, ravage*</td>
</tr>
<tr>
<td>μέσος, -η,-ον: middle, in the middle of*6</td>
<td>τμήσις, -εως, ὁ: a cutting, a ravaging</td>
</tr>
<tr>
<td>μετα-στρέφω: to turn about, turn round*</td>
<td>τομη, ἂ: stump; end left by cutting</td>
</tr>
<tr>
<td>μετα-τίθημι: to transpose, change, alter</td>
<td>χορις: separately; apart from (+ gen.)*</td>
</tr>
<tr>
<td>μικανή, ἂ: means, device, contrivance*</td>
<td>ὡν, τό: egg</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

190d4 δοῦιν σκελοῖν: dual datives

d5′ θέλωσιν: θέλωσιν, 3rd pl. pres. subj.  

| ήσυχιάν ἄγειε: keep quiet, keep still  
| τέμω: fut. τέμω  
| σκέλος, gen. with ἐνος, “one”  
| ταις θριξις, with hair; dat. of means  
| δινα δε τεμοι: whomever he cut; aor. opt. τέμω, replacing ἄν + subj. in secondary sequence, general rel. clause | 
| αυτοι: his own; εαυτου  
| ει: opt. ειμ in purpose, secondary seq. | 
| νυν καλουμένην: (what is) now called | 
| ἀπέδεικται: tied off; impf. ὄπο-δέω  
| κατα: over (+ acc.) | 
| 191a1 διήρθον: 3rd sg. impf., δι-αρβρόω  
| a2 τοιούτων...διον: the sort...that  
| a3 κατέλιπε: 3rd sg. aor. καταλείπω  
| a6 έτουσ: was cut; 3rd sg. aor. pass., τέμω | 
| ποδοῦν: longing; neuter nom. pres. pple | 
| τό αὐτοὶ is its object | 
| τό αὐτοῖ: it’s own (half); ἐαυτοῦ  
| συμήνει: 3rd sg. impf., συν-ἐρχομαι | 
| συμφύω: to grow together, |
| της ἀλλης ἀργίας: other (forms) of laziness | 
| α8 συμφύω: inf. συμφύω  
| της ἀλλης ἁργίας: other (forms)  
| of laziness | 
| b1 το...θελείν: being willing; articular inf. | 
| b2 ὀπότε τι ἀποδιάνοι: whenever...; opt. replacing generalizing ἄν + subj. | 
| τὸ δὲ: and the other half; supply ἡμισὺ  
| λειφθεῖν: 3rd sg. aor. pass. opt., λείπσω  
| τὸ λειφθέν: the one left behind; aor. pass. pple, λείπσω | 
| b4 ἐντύχοι: encountered; ἐντυχγάλω, aor. opt.; τὸ λειφθέν is the subject | 
| b5 ἀπόλλυντο: impf. pass., ἀπ-όλλυμι  
| ἐλείνας: struck by pity; ingressive aor |
τὸ πρόσθεν—τέως γὰρ καὶ ταῦτα ἐκτὸς εἶχον, καὶ ἐγέννων καὶ ἐτυκτον οὐκ εἰς ἄλληλους ἄλλ’ εἰς γῆν, ὀσπερ οἱ τέτ-
τιγες—μετέθηκε τε οὖν οὐτω αὐτῶν εἰς τὸ πρόσθεν καὶ
διὰ τοῦτων τὴν γένεσιν ἐν ἄλληλοις ἐποίησεν, διὰ τοῦ ἄρρενον ἐν τῷ θήλει, τῶνδε ἕνεκα, ἵνα ἐν τῇ συμπλοκῇ
ἀμα μὲν εἰ ἄνηρ γυναικὰ ἐντύχοι, γεννήσει καὶ γίγνοιτο τὸ γένος, ἀμα δ’ εἰ καὶ ἄρρην ἄρρεν, πλησιμονὴ γοῦν γίγνοιτο
τῆς συνουσίας καὶ διαπαύοιτο καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα τρέποιτο καὶ τοῦ ἄλλου βίου ἐπιμελούντο. ἔστι δὴ οὐν ἐκ τόσον
ο ἐρως ἔμφυτος ἄλληλων τοῖς ἀνθρώποις καὶ τῆς ἀρχαίας
φύσεως συναγωγεὺς καὶ ἐπιχειρῶν ποιήσαι ἐν ἐκ δυοῦ καὶ
ἰάσασθαι τὴν φύσιν τῆς ἀνθρωπίνην. ἐκαστὸς οὖν ἡμῶν
ἐστιν ἀνθρώπου σύμβολον, ἀτε τετμημένος ὀσπερ αἱ ψήτται,
ἐξ ἕνος δύο. ἴτει δὴ ἀεὶ τὸ αὐτοῦ ἐκαστὸς σύμβολον.
ὅσοι μὲν οὖν τῶν ἀνδρῶν τοῦ κοινοῦ τμῆμα εἰσιν, δ’ δὴ
tότε ἀνδρόγυνον ἐκαλεῖτο, φιλογόνωνς τῇ εἰσὶ καὶ οἱ
πολλοὶ τῶν μοιχῶν ἐκ τοῦτο τοῦ γένους γεγόνασιν, καὶ
ὅσαι αὖ γυναῖκες φίλανδροί τε καὶ μοιχεὐτριαι ἐκ τοῦτο
τοῦ γένους γίγνονται. ὅσαι δὲ τῶν γυναικῶν γυναικῶς
τμῆμα εἰσιν, οὐ πάνυ αὐταί τοῖς ἀνδράσι τῶν νοῶν προσ-
έχουσιν, ἀλλά μᾶλλον πρὸς τὰς γυναίκας τετραμμέναι
εἰσί, καὶ αἱ εὐαιρίστριαι ἐκ τοῦτο τοῦ γένους γίγνονται.
ὅσοι δὲ ἄρρενοι τμῆμα εἰσί, τὰ ἄρρενα διώκουσι, καὶ τέως
μὲν ἂν παίδες ὄσιν, ἀτε τεμαχία ὄντα τοῦ ἄρρενος, φιλοῦσι
τοὺς ἀνδρας καὶ χαίρουσιν συγκατακείμενοι καὶ συμπεπλε-
γμένοι τοῖς ἀνδράσι, καὶ εἰσιν οὕτω βέλτιστοι τῶν παῖδων
καὶ μειρακίων, ἃτε ἀνδρεύστατοι ὄντες φύσει. φασὶ δὲ δὴ
tines αὐτοὺς ἀναισχύντως εἶναι, θευδόμενοι οὐ γὰρ ὑπ’
to the front: for the sake of the following, (namely) so that
they might beget and the race be continued; genevoumen,
both are opt. in a purpose clause in secondary seq.; note change of subject
even if
supply evntou from c5
satisfaction... might come about; in same iva clause
the rest of (their) life
from long ago
innate... a convener... one who tries...; predicate nominatives following estin
dual genitive
since (each) has been cut; at + pple is causal; pf. pass. temp
as many men
have been born; pf. act.
as many women
not at all; lit. “not quite”
prosekhovn; pay attention
have turned; pf. mid/pass. + eimi is a periphrastic form of the pf. mid/pass., trepto
are; 3rd pl. pres. subjunctive, eimi
since they are; at + pple is causal; ontas, modifying podes, is attracted into the acc. sg. by temaxia
being entwined together; pf. pass. pple. sum-plhko
see e7 above
by nature; dat. of respect
but they speak falsely; concessive pple. “though lying”

asserts a cause from the speaker’s point of view, while os + pple asserts the
same from a character’s point of view (alleged cause). os + fut. pple expresses purpose.

since=inasmuch as/seeing that they are very brave
since/on the grounds that/as if they are very brave
to/in order to/in order that they be very brave


5 ἀναισχυντός τούτο δρῶσιν ἄλλ' ὑπὸ θάρρους καὶ ἀνδρείας καὶ ἀρρενωπίας, τὸ ὄμοιον αὐτοῖς ἀσπαζόμενοι. μέγα δὲ τεκμήριον καὶ γὰρ τελεωθέντες μόνοι ἀποβαίνουσιν εἰς τὰ πολιτικά ἄνδρες οἱ τοιοῦτοι. ἐπειδὰν δὲ ἀνδρωθώσι, παιδεραστοῦσι καὶ πρὸς γάμους καὶ παιδοποιίας οὐ προσ-έχουσι τὸν νοῦν φύσει, ἄλλ' ὑπὸ τοῦ νόμου ἀναγκάζονται· ἄλλ' ἔξαρκει αὐτοῖς μετ' ἄλληλων καταζήν ἀγάμοις. πάντως μὲν οὖν ὁ τοιοῦτος παιδεραστής τε καὶ φιλεραστής γίγνεται,
5 ἀεί τὸ συγγενὲς ἀσπαζόμενος. όταν μὲν οὖν καὶ αὐτῷ ἐκείνῳ ἐντύχῃ τῷ αὐτοῦ ἡμίσει καὶ ὁ παιδεραστής καὶ ἄλλος πᾶς, τότε καὶ θαυμαστὰ ἐκπλήττονται φιλίᾳ τε καὶ οἰκειότητι καὶ ἔρωτι, οὐκ ἐθέλοντες ὥσ ἐποὺς εἰπεῖν χωρίζονται ἄλληλων ὑπὲρ σμικρὸν χρόνον. καὶ οἱ διατελοῦντες μετ' ἄλληλων διὰ βίου οὗτοί εἰσιν, οἱ οὐδ' ἂν ἔχοιεν ἐπείν ὅτι βούλονται σφίσι παρ' ἄλληλων γίγνεσθαι. οὐδεὶ γὰρ ἀν δόξειν τούτ' εἶναι ἡ τῶν ἀφροδισίων συνουσία, ὡς ἁρὰ τοῦτον ἔνεκα ἔτερον ἐπερχεὶς συνῶν οὕτως ἐπὶ μεγάλης σπουδῆς· ἄλλ' ἄλλο τι βουλομένη ἐκατέρου ἡ ψυχή δήλη ἐστίν, δ' οὐ δύναται εἰπεῖν, ἄλλα μαντεύεται δ' ὑπολειταί, καὶ αἰνίττεται. καὶ εἰ αὐτοίς ἐν τῷ αὐτῷ κατακειμένους ἐπιστᾶσαν ὁ Ἡφαῖστος, ἔχων τὰ ὀργάνα, ἔροιτο· "Τί ἐσθ' ὁ βούλεονθε, ὦ ἄνδρωποι, ὑμῖν παρ' ἄλληλων γενέσθαι," καὶ εἰ ἀποροῦντας αὐτοὺς πάλιν ἔροιτο· "ἀρά γε τοῦτο ἐπιθυμεῖτε, ἐν τῷ αὐτῷ γενέσθαι ὅτι μάλιστα ἄλληλοις, ὡστε καὶ νῦκτα καὶ ἡμέραν μὴ ἀπολείπεσθαι ἄλληλων; εἰ γὰρ τοῦτον ἐπιθυμεῖτε, θέλω ύμᾶς συντήξαι καὶ συμφωνῆσαι εἰς τὸ αὐτό, ὡστε δὺ ὅντας ἑνα γεγονέναι καὶ ἔως τ'] ἄν ζήτητε, ὡς ἑνα ὄντα, κοινὴ ἀμφοτέρους ζήν, καὶ ἐπειδὰν ἀποθάνητε, ἐκεῖ αὐ έν ᾽Αἴδου ἄντι δυοῖν ἑνα εἶναι κοινὴ τεθνεώτε: ἄλλ' ὅρατε εἰ τούτου ἐράτε καὶ
192a6 μέγα...τεκμηρίων: there is substantial evidence; supply ἐστίν
καὶ γὰρ: for in fact
tελεωθέντες: having matured; aor. pass. dep. ppl., τελεώ
ἀποβαίνουσιν...ἀνδρές: turn out (to be real) men; supply ἐναι
eἰς τὰ πολιτικά: with regard to...
a7 ἀνδροθάσσω: 3rd pl. aor. pass. subj.
b2 προσεχοῦσαι...νοῦν: direct their attention
φύσει: by nature
b3 ἕξαρκε: it is enough; impersonal
b6 πάντως μὲν οὖν: and so in any case ἐντύχῃ: 3rd sg. aor. subj., ἐν-τυχάνω
τῷ αὐτῷ ἤμισεν: his own half; ἑαυτότ
b7 θαυμαστὰ: amazingly; adverbial acc.
φιλία...ἔρωτι: by...; dat. of cause
c1 ὡς ἔτος ἐπίτευξιν: so to speak, as it were
c2 ἀλλήλῳ: from...; gen. of separation
συμπόν ἥρων: for...; acc. of duration
c3 ἀν ἐχοῦσιν: would be able; ἔχω + inf.
c4 ὅτι: what; ὁ τί, relative pronoun
οἷον γίγνεσθαι: to get, to possess, to gain; dat. of possession, from σφείς
c5 ὡσ ἄρα: as if
c6 ἔτερος ἔτερος: each one...the other
χαρέι χαρόν: enjoys associating with; pres. pple, σὺν-εἰμι (+ dat.)

θάρρος, ἕος, ὃ: confidence, boldness
cατα-ζώα: to live on, go through life
cοινή: in common, together, in concert*
cυμνόμαι: to prophesy, divine

νῦν, νυκτός, ὃ: a night*
oἰκείοτης, ὃ: intimacy, affection, relationship

παιδ-εραστέω: to be a lover of young men
παιδ-εραστής, οὗ, ὃ: a lover of young men
παιδο-ποιία, ἦ: procreation of children

πάντως: altogether, by all means, certainly*
πολιτικός, ὁ, ὃν: of the city, political, civic*


ναῦς: own kind, kin; natural, inborn
συμ-φιλάσσω: to blow together (w/ bellow), fuse
συν-τίκω: to melt together; fuse, join*
tεκμηρίων, τό: sign, indication, proof*
tελεόω: to mature, complete, finish
φιλ-εραστής, οὗ, ὃ: fond of having a lover
χωρίζω: to separate, sever, divide

οὕτως ἐπὶ μεγάλης σπουδῆς: with such great enthusiasm
c7 ἄλλο τι βουλομένη...δήλη ἐστίν: clearly wants something else; “is clear wanting” ἐκατέρου: from each one; gen. source
d1 μαντεύεται...ἀνίἵττεται: divines and disguises what it wants
d2 εἰ...ἔροιτο: if he should ask; future less vivid, the protasis is restated at d5, and the apodosis appears after ἐφεστηκαί, ἐς ἐν τῷ αὐτῷ: in the same spot, together
d3 ἐπίσταται: standing over (+ dat.); aor. pple ἔντι ἔσθ: what is it that?; ἕν τε ἔστι

d4 ὑμῖν...γενέσθαι: to get, to possess, to gain; dat. of possession
d6 τοῦτο...ἐν τῷ αὐτῷ γενέσθαι: the following, namely to be in the same place ὅτι μάλιστα: as much as possible
d7 νῦκτα...ἡμέραν: for...; acc. of duration
d8 θέλω: I am willing; ἐθέλω (+ inf.)


c1 εἰς τὸ αὐτὸ: to the same (place)
c2 ὡς ἐνα ὑπάτη: since (you) are one
c3 ἀποθάνειται: aor. subj. ἰπθανόμεθα
ἐν “Αἰδοί: In Hades’ (realm); underworld

αὐτὶ δυοῦι: instead of two; dual form
e4 τεθνέωτε: being dead; dual pf. pple
ἐξαρκεῖ ὑμῖν ἂν τούτου τύχητε·” ταῦτ᾽ ἀκούσας ἦσαν οὗτοι ὑμῖν ὅτι οὐδ᾽ ἂν εἴς ἐξαρνηθεῖν οὐδ᾽ ἄλλο τι ἂν φανεῖ βουλόμενος, ἀλλ᾽ ἀτεχνῶς οἰοῦτ᾽ ἂν ἀκηκοέναι τοῦτο ὅ πάλαι ἄρα ἐπε- θύμη, συνελθὼν καὶ συντακεῖς τῷ ἑρωμένῳ ἐκ δυού εἰς γενέσθαι. τούτῳ γὰρ ἐστὶ τὸ αἰτιόν, ὅτι ἡ ἀρχαία φύσις ἡμῶν ἦν αὖτη καὶ ἦμεν ὄλοι τοῦ ὄλου οὖν τῇ ἐπιθυμίᾳ καὶ διώξει ἔρως ὄνομα. καὶ πρὸ τοῦ, ὡσπερ λέγω, ἐν ἡμεν, νυνὶ δὲ διὰ τὴν ἄδικαν διωκόμησαν ὑπὸ τοῦ θεοῦ, καθάπερ Ἀρκάδες ὑπὸ Δακεδαμονίωνό φόβος οὖν ἔστων, εάν μὴ κόσμοι ἦμεν πρὸς τοὺς θεούς, ὅπως μὴ καὶ αὕτης διασκοπησόμεθα, καὶ περίμεν ἐχοντες ὡσπερ οἵ ἐν ταῖς στῆλαις καταγραφὴν ἐκτετυπωμένου, διαπερισσόμενοι κατὰ τὰς ρίνας, γεγονότες ὡσπερ λίσπαι. ἀλλὰ τούτων ἕνεκα πάντ᾽ ἀνδρὰ χρῆ ἀπαντὰ παρακελεύεσθαι εὐδιεβεῖν περὶ θεοὺς, ὡν τὰ μὲν ἐκφύγωμεν, τῶν δὲ τύχωμεν, ὡσ ἔρως ἡμῶν ἡγεμῶν καὶ στρατηγὸς. ὃς μηδεὶς ἐναντία πραττέτω—πράττει δ᾽ ἐναντία ὁστὶς θεοῖς ἀπεχθάνεται—φίλοι γὰρ γενόμενοι καὶ διαλλαγέντες τῷ θεῷ ἐξευρήσομεν τε καὶ ἐντευξόμεθα τοῖς παιδικοῖς τοῖς ἡμετέροις αὐτῶν, δ᾽ τῶν νῦν ὀλίγοι ποιοῦσι. καὶ μὴ μοι ὑπολάβῃ ἔρυξιμαχος, κωμῳδῶν τὸν λόγον, ὡς Παυσανίαν καὶ Ἀγάθωνα λέγω—ζοῶς μὲν γὰρ καὶ όντοι τούτων τυχάνουσιν ὄντες καὶ εἰσαν ἀμφότεροι τὴν φύσιν ἄρρενες—λέγω δὲ οὖν ἔγωγε καθ᾽ ἀπάντων καὶ ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν, ὅτι οὕτως ἂν ἡμῶν τὸ γένος εἰδάμῳν γένοιτο, εἰ ἐκτελέσαμεν τὸν ἑρωτα καὶ τῶν παιδικῶν τῶν αὐτοῦ ἔκαστος τύχοι εἰς τὴν ἀρχαίαν ἀπελθὼν φύσιν. εἰ δὲ τοῦτο ἄριστον, ἀναγκαῖον καὶ τῶν νῦν παρόντων τὸ τούτου ἐγγυτάτω ἄριστον εἶναι: τοῦτο δ᾽ ἐστὶ παιδικῶν τυχείν
192e5 ἀν…τύχητε: if you get (gen.); ἐὰν + aor. subj., τυγχάνω; see 193b1, c5
ταῦτ’ ἀκούσας: modifies ἐὰν below
τοῦμεν: 1st pl. οἶδα
e6 ἀν…ἐξαρνηθείη: aor. dep., potential opt., ἐξ-ἀρνέομαι
ἀν φανεῖ θεοφάνειος: would clearly want; aor. dep., potential opt. “would show himself wanting”
e7 οἶοι ἄν: one would think; οἶοιτο, opt. ἀκόμηνα: pf. act. inf., ἄκουο
ε7 συνελθοῦν: aor. pple, συν-ἐρχομαι
συνταχίς: aor. pass. pple, συν-τίκω
ἐκ δυνών: dual gen.
e9 τούτο...τί: this...if (namely) that
e10 ἤμεν: we were; impf. ἐίμι
ἐπιθυμία καὶ διέξει: both dat. poss. τοῦ ὀλού is objective gen.; add ἐστιν

193a1 πρὸ τοῦ: before this (time)
a2 διοικοῦσθημεν: aor. pass., δι-οἰκίζω
a3 καθάπερ...: just as the Arcadians
a4 φόβος...ὅποις μὴ: a fear...that we will; mixed effort (ὁποῖς + fut.) and fearing (μὴ + subj.) clause following φόβος
ὡμεν: we are; 1st pl. subj. εἴμι
a5 διασκορπισθομέθεα: fut. pass. διασκίζω
περιμένει: 1st pl. fut. περι-ἐρχομαι (i-)
ἐχοντες: being (disposed); ἐχώ + adv.
a6 καταγραφὴν: in low-relief; adverbial acc. ἐκτεταγμοῦσι: pf. pass. pple
κατὰ τὸς ῥίνας: down through the noses

a7 γεγονότες: having become; pf. pple.
a8 παντ' ἀνάθεα: subj. of παρακελεύσατέ, supply “people” as the dative object

ἀπαντά: (to do) all things pious; perhaps inner acc. object of ἔμπεισεν
b1 τὰ μὲν...τῶν δὲ: some things...others

τύχομεν: get, attain; see 192e5 above

ὡς: since... (is); add pres. pple. ὡς
b2 ὡς...ἐναντία: opposing whom; “things opposite to whom”

πραττέσσα: let...; 3rd sg. imperative
b3 διαλλαγέντες: aor. dep., δι-αλλάττω
b5 ἐμπερήσουσι: 1st pl. fut. ἐμ-ευρίσκω

ἐντευξομέθα: fut. dep. ἐν-τυγχάνω

ἡμετέροις αὐτῶν: our very own
b6 μὴ...ὑπολαμάσθη: let...reply; prohibitive subj. 3rd sg. aor. ὑπολαμάσθω
b7 ὡς...λέγω: as if I am talking about

c1 τοῦτον: among these; partitive gen.

δότες happen to be; τυγχάνω + pple.
c2 τὴν δύναμιν: by nature; acc. of respect
c3 ἄν...γενοῖτο, εἰ ἐκτελέσασθε...τύχοι: would, if...should; future less vivid

c4 παρόντων: of the things now at hand
c7 ἐγγυτάτω: closest; treat adv. as an adj
κατὰ νοῦν αὐτῷ πεφυκότων· οὐ δὴ τὸν αἶτιον θεῶν ὑμνούντες
dικαῖως ἄν ὑμνοῦμεν ἔρωτα, ὅσ ἐν τῷ παρόντι ἡμᾶς
πλείστα ὀνύψαι εἰς τῷ οὐκεῖον ἄγον, καὶ εἰς τὸ ἐπείτα
ἐλπίδας μεγίστας παρέχεται, ἡμῶν παρεχομένων πρὸς ἥθος
εὐσέβειαν, καταστάσας ἡμᾶς εἰς τὴν ἄρχαίαν φύσιν καὶ
ἰασάμενος μακαρίους καὶ εὐδαίμονας ποιῆσαι.

Οὕτως, ἐφη, ὁ Ἐρυξίμαχε, ὁ ἐμὸς λόγος ἐστὶ περὶ
Ἐρωτος, ἀλλοίως ἢ ὁ σός. ὡσπερ οὖν ἐδεήθην σου, μὴ
κωμῳδήσῃς αὐτόν, ἵνα καὶ τῶν λοιπῶν ἀκούσωμεν τί ἐκαστος
ἐρεί, μᾶλλον δὲ τί ἐκάτερος· Ἀγάθων γὰρ καὶ Ἁπατάτης
λοιπόν.

Ἄλλα πείσομαι σοι, ἐφη φάναι τὸν Ἐρυξίμαχον καὶ
gάρ μοι ὁ λόγος ἤδεως ἐρρήθη. καὶ εἰ μὴ συνήδη Σω-
κράτει τε καὶ Ἀγάθων δενοίσ ὁδὸν περὶ τὰ ἐρωτικά, πάνω
ἀν ἐφοβοῦμην μὴ ἀπορήσωσι λόγων διὰ τὸ πολλὰ καὶ
παντοδαπὰ εἰρήσθαι· νῦν δὲ ὦμως θαρρῶ.

194 Τὸν οὖν Ἁπατάτη ἐπείν καλῶς γὰρ αὐτὸς ἡγώνυσαι,
ὁ Ἐρυξίμαχε· εἰ δὲ γένουσιν τὸ
κράτει τον Ἀγάθων, ἵνα θορυβηθῶ διὰ τὸ ὀφεσθαι τὸ θέατρον
προσδοκίαν μεγάλην
ἐχειν ὡς εὐ ἐρυντὸς ἐμοῦ.

Ἐπιλήσομιν μεντὰν ἐσθιν, ὁ Ἀγάθων, ἐπείν τὸν Σω-
κράτη, εἰ ἰδᾶν τὴν σὴν ἀνδρείαν καὶ μεγαλοφροσύνην
ἀναβαίνοντος ἐπὶ τὸν ἀκρίβαντα μετὰ τῶν ὑποκριτῶν, καὶ
βλέψασιν ἐναντία σοσουτῷ θεάτρῳ, μὲλλοντος ἐπίδειξοσθαί
σαυτοῦ λόγους, καὶ οὐδ’ ὀπωστισθον ἐκπλαγήντος, νῦν
οἰηθειν σε θορυβησοσθαί ἐνεκα ἡμῶν ὀλίγων ἀνθρώπων.
 Symposium 193c8-194b5

to contend, compete, fight: ἀγωνίζομαι; to go up, climb, mount: ἀνα-βαίνω; manliness, bravery, courage: ἀνδρεία, ἀρχαῖος, ἀ-ού: ancient, old, original: ἐκατέρος, ἀ-, ὀ-ν: of another kind, different: ἄνα-βαίνω: to strike with fear, amaze, astound: ἐκ-πληγύμωμι; to heal, cure: qoρύβω, ἀγωνίζομαι, ἀρρέω; to contend, compete, fight: ἀγωνίζομαι; to strike with fear, amaze, astound: ἐκ-πληγύμωμι; to drive out of one senses: ἐλπίζω, ἰδῶ, ἐ-μα: hope, expectation: ἐπὶ-δεικνύμι: to show forth, display, point out: ἐπὶ-λήμβωμαι, ὀ-ν: forgetful ἐμπείρεια, ἐ-μα: to be conscious, cognizant of, know* ὀμοιοῦσα: to be similar to, resemble* ὁμοίωσις, ἀ-, ὀ-ν: one’s own; belonging to one, private, subst. relatives* ὁρίζω, ἀρτος, ὁ: platform on the stage ὀνίνημι: to benefit, profit, help, assist ὀψωκοι-ούν: in any way whatsoever ὑποται-οῦν: of every sort, varied* πλείστος, ἦ-, ἦ-ν: most, very many, greatest* προσ-δοκια, ἐ-μα: expectation ὁμοιδοία: to be conscious, cognizant of, know* ὑμνέω: to sing, laud, praise in song; recite* ὑποκρίτης, ὁ, ὅ, ὁ: an actor, player; interpreter ὕφεσσα: to bewitch ὕφεσσα: to be seizing with fear, flee*
Τί δέ, ὦ Σώκρατε; τὸν Ἀγάθωνα φάναι, οὐ δῆπον μὲ
οὕτω θεάτρου μεστὸν ἦγη ὅστε καὶ ἀγνοεῖν ότι νοῦν ἔχοντι
όλγοι ἐμφρονεῖ πολλῶν ἀφρόνων φοβερῶτεροι;

Οὐ μεντὰν καλῶς ποιοίν, φάναι, ὦ Ἀγάθων, περὶ σοῦ
τι ἐγὼ ἀγροκον δοξάζων. ἀλλ' εὖ οίδα ότι εἰ τινὰν ἐντύχοις
οὗ ἦγοι σοφοῖς, μᾶλλον ἂν αὐτῶν φροντίζουσι ἢ τῶν
πολλῶν. ἀλλὰ μὴ οὐχ οὕτω ήμεῖς ὡμεν—ἡμεῖς μὲν γὰρ
καὶ ἐκεῖ παρῆμεν καὶ ἠμεν τῶν πολλῶν—εἰ δὲ ἄλλοις
ἐντύχοις σοφοῖς, τάχ ᾗν αἰσχύνοις αὐτούς, εἰ τι ἵσως
οὗτοι αἰσχροῦν ὃν ποιεῖν ὃ πῶς λέγεις;

Ἀληθῆ λέγεις, φάναι.

Τοὺς δὲ πολλοὺς οὐκ ᾗν αἰσχύνοις εἰ τι οὕτω αἰσχροῦν
ποιεῖν;

Καὶ τὸν Φαίδρον ἐφή ὑπολαβόντα εἰπεῖν ὃ φίλε
Ἀγάθων, ἐὰν ἀποκρύψῃ Σωκράτει, οὐδὲν ἐτι διόσχει αὐτῷ
ὀπηροῦ τῶν ἐνθάδε ὀτιοῦν γίγνεσθαι, ἐὰν μόνον ἔχῃ ὦν
dιαλέγηται, ἄλλωσ τε καὶ καλῷ. ἐγὼ δὲ ἢδεως μὲν ἀκοὕω

Σωκράτους διαλεγομένου, ἀναγκαῖον δὲ Μο ἐπιμεληθήναι
tοῦ ἐγκωμίου τῷ Ἐρωτὶ καὶ ἀποδέξασθαι παρ' ἐνὸς ἐκάστου
ὑμῶν τὸν λόγου· ἀποδοὺς οὖν ἑκάτερος τῷ θεῷ οὕτως ἢδη
diαλεγέσθων.

Ἀλλὰ καλῶς λέγεις, ὦ Φαίδρε, φάναι τὸν Ἀγάθωνα,
καὶ οὐδὲν με κωλύει λέγειν Σωκράτει γὰρ καὶ αὕθες ἐσται
πολλάκις διαλέγεσθαι.

Ἐγὼ δὲ δὴ βούλομαι πρῶτον μὲν εἰπεῖν ὅς χρή με εἰπεῖν,

ἐπειτα εἰπεῖν. δοκοῦσι γάρ μοι πάντες οἱ πρόσθεν εἰρηκότες
οὐ τὸν θεῶν ἐγκωμιάζειν ἀλλὰ τοὺς ἀνθρώπους εὐδαιμονίζειν
tῶν ἀγαθῶν ὃν οὐ θεὸς αὐτοῖς αἰτίοις· ὑποῖοι δὲ τις αὐτὸς ὃν
5

ταύτα ἐδωρήσατο, οὐδεὶς εἰρήκεν. εἰς δὲ τρόπος ὅρθος παντὸς
ἐπαινοῦ περὶ παντός, λόγω διελθεῖν οἷος οὕτως αἰτίοις ὃν

195
62
194b6 τί δέ: What?

óv δήποτε: surely you don’t; “you do not, I suppose,” anticipating a negative response

b7 ἤγι: you believe; ἤγε ὁ(σ)αί, 2nd sg. pres. ὀὔτον θεάτρῳ μεστὸν: so obsessed with the audience; pred. adj., add εἶτε

νοῦ ἔχοντι: to (anyone) having sense; dat. of reference

b8 ἀφρόνω: than…; gen. of comparison μεντὼν: μέντοι ἢν

c1 ποιοῦν: I would do; 1st sg. potential opt.; an alternative form of ποιοῦμι

c2 Τί…ἄγροικον: something crude, something unsophisticated

c3 εἰ…ἐντύχω:…ἐν φροντίζοις: if should, would; fut. less vivid ἐν-τυγχάνω ἦγοι: you believe (to be); ἦγο(σ)ο, 2nd sg. pres. opt.

c4 μὴ σῶχ‘…ἀμεν: perhaps we are not; “(I suspect that) we are not”; μὴ + subj. in main verb suggest a doubtful assertion

c5 παρῆμεν…ἡμεν: impf. παρείμη, εἰμί

c6 ἄν αἰσχύνοιο, ἐί…οἶοι: if you should, you would; fut. less vivid, 2nd sg. opt., αἰσχύνοι(σ)ο, οἶο(σ)ο; same for c9-10

c7 αἰσχρὸν ὅν: being shameful; neuter pple εἰμί modifies the indefinite pronoun τι πῶς λέγεις: Is that what you mean?

d2 ἀποκρίνῃ: 2nd sg. pres. mid. subj.

οὐδὲν…διοίσει αὐτῷ: it will make no difference any longer to him; οὐδέν is an internal acc. with the fut., διὰ-φέρω

d3 ὀποῦν…γίγνεσθαι: that any at all of the things here come about in any way at all; ὀτιοῦν is the accusative subject ἐξή: he has; 3rd sg. pres. subj.

ὀπτο: (someone) with whom; ὀ-τιν, the acc. antecedent is missing; supply τινα

d4 ἄλλος τε καί: especially, in particular

d5 ἀναγκαίον: (it is) necessary; add ἔστιν ἐπιμεληθήσῃ: to take care; aer. dep. inf.

d6 ἀποδεξασθαι: to exact; aer. inf.

d7 ἀποδόσα: nom. aer. pple, ἀπο-δίδωμι

οὔτος ἡδ: thus then; i.e. only then

d8 διαλεγέσθω: let…; 3rd sg. mid. imp.

e2 λέγειν: from speaking; inf. following a verb of hindering ἔσται: there will be (a time); 3rd sg. fut.

e4 ὄς…εἴπει: how I ought to speak

e5 οἱ…εἰρήκοτες: speakers; “those having spoken,” pf. pple, ἐρέω

e7 ὁν: for which; governed by αἵτιος ὀπτοῖος…ἐξαρίστηκατο: being of what sort he himself gave these things; ὁν is nom. sg. εἰμί

ἐίρηκεν: 3rd sg. pf. ἐρέω

e7 εἶς δὲ τρόπος: there is one…; add ἔστιν

195a2 διελθεῖν: aer. inf. δι-ἐρχομοι in apposition to εἶς τὸ τρόπος ὁν…τυγχάνει: (being) of what sort he happens to be responsible for what sort of things; there are two interrogatives here, add a second pple. ὁν after ὁν
καλέπράγματαπερφτάσδόσεις.φημίούνέγώπάντωνθεώνειδαμόμωνόντωνἐρωτα,εἰθέμισκαὶἀνεμέσητονεἴπειν,εἰδαμονέστατονἐίναιαὐτῶν,κάλλιστονοντακαὶἀριστον.ἐστὶδεκάλλιστοςοντοίσδε.πρώτονμεννεώτατοςθεών,ὁΦαίδρε.μέγα
dετεκμήριοντῷλόγῳαὐτὸςπαρέχεται,φεύγωνφυγήτόγῆρας,ταχῦνδῆλονοτὶθάττονγούντοῦδευτόςἡμῖνπροσέρχεται.δὴπέφυκενἜρωςμισεῖνκαὶοὐδ᾽ἐντὸςπολλοῦπλησίαζεν.μετὰδὲνέωναἰςύνεστιτεκαὶἐστὶν
ὁγὰρπαλαιὸςλόγοςεἴξει,ὡςόμοιονόμοιωαἰςπελάζει.έγὼδὲΦαίδρῳπολλὰἄλλαόμολογῶντοῦτούχομολογῶ,ὡςἜρωςΚρόνονκαὶἸαπετοῦἀρχαιότερόςἐστιν,ἄλλάφημινεώτατοναὐτὸνἐίναιθεῶνκαὶαἰςνέον,τὰδεπαλαιὰπράγματαπερὶθεοὺς,ὁΗσίοδοςκαὶΠαρμενίδηςλέγουσιν.
ἈνάγκηκαὶοὐκἜρωτιγεγονέναιεἰἐκεῖνοιἀληθῆἔλεγον·οὐγὰρἂνἐκτομαιοὐδὲδεσμοὶἀλλήλωνἐγύνοντοκαὶἄλλαπολλὰκαὶβίαια,εἰἜρωςἐναὐτοῖςἡν,ἄλλαφιλὰκαὶεἰρήνη,ὁσπερνῦν,εἴοὐ枹ρωςτῶνθεῶνβασιλεύει.νέος

ἐνδεήσιοιον"Ομηροςπρὸςτὸἐπιδείξαιθεοῦἀπαλότητα."Ομηροςγὰρ"Ατινθεοντέφησειςἐίναικαὶἀπαλῆς—τοὺς
gοῦνπόδαςαὕτηςἀπαλοῦςἐίναι—λέγων

τῆςμὲνθ᾽ἀπαλοὶπόδεςοὐγὰρἐπ᾽οὐδεσ

πιλνασαι,ἀλλὰἄραἡγεκατ᾽ἀνδρῶνκράσαταβαίνει.

καλῷουνδοκεῖμοτεκμηρίῳτὴνἀπαλότηταἀποφαίνειν,

οτὶοὐκἐπὶσκληροῦβαίνει,ἀλλὰἐπὶμαλθακοῦ.τῷαὐτῷ
195a3 ἡ: is; 3rd sg. pres. subj., εἰμί
tοῦ Ἐρωτα: in respect to Eros; acc. of respect, antecedent of αὐτοῦ below
a4 δίκαιον: (it is) just; add ἐστίν
ἐπαίνεσα: aor. inf. ἐπαινέω
αὐτοῦ ὦς ἐστίν: what sort he is; “him (i.e. Eros) what sort he is,”
a6 θεῖς καὶ ἀνεμέσητον: it is right and without offence; add ἐστίν
b2 δῆλον ὅτι: clearly; lit. “(it is) clear that”
θάττων: comparative adverb
tοῦ δὲντος: than it ought; “gen. of comparison, pres pple, δὲ
b3 ὃ δῆ: which very thing; i.e. old age
πέφυκεν...μισεῖν: by its nature hates; “is disposed by nature to hate,” pf. of φύω
with a pres. sense
ἔντος πολλοῦ: within a mile; “within much (distance)”
b4 ἔστιν: is (young); supply νέος
b5 εὗ ἔχει: holds up well; ἔχω + adv.
ὡς: (namely) that; same in b7
b7 Κρόνου, ἱαπετοῦ: gen. of comparison
c2 περὶ θεῶν: regarding the gods
c3 Ἀνάγκη καὶ οὐκ Ἐρωτί: because of...,
δὴ καὶ ἥμεις ἥρπομεθα τεκμηρίῳ περὶ ἑρωτὴν ὅτι ἀπαλός. οὐ γὰρ ἐπὶ γῆς βαίνει οὐδὲ ἐπὶ κρανίων, ἀ ἐστιν οὐ πάνυ μαλακά, ἀλλ’ ἐν τοῖς μαλακώτατοι τῶν ὄντων καὶ βαίνει καὶ οὐκε. ἐν γὰρ ἢθει καὶ ψυχαῖς θεῶν καὶ ἀνθρώπων τὴν οὐκησιν ἱδρυται, καὶ οὐκ αὖ ἐξῆς ἐν πάσαις ταῖς ψυχαῖς, ἀλλ’ ἔτιν εἰ σκληρὸν ἢθος ἔχουσῃ ἑντύχῃ, ἀπέρχεται, ὧ δ’ ἄν μαλακόν, οἰκίζεται. ἀπτόμενον οὖν ἀεὶ καὶ ποσὶν καὶ πάντῃ ἐν μαλακώτατοι τῶν μαλακώτατῶν, ἀπαλώτατον ἀνάγκη εἶναι. νεώτατος μὲν δὴ ἐστι καὶ ἀπαλώτατος, πρὸς δὲ τούτοις ὧ行 τὸ εἰδὸς. οὐ γὰρ ἄν οἶδος τ’ ἴν πάντῃ περιπτύσσεσθαι οὐδὲ διὰ πάσης ψυχῆς καὶ εἰσίων τὸ πρῶτον λαυθάνει καὶ ἐξιῶν, εἰ σκληρὸς ἴν. συμμέτρου δὲ καὶ ὑγρᾶς ἴδεας μέγα τεκμήριον ἡ ἐνσχημασίη, δὴ δὴ διαφέροντως ἐκ πάντων ὁμολογουμένως Ἐρως ἔχει ἀσχημοσύνη γὰρ καὶ Ἐρωτὶ πρὸς ἀλλήλους ἀεὶ πόλεμοι. χρόας δὲ κάλλος ἢ κατ’ ἄνθη δίαιτα τοῦ θεοῦ σημαίνει· ἀνανθεῖ γὰρ καὶ ἀπηνθηκότι καὶ σώματι καὶ ψυχῆ καὶ ἀλλω ὀτωσον οὐκ ἐνίξει Ἐρως, οὐ δ’ ἄν εὐανθῆς τε καὶ εὐώδης τόπος ὃ, ἐνταῦθα δὲ καὶ ἰζει καὶ μένει.

Περὶ μὲν οὖν κάλλους τοῦ θεοῦ καὶ ταῦτα ἵκανα καὶ ἐτι πολλὰ λείπεσται, περὶ δὲ ἀρετῆς Ἐρωτὸς μετὰ ταῦτα λεκτέων, τὸ μὲν μέγιστῳ ὅτι Ἐρως οὐτ’ ἄδικει οὐτ’ ἄδικεῖται οὔτε ὑπὸ θεοῦ οὔτε θεῶν, οὔτε ἐπ’ ἀνθρώπον οὔτε ἀνθρωπον. οὔτε γὰρ αὐτὸς βία πάσχει, εἰ τι πάσχει—βία γὰρ Ἐρωτὸς οὐχ ἀπτεται: οὔτε ποιῶν ποιεῖ—πάς γὰρ ἐκῶν Ἐρωτὶ πᾶν ὑπηρετεῖ, δ’ ἄν ἐκών ἐκόντι ὁμολογήσῃ, φασίν “‘οι πόλεως βασιλῆς νόμοι’” δίκαια εἶναι. πρὸς δὲ τῇ δικαιότητι σωφροσύνης πλείστης μετέχει. εἶναι γὰρ ὁμολογεῖται σωφροσύνη τὸ κρατεῖν ἠδονῶν καὶ ἐπιθυμῶν, Ἐρωτὸς δὲ μηδεμίαν.
ἀ-δικέω: to be unjust, do wrong, injure*
ἀν-ἀνθής, ἑς: without bloom, past its bloom
ἀνθός, -ες, τό: a blossom, flower, bloom*
ἀπ-ἀνθέω: to lose one’s blossom, fade, wither
ἀ-σχημασθήν, ἱ: gracelessness, awkwardness
βαινω: to walk, step, go*
βασιλεύς, ὁ: a king, chief*
βία, βίας, ἱ: violence; strength, force, might*
γῆ, ἱ: earth*
διαίτα, ἱ: a way of living, living
δια-φερόντως: differently from; especially*
δικαιοσύνη, ἱ: justice, righteousness*
ἐν-ίζω: to sit in or on, settle in or on (+ dat.)
ἐξ-ἐρχομαί: to go out, come out*
ἐξῆς: one after another, in order, in succession
ἐν-ἀνθής, ἑς: blooming; flowered, bright
ἐπ-οχιμασθήν, ἱ: gracefulness, decorum
ἐν-ὁδός, -ες: sweet-smelling, fragrant
ἐπός, -ες, τό: custom; disposition, character*
ἐδέω, ἱ: look, appearance, form, kind*
ἐδρόω: to make sit down; set up, establish
ἐγίζω: to sit, sit down, settle; make sit, place
κρανίον, τό: skull, head
κρατέω: to overcome (gen.); rule; be strong*
λανθάνω: to escape notice of, act unnoticed*
λεκτέος, -α, -ον: to be said, speakable
μαλακός, -α, -ον: soft, gentle; weak, feeble*
μένω: to stay, remain*
οἰκέω: to inhabit, dwell, live*
οἰκίας, ἱ: dwelling, house, household
οἰκίζω: to settle, colonize, make a home
πάντη: in every way, by all means, entirely*
περι-πτύσσω: to enfold, enwrap, fold around
πλείστος, ἃ, -ον: most, very many, greatest*
πόλεμος, ὁ: battle, fight, war*
πούς, ποδός, ὁ: a foot*
σημαίνω: to show, indicate, point out
σκληρός, -ά, -ον: hard, harsh, severe*
σύμ-μετρος, -ον: proportionate, balanced
τεκμηρίον, τό: sign, indication, proof*
τόπος, ὁ: a place, region*
ὐγρός, -ά, -ον: moist, wet, fluid*
ὑπ-πρετέο: to serve, minister (+ dat.)*
χροά, ἱ: color (of skin), complexion; skin

195e1 ὅτι ἀπαλός: supply ἔστιν
e3 τῶν ὄντων: of the things that exist; pres. pple, ἐσμί
e5 ἱδρομαί: has set up; pf. mid., ἱδρύω
e6 ἵτινι...ἐντύχῃ: any (soul) he meets…
dat. object of ἐντύχῃ, 3rd sg. aor. subj.
ἡ…μαλακός: whichever (soul) he meets; add ἡμός ἐχούσῃ ἐντύχῃ for parallelism
e7 ποσίν: with his feet; dat. pl. ποὺς
e8 ἀνάγκη: it is a necessity; supply ἔστιν
196a1 πρὸς ἐπὶ τούτων: in addition to these
a2 τὸ ἐδός: in form; acc. of respect
ἀν ὁδός τ’ ἵν…ἐλ…ἵν: would be able, if…were; conditional (impf. ἄν ἰμπ.)
a3 εἰσίναι, εἰςίν: nom. sg., pres. pples εἰς-ἐχόμαι and ἐξ-ἐχόμαι (stem -i-)
ἐκ πάντων ὁμολογούμενος: by the consensus of all; gen. of source or agent
a6 ἔχει: possesses, has; not ἔχω + adv.
ἀσχημοσύνη...Ἐρωτή: dat. of possession
a7 πρὸς ἀλλήλους: against one another
χρώς δὲ κάλλος: beauty of the skin
a8 ἵ κατ’ ἄνθη διαίτα: living among flowers; κατά ἄνθεα
b1 ἀπεμπτηκότι: fading; pf. ἀπ-ἀνθέω
ἀλλὸς ὄντως: whatever else
b2 οὗ δ’ ἄν…ἵν: but wherever…is; 3rd sg. pres. subj., ἐσμί
to 195e1-196c5
b5 λείπεται: remain; “is left,” pres. pass.
λεκτέον: I must speak; “(it is) to be said
(by me); verbal adj. expressing obligation
b6 τὸ μὲν μέγιστον ὅτι: the greatest (is) that
b7 ὑπὸ τὸ θεοῦ…ἀνθρώπου: add ὁδικεῖται
θέου…ἀνθρωποι: add ὁδικεῖ from above
b8 βία: with violence; dat. of means
c1 ποιῶν ποιεῖ: and, if doing (something),
Eros does not do it (with violence); add τι and βία for the parallelism with b7-
8, the pres. pple is conditional
Ἐρωτη…Ἐρωτήτει: everyone performs
every service for Eros willingly; πάν is an inner acc.
c2 ἡ δ’ ὁμολογηθη: and what one willingly
agrees with one willingly; the entire
clause is subject of ἐίμα
ὅ…νομα: the royal laws of the city;
subject of φασίν
c3 πρὸς: in addition to (+ dat.)
c5 τὸ κρατεῖν: the thing overpowering + gen.
*Ἐρωτῆς: gen. of comparison
ἡδονήν κρείττω εἶναι· εἰ δὲ ἦττους, κρατοῦν· ἢν ύπὸ Ἐρωτος, ὁ δὲ κρατοῖ, κρατῶν δὲ ἕδονῶν καὶ ἐπιθυμῶν ὁ Ἐρως δια-
φερόντως ἄν σωφρονοῖ. καὶ μὴν εἰς γε ἀνδρείαν Ἐρωτι
"οὐδ' Ἀρης ἀνθίσταται." οὐ γὰρ ἔχει Ἐρωτα Ἀρης, ἀλλ' Ἐρως Ἀρη—Ἀφροditῆς, ὡς λόγος—κρείττων δὲ ὁ ἕχων
τοῦ ἐχομένου τοῦ δ' ἀνδρειοτάτου τῶν ἄλλων κρατῶν πάντων ἄν ἀνδρειοτάτος εἰη. περὶ μὲν οὖν δυκαλούνης καὶ σωφρο-
σύνης καὶ ἀνδρείας τοῦ θεοῦ ἐιρήται, περὶ δὲ σοφίας λείπεται· ὅσον οὖν δυνατόν, πειρατέον μὴ ἐλλείπειν. καὶ πρῶτον μὲν,
ι' αὖ καὶ ἐγὼ τῆν ἡμέτεραν τεχνὴν τιμήσω ἄσπερ Ἐρυξί-
μαχος τὴν αὐτοῦ, ποιητής ὁ θεὸς σοφὸς οὕτως ὡστε καὶ
ἄλλον ποιήσαι· πάς γοῦν ποιητής γέγνεται," "καὶ ἄμουσος
ἡ τὸ πρῶν," οὐ ἄν Ἐρως ἀψήται. φη δὴ πρέπει ἡμᾶς
μαρτυρίῳ χρῆσθαι, ὅτι ποιητής ὁ Ἐρως ἁγαθὸς ἐν κεφαλαῖω
πᾶσαν ποίησιν τὴν κατὰ μουσικήν· ἂ γάρ τις ἢ μὴ ἔχει ἢ
μὴ οἶδεν, οὕτ' ἂν ἐτέρω δοῖῃ οὕτ' ἀν ἄλλον διδάξειν. καὶ
μὲν δὴ τὴν γε τῶν ζωῶν ποίησιν πάντων τίς ἐναντίωσεται
μὴ οὐχὶ Ἐρωτος εἶναι σοφίαν, ἢ γίγνεται τε καὶ φύεται
πάντα τὰ ζῷα; ἀλλὰ τὴν τῶν τεχνῶν δημουργίαν οὐκ
ίαμεν, ὅτι οὐ μὲν ἄν ὁ θεὸς οὕτως διδάσκαλος γένηται,
ἐλλόγμοι καὶ φανός ἀπέβη, οὐ δ' ἄν Ἐρως μὴ ἔφα-
ψηται, σκοτεινός· τοξικῆν γε μὴν καὶ ἰατρικὴν καὶ μαντικὴν
Ἄπόλλων ἀνήρεν ἐπιθυμίας καὶ Ἐρωτος ἡγεμονεύσαντος,
ὥστε καὶ οὕτως Ἐρωτος ἄν εἶη μαθητής, καὶ Μοῦσαι
μουσικῆς καὶ Ἡφαιστος χαλκείας καὶ Ἀθηνᾶ ἱστοριγίας
καὶ Ζεὺς κυβερνῶν θεῶν τε καὶ ἀνθρώπων. ὅτεν δὴ
καὶ κατεσκευάσθη τῶν θεῶν τὰ πράγματα Ἐρωτος ἐγγε-
νομένου, δῆλον ὅτι κάλλους—ἀύχη χάρ οὐκ ἐπὶ Ερως—πρὸ
tοῦ δὲ, ἄσπερ ἐν ἀρχῆ εἶπον, πολλὰ καὶ δεινὰ θεοὶς ἐγύγνετο,
κρείττω: mightier; κρείττον(υ)α, acc. 
κρατοῦν: they (i.e. the pleasures should be) weaker; ηττο(υ)ες, nom. pl.; future

krate/n: to be born, come about

ελ-λειττα: to leave out or undone, fall short

ελ-λογίμων: famous, in high account

εναυτίσματι: to deny, oppose, contradict

ήγειμονεύω: to guide, lead, rule, command

ηπαινεώσ: ο: Hephaestus

ιστ-ουργία, η: weaving

κατα-σκεύαζω: to prepare, construct, equip

κέφαλιον, το: main or chief point, gist, sum

κρατέω: overcome (+ gen.); rule; be strong

κρέιττον, -ον: stronger, mightier, better

κυβέρναω: to govern, act as helmsman

μαρτύριον, τό: witness, testimony, proof

μούσα, η: muse

ô-θεν: from where, from which

πρέπω: to fit, suit; imper. it is fitting

πριν: until, before

σκοτεινός, -ά, -ών: dark; obscure

σωφρονεώ: be moderate, temperate, prudent

τοξίκος, τη, -όν: of the bow; subst. archery

φανός, -τον, -όν: conspicuous; light, bright

χαλκεία, η: blacksmith’s work, bronze work

196c6 Ψηφιστά: 3rd sg. aor. subj. Ψηφιστάμεν: to teach, instruct

αισθανόμενοι: famous, in high account

εισπρακτής ὡς λόγος: (i.e.) Aphrodite, as the story (goes); following Έρωτά

tου έχομενον: that the one being possessed; gen. of comparison

tου ανδρειοτάτου: gen. obj. of κρατῶν

eίμηραι: it has been said; i.e. I have spoken already, pf. pass., ἐρέω

λείπεται: it remains; “is left,” pass.

doos on oυ δυνατόν: and so as much as it is possible; impersonal, supply έστω

πειρατέων: I must try; lit. “it is to be tried (by me),” verbal adj. of πείραω

tιμήσω: aor. subj. of purpose, τιμώ

tην αυτού: his own (skill); add τέχνην, reflexive έαυτού

ωςτε...ποίησαι: so as to make another (a poet) as well; result, aor. inf., ποιέω

cαύν: even if; καί εάν

tο πρίν: before; adverbial

197a1 την...ποίησιν: in the creation; respect μη σωξί: untranslatable, introduces inf.

following the verb ένοντιόζεται “deny” ἢ: by which; dat. of means

a4 ουκ Ιαμέν: don’t we know...?; 1st pl., οιδα οδ: whose teacher; with διάδακτος

a5 άπεξη: turns out (to be); gnomic aorist οδ: (the one) whom: obj. ἐ-άπτω

a7 ανήμποτος: invented; aor. άνευσίκω

b1 και οὕτως: even this one; i.e. Apollo

b2 κυβερνάν: to

δεν δεν: for which reason, whence

b4 κατεσκευάζεθ: 3rd sg. aor. pass.

b5 δηλον οὕτως καλλίως: clearly from beauty;

“it is clear that,” gen. source καλις-ος

αίοξε: έτι: for (there is) no desire in ugliness; έτ-ετι

προ τού δε: and before that (time)
ός λέγεται, διὰ τὴν τῆς ἀνάγκης βασιλείαν· ἐπειδή δ’ ὁ
θεὸς οὗτος ἐφυ, ἐκ τοῦ ἐρὰν τῶν καλῶν πάντ’ ἀγαθὰ γέγονεν
καὶ θεοὶς καὶ ἀνθρώποις.

c Οὔτως ἔμοι δοκεῖ, ὦ Φαίδρε, Ἐρως πρῶτος αὐτὸς ὄν
κάλλιστος καὶ ἄριστος μετὰ τοῦτο τοῖς ἄλλοις ἄλλων τοιούτων
αὐτίου εἶναι. ἐπέρχεται δὲ μοί τι καὶ ἐξεμετρὸν εἰπεῖν, ὅτι
οὗτος ἐστιν ὁ ποιῶν

5 εἰρήνην μὲν ἐν ἀνθρώποις, πελάγει δὲ γαλήνην
νημεῖαν, ἀνέμων κόσμη τινον τ’ ἐνί κήδει.

d οὗτος δὲ ἡμᾶς ἀλλοτριότητος μὲν κενοῖ, οἰκειότητος δὲ πληροῖ,
tὰς τοιάσδε συνόδους μετ’ ἀλλήλων πάσας τιθεὶς συνέναι,
ἐν ἔορταῖς, ἐν χοροῖς, ἐν θυσίαισι γίγνομεν ἡγεμόνι
πράσινα μὲν πορίζων, ἀγριότητα δ’ ἐξορίζων· φιλόδωρος

5 εὐμενείας, ἀδωρος δυσμενείας· ὑλεως ἀγαθῶς· θεατὸς σοφῶς,
ἀγαστὸς θεοὶς· ἐνεμοίρας· θυσιαστὴς· ἐκκλησίας· τριφῆς,
ἀβρότητος, χλίδης, χαρίτων, ἰμέρου, πόθου πατήρ· ἐπιμελῆς
ἀγαθῶν, ἀμελῆς κακῶν· ἐν πόνῳ, ἐν φόβῳ, ἐν πόθῳ, ἐν

lόγῳ κυβερνήτῃς, ἐπιβάτης, παραστάτης τε καὶ σωτῆρ
ἄριστος, συμπάντων τε θεῶν καὶ ἀνθρώπων κόσμως, ἡγεμόνι
κάλλιστος καὶ ἄριστος, ὁ χρή ἐπεσθαί πάντα ἄνδρα ἐφυμ-
νοῦντα καλῶς, ὁδῆς μετέχουσα ἂν Ἰδει θέλγων πάντων θεῶν
καὶ ἀνθρώπων νόημα.

Οὔτως, ἐφη, ὁ παρ’ ἐμοὶ λόγος, ὦ Φαίδρε, τῷ θεῷ
ἀνακείσθω, τὰ μὲν παιδιᾶς, τὰ δὲ σπουδῆς μετρίας, καθ’

5 ὁσον ἐγὼ δύναμαι, μετέχων.
197b8 ἐφι: was born; ἐφε, impf. φῶ
γέγονεν: have come to be; neuter pl. subj.
c1 πρῶτος: foremost, supreme
c2 τοις ἀλλοίωσ: for others; dat. of interest
c3 τι...ἐπείν: (the desire) to say something
in meter comes upon me
’ὅτι: (namely) that
ὁ ποιῶν: the one bringing about...;
governs both of the verses below
c5 πελάγει: to the sea; dat. of interest
γαλήνη νυμέμαν: windless calm
“a calm, a ceasing of winds,”
c6 κοίτην ὑπνόν τ’: the allaying...and the
sleep...; τ’ is the sole conjunction
ἔν κινδίνει: amidst troubles; “in trouble”
d1 ἀλλοτριότητος...οἰκειότητος: of
estrangement...with affection; partitive

κινδόν, -eos, τό: care, concern, trouble, sorrow
κοίτη, ἡ: reposing, lying down; bed
κόσμος, ὁ: order, good order, world-order*
κτιτός, -tis, -tis, τό: to be acquired, desirable
κυβερνήτης, -ου, τό: helmsman, pilot
μέτριος, -ας, -ας: moderate, measured, fair
νημία, ἡ: ceasing of winds, stillness of air
νόημα, -ατος, τό: thought, purpose, design
οἰκειότης, ἡ: intimacy, affection, relationship
παιδί, ἡ: childish play, sport, game, pastime
παρα-στάτησις, ὑσ: comrade-in-arms
πέλαγος, -εος, τό: the sea
πληρώα: to fill, make full of (+ gen.)
πόθος, ὁ: a longing, yearning, desire
πόνος, ὁ: work, toil, labor*
πορίζω: to provide, procure, furnish, supply*
πράκτισ, -ητος, ὁ: mildness, gentleness
σμ-πας, -ασα...: all together, all at once*
σω-έρχομαι: to come or go together, go with*
σω-όδος, ἡ: gathering, meeting, assembly
σωτήρ, ὁ: savior, deliverer, preserver
τοιοῦτος...οὖν: such, the following*
τροφή, ἡ: luxury, wantonness
ὕπνος, ὁ: sleep, slumber
φιλο-δορος, -ου: fond of giving, generous
φόβος, ὁ: fear, terror, panic*
χαρίς, χαρίτος, ἡ: grace, favor, gratitude*
χλαίδη, ἡ: delicacy, luxury, effeminacy
χορός, ὁ: a dance, chorus
χορδή, ἡ: a song, lay, ode

1. ἐστις: causing; pres. pple, τίθημι
2. συνίειν: inf. συνέρχομαι
3. πρῶτος: foremost, supreme
4. τοις ἀλλοίωσ: for others; dat. of interest
5. ἐπείν: (the desire) to say something
6. γέγονε: have come to be; neuter pl. subj.
7. πρῶτος: foremost, supreme
8. τι...ἐπείν: (the desire) to say something
9. πρῶτος: foremost, supreme
10. ἐπείν: (the desire) to say something
11. πρῶτος: foremost, supreme
12. τι...ἐπείν: (the desire) to say something
13. πρῶτος: foremost, supreme
14. τι...ἐπείν: (the desire) to say something
15. πρῶτος: foremost, supreme
16. τι...ἐπείν: (the desire) to say something
17. πρῶτος: foremost, supreme
18. τι...ἐπείν: (the desire) to say something
19. πρῶτος: foremost, supreme
20. τι...ἐπείν: (the desire) to say something
21. πρῶτος: foremost, supreme
22. τι...ἐπείν: (the desire) to say something
23. πρῶτος: foremost, supreme
24. τι...ἐπείν: (the desire) to say something
25. πρῶτος: foremost, supreme
26. τι...ἐπείν: (the desire) to say something
27. πρῶτος: foremost, supreme
28. τι...ἐπείν: (the desire) to say something
29. πρῶτος: foremost, supreme
30. τι...ἐπείν: (the desire) to say something
31. πρῶτος: foremost, supreme
Εἰπόντος δὲ τοῦ Ἀγάθωνος πάντας ἔφη ὁ Ἄριστόδημος ἀναθορυβῆσαι τοὺς παρόντας, ὡς πρεπόντως τοῦ νεανίσκου εἰρηκότος καὶ αὐτῷ καὶ τῷ θεῷ. τὸν οὖν Σωκράτη εἰπεῖν βλέπαντα εἰς τὸν Ἐρυξίμαχον, ἀρά σοι δοκῶ, φάναι, ὡς παί Ἀκουμενοῦ, ἀδεῖς πάλαι δεός δεδεινέα, ἀλλὰ οὐ μαντικῶς ἀ νυνθη ἔλεγον εἰπεῖν, ὅτι Ἀγάθων θαυμαστῶς ἔροι, ἐγὼ δὲ ἀπορήσομι:

Τὸ μὲν ἔτερον, φάναι τὸν Ἐρυξίμαχον, μαντικῶς μοι δοκεῖς εἰρηκέναι, ὅτι Ἀγάθων εὖ ἔρει· τὸ δὲ σὲ ἀπορήσειν, οὐκ οἴμαι.

Καὶ πῶς, ὡς μακάριε, εἰπεῖν τὸν Σωκράτη, οὐ μέλλω ἀπορεῖν καὶ ἐγὼ καὶ ἄλλος ὀστισσοῦν, μέλλων λέειν μετὰ καλὸν οὐτοὶ καὶ παντοδαπὸν λόγον ῥηθέντα; καὶ τὰ μὲν ἄλλα οὐχ ὀμοίως μὲν θαυμαστὰ· τὸ δὲ ἐπὶ τελευτῆς τοῦ κάλλους τῶν ὁνομάτων καὶ ῥημάτων τὸς οὐκ ἂν ἐξεπλάγη ἄκουόν; εἰπὲ ἔγγυς ἐνθυμοῦμενος ὅτι αὐτῶς οὐχ οἶδα τ’ ἔσομαι οὐδὲ ἐγγὺς τούτων οὐδὲν καλὸν εἰπεῖν, ὑπ’ αἰσχύνης ὅλον ἀποδράς ψχόμην, εἰ τῇ ἐλθόν. καὶ γὰρ με Γοργίου ὁ λόγος ἀνεμίμησκεν, ὅστε ἀτεχνῶς τὸ τοῦ ὄμηρον ἐπεπόνθη· ἐφοβοῦμην μὴ μοι τελευτῶν ὁ Ἀγάθων Γοργίου κεφαλῆν δεινοῦ λέγειν ἐν τῷ λόγῳ ἐπὶ τὸν ἐμὸν λόγον πέμψας αὐτὸν μὲ λίθον τῇ ἀφωνίᾳ ποιήσειν. καὶ ἑννόησα τότε ἁρὰ καταγέλαστος ὁν, ἱνίκα ὡμῖν ὠμολόγουν ἐν τῷ μέρει μεθ’ ὑμῶν ἐγκωμιάσεσθαι τὸν ἔρωτα καὶ ἔφην εἶναι δευτὸς τὰ ἑρωτικά, οὐδὲν εἰδὼς ἁρὰ τοῦ πράγματος, ὡς ἔδει ἐγκωμιάζειν ὀτιοῦν. ἐγὼ μὲν γὰρ ὑπ’ ἀβελτερίας ὀμην δεῖν τάληθη λέγειν περὶ ἐκάστου τοῦ ἐγκωμιαζομένου, καὶ τοῦτο μὲν ὑπάρχειν, ἐξ αὐτῶν δὲ τούτων τὰ κάλλιστα ἐκλεγομένους ὡς ἐνπρεπέστατα τιθέναι· καὶ πάνυ δὴ μέγα ἐφρόνον ὡς εὖ ἔρων, ὡς εἰδὼς τὴν ἀλήθειαν τοῦ ἐπαινεῖν ὀτιοῦν. τὸ δὲ ἁρὰ,
expressing past potential

b6 σοῦ...οὐδὲν...οὐδὲν: not...even...anything; last two negatives redundant
οἶος τ' ἔσωμαι: I will be able; fut., εἰμί
b7 ἀλίγου: almost; “(it lacks) from a little”
c1 ἀποδρασ: aor. pple, ἀπο-διδράσκω
χόμημαι: impf. ὀξόμαι
ἔχω: I was able; impf. ἔχω
c2 τὸ τοῦ Ὀμηροῦ: that (described in) Homer's (epic); i.e. Medusa's head
εἰπετοπνῆθη: 1st sg. plpfl. act. ταῦτα

c3 μὴ...ποίησεν: lest he make; aor. opt., fearing clause with μὴ in secondary seq.
tελευτῶν: finally; pple acts as an adv.

Γοργίου...πέμψας: sending the head of Gorgias, clever at speaking in the speech, against my speech; δεῖνος often governs an explanatory inf., wordplay on Medusa, the Gorgon, and Gorgias
c5 τῇ...αφοιαία: by my speechlessness; means
d1 ἐγκομιασθῆθα: fut. inf., ἐγκομιάζω
ἐρωτικά: in erotic matters; acc. respect
d2 εἴδος: knowing; pple οἶδα, cf. d7
d3 οἶμαι: 1st sg. impf. οἴμαι
tάληθῇ: the truth; crasis τά ἀληθή
d4 τούτο...ὑπάρχειν: this was a given
d6 ὡς εὐπρεπέστατα: as attractive as possible
ὁς ἔοικεν, οὗ τούτο ἦν τὸ καλῶς ἐπανεῖν ὁτιοῦν, ἀλλὰ τὸ ὡς 
μέγιστα ἀνατιθέναι τῷ πράγματι καὶ ὡς κάλλιστα, ἐὰν τε ἦ 
οὔτως ἔχοντα εὰν τε μὴ εἰ δὲ ψευδή, οὐδὲν ἀρ’ ἦν πράγμα. 
προφυρῆθη γάρ, ὡς ἔοικεν, ὅπως ἔκαστος ἦμῶν τὸν Ἕρωτα 
ἐγκωμίζειν δόξει, οὔχ ὅπως ἐγκωμίζεται. διὰ ταῦτα δὴ 
οἶμαι πάντα λόγον κινοῦντες ἀνατίθετε τῷ Ἕρωτι, καὶ 
φανερεῖ τὸς κάλλιστος καὶ ἀριστος, δῆλον ὅτι τοῖς μὴ γιγνώ-
σκούσι—οὐ γὰρ δῆπον τοῖς γε εἰδόσων—καὶ καλῶς γ’ ἔχει 
καὶ σεμνῶς ὁ ἐπανος. ἀλλὰ γὰρ ἔγω οὐκ ἦδη ἁρὰ τὸν 
τρόπον τοῦ ἐπαίνου, οὐ δ’ εἰδὼς ὕμων ἀμολογήσα καὶ αὐτὸς 
ἐν τῷ μέρει ἐπανέσεσθαι. ἥ γλῶσσα οὖν ὑπέσχετο, ἢ δὲ 
φρὴν οὐ’ χαρέτω δή, οὐ γὰρ ἔτι ἐγκωμίζω τούτον τὸν 
τρόπον—οὐ γὰρ ἁν δυναῖμην—οὐ μέντοι ἀλλὰ τά γε ἀληθῆ, 
εἰ βούλεσθε, ἐθέλω εἰπεῖν κατ’ ἐμαυτόν, οὐ πρὸς τοὺς 
ὑμετέρους λόγους, ἦν μὴ γέλωτα όφλω. ὁρὰ οὖν, ὁ Φαίδρε, 
eἰ τι καὶ τουούτον λόγου δέη, περὶ Ἕρωτος τάληθη λεγόμενα 
ἀκούει, ὄνομάσει δὲ καὶ θέσει ῥημάτων τοιαύτῃ ὀποία δἀν 
τοὺς τύχη ἐπελθοῦσα.

Τὸν οὖν Φαίδρον ἔφη καὶ τοὺς ἄλλους κελεύειν λέγειν, 
ὅτι αὐτὸς οἷοτο δὲν εἰπεῖν, ταύτῃ.

'Ετι τοίνυν, φάναι, ὁ Φαίδρε, πάρες μοι Ἁγάθωνα σμίκρ’ 
ἀττα ἐρέσθαι, ἴνα ἀνομολογησάμενος παρ’ αὐτοῦ οὔτως ἦδη 
λέγω.

Ἀλλὰ παρόμιμη, φάναι τὸν Φαίδρον, ἀλλ’ ἐρώτα. μετὰ 
ταύτα δὴ τὸν Σωκράτη ἔφη ἐνθένδε ποθὲν ἀρξασθαι.

Καὶ μὴν, ὁ φιλε Ἁγάθων, καλῶς μοι ἐδοξασ καθηγή-
σασθαι τοῦ λόγου, λέγων ὅτι πρῶτον μὲν δέοι αὐτὸν ἐπιδείξαι 
ὁποῖος τὸς ἐστιν ὁ Ἕρως, ὅστερον δὲ τὰ ἔργα αὐτοῦ. ταύτην
οποῖος, -α, -ον: what sort or kind*

όφλισκανω: to incur, be liable to pay, owe

παρ-ημι: to pass over, yield, allow, permit*

ποδεν: from somewhere, from some place

προ-ερέω: to say first, say beforehand*

ψήμα, τό: a word, saying, phrase*

αεμονως: solemnly, with reverence

υμέτερος, -α, -ον: your, yours*

υπ-ισχυνεμα: to promise, profess, swear

υστερον: later*

φρήν, φρενός, ἡ: the midriff; heart, mind, wits

ψευδής, ἡ: false

198d7 τὸ δὲ: but; here δὲ is adversative
d8 ἀρα...ἡν: it turns out, as it seems, this is not; ἀρα + impf. (in this case, εἰμί) expresses a truth just realized, translate in the present; see also ε2
tὸ...ἀνατιθεῖαι: to attribute (+ dat.)

ως μέγιστα...καὶ ός κάλλιστα: the... things as possible; objects of ἀνατιθεῖαι
e1 ἔαν τε...ἔαυ τε: whether...or

ἡ: they are; 3rd sg. pres. subj., εἰμί; the implicit neuter pl. subj. takes a 3rd sg.
e2 οὕτως ἔχοντα: something being so; ἔχω + adv. modifies a missing neuter subject

ψευδής: (they are) lies; ψευδής, neuter pl., supply ἑστίν

οὐδὲν...πράγμα: no big deal
e3 προπρῆθη: it was said earlier; aor. pass. of προ-ἐρέω used impersonally

ὁπως: how; indirect statement
e4 ἐγκομιασταί: 3rd sg. fut. mid.
e5 πάντα λόγοι: every word; object of both κινουστες and ἀνατιθετε

e6 αὐτόν: acc. subj.

ὁποῖος ἄν: in order that; purpose clause

199a1 ὁς καλλιστος: as...as possible

δῆλον ὅτι: clearly; “it is clear that”

τοις γιγαντικοσκουσιν: follows φασίτεται

a2 οὐ γαρ δῆπο: for surely...not

τοις...εἴδοσιν: dat. pl., pple, οἶδα

a3 καλῶς γ᾽ ἔχει: is beautiful; ἔχω + adv. ἄλλα γὰρ: and yet

ἡδη, εἶδος: 3rd sg. past and pple, οἶδα

a5 ὑπέσχετο: 3rd sg. aor., ὑπ-ισχύομαι

a6 χαρέτω δὴ: just let it go; “just let it say farewell,” 3rd sg. imperative

τούτον τὸν τρόπον: in this manner

a7 οὐ μέντοι ἄλλα...γε: (I do) not (praise in this manner) however, but I...

b1 κατὰ ἐμαυτόν, οὐ πρόσ: in my own way...not against; “according to me”

b2 ὄφλω: aor. subj., ὀφλισκάω

ὀρα...εί: see whether...; sg. imperative

b3 τι...δεί: you at all want, you have any need; δεί(σ)αι, 2nd sg. pres. mid. of δειμαι, (+gen., inf.); τι is an inner acc.

b4 ὀνομάσαι...οποία: with such wording and arrangement of phrases that; dat. of manner with λέγομενα

δόν: δὴ ἄν

b5 τύχη: happens to (pple); 3rd sg. aor. subj.

b7 ὁπῆ...ταύτη: in this way in which...; “in which way...in this way,” the antecedent follows the relative pronoun and clause

οἴοιτο: pres opt. in secondary sequence

b8 πάρεις: allow; sg. imperative, παρ-ημι

σμίκρα ἄττα: some minor things; σμίκρα τινα

b9 ἀνομολογημαένος παρ' αὐτοῦ: once having received agreement from him

c1 ἐρωτά: sg. imperative, ἐρωτάω

c4 δει: opt. of δεί in secondary sequence

c5 ὁποῖος τίς: what sort at all...; τίς is indefinite, the accent comes from ἑστίν
Τὴν ἀρχὴν πάνυ ἀγαμαί. Ἰδι οὖν μοι περὶ Ὕρωτος, ἐπειδὴ καὶ τάλλα καλῶς καὶ μεγαλοπρεπῶς διήλθες οἷός ἐστι, καὶ τόδε εἰπέ· πότερον ἐστὶ τοιοῦτος οἷος εἶναι τυνος ὁ Ὕρως ἔρως, ἢ οὐδενός; ἔρωτῶ δ' οὐκ εἰ μητρὸς τυνος ἢ πατρὸς ἐστὶν—γελοῖον γὰρ ἄν εἰ θὸ ἐρώτημα εἰ Ὅρως ἐστὶν ἔρως μητρὸς ἢ πατρὸς—ἀλλ' ὡστε ἄν εἰ αὐτὸ τοῦτο πατέρα ἡρώτων, ἃρα ὁ πατήρ ἐστὶ πατήρ τυνος ἢ οὐ; εἶπες ἄν δήποτε οἱ, εἰ ἐβούλω καλῶς ἀποκρίνασθαι, ὅτι ἐστιν νέος γε ἢ θυγατρὸς ὁ πατήρ πατήρ· ἢ οὐ?

Πάνυ γε, φάναι τὸν Ἀγάθωνα.

Οὐκοῦν καὶ ἢ μήτηρ ὁσαύτως; Ὁμολογεῖσθαι καὶ τοῦτο.

Ἑτὶ τοῖνυν, εἰπέων τὸν Σωκράτη, ἀπόκρων ὁλίγῳ πλεῖον, ἢν μᾶλλον καταμάθῃς ὁ βουλόμαι. εἰ γὰρ ἐρώτημα, "Τί δὲ; ἀδελφός, αὐτὸ τοῦτο ὅπερ ἔστιν, ἐστὶ τυνος ἀδελφός ἢ οὖ;" φάναι εἶναι.

Οὐκοῦν ἀδελφοῦ ἢ ἀδελφῆς; Ὁμολογεῖν.

Πειρῶ δὴ, φάναι, καὶ τὸν ἔρωτα εἰπέων. ὁ Ὅρως ἔρως ἐστὶν οὐδενός ἢ τυνος;

Πάνυ μὲν οὖν ἐστιν.

Τοῦτο μὲν τοῖνυν, εἰπέων τὸν Σωκράτη, φύλαξον παρὰ σαυτῷ μεμνημένον ὅτου τοσόνδε δὲ εἰπέ, πότερον ὁ Ὅρως ἔκεινον οὐ ἔστιν ἔρως, ἐπιθυμεὶ αὐτοῦ ἢ οὐ;

Πάνυ γε, φάναι.

Πότερον ἔχων αὐτὸ οὖ ἐπιθυμεῖ τε καὶ ἔρα, εἶτα ἐπιθυμεῖ τε καὶ ἔρα, ἢ οὐκ ἔχων;

Οὐκ ἔχων, ὡς τὸ εἰκός γε, φάναι.

Σκόπει δὴ, εἰπέων τὸν Σωκράτη, ἀντὶ τοῦ εἰκότος εἰ ἀνάγκη οὕτως, τὸ ἐπιθυμοῦν ἐπιθυμεῖν οὐ ἔνδεες ἐστιν, ἢ μὴ ἐπιθυμεῖν, εάν μὴ ἔνδεες ἢ; ἔμοι μὲν γὰρ θαμμαστῶς δοκεῖ, ὁ Ἀγάθων, ὡς ἀνάγκη εἶναι' σοι δὲ πῶς;

Κάμοι, φάναι, δοκεῖ.
Symposium 199c6-200b3

199c6 ἵθε: come then; imperative of ἐρχομαι, often precedes an imperative, here ἐπέ

c7 διήλθες: 2nd sg. aor. διέρχομαι

τάλλα: in other respects; acc. respect καὶ τὸ: the following also; “this here”

d1 πότερον...ἡ: in direct questions leave πότερον untranslated; cf. 200a2, α5

τοιοῦτον: οἷον ἐναι: the sort such to be; τοιοῦτον: is a pred. adj. modifying the subject ὁ Ἐρως


d2 τινός...ἐρως: desire for something; objective genitive, frequent in this passage


d5 ἂν: belongs to a missing apodosis, leave untranslated

αὐτὸ τοῦτο πατέρα: this very thing, “father”; αὐτὸ is an intensive pronoun ἡρῴδην: 1st sg. imperf., ἐρωτῖζο

ἐπες ἂν: you would say; past potential


d6 ἔβουλον: ἔβουλε(σ)ο, 2nd sg. impf. ἦν: gen. sg. ὦν


d8 παῦν γε: quite so; a common way to say “yes” in Plato’s dialogues


d9 ὀμολογεῖσθαι καὶ τοῦτο: (Aristodemus said) he agreed to this as well; Agathon is the subject in this indirect discourse


e1 ἀπόκριναι: aor. mid. imperative ὠλίγος: a little; dat. degree of difference πλεῖός: more; πλεῖο(ν)α, acc. sg.


e2 καταμαθῆς: aor. subj. καταμαθάνω βούλομαι: supply λέγειν


megaloπρεπῶς: magnificently

μνημήκω: to recall, remember*

οὐκοῦν: therefore, then, accordingly*

πότερον: whether*

σκοπεῖα: to look at, examine, consider*

tosοῦδε, ήδε, -όνδε: so great, so much, so many

ὑίος, -οῦ, ὥ: a son*

φυλάττω: keep watch, guard, keep in mind*

 resilτῶς: in the same manner, just so*


ἐρώμην: I should ask; pres. opt. ἐρομαί

e2 Τί δὲ: What then?

e3 αὐτὸ τοῦθ` ὤπερ ἔστιν: this very thing which it is; in apposition to ἄδελφος

e4 φάναι ἐναι: he said that it was; again, understand “Aristodemus said”, cf. d9

e5 ὤμολογείν: Agathon is the subject, see d9 and e4 above

e9 Πειρῶ: πειράσα(σ)ο, sg. mid. imperative


200a1 φυλάξον: aor. imperative, obj. is τοῦτο παρὰ σαυτό: within yourself


a2 ὅτου: what (it is); ὡσιος, gen. object of μεμνημένος, perf. pple.; add ἔστιν τοσοῦδε: this much

a3 ὁ Ἐρως...ἐρως: Love for that which there is love; ὦν is a rel. pronoun αὐτὸ: it; the antecedent is ἔκεινο


a7 ὅς το εἰκός γε: as is likely at any rate

a8 Σκόπει: sg. imperative; Σκόπει αὐτί το εἰκότος: instead of what is likely, instead of the likelihood

a9 ἐπιθυμοῦν: thing desiring; neuter sg. pple οὗ: (that) which; gen. obj. of ἐνδεές, the antecedent, obj. of ἐπιθυμεῖν, is missing

b1 ἤ: 3rd sg. pres. subj. ἔιμι δαμαστῶς...ὡς: how strongly it seems to me; lit. “it seems marvelously to me how…”

d8 σοὶ δὲ πῶς: supply δοκεῖ

Κάμοι: καὶ ἔμοι
Καλώς λέγεις. ἃρ' οὖν βούλοιτ' ἂν τις μέγας ὁν μέγας εἶναι, ἢ ἰσχυρὸς ὁν ἰσχυρός;
Αἶδυνάτον ἐκ τῶν ὁμολογημένων.
Οὐ γὰρ ποι ἐνδεής ἂν εἴη τούτων ὁ γε ὁν.
Ἄληθῆ λέγεις.
Εἰ γὰρ καὶ ἰσχυρὸς ὁν βούλοιτο ἰσχυρὸς εἶναι, φάναι τὸν Σωκράτη, καὶ ταχὺς ὁν ταχύς, καὶ ύπηχὴ ὁν ύπηχ.—Ισώς γὰρ ἂν τις ταῦτα οἰκηθεὶ καὶ πάντα τὰ τοιάντα τοὺς ὄντας
te toioútous kai ēkountas taúta toútw απερ ἔχουσαι kai ἐπιθυμεῖν, οὗ ὁν μή ἐξαπατηθώμεν, τούτου ἕνεκα λέγω—
toútwos γάρ, ὡ Αγάθω, εἰ ἐννοεῖς, ἔχει μὲν ἐκαστα
τούτων ἐν τῷ παράντι ἀνάγκη ἄ ἔχουσαι, ἔἀντε βούλωνται
eántes μῆ, καὶ τούτου γε ἄπυκτου τὶς ἂν ἐπιθυμήσεις; ἀλλ' ὅταν τις λέγῃ ὅτι ἐγὼ υγιαῖνων βούλομαι καὶ υγιαίνων,
καὶ πλούτων βούλομαι καὶ πλούτειν, καὶ ἐπιθυμῶ αὐτῶν
toútwv ᾃ ἔχω, εἴπομεν ἂν αὐτῷ ὅτι σὺ, ὡ ἀνθρωπε,
ploútwv kektímevnos kai ὑγίειαν kai ἰσχῦν βούλει καὶ eis
toν ἐπετα χρόνον ταῦτα kektíthσαι, ἐπεὶ ἐν τῷ γε νῦν
παρόντι, εἰτε βούλει εἴτε μῆ, ἔχεις· σκόπει οὖν, ὅταν
toúto léγης, ὅτι ἐπιθυμῶ τῶν παρόντων, εἰ ἄλλο τι légein
ἡ τόδε, ὅτι βούλομαι τὰ νῦν παρόντα καὶ eis τον ἐπετα
χρόνον παρεῖναι. ἄλλο τι ὁμολογοὶ ἂν; Συμφάναι ἐφη τὸν
Αγάθωνα.
Εἴπειν δὴ τὸν Σωκράτη, οὐκοῦν τούτῳ γ' ἐστὶν ἔκεινον ἔραν, ὁ οὕτω ἐσθομον αὐτῷ ἐστὶν οὔδε ἔχει, τὸ εἰς τὸν
ἐπετα χρόνον ταῦτα εἶναι αὐτῷ σωζόμενα καὶ παρόντα;
Πάνυ γε, φάναι.
Kαὶ οὕτος ἄρα καὶ ἄλλος πᾶς ὁ ἐπιθυμῶν τοῦ μὴ ἐτοίμον ἐπιθυμεῖ καὶ τοῦ μὴ παρόντος, καὶ ὁ μὴ ἔχει καὶ ὁ μὴ ἐστὶν
**Optatives in Subordinate Clauses**

In secondary sequence an optative may replace a subjunctive with or without ὅν in a subordinate clause. Translate an indefinite opt. in the past and an opt. of purpose/fearing with may or might.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Indefinite</th>
<th>Subjunctive</th>
<th>Optative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>relative</td>
<td>ὃ τι ἄν ποιῇ</td>
<td>ὃ τι ποιostringstream</td>
</tr>
<tr>
<td>temporal</td>
<td>ἔπειδὰν ποιῇ</td>
<td>ἔπειδῃ ποιostringstream</td>
</tr>
<tr>
<td>conditional</td>
<td>ἔδω ποιῇ</td>
<td>ἔι ποιostringstream</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Purpose/Fearing**  ἵνα ποιῇ  →  ἵνα ποιostringstream

- **ἐάν-τε:** whether...or*
- **ἐν-νοέω:** to have in mind, notice, consider*
- **ἔτοιμος, -ης, -ου:** ready, prepared, at hand*
- **ἰσχύς, ὁ:** strength, power, force
- **οὖ-πα:** not yet*
- **πλουτέω:** to be wealthy, rich*
- **πλοῦτος, ὁ:** wealth, riches*
- **που:** anywhere, somewhere; I suppose
- **σκότεω:** to look at, examine, consider*
- **σύμ-φημι:** to assent, approve*
- **σοῦξα:** to save, keep, preserve*
- **ὑγιαίνω:** to be sound, healthy, wholesome
- **ὑγιεία, ἡ:** soundness, health, wholesomeness
- **ὑγιῆς, ἑς:** sound, healthy, wholesome*

200b6 ἀδύνατον: impersonal, supply ἔστιν ὠμολογημένων: what was agreed upon; “things having been agreed,” pf.

b7 ὃ γε ὁμία: since he is (large or strong); γε adds causal force; ὃ is the article ὃ with an accent from the enclitic γε

b9 βουλίτι...ἄν ὀνήδει: should...would; future less vivid; aor. dep. ὀνίμαι

b11 τάυτα...πάντα τὰ τοιαύτα: in respect to...; acc. of respect ὀνήδει: 3rd sg. aor. pass. dep, governs ἐπιθυμεῖν, τοὺς ὄντας... ἔχουσα τάυτα as its subject and τοιαύτα... ἔχουσα as its gen. object

c2 ἐξαπατηθῶμεν: aor. pass. subj., purpose λέγω: supply the object τοῦτο

c3 τοῦτοις: for these people; dat. of interest with ἀνάγκη (ἔστιν) ἔχειν

c4 ἐν τῷ...παρόντι: at the present (time) ἐάντε...ἐάντε: whether...or; ἐάν τε

c5 τοῦτο: gen. object of ἐπιθυμεῖν, the antecedent is ἔχειν...ἀ ἔχουσαν ἐπιθυμεῖν: 3rd pl. aor. potential opt.

d1 κεκτημένος, κεκτησθαί: pf. mid. pple and inf., κτάμαι

bouλε: you wish; bouλε(σ)αί, 2nd sg. καὶ εἰς τὸν ἑπείτα χρόνον: in(to) the future as well; “the thereafter time”

d2 ἐν τῷ...ὑπν παρόντι: now in the present (time)

d3 ἢττε...ῄττε: whether...or

skότει: sg. imperative; skότεε

d4 τοῦτο...ὁτί: this...(namely) this παρόντων, παρόντα: things at hand ἄλλο τι...ἡ: anything other than...

d5 καὶ εἰς τὸν ἑπείτα χρόνον: see d1

d6 παρειναί: pres. inf., πάρ-ειμι

Συμφάναι ἑφ.: (Aristodemus) said Aristodemus is the subject of ἑφ., and

d9 ἐτοίμων αὐτῶν: at hand to him, available to him; predicate adjective τὸ...ἵνα: that these things are...; articular inf., τοιαύτα is the subject

e2 τοῦ μή ἐτοίμων...μαρτύροντας: gen. objects of ἐπιθυμεῖν not ἐπιθυμεῖν

e3 ὃ μὴ ἔχει...ὁ μὴ...οὗ ἐνδείξ:... a series of 3 relative clauses looking forward to τοιαύτα ἀττα in e4

**Symposium 200b4-200e3**
αὐτὸς καὶ ὁ ἐνδεής ἐστι, τοιαῦτ᾽ ἄττα ἐστὶν ὑν ἡ ἐπιθυμία
te καὶ ὁ ἔρως ἐστὶν;
Πάνυ γ᾽, εἶπεῖν.
"Ἰθι δή, φάναι τὸν Σωκράτη, ἀνομολογησόμεθα τὰ εἰρη-
mένα. ἄλλο τι ἐστιν ὁ Ἔρως πρῶτον μὲν των, ἐπειτα
τούτων ὑν ἄν ἐνδεια παρῆ αὐτῷ;
Naí, φάναι.
Ἐπὶ δὴ τούτοις ἀναμνήσθητι τῶν ἐφησθα ἐν τῷ λόγῳ
ἐναι τὸν ἔρωτα: εἰ δὲ βουλεῖ, ἐγώ σε ἀναμνήσω. οὐμι
γάρ σε οὔτωσι πῶς εἶπεῖν, ὅτι τοῖς θεοῖς κατεσκευάσθη τὰ
πράγματα δι᾽ ἔρωτα καλῶν· αἰσχρῶν γάρ οὐκ εἰη ἔρως. οὐχ
οὔτωσι πῶς ἔλεγες;
Εἶπον γάρ, φάναι τὸν Ἀγάθωνα.
Καὶ ἐπιεικῶς γε λέγεις, ὃ ἑταῖρε, φάναι τὸν Σωκράτη·
καὶ εἰ τούτο οὔτως ἔχει, ἄλλο τι ὁ Ἔρως κάλλους ἄν εἰη
ἔρως, αἰσχους δὲ οὐ; ὕμωλγε.
Οὐκοῦν ὕμωλγηται, οὗ ἐνδεής ἐστι καὶ μῆ ἔχει, τούτου
ἐραν;
Naí, εἶπεῖν.
"Ενδεής ἂρ᾽ ἐστι καὶ οὐκ ἔχει ὁ Ἔρως κάλλος.
Ἀνάγκη, φάναι.
Τι δὲ; τὸ ἐνδεής κάλλους καὶ μηδαμή κεκτημένον κάλλος
ἀρα λέγεις σὺ καλὸν εἶναι;
Οὐ δήτα.
"Ετι οὖν ὑμολογεῖς ἔρωτα καλὸν εἶναι, εἰ τούτα οὔτως
ἔχει;
Καὶ τὸν Ἀγάθωνα εἶπεῖν κωδυνεύω, ὥ Σώκρατες, οὐδὲν
eiδέναι ὑν τότε εἶπον.
Καὶ μὴν καλῶς γε εἶπες, φάναι, ὧ Ἀγάθων. ἄλλα
σμικρὸν ἐτι εἰπέ· τάγαθὰ οὐ καὶ καλὰ δοκεῖ σοι εἶναι;
"Εμουγε.
**Symposium 200e4-201c3**

- **άλεξος, -εος, τό**: shame, disgrace; ugliness
- **άνα-μμηνίσκω**: to remind (acc.) of (gen.), remember
- **άν-ομολογεῖαι**: to agree, receive agreement
- **δῆτα**: certainly, to be sure, of course
- **εὖ-δεια, ἢ**: need, lack, deficiency
- **ἐπείκος**: suitably, reasonably
- **κατα-σκευάζω**: to prepare, construct, equip
- **μηδομη**: in no way, not at all
- **ναί**: yes, yeah

---

**Optative in Indirect Statement and Indirect Question**

In secondary sequence an optative may replace an indicative main verb in indirect statement or question. Although the optative will retain the tense of the direct statement or question, English requires that you shift the optative into the past when you translate.

**Ind. Statement**

- ὅτι ἦστιν -> ὅτι εἶν that she is/was
- ῥός ἐποίησε -> ῥός ποιήσει that she did/had done

**Ind. Question**

- ὅποι εἶχε -> ὅποι έχει where she is/was going
- πόθεν ἐλθε -> πόθεν ἔλθεi whence she came/had come
Εἰ ἄρα ὁ Ἐρως τῶν καλῶν ἐνδείχθη ἐστι, τὰ δὲ ἀγαθὰ καλὰ,
κἂν τῶν ἀγαθῶν ἐνδείχθη εἰη.

Εγώ, φάναι, ὃ Σωκράτες, σοὶ οὐκ ἂν δυναίμην ἀντι-
λέγειν, ἅλ' οὕτως ἐχέτω ὡς σὺ λέγεις.

Οὐ μὲν οὖν τῇ ἀληθείᾳ, φάναι, ὃ φιλούμενε Ἀγάθων,
δύνασαι ἀντιλέγειν, ἐπεὶ Σωκράτει γε οὐδὲν χαλεπόν.

d Καὶ σὲ μὲν γε ἡδη ἐάσω τὸν δὲ λόγων τὸν περὶ τοῦ
Ἐρωτοσ, ὃν ποτ' ἤκουσα γυναῖκος Μαντινικῆς Διοτίμας, ἢ
ταύτα τε σοφὴ ἢν καὶ ἄλλα πολλὰ—καὶ Ἀθηναίους ποτὲ
θυσαμένοις πρὸ τοῦ λομοῦ δέκα ἢτη ἀναβολὴν ἐποίησε τῆς
νόσου, ἢ δὴ καὶ ἐμὲ τὰ ἔρωτικα ἐδίδαξεν—ὁν οὐν ἐκείη
ἔλεγε λόγων, περάσομαι ὡς ἄλλως διελθὼν ἐκ τῶν ἀμολογη-
μένων ἐμοὶ καὶ Ἀγάθων, αὐτὸς ἐπ' ἐμαυτοῖ, ὅπως ἂν
δύνωμαι. δεὶ δὴ, ὃ Ἀγάθων, ὀσπερ σὺ διηγήσω, διελθὼν
αὐτὸν πρῶτον, τὶς ἐστὶν ὁ Ἐρως καὶ ποίος τις, ἐπειτα τὰ
ἔργα αὐτοῦ. δοκεὶ οὖν μοι ῥάστον εἰναί οὐτως διελθὼν, ὣς
ποτὲ μὲ ἡ ξένη ἀνακρίνουσα δυίης. σχεδὸν γάρ τι καὶ ἐγὼ
prus αὐτὴν ἐτέρα τοιαύτα ἔλεγον οἴαπερ νῦν πρὸς ἐμὲ

ὉἈγάθων, ὡς εἰη ὁ Ἐρως μέγας θεός, εἰη δὲ τῶν καλῶν·
ἠλεγχε δὴ με τούτοις τοῖς λόγοις ὀσπερ ἐγὼ τούτον, ὡς
οὕτε καλὸς εἰη κατὰ τὸν ἐμὸν λόγον οὕτε ἀγαθὸς.

Καὶ ἐγὼ, πῶς λέγεις, ἔφην, ὃ Διοτίμα; αἰσχρὸς ἢρα ὁ
Ἐρως ἐστὶ καὶ κακὸς;

Καὶ ἡ, οὐκ εὐφημήσεις; ἔφη· ἡ οἰει, ὅτι ἂν μὴ καλὸν
ἣ, ἀναγκαῖον αὐτὸ εἶναι αἰσχρὸν;

202 Μάλιστα γε.

Ἡ καὶ ἂν μὴ σοφὸν, ἀμαθὲς; ἡ οὐκ ἂσθησαι ὅτι ἐστὶν
τι μεταξὺ σοφίας καὶ ἀμαθίας;
Τί τούτο;
αἰσθάνομαι: to perceive, feel, learn, realize*

διήθεια, ἥ: truth*

ἀμαθία, ἥ: ignorant, foolish, stupid*

ἀμαθία, ἥ: ignorance, folly*

ἀνα-βολή, ἥ: postponement, delay; cloak

ἀνα-κρίνω: to examine closely, question

ἀντι-λέγω: to speak against, challenge*

δέκα: ten*

διδάσκω: to teach, instruct*

διέρχομαι: go through, pass; relate, explain*

ἐλέγχω: to cross-examine, test, refute*

ἐτοῖς, -εως, τό: a year*

εὐ-φημος: to keep quiet, keep religious silence

ἱὼμος: to sacrifice, make a sacrifice*

λοιμῶς, ὤ: a plague, pestilence

Μαντινικός, -ης, -όν: from Mantinea

νόσως, ὄ: sickness, illness, disease*

ξένη, ἥ: a female guest, foreigner, stranger*

ὁιος-περ, -απερ, -οπερ: which sort, as

ποιός, -α, -όν: what sort of? what kind of?*

σχέδον: nearly, almost, just about, practically*

201c4 τά ἁγάθα: good things (are); add ἐστίν

c5 καν: then (Eros) would...; καὶ ἄν, καὶ is inferential, “then”

c6 ἀν δυναίμην: pres. (not aor.) potential opt., the stem is ὁμα- and the common present thematic vowel o is not used

c7 ἔχετω: let it be so...; “let it be disposed as,” 3rd sg. imperative, ἔχω + adv.

καὶ μέν τοῦ: nay, rather...not; μέν τοῦ, often affirmative, indicates a correction

φιλοίμενε: O beloved; vocative, pple τῇ ἀληθείᾳ: dat. obj. of ἀντιλέγειν

ἐπεί Σωκράτει γε: (I say this) since to challenge Socrates is; supply τὸ ἀντιλέγειν from the previous clause as the subject; Σωκράτει is the dat. obj.

d1 έσσω: I will let you go; fut. ἔσσω

tοῦ...λόγου τὸν περί...: the speech concerning...; the article is repeated

d2 ἡκοῦσα: I heard (acc.) from (gen.)

d3 ταῦτα τε...καὶ ἄλλα πολλά: in both these and many other things, acc. respect

d4 θυσιασμένοις πρὸ τοῦ λοιμοῦ: to the Athenians making sacrifices for the plague; aor. mid. pple

dέκα ἐτοῖς: for 10 years; acc. duration

ἀναβολή ἐποίησε: put off, delayed

d5 ἦ δή: the very one who; common translation of δή before pronouns

d6 πειράσομαι: fut. πειράζω

tοῖς ὁμολογημένῳ: what was agreed upon; “things having been agreed upon”, pt. pass. pple + dat. of agent

d7 ἐπὶ ἐμαυτῷ: on my own

ὅποιος ἄν...: in whatever way, however

d8 διηγήσω: explained; διηγήσας(ο) 2nd sg.

e1 ποίος τίς: what sort of thing at all (it is); supply ἐστίν

e2 ῥάστων: very easy; irreg. superlative adj. from ῥάδιος

οὗτω...οὗς: in the way that, just as

e3 διήλθε: she related; “went through,” 3rd sg. impf. διέρχομαι

σχέδον...τί: just about, almost

e4 οἰάπερ...Ἀγάθων: supply ἐλέγξε

e5 ὡς...: (namely) that

tῶν καλῶν: (desire) for fine things; supply ἐρῶς

e6 ἡλέγχε: she was cross-examining; impf. suggests ongoing action

τούτων τοῖς λόγοις: dat. of means

τούτων: I was cross-examining this one; i.e. Agathon; supply ἡλέγχον

ὡς...: (namely) that

e7 κατὰ τοῦ εἰμιν λόγον: according to my argument

e8 ποῖος λέγεις: what do you mean?

e10 ἦ: she (said); a demonstrative pronoun

ὁτι: you think; 2nd sg. pres. mid., ὁτιμαί ὡτι...: whatever is; ὡτι, antecedent is the following οὐτό; 3rd sg. subj. εἰμι

ἀναγκαίον: it is necessary; add ἐστίν

202a2 Μάλιστα γε: very much so

ἀν: ἐαυ, supply τῆς from above

b2 ἀμαθῆς: aor. ἀμαθάνου, supply ἀναγκαίον αὐτό εἶναι

ἡθοσία: you perceived; 2nd sg. pf. ἀποθανόμαι

a4 Τί τούτο: what is this?; supply ἐστίν
Τὸ ὀρθὰ δοξάζειν καὶ ἄνευ τοῦ ἔχειν λόγον δοῦναι οὐκ ὁσθ', ἔφη, ὅτι οὔτε ἐπίστασθαι ἐστὶν—ἀλογον γὰρ πράγμα πῶς ἂν εἰς ἐπιστήμη;—οὔτε ἀμαθία—τὸ γὰρ τοῦ ὁντός τυγχάνον πῶς ἂν εἰς ἀμαθία;—ἐστὶ δὲ δῆπον τοιοῦτον ἢ ὀρθὴ δόξα, μεταξὺ φρονήσεως καὶ ἀμαθίας.

Δ' ἔγω, λέγει.

Μὴ τούν ἀνάγκαζε δ' μὴ καλὸν ἐστὶν αἰσχρὸν εἶναι, μηδὲ δ' μὴ ἀγαθὸν, κακὸν. οὔτω δὲ καὶ τὸν ἔρωτα ἐπειδὴ αὐτὸς ὀμολογεῖς μὴ εἶναι ἀγαθὸν μηδὲ καλὸν, μηδὲν τι μᾶλλον οἷον δεῖν αὐτὸν αἰσχρὸν καὶ κακὸν εἶναι, ἀλλά τι μεταξὺ, ἔφη, τοιοῦτον.

Καὶ μήν, ἢν δ' ἔγω, ὀμολογεῖται γε παρὰ πάντων μέγας θεός εἶναι.

Τῶν μὴ εἰδότων, ἔφη, πάντων λέγεις, ἢ καὶ τῶν εἰδότων; Συμπάντων μὲν οὖν.

Καὶ ἡ γελάσασα καὶ πῶς ἂν, ἔφη, ὁ Σώκρατες,

ὀμολογοῖτο μέγας θεός εἶναι παρὰ τούτων, οἳ φασίν αὐτὸν οὐδὲ θεὸν εἶναι;

Τίνες οὖσοι; ἢν δ' ἔγω.

Εἰς μέν, ἔφη, σὺ, μία δ' ἔγω.

Κἀγὼ εἰπον, πῶς τούτο, ἔφην, λέγεις;

Καὶ ἡ, Ραδίως, ἔφη. λέγε γάρ μοι, οὖ πάντας θεοὺς φης εὐδαίμονας εἶναι καὶ καλοὺς; ἡ τολμήσας ἂν τινα μὴ φάναι καλὸν τε καὶ εὐδαίμονα θεῶν εἶναι;

Μὰ Δ' οὐκ ἔγωμ', ἔφην.

Εὐδαίμονας δὲ δὴ λέγεις οὐ τοὺς τάγαθὰ καὶ τὰ καλὰ κεκτημένους;

Πάνυ γε.

Ἄλλα μὴν Ἐρωτᾶ γε ὀμολόγηκας δὲ ἐνδεικν τῶν
Verbal Adjectives ending in -téos, -tέa, -téov

Together with ἐμί and a dative of agent, the verbal adjective ending in -téos expresses necessity or obligation. Often the construction is impersonal, and the verb ἐμί or the dative is omitted. In translation, we often make the dative of agent the subject of an active verb.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Greek Phrase</th>
<th>English Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>πειρατέον ἐστίν ἡμῖν</td>
<td>It is to be attempted by us → we ought to/must attempt</td>
</tr>
<tr>
<td>λεκτέον ἐστίν</td>
<td>It is to be said (by me) → I ought to/should/must say</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ἀγαθῶν καὶ καλῶν ἐπιθυμεῖν αὐτῶν τούτων ὡν ἐνδεής ἔστιν.

5 Ὁμολόγηκα γάρ.
Πῶς ἄν οὖν θεὸς εἶ ὅ γε τῶν καλῶν καὶ ἀγαθῶν ἄμοιρος; Ὁιδαμώς, ὃς γ᾽ ἔσκεν.
Ὀρᾶς οὖν, ἵππη, ὅτι καὶ σὺ ἔρωτα οὐ θεὸν νομίζεις; Τι οὖν ἄν, ἵππη, εἴη ὅ Ἀρως; θυητός;

6 Ἡκιστά γε.
Ἀλλὰ τί μήν;
Ὡς πέρ τὰ πρότερα, ἵππη, μεταξύ θητοῦ καὶ ἀθανάτου.
Τι οὖν, ὦ Διοτίμαι;

6 Δαίμον μέγας, ὦ Σῶκρατες· καὶ γὰρ πᾶν τὸ δαμόνιον μεταξύ ἐστι θεοῦ τε καὶ θητοῦ.
Τίνα, ἢν δ᾽ ἐγώ, δύναμιν ἔχων;
Ἐρμηνεύον καὶ διασπορθμεύον θεοῖς τὰ παρ᾽ ἀνθρώπων καὶ ἀνθρώπους τὰ παρὰ θεῶν, τῶν μὲν τὰς δεήσεις καὶ θυσίας, τῶν δὲ τὰς ἐπιτάξεις τε καὶ ἄμοιβὰς τῶν θυσιῶν, ἐν μέσῳ δὲ οὖ άμφιτέρων συμπληροῖ, ὥστε τὸ πᾶν αὗτο αὐτῷ συνδεδέομαι. διὰ τούτου καὶ ἡ μαντικὴ πάσα χωρεῖ

203 καὶ ἡ τῶν ἱερέων τέχνη τῶν τε περὶ τὰς θυσίας καὶ τελετὰς καὶ τὰς ἐπωδάς καὶ τὴν μαντείαν πάσαν καὶ γοητείαν. θεὸς δὲ ἀνθρώπω σοι μείγνυται, ἀλλὰ διὰ τούτου πᾶσα ἐστιν ἡ όμιλα καὶ ἡ διάλεκτος θεοῖς πρὸς ἀνθρώπους, καὶ ἐγρη-γοροσί καὶ καθεύδουσι καὶ οὐ μὲν περὶ τὰ τοιαῦτα σοφὸς δαμόνιος ἀνήρ, ὁ δὲ ἄλλο τι σοφὸς ὃν ἦ περὶ τέχνας ἢ χειρουργίας τινὰς βάναυσος. οὕτω δὴ οἱ δαίμονες
ηςιστος, -ης, -ου: least; not at all*
ἱερεὺς, -έως, ὁ: a priest, sacrificer*
καθ-εύω: to lie down to sleep, sleep*
μαντεία, ἡ: oracle, prophetic power
μείγνυμι: mix, mingle, join, have intercourse
μέσος, - ἦς, -οῦ: middle, in the middle of*
ὁμολία, ἡ: association, company, society
οὐδαμός: in no way, not at all
οὖν-δέω: to bind together
συμ-πληρόω: to fill up, fill up completely
τελετή, ἡ: mystic rites, initiation
χειρο-γυία, ἡ: handicraft, practice of a skill
χωρέω: to come or go, pass; have room for

e6 ἐν μίσῳ...δι: being...; pres. pple eiμι/ modifying τὸ δαιμόνιον, the subject
e6 συμπληρόω: fills up the middle ground; not opt. but 3rd sg. pres., o-contract
e6 τὸ πᾶν: the All; i.e. the universe
e7 ἄυτος: itself; ἄυτος, 3rd sg. reflexive

203a2 ἦστιν...θεοὶ: the gods have; dat. poss.
a3 ἑγγηγοροσι...καθεύοισι: while being awake and sleeping; both are dat. pl.
pples, ἑγγηγοροσι is a pf. act. pple from ἑγέρω with middle sense; the pples modifying πρὸς ἀνθρώπους, which construction is dative in sense
a5 δαιμόνιος ἀνήρ: predicate; add ἦστιν ἄλλο τι...ἡ...ἡ: in anything else...than...
or; acc. of respect with σοφὸς
a6 βάναυσος: nom., supply ἦστιν and ἀνήρ, in parallelism to δαιμόνιος ἀνήρ above

202d2 Ψυχολόγηκα: 1st sg. pf. ψυχολογέω
d2 γαρ: yes, indeed; as often in responses
d7 Ἐρωτα οὐ θεόν: supply ἔγινα
d8 Τι σοῦ: What then...?
d9 Ἡκιστά γε: not in the least; a strong negative response, “least (of all)”
d10 Ἀλλὰ τί μην: well, what then?
d11 τὰ πρότερα: previously; adverbial acc.
d13 πᾶν τὸ δαιμόνιον: the entire class of δαιμόνες
e2 Τίνα...ἔχον: possessing what power?; a sentence fragment; ἔχων is a neuter pple.
e2 ἦμι: I said; impf. ἦμι
e3 Ἐρμηνεύω...διαπορθμέων: interpreting and communicating...; neuter pres. pples modifying τὸ δαιμόνιον, the implicit subject of συμπληροῖ below in e6
e3 τὰ παρ᾽ ἀνθρώπων...τὰ παρὰ θεῶν: messages from humans...messages from the gods
e4 τῶν μὲν...τῶν δὲ: from humans...from the gods; “from these...from those”
e5 ἀμοιβάς: acc. pl., ἡ ἀμοιβή
πολλοὶ καὶ παντοδαποὶ εἰσιν, εἰς δὲ τούτων ἔστι καὶ ὁ Ἐρως.

Πατρὸς δὲ, ἢν δ' ἔγω, τίνος ἔστι καὶ μητρός;

b) Μακρότερον μὲν, ἐφη, διηγήσασθαί ὃμωσ δὲ σοι ἔρω. ὡτε γὰρ ἐγένετο ἡ Ἀφροδίτη, ἥστιν οἱ θεοὶ οἱ τε ἄλλοι καὶ ὁ τῆς Μήτιδος ύς Πόρος. ἐπειδὲ δὲ ἐδείπνησαν, προσαίτήσουσα οἷον δὴ εὐωχίας ὅσης ἀφίκετο ἡ Πενία, καὶ ἢν περὶ τὰς θύρας. ὁ οὖν Πόρος μεθυσθεὶς τοῦ νέκταρος—οἶνος γὰρ οὖπω ἦν—εἰς τὸν τοῦ Διὸς κῆπον εἰσελθὼν βεβαρημένος ὄδεν. ἡ οὖν Πενία ἐπιβουλεύουσα διὰ τὴν αὐτῆς ἀπορίαν παιδίον ποιήσασθαί ἐκ τοῦ Πόρου, κατακλυστεῖ τε παρ' αὐτῷ καὶ ἐκύψε τὸν ἔρωτα. διὸ δὴ καὶ τῆς Ἀφροδίτης ἀκόλουθος καὶ θεράπων γέγονεν ὁ Ἐρως, γεννηθεὶς ἐν τοῖσ ἐκεῖνης γενεθλίως, καὶ ἀμα φύσει ἐραστῆς ὦν περὶ τὸ καλὸν καὶ τῆς Ἀφροδίτης καλῆς οὐσίας.

c) ὢτε οὖν Πόρου καὶ Πενίας ύς ὦν ὁ Ἐρως ἐν τοιαύτῃ τῇ καθέστηκεν. πρῶτον μὲν πένης ἀεὶ ἔστι, καὶ πολλοὶ δεὶ ἀπαλὸς τε καὶ καλὸς, οἷον οἱ πολλοὶ οἶνον, ἀλλὰ σκληρὸς καὶ αὐχμηρός καὶ ἀνυπόθετος καὶ ἄουκος, χαμαιπετὴς ἀεὶ ὄν καὶ ἀστρωτος, ἐπὶ θύραις καὶ ἐν ὀδὸις ὑπαίθριοι κομμαῖς, τὴν τῆς μητρὸς φύσιν έχων, ἀεὶ ἐνδέια σύνοικοι. κατὰ δὲ αὐ τὸν πατέρα ἐπίβουλος ἔστι τοῖς καλοῖς καὶ τοῖς ἀγαθοῖς, ἀνδρεῖς ὄν καὶ Ἑτής καὶ σύντονος, θηρεύτης δεινός, ἀεὶ τυχαῖ πλέκων μηχανάς, καὶ φρονήσεως ἐπιθυμήσεις καὶ πόρμως, φιλοσοφῶς διὰ παντὸς τοῦ βίου, δεινὸς γόης καὶ φαρμακεύς καὶ σοφιστής· καὶ οὖν ὡς
d) ἀθάνατος πέφυκεν οὖτε ὡς βυθός, ἀλλὰ τοτε μὲν τῆς αὐτῆς ἡμέρας θάλλει τε καὶ ξῆ, ὅταν εὐπορήσῃ, τοτε δὲ ἀποθνῄσκειν.
203a9 Πατρός...τίνος...μητρός: From what father and mother...; gen. of origin
b1 μακρότερον: (it is) rather long; add ἐστίν ἐρώτ.: I will say; ἐρέω
b2 γένετο: was born; "came to be" ἡπτιάντω: 3rd pl. impf. ἑστία
tὴς Μήτιδος ὑός: son of Metis
b4 προσαιτήσουσα: intending to beg; fut. οἶνον δὴ ἐεῦχαίας οὖσας: since it was a feast; οἶνος + pple is causal; gen. abs. ἀφίκετο: 3rd sg. aor. ἀφικνεύομαι
b5 μεθυσθείς: becoming drunk; ingressive, aor. dep. pple. nom. sg. τοῦ νεκταρός: from...; partitive gen.
b6 εἰσελθὼν: nom. sg. aor. pple. εἰσερχόμαι
b7 βεβαραμένος: feeling heavy; pf. mid. ήθελεν: fell asleep; inceptive impf. ἐθέλο
d8 οὐτής: of her own; ἐαυτῆς, reflexive
e2 γέγονεν: has become; pf. γίγνομαι

Mήτις, ἡ: Metis
μηχανή, ἡ: means, device, contrivance*
νέκταρ, -αρος, τό: nectar
ὁδός, ἡ: road, way, path, journey*
οἶνος, ὁ: wine*
ὅτε: when, at some time*
οὗ-παίς: not yet*
παιδίου, το: a little or young child, child
παντο-διατόρος, -ή, -ός: of every sort, varied*
pένης, -ητος, ὁ: a poor man, a day-laborer*
Pενία, ἡ: Poverty, Need*
πλέκω: to twist, weave
πόριμος, -οῦ: resourceful, inventive
Πόρος, ὁ: Plenty, Means, Way, Path*
προσ-αιτέω: to ask in addition, beg
σκληρός, -α, -όν: hard, harsh, severe*
σοφίτης, ὁ: sophist, wise man*
σύν-οικός, -ον: co-inhabitant, associated with
συν-τούος, -ον: intense, serious, severe
tότε: at one time*
tύχη, ἡ: chance, luck, fortune, success*
ὑίός, -οῦ, ὁ: a son*
ὑπ-αιτρός, -α, -όν: under the open sky
φαρμακεύς, -εως, ὁ: a sorcerer of potions
φίλο-σοφέω: to pursue wisdom, investigate*
φρονίμοις, -εως, ἡ: wisdom, intelligence, prudence*
χαμαιπετής, -ές: lying on the ground
σκε, πάλιν δὲ ἀναβιώσκεται διὰ τὴν τοῦ πατρὸς φύσιν, τὸ δὲ ποριζόμενον ἀεὶ ὑπεκρεῖ, ὡστε οὔτε ἀπορεῖ Ἔρως ποτὲ οὔτε πλούτε, σοφίας τε αὐτὸ καὶ ἀμαθίας ἐν μέσῳ ἔστιν.

204 Ἐχει γὰρ ὧδε. θεών οὐδείς φιλοσοφεῖ οὐδὲ ἐπιθυμεῖ σοφὸς γενέσθαι—ἐστὶ γάρ—οὐδ’ εἰ τις ἄλλος σοφός, οὐ φιλοσοφεῖ. οὐδ’ αὖ οἱ ἀμαθεῖς φιλοσοφοῦσι οὐδὲ ἐπιθυμοῦσι σοφοὶ γενέσθαι: αὐτὸ γὰρ τούτῳ ἔστι χαλεπὸν ἀμαθία, τὸ μὴ ὅντα καλὸν κάγαθον μηδὲ φρόνιμον δοκεῖν αὐτῷ εἶναι ἴκανόν. οὐκον ἐπιθυμεῖ ὁ μὴ οἶομενος ἐνδείης εἶναι οὗ ἄν μὴ ὅρθαι ἐπιδεισθαι.

Τίνες οὖν, ἐφην ἐγώ, ὁ Διοτίμα, οἱ φιλοσοφοῦντες, εἰ μήτε οἱ σοφοὶ μήτε οἱ ἀμαθεῖς;

b Δῆλοι δή, ἐφη, τοιτὸ γε ἣδη καὶ παύδη, ὅτι οἱ μεταξὺ τούτων ἀμφοτέρων, ἄν ἄν εῇ καὶ ὁ Ἔρως. ἐστὶν γὰρ δὴ τῶν καλλίστων ἡ σοφία, Ἔρως δ’ ἐστὶν ἦρως περὶ τὸ καλὸν, ὡστε ἀναγκαῖον ἔρωτα φιλόσοφον εἶναι, φιλόσοφον δὲ ὅντα μεταξὺ εἶναι σοφοῦ καὶ ἀμαθοῦς. αἰτία δὲ αὐτῶ καὶ τούτων ἡ γένεσις: πατρὸς μὲν γὰρ σοφὸν ἔστι καὶ εὐπόρου, μητρὸς δὲ οὗ σοφῆς καὶ ἀπόρου. ἡ μὲν οὖν φύσις τοῦ δαίμονος, ὃ φίλε Σώκρατε, αὐτήν δὲ οὐ ψήθης Ἐρωτα εἶναι, θαυμαστὸν οὖδὲν ἑπάθεις. ψήθης δὲ, ὡς ἐμοί δοκεῖ τεκμαρομένη ἐξ ὅν σὺ λέγεις, τὸ ἔρωμεν ἔρωτα εἶναι, οὐ τὸ ἔρων διὰ ταῦτα σοι οἷμαι πάγκαλος ἐφαίνετο ὁ Ἐρως. καὶ γὰρ ἔστι τὸ ἐραστὸν τὸ τῷ ὅντι καλὸν καὶ ἅβρον καὶ τέλεον καὶ μακαριστόν· τὸ δὲ γε ἔρων ἄλλην ἰδέαν τοιαύτην ἔχον, οἷαν ἐγὼ διήλθον.

c Καὶ ἐγώ εἶπον, ἐκεῖ δὴ, ὃ χρην, καλῶς γὰρ λέγεις· τοιοῦτος ὃν ὁ Ἐρως τόνα χρείαν ἔχει τοῖς ἀνθρώποις;

d Τούτῳ δὴ μετὰ ταῦτ’, ἐφη, ὁ Σώκρατες, πειράσομαι σε διδάξαι. ἔστι μὲν γὰρ δὴ τοιοῦτος καὶ οὕτω γεγονὼς ὁ
άβρος, -ά, -όν: delicate, graceful
αιτία, η: cause, reason; charge, blame*
αμάθης, -ές: ignorant, foolish, stupid*
αμαθία, η: ignorance, folly*
άναμορφωμαι: to come back to life
άπορος, -όν: without means, poor, difficult
daίμον, -ον, η: a divine being, spirit*
dιδάσκω: to teach, instruct*
dιέρχομαι: to go through, pass; relate, explain*
είναι: well! well now!
επι-δέομαι: to want, need; to ask, beg
εὐ-πορος, -όν: resourceful, easily done, easy*
ιδέα, η: look, appearance, form, kind*
μακαριστός, -ή, -όν: most blessed, most happy
μήδεσ, -ή, -όν: middle, in the middle of*
μένη, η: a female guest, foreigner, stranger*
οὔκ-ουν: certainly not, and so not
πάγκος, -ης, -όν: all-beautiful, good, noble*
πλουτέω: to be wealthy, rich*
πορίζω: to provide, procure, furnish, supply*
τεκμαίρωμαι: to judge, calculate, conjecture
τέλεσ, -α, -όν: perfect, complete; last*
ὑπερέκρω: to flow out from under, slip away
φιλο-σοφέω: to pursue wisdom, investigate*
φιλοσοφός, ο: a pursuer or lover of wisdom*
φρόνιμος, -ον, -όν: sensible, intelligent, prudent
χρεία, η: use, advantage, service; need, want*

203e3 τὸ ποριζόμενον: what is being provided
e4 ἀπορεῖ: is poor; in contrast to πλουτεῖ
204a1 ἡξει...οδε: it is as follows; ἱξω + adv.
a2 ἐστι γάρ: supply σοφός
ούδ...ού: the second ού is redundant
a3 σοφοί: predicate adj. after γενέσθαι
αυτό...αμαθία: ignorance is harmful in respect to this very thing (namely).... acc. of respect followed by τὸ...δοκεῖν
a4 μή ὅντα: though not being.... pple with concessive force, modifies the implicit acc. subj. of δοκεῖν
a5 καλὸν κάγαθον: καλὸν καὶ κάγαθον
αὐτῷ: to oneself, ἦσαντο, reflexive
a6 ὁ μή...ἰναι: subj. of ἐπιθυμεῖ
οὗ: (that) which; the gen. antecedent, obj. of ἐπιθυμεῖ, is missing; οὗ is the obj. of ἐπιθυμεῖ within the relative clause
b1 Δῆλον...τούτο...ὅτι: this is clear ...(namely) that; add ἐστίν
καὶ παιδί: even to a child
ὅτι οἱ μεταξὺ: that (those pursuing wisdom are) those between.... add οἱ φιλοσοφούντες from above and εἰσίν
b2 ὅν: among whom; partitive genitive
τῶν καλλίστων: (one) of the most beautiful things, among the most

b3 οὐδέ: well then
d1 πειράζομαι: fut., πειράζω
dιδάξαι: aor. inf. διδάσκω
d2 οὔτω γεγονός: has come to be in this way; lit. “something having come to be in this way” perf. pple + verb εἰμί is a a perf. periphrastic form
Ερως, ἐστὶ δὲ τῶν καλῶν, ὡς σὺ φήσῃ. εἰ δὲ τις ἡμᾶς ἔροιτο· Τί τῶν καλῶν ἐστίν οὐ Ἕρως, οὐ Σώκρατές τε καὶ Διοτίμα; ὡδὲ δὲ σαφέστερον· ἔρα ὦ ἔρων τῶν καλῶν· τί ἔρα; 
Καὶ ἐγὼ εἶπον ὦτι Γένεσθαι αὐτῷ.

Ἀλλ᾽ ἐτι ποθεῖ, ἐφη, ἡ ἀπόκρισις ἐρώτησιν τοιάνδε· Τί ἔσται ἕκεινῳ ὃ ἀν γένηται τὰ καλά;

Οὐ πάνυ ἔφην ἐτὶ ἔχειν ἐγὼ πρὸς ταῦτην τὴν ἐρώτησιν προχείρου ἀποκρίνασθαι.

Ἀλλ᾽, ἔφη, ὡσπερ ἂν εἰ τις μεταβαλῶν ἀντὶ τοῦ καλοῦ τῷ ἀγαθῷ χρώμενος πυνθάνοιτο· φέρε, ὦ Σώκρατες, ἔρα ὦ ἔρων τῶν ἀγαθῶν· τί ἔρα;
Γενέσθαι, ἢν δ᾽ ἐγώ, αὐτῷ.

Καὶ τί ἔσται ἕκεινῳ ὃ ἀν γένηται τάγαθα;
Τοῦτ᾽ εὐπορῶτερον, ἢν δ᾽ ἐγώ, ἔχω ἀποκρίνασθαι, ὦτι εὐδαίμων ἔσται.

Κτῆσει γάρ, ἔφη, ἀγαθῶν οἱ εὐδαίμονες εὐδαίμονες, καὶ οὐκέτι προσδεὶ ἐρέσθαι ἤνα τί δὲ βούλεται εὐδαίμων εἶναι ὦ βουλόμενος; ἀλλὰ τέλος δοκεῖ ἔχειν ἡ ἀπόκρισις.
Ἀληθῆ λέγεις, εἶπον ἐγώ.

Ταῦτην δὴ τὴν βούλησθαν καὶ τὸν ἔρωτα τοῦτον πότερα κοινὸν οἰεὶ εἶναι πάντων ἀνθρώπων, καὶ πάντας τάγαθα βούλεσθαι αὐτοῖς εἶναι ἀεὶ, ἢ πῶς λέγεις;
Οὔτως, ἢν δ᾽ ἐγώ· κοινὸν εἶναι πάντων.
Τί δὴ οὖν, ἔφη, ὦ Σώκρατες, οὐ πάντας ἔραν φαμεν,

ἐπερ γε πάντες τῶν αὐτῶν ἔρωσι καὶ ἀεὶ, ἀλλὰ τινὰς φαμεν ἔραν, τοὺς δ᾽ οὔ;
Θαυμάζω, ἢν δ᾽ ἐγώ, καὶ αὐτός.
Ἀλλὰ μὴ θαύμαζτε, ἔφη· ἀφελόντες γὰρ ἀρα τοῦ ἐρωτός.
ἀντί: instead of, in place of (+ gen.)
ἀπο-κρίνομαι: to answer, reply*
ἀπόκρισις, -ς: answer
ἀφιέρω: to take away from, pick out*
βουλήσις, -ς, ὁ: a wish, intention, purpose
ἐρωτησίς, -ς, ἡ: question, inquiry
ἐν-πορος, -ον: resourceful, easily done, easy*
κτίσις, -ς, ἡ: possession, acquisition
μετα-βάλλω: to change, alter; turn about*
οὐκ-έτι: no more, no longer, no further*
pοδέω: to long for, yearn after
ποτέρος, -ας, -αν: which of the two?
προ-θείμαι: to be necessary in addition
προ-χείρος: handily, readily
πυθανομαι: to learn by inquiry, learn by hearsay; inquire, ask about*
σαφής, -ης: clear, distinct, definite*
τέλος, -ς, τό: end, goal, result; sacred rites*
τοιοῦδε, -άδε, -όνδε: such, the following*
οὖδε: in this way, so, thus*

204d3 τῶν καλῶν: is (love) for beautiful things; i.e. “Eros is eros of beautiful things,” objective gen., governed by ἐρωτάς the implicit predicate of ἐστίν

d4 ἔροιτο: should ask; pres. opt., ἐρωμαι
Τί: why?; “in what respect,” acc. respect
d5 οὖδε δὲ σαφέστερον: or (to put it) more clearly in the following way; comp. adv. ἐρά: ἐρας, 3rd sg. pres. α-contract, τῶν καλῶν: object of ὁ ἑρών not ἐρά
d6 τι ἐράç: What does he desire?; neuter singular, acc. direct object
d7 ὃς Γενεσθαί αὐτῶς: that he possess them; “that (beautiful things) come to be for him,” dat. of possession
d8 ἔσται ἐκείνως: that one will possess; dat. of possession and 3rd sg. fut. εἰμί
d9 ὃς ἄν γενήται: who comes to possess; “to whom…comes to be” dat. possession
d10 ἔχειν…προχείρως: to be readily able; ἔχω + inf.
e1 ὥσπερ ἄν εἴ: just as if; future less vivid condition with missing apodosis, leave ἄν untranslated
e2 πυθάνοιτο: one should inquire; 3rd sg. pres. opt., πυθανομαι
e3 φέρε: come now; usually introduces an imperative, here introducing a question
e4 Γενέσθαι…τάγαθα: see d7-9 above

e6 ἐυπορόστερον: more easily; comp. adv. ἔχω: I am able; ἔχω + inf.
e7 ἔσται: 3rd sg. fut. εἰμί

205a1 Κτίσις: by possession of; dat. of cause
a2 ἐρέσθαι: to ask; inf. ἐρωμαι
"Τίνα τί δὲ: but for what purpose; “but in order that what (may happen)…?"
a5 Ταύτην…ἐρωτα: acc. subject of the infinitive εἴναι, κοινὸν is a predicate πότερα…ἡ: a two-part question, do not translate πότερα
a6 οἶμαι: you think; 2nd sg. pres. ὑμοι
τάγαθα: crasis, τὰ ἀγαθά
a7 αὐτῶς εἴναι: that they have; ἐμαυτοίς, dat. of possession
πός λέγεις: What do you say?
a9 Τί δὴ ὦν: just why then…; “in respect to just what then”, acc. respect
a7 οὖ…φαίμεν: οὐ modifies φαίμεν
b1 τῶν αὐτῶν: the same things
ἄλλα: but instead; in contrast to a9
τινὰς…τοὺς δ': some…others
b4 μὴ θαύμαζ: don’t be amazed; μὴ θαύμαζε, neg. pres. imperative
φελόντες: picking out; nom. pl. aor. pple φε-φιέρω, governing the neuter sg. accusative τι εἶδος in b5
ἐξ ὦ εφησιν ἑ Κα Ἐνδυνεύεις τὸ δακότες φιλογυμνασίαν πολλαχ τε καὶ τι πόησις, ὡστε καὶ αἱ ὑπὸ πᾶσαις ταῖς τέχναις ἐργασίαι ποιήσεις εἰσὶ καὶ οἱ τούτων δημουργοὶ πάντες ποιηταί.

Ἀλθῆ λέγεις.

Ἀλλ’ ὁμως, ἢ δ’ ἢ, ὀσθ’ ὅτι οὐ καλοῦνται ποιηταί ἀλλὰ ἄλλα ἐξούσια ὀνόματα, ἀπὸ δὲ πάσης τῆς ποιήσεως ἐν μόριον ἀφορισθὲν τὸ περὶ τὴν μουσικὴν καὶ τὰ μέτρα τῷ τοῦ ὅλου ὀνόματι προσαγορεύεται. ποιήσεις γὰρ τούτῳ μόνον καλεῖται, καὶ οἱ ἑξοντες τούτῳ τὸ μόριον τῆς ποιήσεως ποιηταί.

Ἀλθῆ λέγεις, ἐφην.

Οὕτω τούν καὶ περὶ τὸν ἔρωτα. τὸ μὲν κεφάλαιον ἐστὶ πᾶσα ἡ τῶν ἀγαθῶν ἐπιθυμία καὶ τοῦ εὐδαιμονεῖν ὁ “μέ-γυστός τε καὶ δολερὸς ἔρως” παντὶ ἀλλ’ οἱ μὲν ἄλλη τρεπόμενοι πολλαχὶ ἐπ’ αὐτὸν, ἢ κατὰ χρηματισμὸν ἢ κατὰ φιλογυμνασίαν ἢ κατὰ φιλοσοφίαν, οὔτε ἔραν καλοῦνται οὔτε ἐρασταί, οἱ δὲ κατὰ ἑν τὸ εἴδος ιόντες τε καὶ ἐσποῦ-δακότες τὸ τοῦ ὅλου ὄνομα ἵσχουσιν, ἔρωτα τε καὶ ἔραν καὶ ἐρασταί.

Κινδυνεύεις ἀληθῆ, ἐφην ἐγὼ, λέγειν.

Καὶ λέγεται μὲν γε τις, ἐφη, λόγος, ὡς οἱ ἄν τὸ ἤμισον ἐαυτῶν ξητῶσιν, οὕτοι ἐρώσων· ὁ δ’ ἐμὸς λόγος οὔτε ἡμίσεος φησιν εἴναι τὸν ἔρωτα οὔτε ὅλου, ἐὰν μὴ τυχάνῃ γε που, ὥ ἐταίρε, ἀγαθὸν ὁν, ἐπεὶ αὐτῶν γε καὶ πόδας καὶ χεῖρας ἐθέλουσιν ἀποτείμενος οἱ ἄνθρωποι, ἐὰν αὐτοίς δοκῇ τὰ
αἵτια, ἢ: cause, reason; charge, blame*  
ἀπο-τέμω: to cut off, sever  
ἀφ-ορίζω: to mark off by boundaries, distinguish, define  
δολερός, -ά, -άν: treacherous, deceptive  
ἐργασία, ἡ: work, labor, creation, practicing  
ἐυ-δαιμόνεω: to be happy, fortunate  
ἐργασία, ἡ: work, labor, creation, practicing  
ἐυδαιμόνεω: to be happy, fortunate  
ισχω: to have, hold back, check, restrain*  
κατα-χράωμαι: to use, apply; misuse, abuse  
κάτα-χράωμαι: to use, apply; misuse, abuse  
κεφάλαιον, τό: main or chief point, gist, sum*  
μέτρον, τό: meter, measure, verse; length*  
μόριον, τό: a piece, portion, section  
ὀνομάζω: to name, call by name*  
πολλα-χι: many times, often  
ποιος: anywhere, somewhere; I suppose  
ποιος, ποδός, ὁ: a foot*  
προσ-αγορεύω: to address, call by name*  
ποιος, ποδος, ὁ: a foot*  
φιλο-γυμναστική, ἡ: fondness for gymnastics  
χρηματισμός, ὁ: money-making, gain, profit

205b5 ΤΙ ΕΙΔΟΣ: a certain type, a particular kind; in contrast with “whole,” τού ὅλου  
ἐπιτιθέντες: attributing, applying; pres. pple, ἐπί-τιθημι  
ἐρωτα: acc. object of ὀνομάζομεν  
τὰ ἄλλα: in respect to other (types of love); acc. of respect, supply n. pl. εἰδὴ  
ΩΣΠΕΡ ΤΙ: Like what?, just as what?  
ΩΣΠΕΡ ΤΟΔΕ: Like this, like the following  
ΤΙ ΠΟΛΥ: something complex; “multiple”  
ΤΟΙ: you know; perhaps an ethical dative  
ΙΟΝΤΩ ጬΡΩΜΟΥΝ: for whatsoever coming, going; dat. pple, ἔρχομαι (1)  
...-αἰτία πᾶσα: entire cause for  
ΠΟΙΤΑΙ: (are) poets; add εἰσίν  
ΚΑΛΟΥΝΤΑΙ: they are called; governs a predicate nominative  
ἘΝ ΜΟΡΙΟΝ...ΤΟ ΠΕΡΙ: one part regarding...  
ΑΦΟΡΙΣΘΑΝ: having been defined; neuter sg. aor. pass. pple. ἀφ-ορίζω  
ΤΑ ΜΕΤΡΑ: verse; “the measures”  
ΤΟ...ΟΝΟΜΑΣΙ: dat. of means  
ΠΟΙΗΣΙΣ: predicate nom. of καλεῖται  
ΠΟΙΗΣΙΑ: (are) poets; add εἰσίν  
ΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ: in general, in sum

d3 παντί: for everyone  
d4 τρεπόμενοι...ἐπί οὐτῶν: turning (themselves) toward it; i.e. pursuing it  
ἀλλη...πολλαχι: in many different ways; “in many other ways”  
κατά...κατά...κατά: through (+ acc.)  
d5 οὔτε ἐρᾶν καλοῦνται οὔτε ἐρασταί: they are neither said to love nor are called lovers; two uses of καλοῦνται  
d6 κατά ἐν τι εἰδός: through one particular type (of love)  
ἴοντες: going, coming; pple, ἔρχομαι (1)  
ἐπισυνακότες: pl. pple, συνῦσκω  
d9 ΚΙΝΔΥΝΕΙΣ: you are probably; “you run the risk (+ infinitive)”  
d10 ΤΙΣ...ΛΟΓΟΣ, ὉΣ: a certain story... (namely) that...  
ὁι ἄν...ζητώσιν: whoever...; the antecedent is the following οὗτοι  
e1 ημίσιος...ὅλον: (a lover) of half...of the whole; both are objective genitive  
τυγχανέω...ἔν: it happens to be; 3rd sg. pres. subj., τυγχάνω + pple  
e3 ἐπει...γε: (I say this) since  
αὐτῶν: their own; ἑαυτῶν, reflexive
5 ἑαυτῶν πονηρὰ εἶναι, οὐ γὰρ τὸ ἑαυτῶν οἶμαι ἑκαστῶν ἁσπάζονται, εἰ μὴ εἰ τις τὸ μὲν ἁγαθὸν οὐκεῖον καλεῖ καὶ
206 ἑαυτοῦ, τὸ δὲ κακὸν ἀλλότριον· ὡς οὐδὲν γε ἂλλο ἐστὶν οὐ ἑρώσων ἄνθρωποι ή τοῦ ἁγαθοῦ. ή σοὶ δοκοῦσιν;
Μὰ Δὲ οὐκ ἔμοιγε, ἢν δ᾽ ἐγώ.
5 Ιν, ἐφη.
Τὸ δὲ; οὐ προσθετέον, ἐφη, ὅτι καὶ εἶναι τὸ ἁγαθὸν αὐτοῖς ἑρώσων;
Προσθετέον.
5 ἀρ' οὖν, ἢ δ᾽ ἢ, οὕτως ἀπλοῦν ἐστὶ λέγειν ὅτι οἱ ἄνθρωποι τάγαθοῦ ἑρώσων;
Ναι, ἐφη.
Τὸ δὲ; οὐ προσθετέον, ἐφη, ὅτι καὶ εἶναι τὸ ἁγαθὸν αὐτοῖς ἑρώσων;
Προσθετέον.
5 Ἑστών ἀρα συλλήβδην, ἐφη, ὁ ἑρώς τοῦ τὸ ἁγαθὸν αὐτῷ εἶναι ἄεί.
Ἀληθέστατα, ἐφην ἐγώ, λέγεις.
b ὁτε δὴ τοῦτο ο ἑρώς ἐστιν ἄεί, ἢ δ᾽ ἢ, τῶν τῖνα τρόπον διωκόντων αὐτὸ καὶ ἐν τίνι πράξει ἡ σπουδὴ καὶ ἡ σύντασις ἑρώς ἂν καλοῖτο; τί τοῦτο τυγχάνει ὃν τὸ ἑργον; ἔχεις εἰπεῖν;
5 Οὐ μεντὰν σὲ, ἐφην ἐγώ, ὧ Διοτίμα, έθαύμαζον ἐπὶ σοφία καὶ ἐφοίτους παρά σὲ αὐτὰ ταῦτα μαθησόμενος.
Αλλὰ ἑγὼ σοι, ἐφη, ἑρώ. ἔστι γὰρ τοῦτο τόκος ἐν καλῷ καὶ κατὰ τὸ σῶμα καὶ κατὰ τὴν ψυχήν.
Μαντείας, ἦν δ᾽ ἐγώ, δεῖται ὅτι ποτε λέγεις, καὶ οὐ μανθάνω.
c ἀλλ᾽ ἑγὼ, ἢ δ᾽ ἢ, σαφέστερον ἑρώ. κυοῦσιν γὰρ, ἐφη, ὧ Σώκρατες, πάντες ἄνθρωποι καὶ κατὰ τὸ σῶμα καὶ κατὰ
αλλότριος, -α, -ον: of another, alien, foreign*
απλός, -η, -ον: single, simple, absolute*
άσπασμα: to welcome, embrace*
μά: by, in affirmation*
μαθήμα: to learn, understand*
οἰκείος, -α, -ον: one’s own; belonging to one, private, subst. relatives*
πνηρός, -ά, -όν: wicked, base; defective*
πράξις, -εως, ἥ: action, deed, activity, business*
προσ-τίθημι: to add, attribute, impose, give*
σαφής, ὲς: clear, distinct, definite*
συλλήψην: collectively, in sum, altogether*
σύν-ταχίς, -εως, ἥ: effort
τόκος, ὁ: giving birth; childbirth, offspring, child*
φοιτάω: to go to and fro, visit, come regularly

205e5 τὰ ἑαυτῶν: their own (body parts);
neuter plural governs the singular δοκῇ
τὸ ἑαυτῶν: their own (traits)
e6 ἐι μὴ ἐκ: unless if, except if
τις...καλεῖ: one calls (acc.) (acc.); καλεῖ
takes a double accusative
οἰκείον...καὶ ἑαυτοῦ: “what belongs to
oneself” and “one’s own”
206a1 τοῦ ἁγαθοῦ: parallel to οὐδὲν ἄλλο,
the acc. is attracted into the gen. by οὗ
a2 Μᾶ Δί: By Zeus; Μᾶ Δίσ
a3 ἲ...ἴ: she said; ἴ is 3rd sg. ἵ, ἴ
ἀπλοῦν: simply true; “simple”, neuter
acc. sg. of uncontracted ἀπλοῦν
a6 Τί δὲ: What then?
οὐ προσθέτειν: should we not add?; οὐ is
used in a question expecting a yes
answer, προσθέτειν is a verbal adj. from
προσ-τίθημι, supply ἐστιν
ἐν...αὐτοῖς: they possess; ἑαυτοῖς,
reflexive, dat. of possession
a9 οὐ μόνον...ἄλλα καὶ: not only...but also
a13 Ἀληθέστατα: superlative adverb
b1 οὖτε: since

τῶν...καλὸτο: in what manner do they
pursue it and in what activity are
enthusiasm and effort called love?; two
interrogatives govern ἐρως ὧν καλοῖτο
b3 τούτο...τὸ ἔργον: this function
ἐχείς: are you able?; ἐχεῖς + pple
b5 μεντών: certainly; μέντοι ὧν
οὖ. ἐν. ἑθαύμαζον: I would not be
amazed at...; ἐν + impf. indicates a
past potential
ἐπὶ σοφία: at your wisdom
b6 ἐφοίτησαν: ἐφοίτησα, impf. + ὧν in b5
μαθησόμενος: intending to learn, in
order to learn; fut., expressing purpose
ἐρωτέο: fut. ἐρέω
b7 τόκος ἐν καλῷ: giving birth in the
presence of beauty or in beauty
b8 κατὰ τὸ σῶμα καὶ κατὰ τὴν ψυχήν:
in regard to body and in regard to soul
b9 μαντείας...δεῖται: what in the world you
mean is in need of prophetic power,
object of separation with δεῖται
c1 σαφέστερον: more clearly; comparative
adverb
τῆν ψυχήν, καὶ ἑπειδὰν ἐν τις ἡλικίᾳ γένωνται, τίκτεων ἐπιθυμεῖ ἡμῶν ἡ φύσις. τίκτεων δὲ ἐν μὲν αἰσχρῷ οὐ δύναται, ἐν δὲ τῷ καλῷ. ἢ γὰρ ἀνδρὸς καὶ γυναικὸς συνουσία τόκος ἐστίν. ἔστι δὲ τοῦτο θεῖον τὸ πράγμα, καὶ τούτο ἐν θυντῷ ὄντι τῷ ἔμφω ἀθάνατον ἐνεστὶν, ἡ κύησις καὶ ἡ γέννησις. τὰ δὲ ἐν τῷ ἀναρμόστῳ ἀδύνατον γενέσθαι. ἀνάρμοστον δ’ ἐστὶ τὸ αἰσχρὸν παντὶ τῷ θείῳ, τὸ δὲ καλὸν ἀρμόττων. Μοῖρα δὲν καὶ Εἰλείθυια ἡ Καλλονή ἐστι τῇ γενέσει. διὰ ταύτα ὅταν μὲν καλῷ προσπελάζῃ τὸ κύον, ὑλεών τε γίγνεται καὶ εὐφρανώμενον διαχείται καὶ τίκτει τε καὶ γεννᾷ: ὅταν δὲ αἰσχρῷ, σκιθρωτόν τε καὶ λυπούμενον συνπεράται καὶ ἀποτρέπεται καὶ ἀνείλλεται καὶ οὐ γεννᾷ, ἀλλὰ ἱσχυν τὸ κύμα χαλεπῶς φέρει. ὅθεν δὴ τῷ κυοῦντι τε καὶ ἡ ἄγανον τολλή ἡ πτοικός γέγονεν περὶ τὸ καλὸν διὰ τὸ μεγάλης ὀδίνοις ἀπολύουσαν τὸν ἔχοντα. ἔστιν γὰρ, ὦ Σώκρατε, ἡφι, οὗ τοῦ καλοῦ ὁ ἔρως, ὡς οὐ οἴει.

Ἀλλὰ τί μήν;  

Τῆς γεννήσεως καὶ τοῦ τόκου ἐν τῷ καλῷ.  

Εἶπεν, ἦν δ’ ἐγώ.  

Πάντως μὲν οὖν, ἡη. τί δὴ οὖν τῆς γεννήσεως; ὅτι ἀειγενές ἐστι καὶ ἀθάνατον ὡς θυντῶ ἡ γέννησις. ἀθανασίας δὲ ἀναγκαῖον ἐπιθυμεῖν μετὰ ἀγαθοῦ ἐκ τῶν ὁμολογημένων, εἰπέρ τοῦ ἀγαθοῦ ἑαυτῷ εἶναι ἀεὶ ἔρως ἐστὶν. ἀναγκαῖον δὴ ἐκ τούτου τοῦ λόγου καὶ τῆς ἀθανασίας τὸν ἔρωτα εἶναι.

Ταῦτά τε οὖν πάντα ἐδίδασκε με, ὡπότε περὶ τῶν ἔρω-
206c3 ἐν τινι ἡλικίᾳ γένονται: they come to be a certain age; “in a certain age”
c4 εἰς αἰσχρόν: in the presence of ugliness; in ugliness; the meaning is ambiguous
c5 ἐν δὲ τῷ καλῷ: but in the presence of beauty, but in beauty
c6 τόκος: (a sort of) birth; pred. noun
tóutōi: this; subject of both verbs
c7 ἐν θυμῷ...ζῷῳ: in an animal though being mortal; the pple is concessive
ἀδάκτυλον ἑνστιν: is immortal
ἡ κύμας...γέννησις: namely...; in apposition to the preceding τότῳ
c8 τὰ δὲ: these things; i.e. ἡ κύμας...γέννησις, acc. subj. of γενέσθαι
ἐν τῷ ἀναρμόστῳ: out of harmony; “in disharmony”
ἀδύνατον: it is impossible; add ἐστίν
d1 ἀνάρμοστον: out of harmony with + dat.
d2 Μοῖρα...Εἰλίθια: as Moira and Eilithya
ἡ Καλλονή: Beauty
d3 τῇ γενέσι: in the presence of birth
καλῷ: dat. object of προσ-πελάζῃ
c7 προσπέλαζῃ: 3rd sg. pres. subj.
d4 τὸ κυόν: one being pregnant; neuter. pple from κυό
ἡλεών: ἱλαστόν, neuter predicate nom.

207a1 ἀναγκαῖον: (it is) necessary; add ἐστίν
ἀναγκαῖον: what has been agreed
a2 ἐπιτ...ἐστιν: if desire for the good is to possess (it) always; ἐστιν ἀπὸ ἐστίν is dat.
of possession, “to be for itself”
a3 ἀναγκαῖον: (it is) necessary; add ἐστίν
ἐκ τούτου τούτου λόγου: according to this argument

ίσχα: to have, hold back, check, restrain*
Καλλονή, ἡ: Beauty
κύμα, -ατος, τό: what is conceived, fetus
κύμας, -εως, ἡ: conception, pregnancy
λυπέω: to cause pain, distress, grief*
Μοῖρα, ἡ: Moira, goddess of one’s lot in life
ὁ-θέν: from where, from which*
ὁπότε: when, by what time*
προσ-πελάζω: to approach, bring near (+ dat.)
πτοίχησις, -εως, ἡ: excitement
σκυθρ-αιτός, -ων: sullen-looking, frowning
σπαργάω: to swell up, ripen
σφηνοράμαι: to coil up
tόκος, ὁ: giving birth; childbirth, offspring, child*
ὁδίς, -ίνος, ἡ: the pangs of labor, labor-pains

*note: the starred terms indicate glosses.
τικῶν λόγους ποιούτο, καὶ ποτε ἦρετο τὶ οἶε, ὁ Σώκρατες, αἰτιον εἶναι τοῦτο τοῦ ἐρωτος καὶ τῆς ἐπιθυμίας; ἢ οὐκ αἰσθάνη ὡς δεινὸς διατίθεται πάντα τὰ θηρία ἐπειδὰν γεν-νὰν ἐπιθυμήσῃ, καὶ τὰ πεζὰ καὶ τὰ πτηνά, νοσοῦντά τε πάντα καὶ ἐρωτικῶς διατιθέμενα, πρῶτον μὲν περὶ τὸ συμ-μογῆναι ἀλλήλοις, ἔπειτα περὶ τὴν τροφὴν τοῦ γενομένου, καὶ ἔτομα ἐστὶν υπὲρ τούτων καὶ διαμάχεσθαι τὰ ἀσθενέ-στατα τοῖς ἱσχυρότατοι καὶ ὑπεραποδηνήσκεω, καὶ αὐτὰ ταῖς ὁμομορφήσει τοῖς ποιοτικῶς διατίθεσθαι, ἔχεις λέγειν;

Καὶ ἐγὼ αὖ ἔλεγον ὅτι οὐκ εἰδεῖν ἢ δ᾿ εἶπεν, Διανοή ὁ ὅσιος ποτε γενήσεσθαι τὰ ἐρωτικά, ἔαν ταῦτα μὴ ἐννοῆσαι;

Ἄλλα διὰ ταῦτά τοι, ὁ Διοτίμα, ὁπερ νυνὶ δεῖν παρὰ σὲ ἢκω, γνὸς ὅτι διδασκάλους δέομαι. ἄλλα μοι λέγει καὶ τούτων τὴν αἰτίαν καὶ τῶν ἀλλῶν τῶν περὶ τὰ ἐρωτικά.

Εἰ τοῖνυν, ἔφη, πιστεύεις ἐκεῖνον εἶναι φύσει τὸν ἐρωτα, οὐ πολλάκις ὑμολογηκάμεν, μὴ θαύμαζε. ἐνταῦθα γὰρ τὸν αὐτὸν ἐκεῖνῳ λόγου ἢ θυτή φύσις ζητεῖ κατὰ τὸ δυνατόν αἰὲ τε εἰναι καὶ ἀθάνατος. δύναται δὲ ταύτη μόνον, τῇ γενέσει, ὅτι ἢ ἀεὶ καταλείπει ἑτερὸν νέον ἀντὶ τοῦ παλαιοῦ, ἐπεὶ καὶ ἐν ὑπὸ ἐκαστὸν τῶν ζῴων ζῆν καλεῖται καὶ εἶναι τὸ αὐτὸ—οὐν ἐκ παϊδαρίου ὁ αὐτὸς λέγεται ἐως ἂν πρε-σβύτης γένεται· οὕτως μὲντοι σουδέποτε τὰ αὐτὰ ἔχων ἐν αὐτῷ ὁμος ὁ αὐτὸς καλεῖται, ἀλλὰ νέος αἰὲ γεγυμόμενος, τὰ δὲ ἀπολλύμενα, καὶ κατὰ τὰς τρίχας καὶ σάρκα καὶ ὅστα καὶ αἷμα καὶ σύμπαν τὸ σώμα. καὶ μὴ ὅτι κατὰ τὸ σῶμα, ἄλλα καὶ κατὰ τὴν ψυχήν οἱ τρόποι, τὰ ἡδῆ, δόξαι,
207a6 λόγους ποιότο: made speeches; opt. replacing ἄν + subj. in an indefinite clause in secondary sequence

ηρετο: she asked; 3rd sg. aor., ἔρωμαι
οίει: 2nd sg. pres., οἴομαι
a8 αἰσθάνημαι: αἰσθάνεσθαι, 2nd sg. pres.
ὡς δεινός διατίθεται: how strangely ...are disposed; with a neuter pl. subject
a9 ἐπιθυμήμαι: 3rd sg. aor. subj.; pl. subject
b1 ἐρωτικός διατίθεμαι: being erotically disposed
συμμιμήσαι: aor. pass. dep. inf.
b2 τοῦ γενομένου: of what has been born
b3 έτοιμα ἐστίν: are ready to; the subject is τὰ ἀσθενεῖστα (θηρία) below
b4 ἴχυροτάτοις: obj. of διαμάχομαι
αὐτά: they; i.e. τὰ ἀσθενεῖστα
tὸ λιμῷ: dat. of means
b5 παρατεινόμενα: laid low; “stretched out”; pres. pass. pple
ἐκεῖνα: those; i.e. the new-born θηρία
b6 οἴοιτ’ ἄν τις: one might think; οἴοιτο
b7 τίς αἴτια: what (is) the reason (that)...
c1 ἔξεις: are you able; ἔχο + inf.
c2 εἰδείης: 1st s. opt. ὑδά; indirect discourse διανοή: do you intend; διὰ-νοε(σ)α, 2nd sg. pres.

λιμός. ὑ: hunger, famine
λογισμός, ὑ: calculation; account, reasoning
νοσέω: to be sick, ill
νυν-δή: just now
οὐσίων, τοῦ: bone
οὐδε-ποτε: not ever, never
παιδάριον, τό: a small child, child
παρά-τείων: to stretch out along, to extend
πεζός, ὑ-όν: on foot
πιστεύω: to trust, believe in, rely on
πρεβύτης, ὑ: old man
πττυός, ὑ-όν: feathered, winged
σάρξ, σαρκός, ὑ: flesh
συμ-μίγνυμι: to mix together, have intercourse
σύμ-πας, -ᾶσα, -αν: all together, all at once
τροφή, ὑ: nourishment; rearing, upbringing
ὑπερ-αποθηκήσα: to die on behalf of, die for

c3 γενίδεσθαι: fut. inf., γίνομαι; the subject is the subject of διανοή
τά ἐρωτικά: in (respect to) erotic matters; acc. of respect with δεινός

d1 τὸν αὐτὸν ἐκεῖνον λόγον: according to the same principle as that one; adv. acc. κατά τὸ δυνάτον: insofar as it is possible
d2 ταύτη: in this way
d3 τῆς γενέσεις: dat. means, in apposition ὅτι: because
d4 ἐπει καὶ ἐν ὥς: since in fact while...; the main clause missing
cαλείται: is said to; governs 2 infinitives
d5 οἶον: for example ὁ αὐτὸς: the same
d8 τὰ δὲ ἀπολλύσ: losing other (parts); nom, sg. pres. pple.
κατά...τρίχας: with respect to hair...
μίαι, ἧδοναί, λύπαι, φόβοι, τούτων ἐκαστα οὐδέποτε τὰ αὐτὰ πάρεστιν ἐκάστῳ, ἀλλὰ τὰ μὲν γίγνεται, τὰ δὲ ἀπόλλυται. πολὺ δὲ τούτων ἀτοπώτερον ἐτί, ὅτι καὶ αἱ ἐπιστήμαι μὴ ὅτι αἱ μὲν γίγνονται, αἱ δὲ ἀπόλλυνται ἡμῖν, καὶ οὐδὲν ὁι αὐτοὶ ἐσμεν οὐδὲ κατὰ τὰς ἐπιστήμας, ἀλλὰ καὶ μία ἐκάστη τῶν ἐπιστημῶν ταύτων πάσχει. δὴ γὰρ καλεῖται μελετάν, ὡς ἐξιούσης ἐστὶ τῆς ἐπιστήμης· λήθη γὰρ ἐπιστήμης ἔξοδος, μελέτη δὲ πάλιν καμὴν ἐμποιοῦσα ἀντὶ τῆς ἀπιούσης μνήμην σώζει τὴν ἐπιστήμην, ωστε τὴν αὐτὴν δοκεῖν εἶναι. τούτῳ γὰρ τῷ τρόπῳ πάν τὸ θυντὸν σώζεται, οὐ τῷ παντάπασιν τὸ αὐτὸ αἰὲ ἐναι ὤσπερ τὸ θείον, ἀλλὰ τῷ τὸ ἄπιον καὶ παλαιώμενον ἔτερον νέον ἐγκαταλείπειν οἶον αὐτὸ ἦν. ταύτη τῇ μηχανῇ, ὁ Σώκρατες, ἔφη, θυντὸν ἀθανασίας μετέχει, καὶ σῶμα καὶ τάλλα πάντα· ἀθάνατον ἐδ ἄλλη. μὴ οὖν θαῦμαζε εἰ τὸ αὐτοῦ ἀποβλάστημα φύσει πᾶν τιμᾶ· ἀθανασίας γὰρ χάριν παντὶ αὐτῇ ἡ σπουδὴ καὶ ὁ ἔρως ἐπεται.

Καὶ ἐγὼ ἀκούσας τὸν λόγον ἐθαύμασά τε καὶ ἐπον ἔλευ, ἵνα δὲ ἐγὼ, ὁ σοφωτάτη Διστίμα, ταῦτα ὡς ἀληθῶς οὕτως ἔχει;

Καὶ ἥ, ὤσπερ οἱ τέλειοι σοφισταί, εἴδος, ἐφῆ, ὁ Σώκρατες· ἐπεὶ γε καὶ τῶν ἄνθρωπων εἰ ἐθέλεις εἰς τὴν φιλοσοφίαν βλέψαι, θαυμάζοις ἄν τῆς ἀλογίας περὶ δὲ ἐγὼ εἴρηκα εἰ μὴ ἐννοεῖς, ἐνθυμηθείς ὡς δενῶς διάκεινται ἔρωτι τοῦ ὅνομαστοι γενέσθαι “καὶ κλέος ἐς τὸν ἀεὶ χρόνον ἀθάνατον καταθέσθαι”, καὶ ὑπὲρ τούτου κινδύνους τε κινδυνεύειν ἐτοιμόι εἰσι πάντοσ ἐτι μᾶλλον ἢ ὑπὲρ τῶν παιδῶν, καὶ χρήματα ἀναλίσκειν καὶ πόνους πονεῖν οὐσιωδοὺς καὶ ὑπεραποθήκηςκε. ἐπεὶ οἴει σύ, ἐφῆ, Ἀλκηστίν
207e3 τά αὐτά πάρεστιν: is the same (+ dat.)
ed τά μέν...τά δέ: some...others
e5 πολὺ...τοῦτων ἄτοποτέρων ἐτί: still much more extraordinary than these things (is); gen. of comparison, add ἐστὶν
ai οἰς ἐπιστήμασις: (items of) knowledge
208a1 μὴ ὅτι...ἄλλα καί: not only...but also
ai μὲν...οἱ δὲ: some...others ἔμεν: we are; οἱ αὐτοὶ is a pred. adj.
a2 οὖν κατὰ τάς ἐπιστήμασις: not even in regards to our knowledge
a3 ταῦτα: the same thing; τό αὐτὸν ὁ...καλεῖται μελετάν...ἐστὶ: what is called studying exists; inf., α-contract
a4 ὡς ἐξιόυσι...ἐπιστήμης: since knowledge goes out (of us); ὡς + pple
a5 εξέδοσ: (is) the exit; predicate noun καὶνὴν...μνήμην: new memory
a6 ἀντὶ τῆς ἀπίστις: in place of the (memory) slipping away; supply μνήμην, pple ἀπέρχομαι
ώστε...δοκεῖν ἐναι: so as to...; result
a7 τίνι αὐτῷ: the same; pred. of ἐναι τοῦτο...τό τρόπον: in this way
a8 τοῖς...ἐναι: because it is; “by its being”; articular inf., dat. of means or cause
b1 τοῖς...ἐγκαταλείπειν: because...leaves behind” dat. of means or cause; cf. a8 τὸ ὀπίσω καὶ παλαιούμενον: (the mortal part) growing old and departing; acc. subject; pple. ἀπέρχομαι
b2 οὖν αὐτό ἢν: (something) such as it was ταύτη τῇ μνήμῃ: in this way
b3 σῶμα...πάντα: in respect to body and all other things; τὰ ἄλλα, acc. respect
b4 ἄλλη: in a different way, another way
b5 πάν: everything; subject of 3rd sg. τιμᾶ ἀθανασίας...χάριν: for the sake of immortality; “thanks to immortality”
b6 ἔπεται: accompanies (+ dat.)
b8 ὡς ἄλληθεν: truly
b9 οὖτως ἔχει: are so; “hold in this way,” ἔχω + inf.
c1 ὡς...δεῖ: demonstrate pronoun τέλεοι σοφισταὶ: consummate sophists ἔν ἴσθι: know well; sg. imperative, ὁδὸν
c2 τῶν αὐθόρπων: with φιλοτιμίαν
b3 βλέποι: to look; aor. inf. βλέπω τῆς ἀλογίας: your folly; obj. of verb περὶ ἂν ἐγώ ἐφικτὰ: regarding that which I have said; 1st sg. pf. ἐρέω
c4 εὐθώμοις: considering; aor. dep. pple ὡς δεῖνω: how strangely
c5 τοῦ γενέσθαι...καταθέσθαι: for becoming...storing up; aor. κατατίθημι; articular infinitives, objective gen. with ἐρώτη...ἐς...χρόνον: everlasting; “for all time”
c3 οὐσινασοῦν: whatsoever toils
ὑπὲρ Ἀδμήτου ἀποθανεῖν ἂν, ἢ Ἀχιλλέα Πατρόκλω ἐπι-
ἀποθανεῖν, ἢ προσποθανεῖν τὸν ὑμέτερον Κόδρον ὑπὲρ τῆς

5 βασιλείας τῶν παίδων, μὴ οἰομένους ἀθάνατον μνήμην
ἀρετῆς πέρι ἐαυτῶν ἔσεσθαι, ἢν νῦν ἥμεις ἔχομεν; πολλοῦ

γε δεῖ, ἐφη, ἀλλ' οἶμαι ὑπὲρ ἀρετῆς ἀθανάτου καὶ τοιαύτης
dόξης εὐκλεοῦς πάντες πάντα ποιοῦσι, ὅσον θὰ ἀμένους

e ὥσι, τοσοῦτω μάλλον· τοῦ γὰρ ἀθανάτου ἐρῶσιν. οἱ μὲν

209 οὖν ἐγκύμονες, ἐφη, κατὰ τὰ σώματα ὄντες πρὸς τὰς γυναῖκας
μᾶλλον τρέπονται καὶ ταύτῃ ἐρωτικῷ εἰσιν, διὰ παιδογονίας
ἀθανασίαν καὶ μνήμην καὶ εἰδαμονίαν, ὡς οἴονταί, αὐτοῖς

5 εἰς τὸν ἐπετα χρόνον πάντα ποριζόμενοι· οὶ δὲ κατὰ τὴν

ψυχήν—εἰσὶ γὰρ οὖν, ἐφη, οἰ ἐν ταῖς ψυχαῖς κυοῦσιν ἐτὶ
μᾶλλον ἢ ἐν τοῖς σώμασιν, ἢ ψυχὴ προσῆκει καὶ κυησάι

καὶ τεκεῖν· τὶ οὖν προσῆκει· φρόνησιν τε καὶ τὴν ἄλλην
ἀρετῆν—ἀν δὴ εἰσὶ καὶ οἱ ποιηταὶ πάντες γεννῆτορες καὶ

τῶν δημομυγῶν ὅσοι λέγονται εὑρετικοὶ εἰσίν· πολὺ δὲ

214 μεγίστη, ἐφη, καὶ καλλίστη τῆς φρονήσεως ἡ περὶ τὰ τῶν

πόλεων τε καὶ οἰκήσεων διακόσμησις, ἢ δὴ ὅνωμα ἐστὶ

σωφροσύνη τε καὶ δικαιοσύνη—τούτων δ' αὖ ὅταν τις ἐκ

νέου ἐγκύμων ἢ τῆς ψυχῆς, ἢθεος ᾣν καὶ ἡκουόσας τῆς

ήλικίας, τίκτειν τε καὶ γεννάων ἢδη ἐπιθυμή, ζητεῖ δὴ

οἶμαι καὶ οὕτως περιών τὸ καλὸν ἐν φ' ἄν γεννήσεις· ἐν

τῷ γὰρ αἰσχρῷ οὐδέποτε γεννήσει. τά τε οὖν σῶματα τὰ

5 καλὰ μᾶλλον ἢ τὰ αἰσχρὰ ἀσπάζεται ἄτε κυών, καὶ ἂν

ἐντύχῃ ψυχῇ καλῇ καὶ γενναίᾳ καὶ εὐφυεῖ, πάνυ δὴ ἀσπά-

ζεται τὸ συναμφότερον, καὶ πρὸς τούτον τὸν ἄνθρωπον

εὐθὺς εὑροῖς λόγων περὶ ἀρετῆς καὶ περὶ οὗν χρῆ εἶναι

c τὸν ἄνδρα τὸν ἅγαθόν καὶ ἂ ἐπιτηδεύεων, καὶ ἐπιχειρεῖ
208d3 ἀποθανεῖν ἂν: would have died; ἂν + aor. inf., past potential. subject Ἀλκαστὸν
d6 ἀρετῆς πέρι: concerning the excellence ἐξεσθαί: fut. inf., εἰμί; subj. is μνημήν πολλοῦ δεῖ: far from it; “it lacks from much” cf. 203c6
d8 εὐκλεός: εὐ-κλεός, gen. sg. ὀσοὶ...τοσοῦτο μᾶλλον: the better they are, the more (they do it); “by as much as they are better, by that much more (they do it)”, ὀσοὶ and τοσοῦτο are dat. of the decree of difference with a comparative adj. and adv. ἀμείνους (ὥσπερ ὑπέρ) and μᾶλλον respectively
e1 ὅσοι: 3rd pl. pres. subj., εἰμί
e2 ἐγκύμονες: predicate adj. of οἷ...οὐντες κατὰ τὰ σώματα: in bodies
e3 ταύτῃ: in this way
e5 ἔστι τοῦ ἐπείτα χρόνων πάντα: for all time hereafter, for the entire future οἷ...ὑπέχῃ: those (pregnant) in their soul

209a1 ὅσι...οἷ: for there are those who...
a2 ᾧ...τεκεῖν: (pregnant with) things which...; direct object of κυοῦσιν
κυῖσι: aor. act. inf., κύεω
a4 ὅν: of which; governed by γεγένητορες
a5 τῶν δημιουργῶν ὅσι: as many of the craftsmen as...; δημιουργῶν is a

particle gen. within the relative clause πολὺ μεγίστη: by far the greatest
a7 ἂν...ἐστι: which has; dat. of possession
a8 τούτων: with these things; neuter gen. obj. governed by ἐγκύμων below
ἐκ νέου: from youth
b1 ἂν: is; 3rd sg. pres. subj., εἰμί
τὴν ψυχὴν: in the soul; acc. of respect ἡκούς τῆς ἡλικίας: gen. abs.
b2 ἐπιθυμῇ: (and) desires; 3rd sg. pres. subj;
b3 περικόλων: pres. pple, περὶ-ἐρχομαι (-1)
tοῦ καλὸν: beauty; obj. of ζητεῖ γεννησίευ: might beget; 3rd sg. aor. potential subj.
ἐν τοῖς...ἀισχρῷ: in ugliness, in the presence of ugliness
b5 μᾶλλον ἂν: rather than ἄτε κυοῦ: since...; ἄτε + pple κύεω
ἄν: ἕαν
b6 ἐντυχεῖ: 3rd sg. aor. subj., ἐν-τυγχάνω
b8 πρὸς...ἀπαρχὴν: toward this person εὑροπεῖ λόγων: he possesses a wealth of words
περὶ ὅν: regarding what sort (of man)
c1 ᾧ ἐπιτιθέει: (regarding) what things (a good man ought) to practice
παιδεύειν. ἀπτόμενος γὰρ οἴμαι τοῦ καλοῦ καὶ ὀμιλῶν αὐτῶ, ἀ πάλαι ἐκεῖ τίκτει καὶ γεννᾷ, καὶ παρὼν καὶ ἀπῶν μεμνημένος, καὶ τὸ γεννηθὲν συνεκτρέφει κοινῇ μετ᾽ ἐκείνου, ὡστε πολὺ μείζω κοινωνίαν τῆς τῶν παιδῶν πρὸς ἀλλήλους οἱ τοιούτου ἱσχοῦσι καὶ φιλιάν βεβαιοτέραν, ἀτε καλλώνων καὶ ἀθανατωτέρων παιδῶν κεκοιμωνηκότες. καὶ πάς ἂν δέξατο ἐαυτῷ τοιούτους παίδας μᾶλλον γεγονέναι ἢ τοὺς ἀνθρωπίνους, καὶ εἰς ὁμηρον ἀποβλέψας καὶ Ἡσίοδον καὶ τοὺς ἀλλοὺς ποιητὰς τοὺς ἁγαθοὺς ζηλῶν, οἱ ἐκγονὰ ἐαυτῶν καταλείπουσιν, ἀ ἐκείνως ἄθανατον κλέος καὶ μνήμη παρ᾽ ἐχεταί αὐτὰ τουαίτα ὄντα· εἰ δὲ βούλει, ἐφθ. οὗς Δυκοῦργος παίδας κατελιπέτο εν Δακεδαίμονι σωτήρας τῆς Δακεδαίμονος καὶ ὡς ἔπος εἰπεῖν τῆς Ἑλλάδος. τίμως δὲ παρ᾽ ὑμῖν καὶ Σώλων διὰ τὴν τῶν νόμων γέννησιν, καὶ ἄλλοι ἀλλοθι πολλαχοῦ ἄνδρες, καὶ ἐν Ᾰλησι καὶ ἐν βαρβάροις, πολλὰ καὶ καλὰ ἀποφημάμενοι ἐργα, γεννησαντες παντοίαν ἀρετήν· ὄν καὶ ἱερὰ πολλὰ ἤδη γέγονε διὰ τοὺς τοιούτους παιδας, διὰ δὲ τοὺς ἀνθρωπίνους οὐδενὸς πω.

Ταῦτα μὲν οὖν τὰ ἐρωτικὰ ἰσως, ὦ Σώκρατες, καὶ σὺ μυρθεὶς· τὰ δὲ τέλεα καὶ ἐποπτικά, ὃν ἐνεκα καὶ ταῦτα ἔστιν, ἕαν τις ὀρθῶς μετῆ, οὐκ οἶδε εἰ οἶος τ᾽ ἄν εἴης. ἐρῶ μὲν οὖν, ἐφη, ἐγὼ καὶ προσφιμίας οὐδὲν ἀπολείψω· πειρῶ δὲ ἐπεσθαί, ἀν οἶος τε ᾶς. δεὶ γάρ, ἐφθ., τὸν ὀρθῶς ἑώρα ἐπὶ τοῦτο τὸ πράγμα ἄρχεσθαι μὲν νέον ὅτα ἴσναι ἐπὶ τὰ καλὰ σώματα, καὶ πρῶτον μὲν, ἐὰν ὀρθῶς ἡγηται ὁ ἡγούμενος, ἐνος αὐτῶν σώματος ἔραν καὶ ἐνταῦθα γεννῶν λόγους καλοῦς, ἐπειτὰ δὲ αὐτὸν κατανόησαι ὅτι τὸ κάλλος τὸ ἐπὶ ὀρθῶν σώματι τῷ ἐπὶ ἐτέρῳ σώματι ἀδελφόν ἔστι, καὶ εἰ δεὶ διώκειν τὸ ἐπ᾽ ἐδει καλὸν, πολλὴ ἄνοια μὴ οὖχ
ἀδελφός, -ῆς, ὁν: akin to, just like (+ dat.)
ἀλλο-ὅς: in another place, elsewhere*
ἀνθρώπινος, -ῆς, -ον: human, of a human*
ἀναίω: folly, foolishness
ἀπο-βλέπω: look away from, look at, gaze*
ἀπο-λείπω: to leave behind, abandon*
ἀπο-μαία: to show, make clear; perform*
ἀρβάριος, ὁ: foreigner, a non-Greek*
βεβαιός, -ος, -ον: firm, steadfast, sure, certain*
γέννησις, -ῶς, ἡ: engendering, producing*
δέχομαι: to receive, accept, take*
ἐκ-γεννός, -ον: offspring, a child
Ἐλλάς, Ἑλλάς, ἡ: Hellas, Greece
Εὐλογία, Ἑυλογία, ἡ: Greek
ἐποπτικός, -ον: subst. highest mysteries
ἐπος, -εος, τό: a word
ζηλωσία: to be jealous of, rival, emulate
ἰερόν, τό: temple, shrine, holy place
ἵσχα: to have, hold back, check, restrain*
κατα-λείπω: to leave behind, abandon*
κατα-νοέω: to observe, understand, consider
κλέος, -ος, τό: glory, fame, rumor
κοινή: in common, together, by consent*
κοινονεία: to have a share of, partake in
κοινωνία, -ῆς: association, partnership*
Λακεδαιμόν, -ονος, ὁ: Lacedaemon*
Λυκούργος, ὁ: Lycurgus
μείζων, μείζων: larger, greater*
μέτ-ειμι: to go after, pursue
μνήμη, ἡ: a remembrance, memory, record*
μέσον: to initiate into the mysteries
ομιλέω: to associate, consort, converse with
παιδεύω: to educate, to teach*
πάλαι: long ago, formerly, of old*
παντὸς, -α-, -ον: every sort, various
πολλά-χοι: in many places
προ-δυμία, ἡ: eagerness, zeal, readiness
πῶς: yet, up to this time*
Σόλων, -ονος, ὁ: Solon
συν-ἐκτρέφω: to rear up together or along with
σωτήρ, ὁ: savior, deliverer, preserver
tέλος, -εος, τό: end, goal, result; sacred rites*
τίμιος, -α-, -ον: honored, valued, worthy*

209c3 ἀπτόμενος: touching; + partitive gen. παρὼν...ἀτὸν μεμνημένος: recalling (him) both (being) present and (being) absent; παρῴμη, ὁ, παρῴμη, μεμνημέκα
e4 τὸ γεννηθέν: the thing (having been) born; neuter aor. pass. pple
e5 μείζων: μείζων, modifying κοινωνίαν τῆς τῶν παιδῶν: than the partnership for children; gen. of comparison supply κοινωνίας
e6 ἀτέ...κεκουσομηκότες: since they have in common (+ gen.); ἄτε + pf. pple καλλιόνων: gen., irregular comparative
c7 ἂν δέξαιτο...μᾶλλον, ἦ: would prefer than...than...; “would rather accept that”
c8 τοὺς ἀνθρωπίνους: human (children)
c9 ζηλῶν, οίκα: envious what sort of...
c10 παρέχεται: provides; subj. is neuter pl. αὐτά...οίνα: (since) they are such; i.e. immortal, “themselves being such”
c11 εἰ δὲ βουλεῖτε: If you wish; parenthetical οἱοσ...παῖδος: what sort of children; i.e. his laws, same as οίκα ἑγκοβα above
c12 σωτήρας: as deliverers
c13 ὦς ἔπος εἴπειν: so to speak, as it were
c14 παρ ὑμῖν: among you; supply ἐστιν

210a1 τέλεα...ἐποπτικά: rites and mysteries
a2 μετίθ: one pursues, 3rd sg. subj., μέτ-ειμι οἶος τε...ἐῖς: you would be able; opt.
a3 ἔρω ἐν...πειρά δὲ: I, on the one hand, will speak...you, on the other hand, try;
ντ. ἔρω, sg. imperative πειρα(σ)ο
a4 ἄν οἶος τε ἦν: if you are able; ἀν
e5 τόν...ἀντα: the one proceeding; ἔρχομαι ἣναι: to proceed; inf. ἔρχομαι
e7 ἐνος...σώματος: obj. of inf. ἐρῶ κατανοήσαι; ὁ: aor. inf.
b1 ἐπὶ...σώματι: in whatsoever body
b2 ἐπὶ ἑδον: in (the case of) physical form
μὴ οὐχ...ἀγείροιθαί: not to consider...
ἐν τε καὶ ταύτων ἵγείσθαι τὸ ἐπὶ πᾶσιν τοῖς σώμασι κάλλος· τούτῳ δ’ ἐννοήσαντα καταστήναι πάντων τῶν καλῶν σωμάτων ἔρασθήν, ἐνδ’ ἔ το σφόδρα τούτῳ χαλάσαι καταφρονήσαντα καὶ σμικρὸν ἤγησάμενον· μετὰ δὲ ταῦτα τὸ ἐν ταῖς ψυχαῖς κάλλος τιμώτερον ἤγησάσθαι τοῦ ἐν τῷ σώματι, ἀστε καὶ ἐὰν ἐπιεῖκης ἄν τὴν ψυχὴν τις κἂν σμικρὸν ἄνθος ἔχῃ, ἔξαρκεῖν αὐτῷ καὶ ἔραν καὶ κήδεσθαι καὶ τίκτευν λόγους τοιούτους καὶ ἦτεῖν, οὕτως ποιήσουσι βελτίους τοὺς νέους, ἵνα ἀναγκασθῇ αὐθεντεύσασθαι τὸ ἐν τοῖς ἐπιτηθεύμασι καὶ τοῖς νόμοις καλὸν καὶ τούτ’ ἰδεῖν ὅτι πᾶν αὐτὸ αὐτῷ συγγενέσ’ ἐστιν, ἵνα τὸ περὶ τὸ σῶμα καλὸν σμικρὸν τι ἡγήσθαι εἶναι· μετὰ δὲ τὰ ἐπιτηθεύματα ἐπὶ τὰς ἐπιστήμας ἀγαγεῖν, ἵνα ἢδη αὐθεντηθῆναι κάλλος, καὶ βλέπων πρὸς πολὺ ὡς τὸ καλὸν μηκέτι τὸ παρ’ ἐνί, ὡσπέρ οἰκέτης, ἀγαπῶν παιδαρίῳ κάλλος ἢ ἀνθρώπων τινὸς ἢ ἐπιτηθεύματος ἐνός, δουλεύων φαίλος ἢ καὶ σμικρολόγος, ἀλλ’ ἐπὶ τὸ πολὺ πέλαγος τετραμμένος τοῦ καλοῦ καὶ θεωρῶν πολλοὺς καὶ καλῶς λόγους καὶ μεγαλοπρεπεῖς τύκτη καὶ διανοήματα ἐν φιλοσοφίᾳ ἄφθονος, ἔως ἃν ἐνταῦθα ῥωσθῇ καὶ αὐξηθῇς κατιδῆ τινὰ ἐπιστήμην μίαν τοιαύτην, ἥ ἐστι καλὸν τοιοῦτε. πειρώ δὲ μοι, ἐφ’ ὑπ’ ὑπὸ νοῦν προσέχειν ως οἶχον τε μάλιστα. ὅς γὰρ ἂν μέχρι ἐνταῦθα πρὸς τὰ ἑρωτικὰ παιδαγωγηθῆ, θεώμενος ἐφέξῃς τε καὶ ὀρθῶς τὰ καλά, πρὸς τέλος ἦδη ἴδιων τῶν ἑρωτικῶν ἐξαίφνης κατόψειται τι θαυμαστῶν τὴν φύσιν καλῶν, τοῦτο ἐκεῖνο, ὦ Σώκρατε, οὐ δὴ ἐνεκεν καὶ οἱ ἐμπρόσθεν πάντες πόνοι ἦσαν, πρῶτον μὲν ἀεὶ ὁ καὶ οὕτε γιγνόμενον οὕτε ἀπολλύμενον, οὕτε αὐξανόμενον οὕτε φθίνον, ἐπειτά οὐ τῇ μὲν καλῶν, τῇ δ’ αἰσχρῶν, οὐδὲ τοτε μὲν, τοτε δὲ οὐ, οὐδὲ πρὸς μὲν τὸ καλὸν, πρὸς
 Symposium 210b3-211a3

210b3 ἐν...ταύτων: one and the same; τὸ ἄυτο...

211a2 τῇ...μὲν...τῇ...: in one way...in another...

211a3 τὸ...πρὸς...τὸ...πρὸς...: in relation to this...in relation to that
δὲ τὸ αἰσχρόν, οὐδ’ ἐνθα μὲν καλὸν, ἐνθα δὲ αἰσχρόν, ὦσ
ti η μὲν ὃν καλὸν, τις δὲ αἰσχρόν οὐδ’ αὖ φαντασθήσεται
αὐτῷ τὸ καλὸν οἷον πρόσωπόν τι οὐδὲ χεῖρες οὐδὲ ἄλλο
οὐδὲν ἡν σῶμα μετέχει, οὐδὲ τις λόγος οὐδὲ τις ἐπιστήμης,
οὐδὲ που ὁν ἐν ἐτέρῳ τινι, οἷον ἐν ζώῳ ἡ ἐν γῇ ἡ ἐν οὐρανῷ
ἡ ἐν τῷ ἄλλῳ, ἀλλ’ αὐτὸ καθ’ αὐτὸ μεθ’ αὐτοῦ μονοειδῆς ἀεὶ
ὅν, τὰ δὲ ἄλλα πάντα καλὰ ἐκεῖνον μετέχοντα τρόπον των
toιοῦτον, οἷον γιγνομένων τε τῶν ἄλλων καὶ ἀπολλυμένων
μηδὲν ἐκεῖνο μήτε ἐν τῶν μήτε ἐλαττὸν γίγνεσθαι μηδὲ
πάσχειν μηδέν. ὅταν δὴ τις ἀπὸ τῶν διά τὸ ὅρθως παι-
derastein ἐπισκόπου ἐκεῖνο τὸ καλὸν ἁρχηται καθοράν, σχεδὸν
ἀν τι ἄποτικο τοῦ τέλους. τοῦτο γὰρ δὴ ἐστὶ τὸ ὅρθως ἐπὶ
tὰ ἐρωτικὰ ἰέναι ἢ ὑπ’ ἄλλον ἀγεσθαι, ἀρχόμενον ἀπὸ
τῶν τῶν καλῶν ἐκεῖνον ἑνεκα τοῦ καλοῦ ἀεὶ ἐπανεῖναι,
ωσπερ ἐπαναβασμὸς χρόμενον, ἀπὸ ἐνὸς ἐπὶ δύο καὶ ἀπὸ
dvōn ἐπὶ πάντα τὰ καλὰ σώματα, καὶ ἀπὸ τῶν καλῶν
σωμάτων ἐπὶ τὰ καλὰ ἐπιπτηδεύματα, καὶ ἀπὸ τῶν ἐπιπτηδε-
μάτων ἐπί τὰ καλὰ μαθήματα, καὶ ἀπὸ τῶν μαθημάτων ἐπ᾽
ἐκεῖνο τὸ μάθημα τελευτήσαι, ὁ ἐστὶν οὐκ ἄλλον ἢ αὐτοῦ
ἐκεῖνον τοῦ καλοῦ μάθημα, καὶ γνῷ αὐτὸ τελευτών ὁ ἐστὶ
καλὸν. ἐνταῦθα τοῦ βίου, ὃ φίλε Ἔμπροτας, ἔφη ἡ Μαν-
τινηκὴ ξένη, εἰπὲρ που ἄλλοθι, βιωτὸν ἀνθρώπῳ, θεωμένῳ
αὐτῷ τὸ καλὸν. ὃ ἐὰν ποτε Ἰδής, οὐ κατὰ χρυσίον τε καὶ
ἔσθητα καὶ τοὺς καλοὺς παῖδας τε καὶ νεανίσκους δόξει σοι
ἐναι, οὐς νόν ὄρων ἐκπέλησά και ἔτομος εἰ καὶ σὺ καὶ
ἄλλοι πολλοί, ὀρῶντες τὰ παιδικά καὶ συνόντες ἀεὶ αὐτοῖς,
εἰ πως οὐν τ’ ἦν, μήτ’ ἐσθίειν μήτε πίνειν, ἀλλὰ θεάσθαι
μόνον καὶ συνείναι. τὶ δήτα, ἔφη, οἰόμεθα, εἰ τὸ γένοιτο
αὐτὸ τὸ καλὸν ἰδεῖν εἰλικρινές, καθαρόν, ἀμεικτον, ἀλλὰ


\[ \text{άλλο-θι: in another place, elsewhere}\]
\[ \text{α-μεικτός, -ου: unmixed, uniform}\]
\[ \text{ἀπ-όλλυμι: to destroy, kill, ruin}\]
\[ \text{βιοτός, -ου: to be lived, worth living}\]
\[ \text{γη, -η: earth}\]
\[ \text{δήτα: certainly, to be sure, of course}\]
\[ \text{εἰλικρινής, -ές: unmixed, pure, absolute}\]
\[ \text{ἐκ-πλήγυμα: to strike with fear, amaze, astound, to drive out of one senses}\]
\[ \text{ἐλάττων, -ου: smaller, fewer}\]
\[ \text{ἐύθα: here, there}\]
\[ \text{ἐπι-ανάβαςις, -οῦ, ὁ: ladder, steps of a stair}\]
\[ \text{ἐπαν-ἐρχόμαι: to go up; go back, return}\]
\[ \text{ἐπιτίθεμαι, τό: a pursuit, activity, practice}\]
\[ \text{ἐσθίς, -ητος, -η: clothing, clothes}\]
\[ \text{ἐσθιω: to eat}\]
\[ \text{ἐτοιμός, -ης, -ου: ready, prepared, at hand}\]
\[ \text{καθαρός, -ά, -όυ: clean, pure, spotless}\]
\[ \text{μάθημα, -ατος, τό: instruction, teaching, lesson}\]

\[ \text{Μαντινικός, -ής, -όν: Mantanian}\]
\[ \text{μυστικός, -οις, -ές: uniform, of one kind or type}\]
\[ \text{νεανίσκος, ὁ: a youth}\]
\[ \text{ζευη, ἥ: a female guest, foreigner, stranger}\]
\[ \text{οὐρανός, ὁ: sky, heaven}\]

\[ \text{παιδ-εραστήω: to be a lover of young men}\]
\[ \text{ποὺ: anywhere, somewhere; I suppose}\]
\[ \text{πρόω-αιπτών, τό: face, countenance}\]
\[ \text{σχέδων: nearly, almost, just about, practically}\]
\[ \text{τέλος, -εως, τό: end, goal, result; sacred rites}\]
\[ \text{φαντάζομαι: to appear, seem, become visible}\]
\[ \text{χρυσίων, τό: gold coin, money; jewelry}\]

---

211a4 ἐνθα μὲν...ἐνθα δὲ: here...there

ως...ου: as if it is, since it is; ὡς + pple
tiav mēv...tiai: for some...for others

a5 φαντασθήσηται: will appear; fut. dep.

a6 οίου πρόσαστον τι: like a face; as, for example, a face

a8 ποὺ...ἐν ἔτερον τιν: being somewhere in something other (than itself)

οίου: for example

b1 τῷ ἄλλῳ: something else; τινι

αὐτῷ καθ' αὐτῷ μεθ' αὐτοῦ: itself by itself with itself; intensive followed by two reflexive pronouns, ἀυτῷ

b2 τρόπον τινά τοισύπον οἶον: in some such way that; adverbial acc.

b3 γιγνομεῖκων...ἀπολλυμέκων: although...; concessive, gen. abs.

b4 μηδέν: not at all; adverbial

ἐκεῖνο: that thing (i.e. absolute beauty); acc. subject of γιγνεθαι

b6 ἐπανικόν: pres. pple, ἐπαν-ἐρχόμαι (i-)

καθορίν: pres. inf., καθ-οράω

σχεδον...τι: almost, just about

b7 τὸν ἄπτοιτο: would reach, grasp (+gen.)

c1 ἴναι: to go, proceed; inf. ἐρχομαι

c2 ἐπανείναι: pres. inf., ἐπαν-ἐρχομαι

c4 ἀπὸ δύοιν: from two; dual gen. form

c7 τελευτήσαι: one ends up at; aor. inf.

c8 γιγμ: (so that) one may learn; 3rd sg. aor. subj., γιγνεθσκω; supply ἵνα

τελευτών: finally; pple often adverbial

αὐτῷ...ὁ ἐστι καλὸν: the very thing that beauty is

d1 ἐνταῦθα τοῦ βίου: at that point of life; partitive genitive

d2 ἐπερ ποὺ ἄλλοθι: if anywhere; “if anywhere else(where)”

βιοτόν ἀνθρώπῳ: (life is) worth living for a human being; “it is worthy living”

d3 ὁ ἤν ποτε ἰδης: which if you ever see; aor. subj., ὧν ἄραω

κατὰ...: comparable with...

d4 δέξητε: it will seem; 3rd s. fut.

d5 ἐκπέπληξαί: you are astounded; ἐκπέληξα; 2nd sg. pf. pass.

ἐτοιμὸς ἐι: you are ready; 2nd sg. ἐιμί
governing the infinitives below

d6 συνόντες...αὐτοῖς: being with them

d7 οἶον τῇ ἴν: it was possible; impersonal use of οἶος τε + ἐιμί; impf. of ἐιμί

d8 συνέβαινα: pres. inf., σύν-ἐμμ

ἐι τῷ γένοιτο...Ιδεῖν: if it should happen for anyone to see...; τῷ is an alternative form of the dat. τινι

e1 ἴδειν: inf. ὧν ἄραω
ΣΥΜΠΟΣΙΟΝ

α μή ἀνάπλεων σαρκῶν τε ἀνθρωπίνων καὶ χρωμάτων καὶ ἄλλης πολλῆς φιλορίας θυντῆς, ἄλλοι αὐτὸ τὸ θεῖον καλὸν δύνατο μονοειδὲς κατιδεῖν; ἄρ’ οίει, ἤφη, φαίλον βίον
gίγνεσθαι ἐκεῖσε βλέποντος ἀνθρώπου καὶ ἐκείνῳ ὃ δεῖ
θεωμένου καὶ συνόντος αὐτῷ; ἣ οὐκ ἔνθυμη, ἤφη, ὅτι ἐνταῦθα
αὐτῷ μοναχοῦ γενήσεται, ὅραντι ὃ όρατὸν τὸ καλὸν, τύκτεω
οὐκ εἴδωλα ἀρετῆς, οτε οὐκ εἴδωλον ἐφαινομένῳ, ἀλλὰ
ἀληθῆ, ᾧ τοῦ ἀληθοῦς ἐφαίνομένῳ· τεκόντι δὲ ἀρετῆ
ἀληθῆ καὶ θρεψαμένῳ ὑπάρχει θεοφιλεῖ γενέσθαι, καὶ ἐξέρχε
τω ἄλλω ἀνθρώπων ἀθανάτῳ καὶ ἐκεῖνῳ;

b Ταῦτα δὴ, ὦ Φαΐδρε τε καὶ οἱ ἄλλοι, ἤφη μὲν Διοτίμα,
pέπεισμαι δ’ ἐγὼ· πεπεισμένος δὲ πειρῶμαι καὶ τοὺς ἄλλους
πείθειν ὅτι τούτῳ τὸν κτήματος τῇ ἀνθρωπείᾳ φύσει συν-
erγοῦ ἀμείνῳ Ἐρωτῶς οὐκ ἂν τις ῥάδιως λάβοι. διὸ δὴ
ἐγωγέ φημι ἐρχῆται πάντα ἄνδρα τὸν ἐρωτα τιμᾶν,
καὶ αὐτὸς τιμῶ τὰ ἑρωτικὰ καὶ διαφερόντως ἀσκώ, καὶ τοῖς
ἄλλοις παρακελεύομαι, καὶ νῦν τε καὶ αἰεὶ ἐγκωμιάζω τὴν
dύναμιν καὶ ἀνδρείαν τοῦ Ἐρωτος καθ’ ἄσον οὖσα τ’ εἰμί. τοὖ-
tον οὖν τὸν λόγον, ὦ Φαΐδρε, εἰ μὲν βούλει, ὡς ἐγκώμιον εἰς
ἐρωτα νόμισον εἰρήσθαι, εἰ δὲ, ὅτι καὶ δὴ χαίρεις ὀνομάζων,
tοῦτο ὀνόμαζε.

Εἰσόντος δὲ ταῦτα τοῦ Σωκράτους τοὺς μὲν ἐπαινεῖν, τὸν
dὲ Ἀριστοφάνη λέγει τι ἑπιχειρεῖν, ὅτι ἐμνήσθη αὐτοῦ
λέγων ὁ Σωκράτης περὶ τοῦ λόγου· καὶ ἐξαίφνης τὴν αὐλείαν
θύραν κρουομένῃ πολὺν ψόφον παρασχεῖν ὡς κωμαστῶν, καὶ
ἀυλητρίδος φωνῆν ἀκούειν. τὸν οὖν Ἀγάθωνα, Παΐδες, φάναι,
oὐ σκέψεσθε; καὶ ἦν μὲν τὶς τῶν ἑπιτηδείων ἤ, καλεῖτε·
ei dὲ μὴ, λέγετε ὅτι οὐ πύομεν ἀλλ’ ἀναπαυόμεθα ἢδη.
211e2 μη ἀνάπλεων: μη ἀνάπλευν, neut. sg.
e4 δύνατο: if he should be able; pres. opt. (stem δυνα-), governed by εἰ in d8
κατιδείν: inf. καθορῶ
οἶ: you think; οἶ(σ)αι 2nd sg. mid.
212a1 γίγνεσθαι: belongs to + gen.
ἐκείνο: ὧ δεῖ θεωμένου: beholding that thing (i.e. beauty itself) (with that) with which it is necessary to (behold it)
a2 ἐνυμῇ: ἐνυμικεῖ(σ)αί, 2nd sg. pres. mid.
a3 αὐτῷ: monoarchou γενησθαι ὦ ὁ ὅρατον τὸ καλὸν: it will happen to him alone, looking (with that) with which beauty is able to be seen; cf. a1
a4 ἀτε...ἐφαπτομένω: inasmuch...since...; ἀτε + ππε is causal, same in a5
a6 τεκόντι: for one...; aor. pple, τίκτω
ἀρέτιν ἄληθῆ: true excellence; ἄληθεα is ε(σ) stem, 3rd decl. acc. sg.
θεραμένω: nurturing; aor., τρέφω
ὑπάρχει: it is possible; impersonal verb
θεοφιλεί: dat., pred. adj. γενέσθαι
ἐπέπερ τό...ἐκείνο: if (it is possible) for any one else, (it is possible) for that one, too, (to become) immortal
b2 πέπειμαι: I am convinced of; “I have been persuaded” pf. pass., πείθω

κτήμα, -στος, τό: possession, property
κωμαστή, -ύ, ὁ: a reveler
μιμήσκο: to recall, remember*
μοναχού: alone, only
μονο-εἰδής, -ές: uniform, of one kind or type
νόμαξω: to name, call by name*
ὄπη: by which way, in what way, how*
ὄρατος, -ή, -όν: able to be seen, visible
παρα-κελεύομαι: to order, urge, encourage*
σάρξ, σαρκός, ἡ: flesh
σκέπτομαι: to look at, examine, consider*
συν-εργος, -ήν: collaborator; accomplice, fellow-worker, partner
ὑπ-άρχω: to be ready, available; be possible*
φλουρία, ἡ: nonsense, silly talk, foolery
φωνή, ἡ: speech, voice*
χρώμα, -στος, τό: color, complexion; skin
ψόφος, ὁ: noise, sound

211e2 μη ἀνάπλεων: μη ἀνάπλευν, neut. sg.
e4 δύνατο: if he should be able; pres. opt. (stem δυνα-), governed by εἰ in d8
κατιδείν: inf. καθορῶ
οἶ: you think; οἶ(σ)αι 2nd sg. mid.
212a1 γίγνεσθαι: belongs to + gen.
ἐκείνο: ὧ δεῖ θεωμένου: beholding that thing (i.e. beauty itself) (with that) with which it is necessary to (behold it)
a2 ἐνυμῇ: ἐνυμικεῖ(σ)αί, 2nd sg. pres. mid.
a3 αὐτῷ: monoarchou γενησθαι ὦ ὁ ὅρατον τὸ καλὸν: it will happen to him alone, looking (with that) with which beauty is able to be seen; cf. a1
a4 ἀτε...ἐφαπτομένω: inasmuch...since...; ἀτε + ππε is causal, same in a5
a6 τεκόντι: for one...; aor. pple, τίκτω
ἀρέτιν ἄληθῆ: true excellence; ἄληθεα is ε(σ) stem, 3rd decl. acc. sg.
θεραμένω: nurturing; aor., τρέφω
ὑπάρχει: it is possible; impersonal verb
θεοφιλεί: dat., pred. adj. γενέσθαι
ἐπέπερ τό...ἐκείνο: if (it is possible) for any one else, (it is possible) for that one, too, (to become) immortal
b2 πέπειμαι: I am convinced of; “I have been persuaded” pf. pass., πείθω

κτήμα, -στος, τό: possession, property
κωμαστή, -ύ, ὁ: a reveler
μιμήσκο: to recall, remember*
μοναχού: alone, only
μονο-εἰδής, -ές: uniform, of one kind or type
νόμαξω: to name, call by name*
ὄπη: by which way, in what way, how*
ὄρατος, -ή, -όν: able to be seen, visible
παρα-κελεύομαι: to order, urge, encourage*
σάρξ, σαρκός, ἡ: flesh
σκέπτομαι: to look at, examine, consider*
συν-εργος, -ήν: collaborator; accomplice, fellow-worker, partner
ὑπ-άρχω: to be ready, available; be possible*
φλουρία, ἡ: nonsense, silly talk, foolery
φωνή, ἡ: speech, voice*
χρώμα, -στος, τό: color, complexion; skin
ψόφος, ὁ: noise, sound
Καὶ οὗ πολὺ ὑστερον Ἀλκιβιάδου τὴν φωνήν ἀκούει ἐν τῇ αὐλῇ σφόδρα μεθύοντος καὶ μέγα βοῶντος, ἔρωτώντος ὅποιν Ἀγάθων καὶ κελεύοντος ἅγειν παρ’ Ἀγάθωνα. ἅγεων οὖν αὐτὸν παρὰ σφᾶς τὴν τε αὐλητρίδα ὑπολαβοῦσαν καὶ ἄλλους τωάς τῶν ἄκολούθων, καὶ ἐπιστήμην ἐπὶ τὰς θύρας ἐστεφανωμένου αὐτὸν κιττοῦ τέ τινι στεφάνῳ δασεὶ καὶ ἰω, καὶ ταυνίας ἔχοντα ἐπὶ τῆς κεφαλῆς πάνυ πολλάς, καὶ εἰπεὶν ἄνδρες, χαίρετε μεθύοντα ἄνδρα πάνυ σφόδρα δέξεσθε συμπότην, ἢ ἀπίωμεν ἄναδησαντες μόνον Ἀγάθωνα, ἐφ’ ἄπερ ἱλθομεν; ἐγὼ γάρ τοι, φάναι, χθές μὲν οὐχ οἶς τ’ ἤγενόμην ἀφικέσθαι, νῦν δὲ ἢκω ἐπὶ τῇ κεφαλῇ ἔχουν τὰς ταυνίας, ὥστε ἄπο τῆς ἐμῆς κεφαλῆς τὴν τοῦ σοφωτάτου καὶ καλλίστου κεφαλῆς ἐὰν ἐγὼν οὕτωι ἄναδήσω. ἄρα καταγελάσεσθε μοι ὡς μεθύοντος; ἐγὼ δὲ, κἂν ὑμεῖς γελάτε, ὅμως εὖ οἶδ’ ὅτι ἀληθῆ λέγω. ἀλλὰ μοι λέγετε αὐτόθεν, ἐπὶ ῥητοῖς εἰσίω ἡ μῆ; συμπίεσθε ἡ οὐ; Πάντας οὖν ἀναθορυβῆσαι καὶ κελεύειν εἰσιέναι καὶ κατακλίνεσθαι, καὶ τὸν Ἀγάθωνα καλεῖν αὐτὸν. καὶ τὸν ἰέναι ἄγομενον ὑπὸ τῶν ἄνθρωπων, καὶ περιαυροῦμενον ἁμα τὰς ταυνίας ὡς ἄναδησοντα, ἐπίπροσθε τῶν όφθαλμῶν ἔχοντα οὐ κατιδεῖν τὸν Σωκράτη, ἀλλὰ καθίζεσθαι παρὰ τὸν Ἀγάθωνα ἐν μέσῳ Σωκράτους τε καὶ ἐκείνου παραχωρῆσαι γὰρ τὸν Σωκράτη ὡς ἐκείνον κατιδεῖν. παρακαθέζομεν δὲ αὐτὸν ἀσπάζεσθαι τε τὸν Ἀγάθωνα καὶ ἀναδεῖν.

Εἰπεὶν οὖν τὸν Ἀγάθωνα ᾿Υπολύετε, παίδε, Ἀλκιβιάδην, ὥσι ἄκ τρίτων κατακένταν.

Πάνυ γε, εἰπεὶν τὸν Ἀλκιβιάδην ἀλλὰ τὶς ἡμῖν ὂδε τρίτος συμπότης; καὶ ἀμα μεταστρεφόμενον αὐτὸν ὅραν
212d4 μέγα: loudly; adverbial acc.

έρωτωντος: pres. pple, ἐρωτάω
d5 ὅπου Ἄγαθων: where Agathon (is);
indirect question, supply ἐστίν
ἀγείν: (a slave) to lead (him)
d6 ὁφάς: acc. of 3rd pl. pronoun σφείς
ὑπολαβόοισα: supporting him; “taking
(him) up from underneath”
d7 ἐπιστῶμαι: stood; aor. inf., ἐφ-ιστήμη
e1 ἐστεφανοῦμεν: crowned; pf. pple
στεφανώ
τινι στεφάω δασι: dat. of means
e2 ἐπὶ τῆς κεφαλῆς: upon his head
χαίρετε: hello!; common greeting
e4 δέξεθο: will you accept; fut., δέχομαι
συμπότην: as a fellow drinker
ἀπίσωμεν: are we to depart; deliberative
subjunctive, ἀπ-έρχομαι (1-)

αναδήσαστε: after crowning; “tying
(him) up (with ribbons or garlands)”
e5 ἐφ’ εἴμεν: for which very (reason)
e6 οὐχ ὁδὸς ἡ ἐγενομῆν: I happened to
be unable, it turned out that I was
unable; a variation of ὁδὸς τε + εἴμι
e8 έαν εἴπω σύτωσι: if I speak (of him) thus

ἄναδήμω: aor. subj., ἀνα-δέω cf. e4
e9 καταγελάσεσθε: fut., κατα-γελάω
ός μεθύοντος: since...; ὁς + pple
καν: even if; καὶ ἐὰν

212a2 ἐπὶ ῥητοῖς: on these stated terms
εἰδίκω: am I to enter; deliberative subj.
of εἰδ-έρχομαι (1-)
συμπίεσθε: fut. dep. συμ-πίνω
e3 ἄναθερμήσατε: aor. inf.
eἰείναι inf. εἰείρχομαι
e4 καὶ τὸν: and he; i.e. Alcibiades, acc. subj.
e6 οὗς ἄναδήσαστα: in order to...; ὁς + fut.
pple expresses purpose, ἀνα-δέω
ἐπίπροσθε...ἐχοῦντα: holding (the
ribbons) over his own eyes...
e7 κατιδεῖν: inf. καθ-ορῶ
b1 παραχωρήσατε: aor. inf.
b2 οὗ...κατιδεῖν: when he saw...
b4 Ὑπολύετε...Ἀλκιβιάδην: undo
Alcibiades’ (shoes); “undo Alcibiades”
b5 ἐκ τρίτων: in the third place (on the
couch); along with Agathon and Socrates
κατακέπται: pres. subj., κατα-κείμαι
b7 ὅραν: to see; inf.

ἄναδήσαστα: after crowning; “tying
(him) up (with ribbons or garlands)”
κατα-κέπται: pres. subj., κατα-κείμαι

ἄναδήμω: aor. subj., ἀνα-δέω cf. e4
κατα-γελάω
σύτωσι: if I speak (of him) thus

ὑπολαβόοισα: supporting him; “taking
(him) up from underneath”
στεφανώ: acc. of 3rd pl. pronoun σφείς
καταγελάσεσθε: fut., κατα-γελάω

συμπίεσθε: fut. dep. συμ-πίνω
συμπίεσθε: fut. dep. συμ-πίνω

κατιδεῖν: inf. καθ-ορῶ
παραχωρήσατε: aor. inf.
κατιδεῖν: when he saw...
Ἀλκιβιάδην: undo
Alcibiades’ (shoes); “undo Alcibiades”
κατα-κέπται: pres. subj., κατα-κείμαι

ὁραν: to see; inf.
Καὶ τὸν Σωκράτη, Ἀγάθων, φάναι, ὅρα εἰ μοι ἐπαμένεις· ὥς ἔμοι ὁ τούτων ἥρως τοῦ ἀνθρώπου οὐ φαύλων πράγμα γέγονεν. ἀπ’ ἑκείνου γὰρ τοῦ χρόνου, ἀφ’ ὦ τοῦτον ἤράσθην, οὐκέτι ἔξετίν μοι οὐτε προσβλέψας οὐτε δια- λεχθῶν καλῷ οὔτ’ ἐνί, ἢ οὕτωι ζηλοτυπῶν με καὶ φθονῶν θαυμαστὰ ἐργάζεται καὶ λοιπὸν εἶναι τοῦ ἄλλου, ἴνα ἔργασηται, ὅρα οὖν μή τι καὶ νῦν ἐργάσῃται, ἀλλὰ διάλογοι ἡμᾶς, ἦ ἐὰν ἐπιχειρήσεται, ἐπάμω, ὡς ἐγὼ τὴν τούτου μανίν τε καὶ φιλεραστίαν πάλιν ὀρρωδῶ. Ἀλλ’ οὐκ ἔστι, φάναι τὸν Ἀλκιβιάδην, ἐμοὶ καὶ σοὶ διάλογην. ἀλλὰ τούτων μὲν εἰς αὖθις σε τιμωρήσομαι· νῦν δὲ μοι, Ἀγάθων, φάναι, μετάδος τῶν ταύτων, οὐκ ἀναδήσω καὶ τὴν τούτων ταυτητὴν τὴν θαυμαστὴν κεφαλήν, καὶ μή μοι μέμφθητι ὅτι σὲ μὲν ἄνεδησα, αὐτὸν δὲ νικόταν ἐν λόγῳ πάντως ἀνθρώπους, οὐ μόνον πρὸς ὁσπερ σὺ, ἀλλ’ ἀεί, ἔπειτα οὖν ἄνεδησα. καὶ ἀμὴν λαβόντα τῶν ταυτῶν ἄναδεὶς τὸν Σωκράτη καὶ κατακλίνεσθαι.

Ἐπειδὴ δὲ κατεκλύθη, εἰπεῖν· εἶν δῆ, ἄνδρες· δοκεῖτε γὰρ μοι νῆφειν. οὐκ ἐπιτρεπτεῖσθαι γὰρ ταῦθ᾽ ἡμῖν. ἄρχοντα οὖν αἰροῦμαι τῆς πόσεως, ἐως ἂν ὑμεῖς ἴκανῶς πίητε, ἐμαυτόν. ἀλλὰ φερέτω,
λοιδόρεω: to abuse, rail against
μανία, ἥ: madness, frenzy; enthusiasm
μεμφομαι: to blame, censure, find fault with*
μετα-δίδομαι: to give a part of, give a share of
μούς: with difficulty, reluctantly, hardly
νικάω: to conquer, defeat, win*
νήφις: to be sober*
ὄπως: where*
ὀρροδεῖν: to fear, dread, shrink from
οὐκ-έτι: no more, no longer, no further*
πόσις, -eos, ὁ: drinking*
ποτέος, -α, -ον: to be drunk, drinkable,
προσ-βλέπω: to look at or upon
πρόχνη: day before yesterday, other day
ταίνια, ἥ: a band, ribbon, fillet, head-band*
τιμωρέω: to avenge, exact vengeance*
φθενεῖος: to begrudge, bear a grudge, envy
φιλ-εραστία, ἥ: devotion to a lover

213b8 ἱδόντα: acc. sg. pple ὀράω

anapdēsai: aor. inf., ἀνα-τηδάω
*
Ω Ἡράκλεις: Heracles!; exclamation
b9 τοῦτο τί ἢν: what is this here?; τοῦτο
with a deictic iota; the impf. of εἶμι
expresses surprise
κατέκεισαι: 2nd sg. impf., κατάκειμαι
c1 ὠσπέρ εἰσόδεις: just as you were
accustomed; plpf. εἰσόθα with impf. sense
έμην: I was thinking; impf. οἴομαι
c2 ἐσέθα: fut. dep. inf., εἶμι
tι: why?; same for both instances
c3 κατεκλήνης: did you recline; 2nd sg. aor.
pass. dep., κατακλίνω

ῶς: since; answering τί question in c2
οὔδε ἐν τῷ ἀλλο α职能部门: nor (beside anyone)
if anyone else; supply παρὰ τίνι in
order to maintain the parallelism
c4 βούλεται: wishes (to be funny)
diemyxhēsai: diemyxhēs(σ)ο, 2nd
gs. aor. mid.
c5 κατακεῖσαι: you will lie; κατακείσαι(σ)αι
c6 ὡς ἔρα: see whether ...; sg. imperative
etairwneis: perhaps fut. form: ἐπιμενεῖς
c7 ὡς...γέγονεν: since ...; pf., γίγνομαι
c8 ἀφ ὡς: from which (time); add χρόνου
d1 ἱπάτην: I began to love, fell in love;
ingressive aor. pass. dep., ἔραω

προσβλέψαι: προσβλέπσαι, aor. inf.
dialexēthnai: to converse; aor. pass. dep.
ininfinitive from διαλέγομαι
d2 οὐδέ ἢν: not even one
οὕτως: this one here; deictic iota
d3 τὸ χεῖρε μόνις ἀπέχετα: he hardly
keeps his hands away; dual form
d4 ὥραμ...μή: see to it that ... not
διάλλαξων: exchange (our positions on
the couch); aor. imper., δι-αλλάττω

d5 ἔπιτερει: he attempts; 3rd sg. pres. subj.
ὡς ...ὀρροδεῖν: since I fear
d8 εἰς αὐθις: later, til later
toῦτων: for these things; gen. charge
e1 μετάδος τῶν ταίνιων: give back (some)
ribbons; aor. imperative, partitive gen.

ἀναθέθαι: 1st sg. aor. subj. ἀναθέθω
e2 μή...μεµψίται: we may not ...; with ἵνα, e1
e5 τῶν ταίνιων (some) ribbons; partitive

λαβώντας. ταίνιων: grabbing the ribbons;
partitive gen. aor. pple. λαμβάνω
e7 κατεκλίνην: 3rd sg. aor. pass. dep., cf. c3
e8 ἐπιτρεπτέων: you must not be allowed;
verbal adj. + (εἰμι); same for ποτέος
e9 οἰμολόγηται: pf. pass. with dat. of agent

ἀρχοντας. ἐμαυτον: myself as leader
e10 φερεῖος: let (a slave) bring; 3rd sg. imp.
ΣΥΜΠΟΣΙΟΝ

'Αγάθων, εἴ τι ἐστιν ἐκπωμα μέγα. μᾶλλον δὲ οὐδὲν δεῖ, ἀλλὰ φέρε, παῖ, φάναι, τὸν ψυκτῆρα ἐκείνου, ἵδοντα αὐτὸν πλέον ἢ ὁκτὼ κοτύλας χωροῦντα. τούτον ἐμπλησάμενον πρῶτον μὲν αὐτὸν ἐκπείν, ἐπείτα τῷ Σωκράτει κελεύειν ἐγχεῖν καὶ ἀμα εἰπεῖν· πρὸς μὲν Σωκράτη, ὃ ἀνδρείς, τὸ σοφισμά μοι οὐδέν· ὅπόσον γὰρ ἂν κελεύῃ τις, τοσοῦτον ἐκπιῶν οὐδὲν μᾶλλον μὴ ποτε μεθυσθῇ.

Τὸν μὲν οὖν Σωκράτη ἐγχέαντος τοῦ παιδὸς πίνειν· τὸν δ᾽ Ἐρυξίμαχον πώς οὖν, φάναι, ὡς Ἀλκιβίαδη, ποιοῦμεν;

οὔτως οὔτε τί λέγομεν ἐπί τῇ κύλκῃ οὔτε τί άδομεν, ἀλλ᾽ ἀτεχνῶς ἀστέροι οἱ δυσώντες πιόμεθα;

Τὸν οὖν Ἀλκιβιάδην εἰπεῖν ὡς Ἐρυξίμαχε, βέλτιστε βελτίστου πατρὸς καὶ σωφρονεστάτου, χαίρε.

Καὶ γὰρ σὺ, φάναι τὸν Ἐρυξίμαχον· ἀλλὰ τί ποιῶμεν;

"Ὅτι ἂν σὺ κελεύῃς. δεῖ γὰρ σοι πείθεσθαι;"

ἵττρος γὰρ ἄνηρ πολλῶν ἀντάξιος ἄλλων· ἐπίταττε οὖν ὃτι βούλει.

Ἄκουσον δὴ, εἰπεῖν τὸν Ἐρυξίμαχον. ἥμων πρὶν σὲ εἰσελθεῖν ἐδοξεῖ χρῆναι ἐπὶ δεξία ἐκαστὸν ἐν μέρει λόγον περὶ Ἐρωτος εἰπεῖν ὡς δύνασθαι κάλιστον, καὶ ἐγκωμιᾶσαι. οἱ μὲν οὖν ἄλλοι πάντες ἡμεῖς εἰρήκαμεν· οὐ δ᾽ ἐπειδὴ οὐκ εἰρήκας καὶ ἐκπέτωκας, δίκαιος εἰ εἰπεῖν, εἰπὼν δὲ ἐπιτάξαι Σωκράτει ὃτι ἂν βούλῃ, καὶ τούτον τῷ ἐπὶ δεξία καὶ οὔτω τούτως ἄλλως.

Ἄλλα, φάναι, ὡς Ἐρυξίμαχε, τὸν Ἀλκιβιάδην, καλῶς μὲν λέγεις, μεθύοντα δὲ ἄνδρα παρὰ νηφόντων λόγοις παραβάλλειν μὴ οὐκ ἔξ ἵσου ᾃ· καὶ ἀμα, ὡς μακάριε, πείθει τί σε Σωκράτης ὃν ἀρτὶ εἶπεν; ἦ ὁδὸν ὅτι τοῦνατιν ἐστὶ πάν ἢ ὃ ἐλέγει· οὗτος γὰρ, ἐάν τω ἐγὼ ἐπαινέσω τοῦτον
213e11 μᾶλλον δὲ οὐδὲν δεῖ: but rather, there is no need; οὐδὲν is an internal acc.

e12 φέρει: bring; sg. imperative

iδόντα αὐτοῦ...χωροῦντα: seeing one (i.e. a wine-cooler) having room for...; modifies Alcibiades, subject of φαναί

214a1 τοῦτον ἐμπλαζόμενον: having this (i.e. wine-cooler) filled up (for him); aor. mid. pple, ἐπὶ-πλημμυ

a2 ἐκπειέων: aor., ἐκ-πίνω (stem τι-) τῷ Σωκράτει: κελεύειν ἐγχείν: he bid (the slave) to pour one for Socrates; dat. of advantage, not dat. object of κελεύειν

a3 Πρὸς...οὐδὲν: against Socrates my trick is worthless; “against Socrates my trick is nothing for me”

a4 ὀπόσον...κελεύῃ τις: however much one bids him (to drink); add ἐκπειέων ἐκπιών: aor. pple ἐκ-πίνω (stem τι-) οuch an event to which one bids (him) (to drink)

a5 οὗ τὸ κύπερνον μὴ...μεθυσθῇ: he not at all gets more drunk; οὐδὲν is adverbial, 3rd sg. aor. pass. dep. subj.

a6 ἐγχέαντος τοῦ παιδός: gen. abs.

a7 Πῶς...ποιούμεν: What’s this we’re doing?; “how are we doing?”

b1 οὕτως: in just this way?; i.e. as before ἐπὶ τῇ κύλικῃ: over the cup; i.e. while passing a cup of wine around

b2 ἀτεχνῶσ...ποιεῖα: will we simply drink?; fut. deponent, πίνω (stem τι-) καὶ γὰρ οὐ: yes, and you too

κύλικες, -ίκος, ἦ: a cup, drinking-cup, kylix μακάριος, -ας, -ον: blessed, happy*

μεθύω: to be drunk with wine*

μέρος...ός, τό: a part, share, portion*

νήφος: to be sober*

ὁκτώ: eight

ποτός, -ας, -ον: as much as, as many as, as great as*

παραβάλλομαι: to cast aside, compare

πρὶν: until, before (+ inf.)*

σοφίσμα, -ας, τό: device, sly trick, fallacy

σώφρων, -ας, -ον: prudent, moderate, temperate*

χορέα: to go, come; have room for

ψυκτήρ,-ήρος, ὢ: a wine-cooler

* deliberative subjunctive

b6 ὡς ἄν: whatever...; in response to b5

b7 ἰστρός: Ionic for ἵστρος; supply ἑστίν

b8 βούλε: you wish; βουλε(σ)ι

b9 Ἀκούσομαι: aor. imperative

πρὶν...εἰσελθεῖν: before you arrived

b10 χρῆναι: inf. χρῆ

ἐπί δεξιά: (from left) to right

b11 ἐν μέρει: in turn; lit. “in part”

c1 ὡς...καίλλαστον: as well as one could ἐγκομιάσαι: aor. inf.

c2 εἰρήκαμεν: pf. ἔρεα; see also c3

iκτέπωκας: 2nd sg. pf., ἐκ-πίνω δίκαιος εἶ ἐπιεῖν: it is right that you speak; “you are right to speak”

δὲ ἐπιτάξαι: (it is right) that you order; aor. inf.; add δίκαιος εἶ

c4 τοῦτον τῷ ἐπὶ δεξιά: this one (must order) the one to the right; add δεῖ ἐπιτάξαι

παραβαλλέοντος μὴ οὐκ ἔξ ἵσσον: perhaps it is not fair to compare (acc.) to (παρα) (acc.); μὴ + independent subj. expressing a doubtful assertion

c8 πείθει τι se: is Socrates persuading you of anything; τι is an internal acc. and receives its accent from the enclitic se

d1 τοῦναντίον: the opposite; το ἐναντίον

d2 ἐπαινέω: I praise; aor. subj., ἐπαινέω τούto: part of a gen. abs.
παρόντος ἡθεὸν ἡ ἄνθρωπον ἄλλον ἡ τούτον, οὐκ ἀφέξεται μου τῇ χείρῃ.
5 Οὐκ εὐφημήσεις; φάναι τὸν Σωκράτη.
Μὰ τὸν Ποσειδῶ, εἰπεῖν τὸν Ἀλκιβιάδην, μηδὲν λέγε
πρὸς ταῦτα, ὡς ἐγὼ οὐδ᾽ ἢν ἐνα ἄλλον ἐπανέσαμι σοί
παρόντος.
"Αλλ᾽ οὕτω ποιεῖ, φάναι τὸν Ἐρυξίμαχον, εἰ βούλειν
Σωκράτη ἐπανέσουν.
Πῶς λέγεις; εἰπεῖν τὸν Ἀλκιβιάδην· δοκεῖ χρῆναι, ὡς
Ἐρυξίμαχε· ἐπιθώμαι τῷ ἄνδρὶ καὶ τιμωρῆσωμαι ὑμῶν ἐναντίον;
Οὕτως, φάναι τὸν Σωκράτη, τί ἐν νῷ ἔχεις; ἐπὶ τὰ
γελοιότερα με ἐπανέσας; ἦ τι ποιήσεις;
Τάληθη ἐρῶ. ἀλλ᾽ ὅρα εἰ παρίσης.
"Αλλὰ μέντοι, φάναι, τά γε ἄληθῆ παρίσημ καὶ κελεύω
λέγειν.
Οὐκ ᾧν φθάνομι, εἰπεῖν τὸν Ἀλκιβιάδην. καὶ μέντοι
οὕτως ποιήσουν. εάν τι μὴ ἄληθὲς λέγω, μεταξὺ ἐπιλαβοῦ,
ἄν βούλῃ, καὶ εἰπὲ ὅτι τοῦτο ψεύδομαι· ἐκὼν γὰρ εἶναι οὐδὲν
ψεύσομαι. ἐάν μέντοι ἀναμμηνησκόμενος ἄλλο ἄλλοθεν
λέγω, μηδὲν θαυμάσῃς· οὐ γὰρ τι ράδιον τὴν σῆν ἀτοπίαν
ὡς ἔχοντι εὐπόρος καὶ ἐφεξῆς καταριθμῆσαι.
Σωκράτη δ᾽ ἐγὼ ἐπανεῖν, ὡς ἄνδρες, οὕτως ἐπιχειρήσων,
δι᾽ εἰκόνων. οὕτως μὲν οὖν ἵσως οὐήσεται ἐπὶ τὰ
γελοιότερα, ἐσται δ᾽ ἢ εἰκὼν τοῦ ἄλθοῦς ἕνεκα, οὐ
tοῦ γελοῖου. φημὶ γὰρ δὴ ὁμοιότατον αὐτὸν εἶναι τοῖς
συληνοῖς τούτοις τοῖς
ἐν τοῖς ἐρμογλυφεῖοις καθημένοις, οὕστως ἐργάζονται οἱ
δημουργοὶ σύριγγας ἡ ἀύλος ἔχοντας, οἱ διχάς διοιχέντες
φαίνονται ἐνδοθεν ἀγάλματα ἔχοντες θεῶν. καὶ φημὶ αὐτὸ
ἔουκέαν αὐτὸν τῷ σατύρῳ τῷ Μαρσύᾳ. οἴτι μὲν οὖν τὸ γε
214d3 τοῦτον Παρώντος: gen. abs.; πάρ-ειμι 

ειπρονι μιον 

παρεωτία: from another place, from elsewhere

άνα-μεμήκα: to remind (acc.) of (gen.), remember*

ἄπ-έχω: to be distant, keep away from*

ά-τοπία, η: strangeness, oddness, bizarriness

αὐλός, ὁ: a flute

dι-οίγνυμι: to open*

διχάδε: apart, asunder; apart from (+ gen.)

εἰκών, -όνος, ἡ: a likeness, image; statue*

ἐνδο-θέν: from within*

ἐπι-λαμβάνω: to lay hold of, take over, seize

ἔρμωλυφεῖον, τό: a statuary's shop

εὐ-πορος, -ον: resourceful, easily done, easy*

εὐ-φημέω: to keep quiet, keep religious silence

ἔφεξις: in succession, in a row, in order

καθ-ημα: to sit*

κατ-αριθμεῖν: to count, reckon; recount

μά: by, in affirmation*

Μαρσύνης, ὃ: Marsyas

παρ-ήμη: to pass over, yield, allow, permit*

Ποσειδών, -ῶν, ὁ: Poseidon

σάτυρος, ὁ: satyr*

σιλήνος, ὁ: silenus

σύριγξ, σύριγγος, ἡ: a pipe

τιμωρέω: to avenge, exact vengeance*

θανάω: to anticipate, do beforehand (+ pple)*

ψευδομαι: to lie, cheat, beguile*

ὅδε: in this way, so, thus*

215a1 Ψευσομαι: fut. ψεύδομαι

a1 ἀλλὰ ἄλλαθεν: something in a different order; “a different thing from a different place”

a2 μηδὲν θαυμάζει: do not at all become amazed; prohibitive aor. subjunctive

ῥάδιον: (it is) easy; supply ἔστιν

a3 ὡς ἢ έχομαι: for one being (disposed) in this way; i.e. drunk, ἔχω + adv.

εὐπόρος: fluently; “resourcefully”

a5 οἴησαι: will think (that I praise him); add με ἐπαινέσαι, fut. of οἴομαι

εἰ πά τα γελοιότερα: for ridicule

ἔσται: 3rd sg. fut., εἶμι

a7 ομοιότατον: most similar to; governs dat.

b1 οὐσίνας: whom; acc. pl.

b2 διοιχθέντες: having been opened; aor. pass. pple, δι-οίγνυμι

b4 ἐοικέσα: to resemble + dat.; inf., ἐοικα

sooner; supply λέγων, cf. 185e4

e10 οὐτώσιοι: in this here way; deictic iota

ποίησον: aor. imperative

ἐπιλαβόω: interrupt, take over; aor. mid. imperative, ἐπι-λαβεῖ(σ)ο

e11 άν ἴσω: if you wish; 2nd sg. mid.

ἔκοψα ἑίναι: willingly
ΣΥΜΠΟΣΙΟΝ

5 εἶδος ὅμοιος εἰ τούτοις, ὡς Ὀώκρατεσ, οὖδ' αὐτὸς ἂν ποι ἀμφισβητήσαις· ὡς δὲ καὶ τάλλα ἔοικας, μετὰ τοῦτο ἄκουε. ὑβριστής εἰ· ἢ οὐ; εἶν γὰρ μὴ ὀμολογήσ, μάρτυριας παρέξομαι. ἄλλη οὐκ αὐλητής; πολὺ γε θαυμασιώτερος ἐκεῖνον.

ο μέν γε δ' ὄργανον ἐκήλει τοὺς ἀνθρώπους τῇ ἀπὸ τοῦ στόματος δυνάμει, καὶ ἔτι νυνί δὲ ἃν τὰ ἐκεῖνον αὐλῆ—ἄ γαρ Ὄλυμπος ἡπέλει, Μαρσύου λέγω, τούτου διδάξαντος—τὰ οὐν ἐκεῖνον ἐάντε ἀγαθὸς αὐλητής αὐλῆ ἐάντε φαύλη αὐλητρίς,

μόνα κατέχεσαν ποιεῖ καὶ δηλοῖ τοὺς τῶν θεῶν τε καὶ τελετῶν δεομένων διὰ τὸ θεῖα εἶναι. οὐ δ' ἐκεῖνον τοσοῦτον μόνον διαφέρεις, ὅτι ἀνευ ὄργανων ψυλοὶ λόγους ταὐτὸν τοῦτο ποιεῖς. ἡμεῖς γοῦν ὅταν μέν τοῦ ἄλλου ἀκούωμεν λέγοντος καὶ πάνω ἀγαθοῦ ῥήτορος ἄλλους λόγους, οὐδὲν μέλει ώς ἐποσ εἰπέων οὐδενί· ἐπειδὰν δὲ σοῦ τις ἀκούῃ ἢ τῶν σῶν λόγων ἄλλου λέγοντος, κἂν πάνω φαίλος ἢ ὁ λέγων,

ἔαντε γνυη ἀκούη ἐάντε ἀνήρ ἐάντε μεράκιοι, ἐκπεπηγμένοι έςμεν καὶ κατεχόμεθα. ἐγὼ γοῦν, ὃ ἄνδρες, εἰ μή ἔμελλον κομιδὴ δόξεων μεθύειν, εἴπον ὁμόσας ἃν ύμῶν οἵ δὴ πέπονθα αὐτὸς ὑπὸ τῶν τοῦτον λόγων καὶ πᾶσχοι ἕτι καὶ νυνί· ὅταν γὰρ ἀκούω, πολὺ μοι μᾶλλον ἢ τῶν κορυβαντιῶν ἢ τε καρδία πηδά καὶ δάκρυα ἐκχεῖται ὑπὸ τῶν λόγων τῶν τοῦτον, ὃρω δὲ καὶ ἄλλους παμπόλλους τὰ αὐτὰ πᾶσχοντας· Περικλέους δὲ ἀκούων καὶ ἄλλων ἀγαθῶν ῥητόρων εὰ μὲν ἡγούμην λέγειν, τοιοῦτον δ' οὐδὲν ἔπασχον, οὐδ' ἐτεθορυβητὸ μοῦ ἡ ψυχὴ οὐδ' ἡγανάκτει ὃς ἀνδραποδώδως διακεκιμένω, ἀλλ' ὑπὸ τοιοῦτο τοῦ Μαρσύου πολλάκις δὴ οὕτω διετέθην ὅστε μοι δόξαι μὴ βιωτὸν εἶναι ἔχοντι ὡς ἔχω. καὶ ταῦτα, ὃ Ὀώκρατες, οὐκ ἑρείς ὡς οὐκ ἀληθῆ. καὶ ἔτι γε νῦν σύνοιδ' ἐμαυτῷ ὃτι εἰ ἐθέλωμεν παρέχειν τὰ ὁτα, οὐκ ἂν καρτερήσαμι ἀλλὰ ταῦτα ἂν πάσχομη. ἀναγκάζει

122
215b5 τὸ...έιδος: in form; acc. of respect
που: I suppose
b6 ὡς...οίκοις: how you are alike in other respect; crasis τὰ ἄλλα, acc. of respect
b5 παρέξομαι: I will provide; fut. mid. in a future more vivid condition
b8 οὐκ αὐλήττες; are you not a flute-player; supply ἐπὶ
ἐκείνου: than that one; gen. comparison
e1 τῇ...δυνάμει: by the power; dat. means
e2 τὰ ἐκεῖνον: the songs of that one; cf. c3
αὐλῆς: plays; 3rd sg. pres. subj., αὐλέω

c3 ἡμέλει: used to play; 3rd sg. impf., αὐλέω
Mαρσύου...διδάξαντος: I say Marsyas’ (songs), since he taught (Olympus);
causal gen. abs.
e4 ἐάντε...ἐάντε: whether...or
c5 μόνα κατέξεσθαι ποιεῖ: alone cause (one) to be possessed; neut. pl. subject
tοὺς...δομείνους: those in need of
c6 διὰ τὸ θεία ἔιναι: on account of (their)
being divine; i.e. the songs
tοούτου...διαφέρεις...ότι: you differ this much from...namely that; inner acc.
c7 ψιλὸς λόγος: dat. of means
tαὐτὸν: the same thing; τὸ αὐτὸ

216a1 διετῆθην: I was disposed; aor. pass.

αὐτῷ...δοξα: that it seemed; “so as to seem” aor. inf. in a result clause
ἐξουπτ...ἐξῆ: having (the life) as I have

216a4 θελοίμην, καρτέρησαι...πάσχοιμη: should...would...would; a future less vivid condition

tāutā: the same things; crasis τὰ αὐτὰ
γάρ με ὀμολογεῖν ὅτι πολλοῦ ἐνδεήσ· ὅν αὐτὸς ἐστὶ ἐμαυτοῦ ἡμέρα τῇ Ἀθηναίων πράττω. βία οὖν ὦστεν ἀπὸ τῶν Σειρήνων ἐπισχόμενος τὰ ὄντα οἶχομαι φεύγων, ἵνα μὴ ἀὐτοῦ καθήμενος παρὰ τοῦτο καταγράσω. πέπονθα δὲ πρὸς τούτων μόνον ἀνθρώπων, ὅ γε τὰς οἰκίας ἐν ἔμοι ἐνείναι, τό μικροῦσθαι ωτυτοῦ ἐγὼ δὲ τούτων μόνον αἰσχύνομαι. σύνοια γάρ ἐμαυτῷ ἀντιλέγειν μὲν οὐ δυνά- μένως ὡς οὐ δεῖ ποιεῖν ὃ ὦστο κελεύει, ἐπειδὰν δὲ ἀπέλθω, ἦττημένως τῆς τιμῆς τῆς ὑπὸ τῶν πολλῶν. δραπετεύων οὖν αὐτὸν καὶ φεύγω, καὶ οὖν ἡμᾶς, αἰσχύνομαι τὰ ὀμολογημένα.

καὶ πολλάκις μὲν ἥδεως ἂν ἴδομι αὐτὸν μὴ ὁντα ἐν ἀνθρώπων· εἰ δ’ αὐ τοῦ γένοιτο, εἰ οἶδα ὅτι πολυ μείζον ἂν ἀχθοίμην, ἀφείς οὖ ὄχω ὅτι χρῆσωμαι τοῦτο τῷ ἀνθρώπῳ.

Καὶ ὑπὸ μὲν δὴ τῶν αὐλημάτων καὶ ἐγὼ καὶ ἄλλοι πολλοὶ τοιαῦτα πεπόνθασιν ὑπὸ τοῦδε τοῦ σατύρου· ἄλλα δὲ ἐμοὶ ἀκούσατε ὡς ὁμοίας τ’ ἐστίν οἷς ἐγὼ ἦκασα αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν ὡς θαυμασίαν ἔχει. εἰ γὰρ ἵστε ὅτι οὐδεὶς ὦμοιος τοῦτον γυνώσκει· ἄλλα ἐγὼ δηλώσω, ἐπείπερ ἡρξάμην. ὥρατε γὰρ ὅτι Σωκράτης ἐρωτικῶς διάκειται τῶν καλῶν καὶ ἀεὶ περὶ τούτων ἔστι καὶ ἐκπέπληκται, καὶ αὐτὸ ἄγνοει πάντα καὶ οὐδὲν ὁδεῖν. ὡς τὸ σχῆμα αὐτοῦ τοῦτο οὐ σιληνώδες;

σφόδρα γε. τοῦτο γὰρ οὕτως ἔζωθεν περιβέβληται, ὅσπερ ὁ γεγυμμενὸς σιληνός· ἐνδοθεν δὲ ἀνοιχθεὶς πόσης οἴεσθε γέμει, ὃ ἄνδρες συμπόται, σωφροσύνης; ἴστε ὅτι οὔτε εἰ τὰς καλὰς ἐστὶ μέλει αὐτῷ οὐδὲν, ἄλλα καταφρονεῖ τοσοῦτον ὦσιν οὐδ’ ἂν εἰς οὐθεῖ αὐτῷ φεύγων, οὔτ’ εἰ τὰς πλούσιος, οὔτ’ εἰ ἄλλην τινὰ τιμὴν ἔχων τῶν ὑπὸ πλήθους μακριζομένων· ἤγεῖται δὲ πάντα ταῦτα τὰ κτήματα οὐδενὸς ἄξια καὶ ἤμας οὐδὲν ἔλει—λέγω ὦμῖν—εἰρωνεύομενος δὲ καὶ παῖζων πάντα τὸν βίον πρὸς τοὺς ἀνθρώπους διατέλει. σπουδάσαντος δὲ αὐτοῦ
καθήμαι: to sit*
κατα-γιράσκα: to grow old
κατα-φρονέω: to think down upon, despise*
κτήμα, -ατος, τό: possession, property
μακαρίζω: to deem blessed or happy
μείζων, μείζον: larger, greater*
μέλας: imper. there is a care for (dat) for (gen.)
οὖς, οτός, τό: ear*
παίζω: to play, sport, jest
περι-βάλλω: to throw round, enclose; clothe*
πλῆθος, τό: crowd, multitude; size*
pλούσιος, -α, -ον. rich, wealthy, opulent*
πόσος, -η, -ον: how much? how great? *
σατυρός, ο: satyr*
Σειρήν, ἕρως, ἡ: a Siren
σιλήνωδης, -ες: Silenus-like
σπουδάζω: to pursue earnestly, be serious, be eager for, make haste*
σκίμα, -ατος, τό: form, figure, appearance*
συμ-πότης, ο: a fellow-drinker, symposiast*
σύν-οίδα: be conscious, cognizant of, know*
φεύγω: to flee, escape; defend in court*

216a5 πολλοῦ...ἄν: being deficient; “being in need of much”
a6 τὰ... Ἀθηναίων: the Athenians’ affairs
a7 ἐπιχώνευσον τὰ ἄτα: blocking my ears
a8 αὐτοῦ: there; “in that very place”
pέπτωθα: 1st aor. pple. πάσχω, see c5
b1 ὥσ: (that) which...; missing antecedent
b2 τὸ αἰσχύνεσθαι ὄντων: (namely) to feel shame before someone; “whomsoever”
b3 σύνοιδα... ἐμαυτῷ...οὐ δυναμένο... ἡππημένω: I am aware that I am not able...and I am an inferior to/weaker than; indirect discourse with participles
b4 ὅς οὐ δεῖ...: that I ought not to ἀπέλευθα: 1st sg. aor. subj., ἀπ-ἐρχομαι
b5 τῆς τιμῆς τῆς ὑπὸ τῶν πολλῶν: honor from the masses; gen. obj. of ἡππημένω
b6 ἵθω... ἵθωμι: aor. subj. and opt., ὅρω
b7 ὅσοι...ὅσι: aor. subj. and opt., ὅρω
b8 τὰ οἰωνολογήμενα: things agreed upon ἀυτῶν μὴ ὑποτά: that he not exist
c1 οἷ...γένοιτο...ἄν ἀχθοίμην: should happen... I would be pained; future less vivid
c3 οὐκ ἔχω ὅτι χρῆσομαι: I do not know what I am to do with this man; “ο τι”

deliberative subj. aor. subj. χρήσομαι
c5 ὑπὸ... σατυρός: because of...
c6 ὅς ὁμοίοις τ’ ἐστίν: how similar he is ὅσ έγώ ἥκασα αὐτῶν: (to those) to whom I likened him; 1st sg. aor. εἰκάζω
c7 ὅς θαυμασίαν: how amazing
ίστε: pl. imperative, οἶδα
d1 ἐπέτιπτερ ἤρξατόν: since...; aor. ἤρχομαι
d2 ἐρωτικῶς διάκειται: is disposed erotically toward (+ gen.)
d3 περὶ τοῦτου: around them ἐκτεπλήκτηκα: pf. pass., ἔκ-πληττώ

This one has thrown this around (himself) on the outsider; pf. mid., περι-βάλλω
d3 γεγυλμένος: pf. pass., γυλφω
ἀνοιχθεῖς: aor. pass. pple, ἀν-οίγυμι
d8 μέλει...οἴδειν: it is no concern to him τοιοῦτον ὅσον: so much that...
οἶδθείη: would think; 3rd sg. aor. dep. opt.
καὶ ἀνοιχθέντος οὐκ οἶδα εἰ τις ἐώρακεν τὰ ἐντὸς ἀγάλματα: ἀλλ' ἔγω ἡδὲ ποτ' εἶδον, καὶ μοι ἔδοξεν οὖτω θεία καὶ χρυσὰ εἶναι καὶ πάγκαλα καὶ θαμμαστά, ὡστε ποιητέον εἶναι ἐμβραχὺ ὅτι κελεύοι Σωκράτης. ἠγούμενος δὲ αὐτῶν ἔσποι- δακέναι ἐπὶ τῇ ἐμῆ ὄρα ἔρμαιν ἡγησάμην εἶναι καὶ εὐτύχημα ἐμὸν θαμμαστῶν, ὡς ὑπάρχον μοι χαρισμένω Σωκράτει πάντ' ἀκούσαι ὅσαπερ οὖτος ἦδει: ἐφρόνουν γὰρ δὴ ἐπὶ τῇ ὄρα θαμμάσιον ὅσον. ταῦτα οὖν διανοηθεῖς, πρὸ τοῦ οὖν εἰσθώς ἀνευ ἀκολουθοῦν μόνος μετ' αὐτοῦ γίγνεσθαι, τότε ἀποπέμπων τὸν ἀκόλουθον μόνος συνεγγύσμην—δεῖ γὰρ πρὸς ύμᾶς πάντα τάληθη εἰσεῖν· ἀλλὰ προσέχετε τὸν νοῦν, καὶ εἰ ψευδομαι, Σώκρατε, ἔξελεγχε—συνεγγύσμην γάρ, ὃ ἀνδρες, μόνος μόνῳ, καὶ ὃμην αὐτίκα διαλέξεσθαι αὐτὸν μοι ἄπερ ἄν ἔρασθης παιδικοῖς ἐν ἔρημῳ διαλεξθῆ, καὶ ἔχαρον. τούτων δ' οὐ μάλα ἐγίγνετο οὐδέν, ἀλλ' ὅσπερ εἰώθει διαλεξθῆς ἄν μοι καὶ συνημερεύσας ψχετο ἀπιών. μετὰ ταῦτα συγγυμνά-

ζεσθαι προορατομῆν αὐτὸν καὶ συνεγμναζόμην, ὡς τι ἐνταῦθα περανῶν. συγγυμνάζετο οὖν μοι καὶ προσεπάλαιεν πολλάκις οὖδεν παρόντος· καὶ τὶ δεὶ λέγειν; οὐδὲν γὰρ μοι πλέον ἦν. ἐπειδὴ δὲ οὐδαμὴ ταῦτῃ ἡνυν, ἐδοξέ μοι ἐπιθετέον εἶναι τῷ ἀνδρὶ κατὰ τὸ καρτέρον καὶ οὐκ ἀνετέον, ἐπειδὴ ἐπικεχειρήκη, ἀλλὰ ἰστέον ἡδὴ τῇ ἔστι τὸ πράγμα. προκαλοῦμαι δὴ αὐτὸν πρὸς τὸ συνδεπνεῖν, ἀτεχνῶ ὅσπερ ἐραστὶς παιδικοῖς ἐπιβουλεύων. καὶ μοι οὖν ἄτο ταχύ ὑπήκουσεν, ὃμοι δ' οὖν χρόνῳ ἐπείσθη. ἐπειδὴ δὲ ἀφίκετο τὸ πρῶτον, δειπνήσας ἀπείνα ἐβούλετο. καὶ τότε μὲν αἰσχυνόμενοι ἀφῆκα αὐτόν· αὐθὶς δ' ἐπιβουλεύσας, ἐπειδὴ ἐδεδειπνήκεμεν διελεγόμην ἄει πάρρῳ τῶν νυκτῶν, καὶ ἐπειδὴ
"γαλάμια, -ατος τό: statue, image*
άκολοθος, ὁ: follower*
ἀνέτεος, -α, -ον: to be dismissed, given up
ἀν-οίγνυμι: to open, open up*
ἀνίστω: to achieve, accomplish, complete
ἀπο-πέμπω: to send away, to dismiss*
ἀ-τεχνώς: simply, really, entirely*
αὖθις: back again, later*
ἀυτικα: straightway, at once; presently*
ἀθικά: converse
들-διαλεγόμαι: to come, arrive*
διαρροέμαι: to think, suppose, intend*
ἐγ-χειρέω: to take in hand, attempt, begin
ἐμ-μπραχυ: in brief, shortly
ἐντός: within, inside*
ἐξ-ελέγχω: to convict, refute, test
ἐπι-βουλεύω: to plot against, contrive against*
ἐπι-θέτος, -α, -ον: to be imposed, attacked
ἐρημίά, ἡ: desert, wilderness; solitude
ἐρμαιον, τό: god-send, stroke of luck
eὐ-τύχημα, -ατος, τό: good luck, success
καρτέρος, -α, -ον: strong, steadfast, staunch


νυξ, νυκτός, ἡ: a night*
οὖδαμί: in no way, not at all
πάγκαλος, ὁ, ἐν: all-beautiful, good, noble*
περαικώ: to bring about, finish, accomplish
ποιητέος, -α, -ον: to be done, to be made
πόρρω: far; advanced
προ-καλέω: to call forth, summon
προσ-παλαίω: to wrestle or struggle with
πσουδαξίω: to pursue earnestly, be serious, be eager for, make haste*
πνύγημα: to be with, converse with,
associate with (+ dat.)
πνύγεμα: to exercise together*
πνυδείπνεμα: to dine together with
πνυ-τμερέα: to pass the day together
ἐπι-ακοῦω: to listen, heed, give ear, pay heed
ἐπι-άρχω: to be ready, available; be possible*
προνεώ: to think, to be wise, prudent*
χρυσεος, ἡ, -ον: golden, of gold*
ψεύδομαι: to lie, cheat, beguile*
κόρα, ἡ: season, time, period of time; youth*


216e6 ἀνοιχθέντως: opened; aor. pass. pple,
gen. abs. ἀνοίγνυμι
ἐκόρακεν: 3rd sg. pf. ὀραῶ
e7 ἐδῶν: 1st sg. aor. ὀραῶ
217a1 ποιητέον εύμα: I must do; result clause,
"it is to be done (by me)," supply μοι
a2 ὀτί κελεύω: whatever...bids; pres. opt.
replacing ὄν + subj. in secondary seq.
ἐπιστουδακέναι...ορᾶ: is eager for my
youthful beauty; pf. inf., σπουδάζω
a4 ὧς ὑπάρχου...ἀκούσα: since it was
available to me, after gratifying Socrates,
to hear...; “it being available,” acc. abs.
a5 ἂδει: he knew; past ὀίδα
a6 ἐφρόνουν...οίον: I had such amazing
thoughts on my youthful beauty; a
difficult passage, perhaps internal acc.
διανοηθεῖσ: planning; aor. pass. pple
πρὸ τοῦ οὐκ εἰδοσθώ: before which
(time) not being accustomed; pf. pple
b3 συνεγγυνήμι: I began associating; impf.
b4 ὠμήν: 1st sg. impf. ὀίομαι
διαλέξεσθοι: fut. inf., διαλέγομαι
b5 ἀπερ ὄν...διαλεγθηκε: just as...would
converse; “which very things,” aor. opt.
replacing ὄν + past for repeated activity
ἐχαίρων: impf. χαίρω
b6 εἰςθέ: I was accustomed; plpf.
διαλεξεῖς: conversing; aor. dep. pple
ἀν...ωμε: he would go off; ἄν + past
for repeated activity, not past potential
b7 ἀπώλιον: pres. pple, ἀπερχομαι (stem ἑ)
c1 προυκαλύμπην: προεκλείσμην, impf.
ὡς...περαικώ: so that...; ὡς + fut.
c3 οὔδεν γάρ μοι πλέον ἦν: for I got no
further; “for there was nothing more for
me;”
c4 ἠμνυτο: I accomplished; impf.
c5 ἐπιθυτέυον εύμα...οὐκ ἀνετέον: that I must
attack...and not give up; verbal adjectives
from ἐπι-τίθημι and ἀν-ἰμί
κατὰ τὸ καρτέρων: by force, strength
c6 ἐνεκεχείρητα: 1st s. plpf. ἐγ-χειρέω
ἰστέον...πράγμα: I had to know what
was the matter; verbal adj. from ὀίδα
c8 οὔδε...ταχύ: and not quickly; adverb
ὑπηκουσεν: accept (the dinner invitation);
"heeded me"
d1 χρόνῳ ἐπείδηθ: in time was persuaded;
3rd sg. aor. pass., dat. of time when
ἀφικέτο: 3rd sg. aor. mid., ἀφ-ικέμαι
d3 ἀφίκα: I let go; 1st sg. aor. ἀφ-ἱμί
d4 ἐδεδειπνήκμεν: plpf. ἐδειπνέω
ΣΥΜΠΟΣΙΟΝ

5 ἐβούλετο ἀπίεναι, σκηπτόμενος ὅτι ὄψε εἶη, προσηνάγκασα αὐτὸν μέγειν. ἀνεπάνετο οὖν ἐν τῇ ἐχομενή ἐμοῦ κλίνῃ, ἐν ἦπερ ἐδείπνει, καὶ οὐδεὶς ἐν τῷ οἰκήματι ἄλλος καθηδεν ᾑ ἡμεῖς. μέχρι μὲν οὖν ἀν ἰδέ δεύρῳ τοῦ λόγου καλῶς ἂν ἔχοι καὶ πρὸς ὀντινοῦν λέγειν· τὸ δ’ ἐντεύεθην οὐκ ἂν μοι ήκούσατε λέγοντος, εἰ μὴ πρῶτον μὲν, τὸ λεγόμενον, οίνος ἂνεῦ τε παῖδων καὶ μετὰ παῖδων ἡν ἀληθῆς, ἔπειτα ἀφανίσαι Σωκράτους ἐργον ὑπερήφανον εἰς ἐπαίνον ἐλθόντα ἀδικὸν μοι φαίνεται. ἔτι δὲ τοῦ δηχθέντος ὑπὸ τοῦ ἐχείς πάθος καμ’ ἐχεῖ. φασὶ γάρ ποι τινα τοῦτο παθόντα οὐκ ἐθέλεων λέγειν οἶνῳ ἡν πλῆ τοῖς δηχηγμένοις, ὡς μόνον γνωσομένοις τε καὶ συγγνωσομένοις εἰ πᾶν ἐτάλα ἱράν τε καὶ λέγειν ὑπὸ τῆς ὄνους. ἐγὼ οὖν δηχηγμένος τε ὑπὸ ἀλεγωσείρου καὶ τὸ ἀλεγωστόταν ὄν ἂν τις δηχθεῖ—τὴν καρδίαν γάρ ἢ ψυχὴν ἢ ὅτι δεῖ αὐτῷ ὀνομάσαι πληγεῖς τε καὶ δηχθεῖς ὑπὸ τῶν ἐν φιλοσοφίᾳ λόγων, οὐ ἔχονται ἐχίδνης ἀγριώτερον, νέου ψυχῆς μή ἀφυοῦσ ὅταν λάβωνται, καὶ ποιοῦσι δράν τε καὶ λέγειν ὅτιοι—καὶ ὅρων αἰ Φαίδρουσ, Ἀγάθωνας,

b Ἐρυξίμαχος, Παυσανίας, Ἀριστοδήμους τε καὶ Ἀριστοφάνας. Σωκράτη δὲ αὐτὸν τί δεῖ λέγειν, καὶ ὅσοι ἄλλοι; πάντες γάρ κεκοιμηκατε τῆς φιλοσφοῦ μανίας τε καὶ βακχείας—διὸ πάντες ἀκούσατε· συγγνώσασθε γάρ τοῖς τε τότε πραχθέασι καὶ τοῖς νῦν λεγομένοις. οἱ δὲ οἰκέται, καὶ εἰ τις ἄλλος ἐστὶν βέβηλος τε καὶ ἄγρουκος, πῦλας πάνυ μεγάλας τοῖς ὁμί τῶν ἐπίθεσθε. Ἔσπειρὴ γάρ οὖν, ὁ ἄνδρες, ὁ τε λόγχος ἀπεσβῆκε καὶ

c οἱ παίδες ἐξω ἤσαν, ἐδοξε οἱ χρημα μηδὲν πουκίλλεων πρὸς αὐτῶν, ἀλλ’ ἐλευθέρως εἶπεν ὁ μοι ἐδοκεί· καὶ εἶπον κινῆσας αὐτῶν, Σώκρατες, καθεύδεις;

Οὐ δήτα, ἦ δ’ ὅσ.
217d5 εἴη: it was; opt. εἴμι, secondary seq.
d6 ἐχομένη ἐμοῦ: next to me; “clinging to me”, partitive gen.
e1 μέχρι...λόγον: up to here of the speech
e2 καλὸς...ἀν...λέγειν: I could well say to anyone; “it would be well…” ἐχὼ + adv. τὸ δ᾽ ἐνεπεθέν: what (is said) from here
e3 ἂν ἵκονομασθῇ...ἐἰ...ἡν: you would not hear if wine were...; contrafactual condition τὸ λέγομένον: as the saying goes
e4 ἐπείτε: second; second reason cf. ε3 ἀφανίσαι...ἀδικὸν μοι φαίνεται: it seems to me unjust that I...conceal
e5 εἰς ἐπαίνον ἐλθόντα: launching into a speech of praise; modifies missing acc.
e6 τοῦ δὴχθέντος: of one bitten; aor. pass. pple δάκκων; following τὸ πάθος
e7 καί ἑχει: is in fact same; καὶ ἀμα
e8 διόν ἦν: what it (i.e. the bite) was like δεδημεῖνοι: perf. pass. pple, δάκκω
218a1 ὡς...γυμνομένοις...συγγυμνομένοις: so that...; ὡς + fut. pple, purpose
a3 τῷ ἄλγεινότατον...δηχθείν: in respect to the most painful part of those (in which) one could be bitten; acc. respect

κοινωνῶ: to have a share of, partake in (gen.)
λύχνος, ὁ: lamp, a portable light
μανία, ἡ: madness, frenzy; enthusiasm
μένω: to stay, remain*
μέχρι: up to; until, as long as (+ gen.)*
ὄδυνη, ἡ: pain of body, pain of mind
οἰκέτης, -ου, ὁ: a house-slave, slave
ὀίκημα, -ατος, τό: room; workshop
ὀίνος, ὁ: wine*
ὀνομάζω: to name, call by name*
ὄνς, ὁτός, τό: ear*
ὄψε: late
πάθος, τό: suffering, experience, misfortune
πλὴν: except, but*
πλήττω: to strike, beat
ποικιλλω: embroider; complicate, embellish
πού: anywhere, somewhere; I suppose
προα-αναγκάζω: to press, compel, force*
πῦλη, ἡ: one wing of a pair of double gates*
σκόπτω: to allege, pretend, propose as support
συγ-γυγνώσκω: to sympathize, forgive (dat.)
ὑπερ-ήθανος, -ου: overweening, arrogant

φιλό-σοφος, ὁ: a pursuer or lover of wisdom

218c4 πλισταί: Bacchic frenzy
βεβήλος, -ου: impure, unhallowed
δεκα: to bite; sting, prick*
δεύο: here, to this point, hither*
δῆτα: certainly, to be sure, of course*
δράω: to do*
δέλεθροσ, -α, -ου: free*
δεντεθέν: from here, from there*
ἐξό: out of (+ gen.); adv. outside*
ἐξίσ-, ἔοις, ἡ: a snake, adder, viper
ἐξίνα, ἡ: a snake, adder, viper
καθ-εὔδω: to lie down to sleep, sleep*
καρδία, ἡ: heart
κινεῖ: to set in motion, move; arouse, irritate*
κλίνη, ἡ: a couch, bed
καρδίαν, ψυχήν: in...in...in...: respect

ὄνομάζαι: aor. inf. ὄνοματι
a4 πληγεῖσ...δηχθείσ: struck and bitten; aor. pass. pple. in apposition to a2
a5 ἐξονται ἄγριωτερον: cling more fiercely comparative adv. and gen. comparison
a6 μὴ ἄφυος: not untalented; with ψυχῆς
λάβωνται: (the words) grab hold of; aor. subj. governing a partitive genitive
a7 Φαίδρους, Ἀγαθώνας:...the Phaedruses (of the world), the Agathons (of the world),...; i.e. people like Phaedrus...
b2 Σωκράτη...λέγειν: need I mention Socrates?...; “why must I mention...”
b3 κεκοιμηνικάτε: 2nd pl. pf.
b4 ἀκούσεθε: 2nd pl. fut. dep. ὄκουω
συγγυμνάσθε: forgive; 2nd pl. fut. dep.
b5 τοῖς προχείεσθαι: things done; aor. pass.
b6 πᾶλας...ἐπίθεοθε: shut very large gates over your ears; dat. pl. ὄν, aor. imperative of ἐπι-τίθημι
b8 ἀπεικόνισε: had been quenched; plpf. ἀπο-βεβήλω

c1 χρήμα: that I ought; inf. χρήμ

c2 κινήσας αὐτόν: shaking him; aor. pple.
Όσθα οὖν ἂ μοί δέδοκται;
Τῇ μάλιστα, ἔφη.
Σὺ ἔμοι δοκεῖς, ἢν δ’ ἐγώ, ἐμοῦ ἑραστῆς ἄξιος γεγονέναι μόνος, καὶ μοι φαίνῃ ὅκνειν μηχανήν πρὸς με. ἔγω δὲ οὔτωσι ἔχω· πάνυ ἀνόητον ἥγούμαι εἶναι σοὶ μὴ οὐ καὶ
tούτῳ χαρίζεσθαι καὶ εἰ τι ἄλλο ἡ τῆς υἱόσας τῆς ἐμῆς
dέοι ἡ τῶν φίλων τῶν ἐμῶν. ἐμοὶ μὲν γὰρ οὐδέν ἦστι
πρεσβύτερον τοῦ ὡς ὅτι βέλτιστον ἐμὲ γενέσθαι, τούτου δὲ
οἴμαι μοι συλλήπτωρα οὐδένα κυριώτερον εἶναι σοῦ. ἔγω δὴ
tοιούτῳ ἀνδρὶ πολὺ μᾶλλον ἂν μὴ χαριζόμενος αἰσχυνόμην
tοὺς φρονίμους, ἡ χαριζόμενος τοὺς τε πολλοὺς καὶ ἄφρονας.
Καὶ οὕτως ἀκούσας μᾶλα εἰρωνικῶς καὶ σφόδρα ἕκαστῷ τε
cαὶ εἰσδοθῶς ἔλεξεν ὁ φίλε Ἀλκιβιάδης, κωδυνεῖς τῷ
ὀντι οὐ φαίλοσ εἶναι, ἐπερ ἀληθῆ τυγχάνει ὃντα ἂ λέγεις
περὶ ἐμοῦ, καὶ τις ἐστ’ ἐν ἐμοὶ δύναμις δι’ ἂς ἂν σοὶ γένοιο
ἀμείνων· ἀμήχανον τοι κάλλος ὁρφῆς ἂν ἐν ἐμοὶ καὶ τῆς
παρὰ σοὶ εὐμορφίας πάμπολο διαφέρον. εἰ δὴ καθορῶν
αὐτὸ κοινώσασθαι τε μοι ἐπιχειρεῖς καὶ ἀλλάξασθαι κάλλος
ἀντὶ κάλλους, οὐκ ὀλίγῳ μου πλεονεκτεῖν διανοῆ, ἀλλ’
ἀντὶ δόξης ἀλλήλων καλῶν κτᾶσθαι ἐπιχειρεῖς καὶ τῷ
δοτὶ χρύσα χαλκεῖων διαμείβεσθαι νοεῖς. ἀλλ’, ὁ
μακάριε, ἀμείνων σκόπει, μὴ σε λαυθάνων οὐδὲν ἢν. ἢ τοι
tῆς διανοίας ὄψεις ἀρχεται ὃς βλέπεις ὅταν ἢ τῶν ὀμμάτων
tῆς ἀκμῆς λήγειν ἐπιχειρή· σοὶ δὲ τούτων ἔτι πόρρω.
Κάγω ἀκούσας, τὰ μὲν παρ’ ἐμοῦ, ἔφην, ταῦτα ἑστιν, ὅν
οὖν ἄλλως έξηται ἡ ὅς διανοοῦμαι· σοὶ δὲ αὐτὸς οὔτω
βουλεύοντο ὅτι σοὶ τε ἄριστον καὶ ἐμοὶ ἡγῆ.
Ἄλλ’, ἔφη, τούτο γ’ εἰ δέ λέγεις· ἐν γὰρ τῷ ἐπιόντον χρόνῳ
βουλευόμενοι πράξομεν δ’ ἂν φαίνηται νῦν περὶ τε τούτων
καὶ περὶ τῶν ἄλλων ἄριστον.
218c5 μοι δέδοκα: I have decided; lit. “has seemed good to me”, neuter pl. subject

e7 ἔμου: for me; obj. of ἔραστής

218c5-219b2


d7 ἐλέέσθω: 3rd sg. aor., λέγο, usually ἐπον

218c5-219b2


d1 ἀνάγχασθαι: you might become; γενοῖ(σ),

219a1 χαλκεῖας: for bronze; gen. of price

a2 ἀμείνοις: consider better; imper. μὴ σε λανθάνω...ἀν: lest it escapes your notice that I am (worth) nothing; “lest I escape your notice, being not worthy”

a4 ἦ τῶν ὀμιλίας: the (vision) of the eyes τῆς ἀκμῆς...ἐπιχειρή: begins to decline σὺ δὲ: but you (are)...; supply ἐὰν

218c5-219b2

a5 τὰ...ἐπιστ. ...διάνοια: the things (said) by me are these, none of which has been said otherwise than as I intend; pf. ἔρεω

218c5-219b2

a7 βουλεύω: deliberate!; βουλεύει(σ), imp. ὅτι...γὰρ: what you think best; 2nd s. pres.

218c5-219b2

α8 ἐπιστ. χρόνος: future; “coming time”

218c5-219b2

b1 πράθειν: 1st pl. fut., πράττω

218c5-219b2

νὰ: to us two; 1st pl. dual form, dat.
Ἐγὼ μὲν δὴ ταῦτα ἀκούσας τε καὶ εἰπὼν, καὶ ἀφεὶς ὥσπερ βέλη, τετρώσθαι αὐτὸν ὃμην· καὶ ἀναστάς γε, οὐδὲ ἐπιτρέψας τούτω εἰπέων οὐδὲν ἔτι, ἀμφιέσας τὸ ἴματιον τὸ ἐμαυτοῦ τοῦτον· καὶ γὰρ ἦν χειμῶν—ὑπὸ τὸν τρίβωνα κατακλυεῖς τὸν τουτοῦ, περὶ βαλῶν τῷ χείρε τοῦτῳ τῷ
d δαμονίῳ ὡς ἀληθῶς καὶ θαυμαστῶ, κατεκείμην τὴν νύκτα ὅλην. καὶ οὔδὲ ταῦτα αὐ, ὡς Σώκρατες, ἐρείς ὅτι ἴηδομαί. πονήσαντος δὲ δὴ ταῦτα ἔμου οὖτος τοσοῦτον περιεγένετο τε καὶ κατεφρόνησεν καὶ κατεγέλασεν τῆς ἐμῆς ὀρασα καὶ οὔβρισεν—καὶ περὶ ἐκείνῳ γε ὁμῆν τί ἐσαι, ὡς ἄνδρες δυκασται· δυκασταὶ γὰρ ἐστε τῆς Σωκράτους ὑπερηφανίας· ὡς γὰρ ἢστε μὰ θεοὺς, μὰ θεάς, οὖδὲν περιττότερον καταδεδαρθηκὼς ἀνέστην μετὰ Σωκράτους, ἢ ἐδὲ πατρὸς καθηδὸν ἢ ἀδελφοῦ πρεσβυτέρου.

Τὸ δὴ μετὰ τοῦτο τίνα ὀδεσθὲ με διάνοιαν ἔχεων, ἡγούμενον μὲν ἡτυμάσθαι, ἀγάμενον δὲ τὴν τούτον φύσιν τε καὶ σωφροσύνην καὶ ἄνδρείαν, ἐντετυχηκότα ἀνθρώπῳ τοιούτῳ οὐκ ἐγὼ οὐκ ἄν ὁμῆν ποτ' ἐντυχεῖν εἰς φρόνησιν καὶ εἰς καρτερίαν; ὡστε οὕθ᾽ ὅπως οὖν ὀργίζομην εἴχον καὶ ἀποστρεφθεῖν τῆς τούτου συνουσίας, οὐτε ὅτι προσαγαγοίμην αὐτὸν ηπόρουν. εἰ γὰρ ἡδὴ ὅτι χρήμασι γε πολὺ μᾶλλον ἄτρωτος ἦν πανταχῆ ἢ σιδηρῶ ὁ Δίας, ὃ τε ὁμῆν αὐτῶν μόνῳ ἀλώσεσθαι, διεπεφεύγει με. ἡπόρουν δὴ, καταδουλωμένος τε ὑπὸ τοῦ ἀνθρώπου ὡς οὐδεὶς ὑπ᾽ οὐδενὸς ἄλλου περιή. ταῦτα τε γὰρ μοι ἀπαντὰ προσεγωνεῖ, καὶ μετὰ ταῦτα στρατεία ἦμιν εἰς Ποτείδαιαν ἑγένετο κοινῆ καὶ συνεσιτούμεν ἕκει. πρῶτον μὲν οὖν τοῖς πόνοις οὐ μόνον ἔμοι περιήν, ἄλλα καὶ τῶν ἄλλων ἀπάντων—ὁπότ' ἀναγκασθεὶμεν ἀποληφθέντες που, οἷα δὴ ἐπὶ στρατείας,
άγομαι: to wonder at, marvel at, admire*

άδελφος, ο: a brother*

Αίας, -αντος, ο: Ajax

άλικομαι: to be caught, be taken*

άμφι-ἐννυμ: to put (acc) around (acc), clothe

άνδρεία, η: manliness, bravery, courage*

άν-ιστημ: to make stand up, raise up, get up*

άπο-λαμβάνω: to take from; intercept, cut off

άπο-στερέω: to deprive from, rob, defraud

ά-τιμάζω: to dishonor, esteem lightly, slight

ά-τρώω, -ov: unwoundable, invulnerable

βελός, -εως, το: an arrow, missile, dart*

δαιμόνιος, -α, -ov: divine, daimon-like*

διανοια, η: thought, intention; intellect*

δια-φεύγω: to flee, get away from, escape*

δικαιώτις, ου, ο: a juror, dicast*

εκι: there, in that place*

επιτρέπω: to commit, entrust; permit, allow*

εῦ-πορέω: to have means, prosper, thrive*

ιμάτιον, το: a cloak, mantle*

καθ-εύδω: to lie down to sleep, sleep*

καρτερία, η: strength, steadfastness

κατα-γελάω: to laugh at, mock*

κατα-διαβαίνω: to fall asleep, be asleep*

κατα-δουλάω: to enslave, reduce to slavery

κατα-φρονέω: to think down upon, despise*

μά: by, in affirmation*

νῦς, νυκτός, η: a night*

οπη: by which way, in what way, how*

οπότε: when, by what time*

οργίζω: to make angry, provoke, irritate

παντα-χι: everywhere; in every way

περι-βάλλω: to throw round, enclose; clothe*

περι-γίγνομαι: to prevail over (gen.); survive

περι-εἶμι: to surpass, excel, (+ gen.)*

περι-ἐρχομαι: to go around, run round

περιττός, -η, -όν: extraordinary, remarkable*

πόνος, ο: work, toil, labor*

Ποτειδαία, η: Potidaea

που: anywhere, somewhere; I suppose

προ-γίγνομαι: to happen, occur before

προς-άγω: to bring near, apply; win over*

σιδήρος, ο: iron; sword, knife

στρατεία, η: an expedition, campaign

συσ-σιέω: to share a mess with, eat with

τιτρόκωκα: to wound, inflict, damage

τρίβω, -ωνος, ο: worn or threadbare cloak

υρίζω: to commit outrage, assault, insult*

υπερηφανία, η: arrogance, disdain, contempt

φρόνησις, -εως, η: intelligence, wisdom*

χειμών, -ωνος το: storm, winter*

ψεύδομαι: to lie, cheat, beguile*

ώρα, η: season, time, period of time; youth*


219b3 ἀφείσ: having shot; aor. pple, ἀφ-ήμι
b4 τετρωσθάι: perf. pass. inf., τετροσκω

άναστα: standing up; pple, ἀν-ιστημ
b5 ἐπιτρέψας: allowing (+ dat.); aor. pple

ἀμφίλεος: aor. pple, ἀμφι-ἐννυμ
b7 τῶν τουτουί: of this her man; deictic -ι

τοῦ χείρε: both of my hands; dual acc.

c1 τὴν νύκτα ἀλην: for...; acc. of duration

c3 τοουτου: so far, so much; adverbiai

c4 τῆς ἐμής ὀρῶς: my youthful beauty

c5 περὶ ἐκεῖνο: regarding that (i.e. beauty)

τα ἐκείνα: that it was something (special)

c6 ἐσται: you are; 2nd pl. pres. ἐιμι

c7 εὗ ἐστι: know well; pl. imperative, οἶδα

μὰ θεοὺς: by the gods! by

𝑜δείν περιττότερον...; ἡ: no more remarkably...than; comparative adverb
d1 καταδεδερθηκώς: nom. sb. pf. pple

ἀνέστιν: I got up; aor., ἀν-ιστημ

d3 τὸ δὴ μετὰ τοῦτο: as for after this; acc. of respect

tίνα...διανοιαν: what frame of mind...?

d5 ἐντετυχηκότα: pf. pple ἐν-τυχάω

d6 ἀν ἐντεύχεω: would meet; past potential

ἐς φρόνησιν: with regard to intelligence
d7 οὐδ᾽ ὅποιος...ἐγὼν: I did not know how

Ἰ was to be angry; deliberative optatives
d8 οὔτε ὅπη...ὑπόρουν: nor did I have the means how I might attract him; aor.

deliberative aor.opt. προσέγω

e1 ἡ ἡ: I knew; 1st sg. past, οἶδα

χρήσαι...σιδῆρο: by money, by iron; both governed by ἀτρόως
e2 οὐ τὸ ὅμην: and (as for that) by which I thought; lost antecedent is acc. respect,

e3 ἀλώσεως: fut. mid. inf., ἀλίσσομαι

e5 περίπι: 1st sg. impf. περί-ἐρχομαι

προηγεύομαι: had occurred beforehand
e7 τοῖς πόνοις: in hardships; dat. respect

e8 περιήν: he prevailed over; - gen. impf.

ἀπολλυόμενετε: being cut off; aor. pass.

οἰα δὴ...: as (happens) on campaign
ἀσυνεί, οὐδὲν ἦσαν οἱ ἄλλοι πρὸς τὸ καρτερεῖν—ἔν τ’ αὐτὸς εὐωχίας μόνος ἀπολαύετο οἶδ’ τ’ ἦν τά τ’ ἄλλα καὶ πίνεν οὐκ ἔθελον, ὅποτε ἀναγκασθεῖν, πάντας ἐκράτει, καὶ δ’ πάντων θαυμαστότατον, Σωκράτη μεθύουντα οὔδεις πάσποτε ἐώρακεν ἀνθρώπων. τούτοι μὲν οὖν μοι δοκεῖ καὶ αὐτίκα ὁ ἔλεγχος ἐσεσθαι. πρὸς δὲ αὐτὰς τοὺς χειμῶνος καρτερήσεις—δεινοὶ γὰρ αὐτόθι χειμώνε—θαυμάσια ἠργάζετο τά τε ἄλλα, καὶ ποτὲ ὄντος πάγου οἶου δεωτάτου, καὶ πάντων ἦ οὐκ ἔξοντων εὐνοθεῖ, ἦ εἰ τις εξίοι, ἤμφεισμένων τε θαυμαστὰ δὴ ὅσα καὶ ὑποδειμένων καὶ ἐνειλιγμένων τοὺς πόδας εἰς πύλους καὶ ἀρνακίδας, οὗτος δ’ ἐν τούτοις ἐξήι ἔξων ἰμάτιων μὲν τούτων οἶονπερ καὶ πρότερον εἰσθεὶ φορεῖν, ἀνυπόδητος δὲ διὰ τοῦ κρυστάλλου μᾶς ἐπορεύετο ἢ οἱ ἄλλοι ὑποδειμένοι, οἱ δ’ στρατωταί ὑπέβλεπον αὐτὸν ὡς καταφρονοῦντα σφῶν. καὶ ταύτα μὲν δὴ ταύτα· οἷον δ’ αὖ τόδ’ ἔρεξε καὶ ἔτη καρτέρος ἀνήρ ἐκεὶ ποτὲ ἐπὶ στρατάσει, ἅξιων ἀκούσαι. συννοῆσαι γὰρ αὐτόθι ἐσθεῖν τι εἰστήκει σκοπῶν, καὶ ἐπείδη οὐ προσχώρει αὐτῷ, οὐκ ἄνει ἄλλα εἰστήκει ζητῶν. καὶ ἦδη ἦν μεσημβρία, καὶ ἀνθρωποὶ ἰσθάνοντο, καὶ θαυμάζοντες ἄλλος ἄλλω ἔλεγεν ὅτι Σωκράτης ἐξ ἐωθινοῦ φροντίζων τι ἔστηκε. τελευτῶντες δὲ τινὲς τῶν Ἱώνων, ἐπείδη ἐσπέρᾳ ἦν, δειπνήσαντες—καὶ γὰρ θέρος τότε γ’ ἦ—χαμεύνια ἐξενεγκάμενοι ἄμα μὲν ἐν τῷ ψυχεὶ καθηδόν, ἄμα δ’ ἐφύλαττον αὐτὸν εἰ καὶ τὴν νῦκτα ἐστήξου. ὁ δὲ εἰστήκει μέχρι ἐώς ἐγένετο καὶ ἤλιος ἀνέσχεν· ἐπείτα ἤσχετ’ ἀπὸν προσευξάμενος τῷ ἥλιῳ. εἰ δὲ βούλευθε ἐν ταῖς μάχαις—τούτῳ γὰρ δὴ δίκαιον γε αὐτῶι ἀποδοῦναι—ὅτε γὰρ ἡ μάχη ἦν ἐξ ἦς ἐμοὶ
220a1 οὐδὲν...πρὸς τὸ καρτέρειν: not at all near to enduring (this); strong negative

220a2 οὐδέν τῇ ἡμ: he was able; impf. ἐτίμη
tά τῇ ἀλλα καὶ: and in particular;
“both in other respects and...”, also a7

220a3 ἐθέλειν: although...; concessive pple
ἀναγκασθείν: whenever he was forced;
aor. pass. opt., general temporal clause
ἐκράτειν: used to bear; iterative impf.

220a4 ὡς: and what (is)...; supply ἐστίν

220a5 ἐόρακεν: 3rd sg. pf. ὤρω

220a6 ἐσοβεθα: fut. dep. inf. ἐτίμη

πρὸς: regarding, in respect to

220a7 χειμώνες: the storms (were); add ἡ ώρα

220b1 ὥρα...διευθατότου: gen. abs.
πάντων...ἐνεπιγραμμένων: while all (the soldiers)...; gen. abs. with pf. pass. pple.

220b2 ἔξω: went out; opt. ἐξέρχομαι

220b3 θαυμαστὰ...ὁσα: it’s amazing how much

220b4 ἔξη: used to go out; iterative impf.
καὶ τάριστεία ἔδοσαν οἱ στρατηγοὶ, οὐδεὶς ἄλλος ἔμε ἐσώσεν ἀνθρώπων ἢ οὗτος, τετρωμένον οὐκ ἐθέλων ἀπολυτεῖν, ἄλλα συνδεέσωσε καὶ τὰ ὅπλα καὶ αὐτὸν ἐμέ. καὶ ἐγὼ μὲν, ὁ Σώκρατες, καὶ τότε ἐκέλευον σοὶ διδόναι τάριστεία τοὺς στρατηγοὺς, καὶ τοῦτο γέ μοι ὡς μέμψη ὡς ἐρεῖς ὅτι ἰσηδομαί· ἀλλὰ γὰρ τῶν στρατηγῶν πρὸς τὸ ἐμὸν ἄξιόμα τοποπόντων καὶ βουλομένων ἐμοὶ διδόναι τάριστεία, αὐτὸς προθυμότερος ἐγένον τῶν στρατηγῶν ἐμὲ λαβεῖν ἡ σαυτόν. ἔτι τούς, ὁ ἄνδρες, άξιον ἂν θεάσασθαι Σωκράτη, ὁτε ἀπὸ Δηλίου φυγῇ ἀνεχόμενο πάρα παραγενόμενος ἢππον ἔχων, οὕτος δὲ ὅπλα. ἀνεχόμενο οὐν ἐσκεδασμένων ἦδη τῶν ἀνθρώπων οὕτοι τε ἅμα καὶ Δάχης· καὶ ἐγὼ περιτυγχάνω, καὶ ἰδὼν εἰδὺς παρακελεύομαι τε αὐτοῖν ἀρρενί, καὶ ἔλεγον ὅτι οὐκ ἀπολείψω αὐτῶ. ἐνταῦθα δὴ καὶ κάλλιον ἐθέσαμέν Σωκράτη ἢ ἐν Ποτειδαίᾳ—αὐτὸς γὰρ ἦττον ἐν φόβῳ ἢ διὰ τὸ ἐφ’ ἢππον εἶναι—πρῶτον μὲν ὅσον περὶ ἦν

Δάχητος τῷ ἐμφρῶν εἶναι· ἐπείτα ἐμοὺ ἐδόκει, ὁ Ἀριστόφανες, τὸ σὸν δὴ τοῦτο, καὶ ἢκεὶ διαπορεύεσθαι ὁστερ καὶ ἐνθάδε, ἄρπεννόμενος καὶ τῶφθαλμῷ παραβάλλων, ἥρέμα παρασκοπῶν καὶ τοὺς φίλους καὶ τοὺς πολεμίους, δήλος ὅν παντὶ καὶ πάνω πόρρωθεν ὅτι ἐξ τις ἢφεται τούτου τοῦ ἀνδρός, μᾶλα ἐρωμένως ἀμυνεῖται. διὸ καὶ ἀσφαλῶς ἀπῆκε καὶ οὕτος καὶ ὁ ἑταῖρος· σχεῖν γὰρ τι τῶν οὕτω διακεμένων ἐν τῷ πολέμῳ οὐδὲ ἀπτεύται, ἀλλὰ τοὺς προτροπάδην φεύγοντας διάκουσιν.

Πολλὰ μὲν οὖν ἂν τις καὶ ἄλλα ἔχοι Σωκράτη ἐπανέσαι καὶ ἑαυτός: ἀλλὰ τῶν μὲν ἄλλων ἐπιτηδευμάτων τάχι ὄν τις καὶ περὶ ἄλλου τοιαύτα ἐίποι, τὸ δὲ μηδενὶ ἀνθρώπων ὄμοιον εἶναι, μήτε τῶν παλαιῶν μήτε τῶν νῦν ὅτων, τοῦτο
άριστεια: to be present; to arrive*
παρα-γίγνομαι: to be: to arrive*
παρα-κελεύωμαι: to order, urge, encourage*
παρα-κτισμός: to give a sidelong glance at
περι-εἰμί: to surpass, excel, (+ gen.)*
περι-τυγχάνω: to happen upon, meet with
πολέμου: -α, -ον: hostile, of the enemy*
πόρρω-θεν: from afar, at a distance
ποτείδαι, ἡ: Potidaea
πρό-θυμος, -ον: eager, zealous, ready, willing
προ-τροπάδην: headlong, headforemost
σκέδασώμαι: to scatter, disperse
στρατηγός, ὁ: a general, leader*
στρατόπεδον, τώ: camp, encampment; army*
συν-διασώζω: to save together; help save
σκότων: nearly, almost, just about, practically*
σώζω: to save, keep, preserve*
τάχια: perhaps, possibly
τιτρώσκω: to wound, inflict, damage
φεύγω: to flee, escape; defend in court*
φόβος, ὁ: fear, terror, panic*
φυγῇ, ἡ: flight, escape, exile*
ψευδομαι: to lie, cheat, beguile*

220d7 ἔσωσαν: 3rd pl. aor., διδόμι
ἔσωσαν: 3rd sg. aor., σώζω

e1 τετρωμένων: wounded; pf. pass. pple.
ἀπολιπέω: aor. inf., ἀπο-λείπω

221a1 φυγῇ: in flight from Delium

ανεχώρη: he was retreating; impf.
ἐτύχων: I happened; 1st sg. aor. τυχάνω

a2 ἐπον ἐξω: to be serving in the cavalry;
“having a horse,” governed by ἐτύχων
οὔτος ἐν ὑπλα: this one... (serving) as a
hoplite soldier; “this one (having) arms”

a3 ἀνεχώρη: see al, but the subject is plural
ἐσκεδασμένων: having scattered; pf.
mid. pple. in a gen. abs.

a4 ἰδὼν: aor. pple. ὅραω
αὐτοῖς: them; dual dative

a5 αὐτοῖς: them; dual accusative
καλλίου: more nobly; comp. adverb

a6 ἦττον ἐν φόβῳ ἦ: I was less in fear;

παρα-γίγνομαι: to be present; to arrive*
παρα-κελεύωμαι: to order, urge, encourage*
παρα-κτισμός: to give a sidelong glance at
περι-εἰμί: to surpass, excel, (+ gen.)*
περι-τυγχάνω: to happen upon, meet with
πολέμου: -α, -ον: hostile, of the enemy*
πόρρω-θεν: from afar, at a distance
ποτείδαι, ἡ: Potidaea
πρό-θυμος, -ον: eager, zealous, ready, willing
προ-τροπάδην: headlong, headforemost
σκέδασώμαι: to scatter, disperse
στρατηγός, ὁ: a general, leader*
στρατόπεδον, τώ: camp, encampment; army*
συν-διασώζω: to save together; help save
σκότων: nearly, almost, just about, practically*
σώζω: to save, keep, preserve*
τάχια: perhaps, possibly
τιτρώσκω: to wound, inflict, damage
φεύγω: to flee, escape; defend in court*
φόβος, ὁ: fear, terror, panic*
φυγῇ, ἡ: flight, escape, exile*
ψευδομαι: to lie, cheat, beguile*

220d7 ἔσωσαν: 3rd pl. aor., διδόμι
ἔσωσαν: 3rd sg. aor., σώζω

b1 τῷ...έδω: in being; dat. respect
b2 τὸ...σον...: as this (verse) of yours (says);
Alcibiades is addressing Aristophanes as
“you” here: Aristophanes’ Clouds 362
ἐκεῖ...ἀντεπ...ἐνθαδέ: there just as
here; i.e. in battle just as in your play

b3 βρενθύμονος...τωφθαλμῷ
παραβάλλω: swaggering and casting
his two eyes from side to side; crisis τῶ
ὀφθαλμῷ, dual acc.

b5 δῆλος...παντί: being obvious to everyone
παννόρμοι: from quite afar
ἀξιόηται: touches; 3rd sg. fut., ἄρτομαι
b6 ἀμφιῆται: 3rd sg. fut. mid., ἀμφίω
b7 ἀπῆλθε: departed; impf. ἀπ-ἐρχόμαι
σχέδου...τι: pretty much, practically
b8 οὐδὲ ἀπτότοινται: (the enemy soldiers)
don’t even touch; i.e. attack Socrates

c1 δικύουσιν: (the enemy) chase the
(Athenian soldiers)...

c2 οὐ...ἐκοι: one would be able, one could

c3 τῶν...ἐπιτηθευμάτων: about...; add περί
άξιον παντὸς θαύματος. οἶος γὰρ Ἀχιλλεὺς ἐγένετο, ἀπεικάσειεν ἀν τις καὶ Βρασίδαν καὶ ἄλλους, καὶ οἶος αὖ Περικλῆς, καὶ Νέστορα καὶ Ἀντήνορα—εἰσὶ δὲ καὶ ἔτεροι—καὶ τοὺς ἄλλους κατὰ ταῦτ’ ἂν τις ἀπεικάζοι οἶος δὲ οὕτωι γέγονε τὴν ἀτοπίαν ἄνθρωπος, καὶ αὐτὸς καὶ οἱ λόγοι αὐτοῦ, οὐδ’ ἐγγὺς ἂν εὗροι τις ζητῶν, οὔτε τῶν νῦν οὔτε τῶν παλαιῶν, εἰ μὴ ἁρα εἰ ὅσ ἐγὼ λέγω ἀπεικάζοι τις αὐτῶν, ἄνθρωπων μὲν μηδενὶ, τοῖς δὲ σιληνοῖς καὶ σατύροις, αὐτῶν καὶ τοὺς λόγους.

Καὶ γὰρ οὖν καὶ τοῦτο ἐν τοῖς πρῶτοι παρέλιπον, ὅτι καὶ οἱ λόγοι αὐτοῦ ὁμοίατοι εἰσὶ τοῖς σιληνοῖς τοῖς διογο-μένοις. εἰ γὰρ έθέλοι τις τῶν Σωκράτους ἀκούειν λόγων, φανεῖν ἂν πάνυ γελοῖοι τὸ πρῶτον τοιαύτα καὶ ὀνόματα καὶ ρήματα ἔξωθεν περιαμπέχονται, σατύρου δὴ τις ύβρι-στοῦ δορᾶν. ὅνοις γὰρ κανθηλίους λέγει καὶ χαλκέας τυνῶς καὶ σκυτοτόμους καὶ βυρισδέψας, καὶ ἀεὶ διὰ τῶν αὐτῶν τὰ αὐτὰ φαίνεται λέγειν, ὡστε ἄπειρος καὶ ἀνώτερος ἄνθρωπος

πάς ἂν τῶν λόγων καταγελάσειν. διοιγομένους δὲ ἰδὼν ἄν τις καὶ ἐντὸς αὐτῶν γιγνόμενοι πρῶτον μὲν νοῦν ἔχοντας ἔνδον μόνου εὐρήσει τῶν λόγων, ἔπειτα θεοτάτους καὶ πλείστα ἀγάλματ’ ἀρετῆς ἐν αὐτοῖς ἔχοντας καὶ ἐπὶ πλεί-στον τείνοντας, μᾶλλον δὲ ἐπὶ πᾶν ὃσον προσῇκε σκοπεῖν τῷ μέλλοντι καλῷ κἀγαθῷ ἔσεσθαι.

Ταῦτ’ ἐστὶν, ὡς ἄνδρες, ἃ ἐγὼ Σωκράτη ἑπαινῶ· καὶ αὖ ἃ μέμφομαι συμμείξας ὑμῖν ἔπον ἂ με ὧβρισεν. καὶ μέν-τοι οὐκ ἐμὲ μόνον ταῦτα πεποίηκεν, ἀλλὰ καὶ Χαρμίδην τὸν Γλαύκωνος καὶ Ἐυθύδημον τὸν Διοκλέους καὶ ἄλλους πάνυ πολλοὺς, οὐς οὕτοις ἐξαπατῶν ὡς ἑραστὴς παιδικὰ μᾶλλον αὐτὸς καθίσταται ἀντ’ ἑραστοῦ. ἃ δὴ καὶ σοὶ.
**Symposium 221c6-222b4**

221c6 οιός: (to) the sort of man who; missing antecedent is dat. object of ἀπεικόσειεν ἀπεικόσειν ἄν: one might liken (acc.) to (dat.); aor. potential opt., ἀπεικόσειεν

c7 οιός ὁ Περικλῆς: (to) the sort of man who Perikles became; supply ἐγένετο
d1 κατά ταύτ: in the same way; τά αὐτά ἀπεικόσαρ: one might liken; pres. opt.
d1 οίος δ...ἀνθρώπος: but the sort of man this one here has become; adversative δε, pf. γίγνομαι, acc. of respect
d3 οὐδ' ἐγγύς: not anyone close; add τινα ἄν εὐχιοι: aor. potential opt., εὐχιοι των νῦν...των παλαιων: among those now...those long ago; partitive genitive
d4 εἰ μὴ ἄρα εἰ: except, it seems, if...
d5...λέγω: to those (whom) I am speaking; relative attracted into the dat. of the missing antecedent
d7 τοῦτο...ὅτι: this, namely that ἐν τοῖς πρῶτοι: in the beginning
d8 τοῖς διοικονομοι: being opened; pres. pass. pp., διοίκη
e1 ἔθελοι...διανεῖν ἄν: should be willing, would appear; future less vivid condition
e2 τὸ πρῶτον: at first; adverbial acc.

ekata-γελάω: to laugh at, mock*
mέφισμαι: to blame, censure, find fault with*

222a1 καταγελάσσειν: aor. opt. with gen. obj. διωγομένους ἰδιῶν: seeing them being opened; i.e. words, aor. pple. ὄραο

a2 μόνος τῶν λόγων: these arguments alone; “alone of arguments”, direct obj. of εὐρίσει; ἔχοντας, θειοτάτους, ἔχοντας and τεῖνοντας are modifiers νοοῦ ἔχοντες: having sense

a3 εὐρίσει: fut. εὐρίσκω, ignore the ἄν

a4 ἐν αὐτοίς: in themselves; ἐν ἑαυτοῖς εἰπὶ πλείοστον τεῖνοντας, μᾶλλον δὲ ἐπὶ πᾶν ὄσον: extending to very much, or rather to everything that...

a5 τῷ μέλλοντι...ἐσεθδαι: for one intended to be; fut. dep. inf. εἰμί

a6 καλὸς κἀγαθὸς: noble and good; pred. adj

a8 ᾧ μέφισμαι συμμείξας: having mixed what I blame him for together (with praise); aor. pple., συμ-μιγγυμ

b1 οὐκ...μόνον...ἀλλὰ καί: not only...but also

b3 ἐξαιτητῶν οὖς: deceiving as if an erastes

b4 καθισταται: becomes; πασίδικα is pred.
λέγω, ὃ Ἀγάθων, μὴ ἐξαπατᾶσθαι ὑπὸ τούτου, ἀλλ' ἀπὸ τῶν ἠμετέρων παθημάτων γνώτα εὐλαβηθῆναι, καὶ μὴ κατὰ τὴν παρομίαν ὀσπερ νήπιον παθόντα γνώναι.

c Εἰπόντος δὴ ταῦτα τοῦ Ἀλκιβιάδου γέλωτα γενέσθαι ἐπὶ τῇ παρρησίᾳ αὐτοῦ, ὅτι ἐδόκει ἐτί ἐρωτικῶς ἔχειν τοῦ Σωκράτους. τὸν οὖν Σωκράτην, Νήφειν μοι δοκεῖς, φάναι, ὃ Ἀλκιβιάδη. οὐ γὰρ ἂν ποτε οὕτω κομψῶς κύκλῳ περιβαλλόμενος ἀφανίσαι ἐνεχείρεις οὐ ἑνεκα ταῦτα πάντα εἰρήκας, καὶ ὥσ ἐν παρέργῳ δὴ λέγων ἐπὶ τελευτής αὐτὸ ἔθηκας, ὃς οὐ πάντα τοῦτον ἑνεκα εἰρήκως, τοῦ ἐμὲ καὶ Ἐτὸς Ἔτος Ἐκπολίων, φὶλε Ἀγάθων, μηδὲν πλέον αὐτῷ γένηται, ἀλλὰ παρασκευάζου ὅπως ἐμὲ καὶ σε μηδεὶς διαβαλέι.

tὸν οὖν Ἀγάθωνα εἶπεῖν, καὶ μήν, ὃ Σωκράτης, κινδυνεύεις ἀληθῆ λέγειν. τεκμαίρομαι δὲ καὶ ὡς κατεκλύθη ἐν μέσῳ ἐμοὶ τε καὶ σοῦ, ἵνα χωρίς ἡμῶς διαλάβῃ. οὐδὲν οὖν πλέον αὐτῷ ἔσται, ἀλλὰ ἐγὼ παρὰ σὲ ἐλθὼν κατακλινήσομαι.

Πάνυ γε, φάναι τὸν Σωκράτη, δεῦρο ὑποκάτω ἐμοῦ κατακλίνου.

Ὡς Ζεῦ, εἶπεῖν τὸν Ἀλκιβιάδην, οἷα αὖ πάσχω ὑπὸ τοῦ ἀνθρώπου. οὕτει μοι δεῖν πανταχῇ περιεῖναι. ἀλλ' εἰ μή τι ἄλλο, ὃ θαυμάσει, ἐν μέσῳ ἡμῶν ἵνα Ἀγάθωνα κατακεῖσθαι.

Ἀλλ' ἀδύνατον, φάναι τὸν Σωκράτη. οὖ μὲν γὰρ ἐμὲ ἐπήνεσας, δεῖ δὲ ἐμὲ αὖ τὸν ἐπὶ δεξὶ ἐπαινεῖν. ἐὰν οὖν ὑπὸ σοὶ κατακλυθῇ Ἀγάθων, οὐ δῆπον ἐμὲ πάλιν ἐπαι-
ά-φανίζο: to make invisible, conceal, destroy*
γέλωσ-, ὀτός, ὦ: laughter
dεξίος-, -ά, -όν: right, right side*
dεύρο: here, to this point, hither*
δια-βάλλω: to pass over; slander, set (acc.) at variance, make (acc.) quarrel
δια-λαμβάνω: to take separately; divide
δράμα-, -άτος, ὦ: a play; deed, act
ἐγ-χειρέω: to take in hand, attempt, begin
ἐυλαβέομαι: to be cautious, be careful, beware
κατα-δηλος, -ή, -όν: quite clear, evident*
κομιός, -ή, -όν: fine, exquisite, clever
κύκλος: a circle, round, ring*
λαυθάνω: to escape notice, act unnoticed*
μέσος, -ή, -όν: middle, in the middle of*
nήπιος, -α, -όν: foolish, childlike, silly
νήφω: to be sober*
pάθημα, -άτος, τό: suffering, misfortune
παντα-χί: everywhere, in every way
παρα-σκεύαζω: to prepare, get ready*
πάρ-εργον, τό: subordinate or incidental business, secondary matter
παρ-οιμία, τή: common saying, proverb*
παρρησία, τή: frankness, frank speech
περι-βάλλω: to throw round, enclose; clothe*
περί-εἰμι: to surpass, excel, (+ gen.)*
πατρικός, -ή, -όν: satyr, satyr-like
σιληνικός, -ή, -όν: silenus, silenus-like
τεκμαίρομαι: to judge, calculate, conjecture
tελευτή, τή: end, completion; death*
ύπο-κάτω: under, below (+ gen.)
χωρίς: separately, apart; apart from (+ gen.)*

222b5 ἀ δη...λέγω: that's why I am telling you...; “with respect to these very things”
b6 γνώντα: having learned; aor. plle
γιγνώσκω modifying the acc. subject
b7 εὐλαβήθηναι: to beware; aor. pass. dep.
κατα- according to...
nήπιον: fool; “foolish man”
παθόντα γνώσαι: to learn by suffering;
aor. plle of πάσχω, aor. inf., γιγνώσκω
e2 ἐρωτικός ἔχειν: still be amorous toward;
+ objective gen, “be disposed amorously”
e4 οὐ...οὐ...ἐνέχειρις: you would not have attempted to conceal; οὐ + impf. ἐγ-
χειρέω expresses past potential
ε5 κύκλο περιβάλλωμενοι: enclosing yourself all around; dat. of respect
οὖ ἐνεκα: (that) for the sake of which
ε6 ἐρήμκας: 2nd sg. pf. ἔρεω
ὡς...λέγων: as if speaking in an
afterthought; “on secondary matters,” ὡς + plle for alleged cause, see b5 above
ἐπὶ τελευτής: at the end of the speech
e7 ἐθηκας: placed; 2nd sg. aor. τίθημι
ὡς...ἐρημκάς: as if having spoken...
τοῦ...διαβάλλειν: namely, making
(acc.)quarrel; in apposition to τοῦτου
d3 ἔλαθες: you did not escape notice; 2nd sg.
aor. λαυθάνω
tο σατυρικόν...σιληνικόν: this satyr-play and silenus-play of yours
d5 μηδέν...γενίται: let him get no further;
“let nothing more come to be for him,”
prohibitive subj., dat. of possession
παρασκευάζων ὁπως: take care that;
“prepare yourself” mid. imperative,
ὅπως + fut. in a clause of effort
d6 διαβαλεῖ: διαβαλέει, fut., δια-βάλλω
d7 κινδυνεύεις...λέγειν: it looks as though
you are speaking; lit. “you run the risk of
speaking”
e1 ὥσ κατεκλίνῃ: that he lay down; 3rd sg.
aor. pass. deponent
e2 ίνα...διαλαβέ: so that...; 3rd sg. aor. subj.
in a purpose clause
οὐδεὶς...ἔσται: he will get no further;
3rd sg. fut. εἶμι, see d5 above
e4 ὑποκάτω ἐμου: (the place) below me; i.e.
the seat on the right
e5 κατακλίνου: lie down; καταλίνει(σ)ο mid.
imperative
e6 ὅτα: what things...!; in exclamation
e7 μου περιείμαι: prevail over me; περί-εἰμι
e8 τι ἄλλο: (it is) something else; add ἐστίν
ἐά: allow; sg. imperative, ἐά
e10 ἀδύνατον: it is impossible; add ἐστίν
e11 ἐπίμεικας: you praised; aor., ἐπανείρι
τὸν ἐπί δεξι: the one to the right
ὑπὸ τοῦ: beneath me; cf. e4
e12 κατακλίνῃ: lies down; 3rd sg. pres. subj.
νέσεται, πρὶν ὑπ’ ἐμοῦ μᾶλλον ἑπανεθῆναι; ἀλλ’ ἔσον, 
δὸ δαμόνε, καὶ μὴ φθονήσῃς τῷ μειρακίῳ ὑπ’ ἐμοῦ ἑπανεθῆναι· καὶ γὰρ πάνυ ἑπίθυμῳ αὐτὸν ἐγκωμιάσαι.

ιὸν ιοῦ, φάναι τὸν Ἁγάθωνα, Ἀλκιβιάδη, οὐκ ἔσθ’ ὅπως ἂν ἐνθάδε μείναμι, ἄλλα παντὸς μᾶλλον μεταναστήσομαι, ἦν ὑπὸ Σωκράτους ἑπανεθῆ.

Ταῦτα ἐκεῖνα, φάναι τὸν Ἀλκιβιάδην, τὰ εἰσθότα· Σωκράτους παρόντος τῶν καλῶν μεταλαβεῖν ἀδύνατον ἄλλω. καὶ νῦν ὡς εὔπορως καὶ πιθανὸν λόγον ἤδειν, ὡστε παρ’ ἕαυτῷ τούτῳ κατακεῖσαι.

b) Τὸν μὲν οὖν Ἁγάθωνα ὡς κατακεισὸμενον παρὰ τῷ Σωκράτει ἀνίστασθαι· ἐξαίφνης δὲ κωμαστὰς ἥκεν παμ-πόλλους ἐπὶ τὰς θύρας, καὶ ἐπιτυχόντας ἀνεῳχεῖν ἔξειν τωδὲ εἰς τὸ ἀντικρὺς πορεύεσθαι παρὰ σφᾶς καὶ κατακλί-νεσθαι, καὶ θορύβου μεστὰ πάντα εἶναι, καὶ οὐκέτι ἐν κόσμῳ οὔδειν ἀναγκάζεσθαι πίνειν πάμπολν οἶνον. τὸν μὲν οὖν Ἐρυξίμαχον καὶ τὸν Φαίδρον καὶ ἄλλους τωσὶ ἐφὶ ὁ Ἀριστόδημος οὐχεσθαί ἀπίστοντας, ἐ δὲ ὑπὸν λαβεῖν,

c) καὶ καταδάρθειν πάνυ πολὺ, ἀπὶ μακρῶν τῶν νυκτῶν οὕσών, ἐξεγερέσθαι δὲ πρὸς ἡμέραν ἡδὴ ἀλεκτρυώνών ἁδόντων, ἐξε- γρόμενος δὲ ἰδεῖν τοὺς μὲν ἄλλους καθεύδουντας καὶ οἰχο-μένους, Ἁγάθωνα δὲ καὶ Ἀριστοφάνη καὶ Σωκράτη ἐτι-  

móνους ἐγηγορεῖνα καὶ πάνων ἐκ φιάλης μεγάλης ἐπὶ δεξιά. 

tὸν οὖν Σωκράτη αὐτοῖς διαλέγεσθαι καὶ τὰ μὲν ἄλλα ὁ Ἀριστόδημος οὖν ἐφὶ μεμνήσθαι τῶν λόγων—οὔτε γὰρ ἐξ ἀρχῆς παραγενέσθαι ὑπονυστάξειν τε——τὸ μέντοι κεφάλαιον, ἐφὶ, προσαναγκάζειν τὸν Σωκράτη ὁμολογεῖν αὐτοῦς τοῦ αὐτοῦ ἀνδρὸς εἶναι κωμῳδιῶν καὶ τραγῳδιῶν ἐπίστασθαι ποιεῖν, καὶ τὸν τέχνη τραγῳδοποιοῦν ὅντα <καὶ> κωμῳδοποιοῦν εἶναι. ταῦτα δὴ ἀναγκαζομένους αὐτοὺς καὶ οὐ σφόδρα ἐπομένους νυστάζειν, καὶ πρότερον μὲν καταδαρθεῖν τὸν
αὐξίω: to sing*
ἀλεκτροῦν, -όνος, ὁ: a rooster
ἀν-ίστημι: to make stand up, raise up, get up*
ἀν-οίγνυμι: to open, open up*
ἀντικρύς: straight on, right on; outright
dαιμόνιος, -ά, -ον: divine, daimon-like*
δεξίος, -ά, -ον: right, right side*
ἐγείρω: to awaken, wake up, rouse*
ἐξαίφνης: suddenly, immediately*
ἐξ-εγείρω: to wake up, awaken, rouse
ἐξ-ἐρχομαι: to go out, come out*
ἐπί-σταμαι: to know, know how, understand*
ἐπί-τυγχάω: to hit upon, find, meet (+ dat.)
ἐψι-πορος, -ον: resourceful, easily done, easy*
ἐφίσκω: to find, discover, devise, invent*
θρόμος, ὁ: uproar, commotion, disturbance
ίου: ho!, hurrah!
καθ-εῦδο: to lie down to sleep, sleep*
κατα-διαβάω: to fall asleep, be asleep*
κεφάλαιον, τό: main or chief point, gist, sum*
κομιδα: ὁ: order, good order, world-order*
κομιδία, ἡ: comedy
κωμιδοτοιχός, ὁ: comic poet
μακρός, ὁ, ὧν: long, far, distant, large*
μειράκιον, τό: adolescent, boy, young man*
μένω: to stay, remain*
μεσότος, -ῆ, -όν: full, filled, filled full*
μετα-λαμβάνω: to take a share of, partake of
μετ-ανίστημι: to get up and move, remove
μιμήσκω: to recall, remember*
νυξ, νυκτός, η: night*
νυστάζω: to nod off, doze off, fall asleep
ὄνος, ὁ: wine*
οὐκ-ἐτί: no more, no longer, no further*
παμ-πολύς, -πολλά, -πολύ: very much*
παρα-γινόμαι: to be present; to arrive*
πιθανός, -ῆ, -όν: persuasive, plausible
πρίν: until, before
προς-αναγκαίως: to press, compel, force*
τραγῳδία, η: tragedy
τραγῳδοποίος, ὁ: a tragic poet, tragedian
ὕπνος, ὁ: sleep, slumber
ὕπο-νυστάζω: to nod off a little, get drowsy
φθονέω: to begrudge, bear a grudge, envy
ψιλάλη, ἡ: a broad, flat vessel; bowl

222e13 ἐπανεβήμαι: aor. pass. inf.
ἐσαυρός: allow it; aor. imperative, ἐσάω
223a1 μὴ φθονήσῃς: don’t...; prohibitive subj.
a2 ἐγκομιάσαι: aor. inf., ἐγκομιῶσα
a3 οὐκ ἔσθη ὅπως...μείναιμαι: I can’t possibly stay here; “there is not a way that I could stay here,” aor. opt., μενῶ
a4 παντός: than anything; gen. comparison
μεταναστήσωμαι: fut. μετ-ανιστήσω
a5 ἐπανεβήθη: 1st s. aor. pass. subj., purpose
a6 ταῦτα ἐκεῖνα...τὰ εἰσόδητα: here are those habits of his!; “these are those accustomed things,” pf. pple.
a7 Σωκράτους παρόντος: abs. πάρειμι τῶν καλῶν: partitive gen. with aor. inf.
ἀδύνατον: (it is) impossible; add ἐστὶν
a8 οὐ...πιθανόν: how fluently and persuasive; conjoining an adv. and adj.
ἡπέν: 3rd sg. aor., ἡπίσκοπο
τοῦτοι: this here one; i.e. Agathon, acc. subject of κοιτακείσθαι
b1 οὐς κατακειόμενον: in order to lie down;
οὐς + fut. pple expressing purpose
b3 ἄνευγμέναις: (doors) opened; pf. pass. pple, ἄν-οιγνυμι, supply ἥραςις
ἐξίοντος τινός: while someone was leaving; gen. abs., pple, ἔξ-ἐρχομαι
b4 εἰς τὸ ἀντικρύς: straight on in
b6 ἀναγκαίως: (everyone) was compelled; supply the acc. subj. πάντα
b8 οἶχεοι ἀπίστως: proceed to go out. pres. pple, ὁ-π-ἐρχομαί (I-) ἐ: he; i.e. Aristodemus, 3rd sg. reflexive
λαβέων: took; aor. inf. λαμβάνω
b2 καταδράκειν: aor. inf. κατα-δράκανω
παίνον πολύ: for quite a long (time)
ἐτε...οὔκου: since...; ἔτε + pple
b3 ἐξεγερόμεναι: to awake; aor. mid. inf.
πρός ἡμέραν: near day (break)
ἐξεγερόμενοι: having awakened; aor. pple
b3 ἰδεῖν: aor. inf. ὁράοι
b5 ἐγκρηγορεύομαι: to be awake, pf. inf., ἐπί δεξία: (passing from left) to right
b6 τὰ ἄλλα...τὸ κεφάλαιον: in respect to other things...but (as for) the main point
d2 τε: and; joins the preceding infinitives
d3 τοῦ αὐτοῦ ἀνδρός: (characteristic) of the same man; predicate of ἔτιμα
d4 ἐπιστασθαί: knows how; governs inf.
d6 ταῦτα ὅπως: in respect to these very things
Ἀριστοφάνη, ἦδη δὲ ἡμέρας γιγνομένης τὸν Ἀγάθωνα. τὸν οὖν Σωκράτη, κατακομίσαντ’ εκείνους, ἀναστάντα ἀπεέραι, καὶ ἴδιᾳ δὲ τὴν μέραν γίγνεται Ἀγάθων. τὸν οὖν Σωκράτη, κατακοιμίσαντ᾽ ἐκείνους, ἀναστάντα ἀπεέραι, καὶ ἴδιᾳ δὲ τὴν μέραν γίγνεται Ἀγάθων.
ἀλλ-οτε: at another time, at other times
ἀναι-παύομαι: to rest*
ἀν-ίστημι: to make stand up, raise up, get up*
ἀπο-νίζω: to wash, wash clean
δια-τρίβω: to pass time, consume, spend*

ἔσπέρα, ἡ: evening, eve
καται-δαρθάνω: to fall asleep, be asleep*
κατα-κοιμίζω: to lull to sleep, put to sleep
Λύκειον, τὸ: the Lyceum
οἶκοι: at home, in the house

d8 πρότερον μὲν ... ἦδι δὲ: first... and now
d8 τὸν Αγάθωνα: acc. subject, supply the inf. καταδαρθείν from d7 above
d9 κατακοιμίσαντ' ἐκαίνουσ: after lulling them to sleep; ingressive aor. pple.
ἀναστάντα: aor. pple, ἀν-ίστημι

ἀπέναι: went out; inf., ἀπ-ἐρχομαι (1-)
d10 εἰσώθη: was accustomed; plpf. with impf. sense εἰώθα

d12 εἰς ἐσπέραν: at evening, near evening
Particles in Plato

άλλα: but (strong adversative); well, well then
άλλα γάρ: but indeed, but in reality (γάρ as adverb)
άλλα δή: but actually, but in fact; well then (strengthens άλλα)
άλλα’ ή: except, other than
άρα: so, then, it seems, it turns out
άρα (ή আরা): (untranslated, introduces a yes/no question)
αὖ: again, in turn, moreover
γάρ: for, since (conjunction)
in fact, indeed (adverb)
kαί γάρ: and in fact, and indeed (γάρ as adverb)
for even, for also (kαί as adverb)
γάρ δή: and in fact, and indeed
γε: at least, at any rate (restrictive and intensive, as if italicizing the previous word)
indeed, yes
γοῦν (γέ…οὖν): at least, at any rate
δέ: but, and (conjunction)
on the other hand (adverb with μέν)
δή: just, really, very, certainly, indeed (emphatic, expresses exactness)
δήποτε: perhaps, I suppose, not doubt
ή: truly, in truth (introduces a question)’
kαί: and (conjunction),
also, even, too, in fact (adverb)
kαί δή καί: and in particular, and especially, and indeed also
καί εί: even if (εί καί: although)
kαί δέ: and also (καί adverbial)
kαί μέντοι καί: yes indeed and (1st καί adverbial)
μέν: on the one hand (often untranslated); certainly (affirmative)
μέν οὖν: certainly in fact (affirmative)
no, rather; on the contrary (marks a correction)
μέντοι: certainly, of course, moreover; however, yet
μήν: surely, truly (strong emphatic)
tι μήν: naturally, of course, what indeed?
οὐ-δέ: and not, but not, nor (conjunction); not even (adverb)
οὖν: and so, then, therefore (inferential)
δ’ οὖν (δέ…οὖν): and so, then, therefore (inferential)
οὐκοὖν: and so….not? not then? (interrogative)
and so, then, therefore (inferential)
οὐκοῦν: and so….not, not then
ποι: I suppose, somehow
τοί: you know, to be sure (ethical dat. of σύ)
τοί-νυν: well then; therefore, accordingly

For more details see Denniston’s The Greek Particles or Smyth’s Greek Grammar pp. 631-671.
### Synopses: -μι verbs

<table>
<thead>
<tr>
<th>Active</th>
<th>Present</th>
<th>Imperfect</th>
<th>Aorist</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>iηmi, ἴσω, ἴκα, εἶκα, εἶμαι, ἵθην: to send, release, let go</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ἴημι</td>
<td>ἴεμεν</td>
<td>ἴκα</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ἴης</td>
<td>ἴετε</td>
<td>ἴκας</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ἴησιν</td>
<td>ἴεσαι</td>
<td>ἴκεν</td>
</tr>
<tr>
<td>Imp</td>
<td>ἴει</td>
<td>ἴετε</td>
<td>ἐς</td>
</tr>
<tr>
<td>Pple</td>
<td>ἴεις, ἴεῖσα, ἴέν</td>
<td>ἴείσω, ἴεῖσαι, ἴέντος</td>
<td>εἶς, εἶσα, ἐν ἐντος, εἶσαι, ἐντος</td>
</tr>
<tr>
<td>Inf.</td>
<td>ἴέναι</td>
<td>εἶναι</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Middle</td>
<td>ἴεμαι</td>
<td>ἴεμεθα</td>
<td>εἶμην</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ἴεσαι</td>
<td>ἴεσθε</td>
<td>εἴσαι</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ἴεται</td>
<td>ἴενται</td>
<td>εἴται</td>
</tr>
<tr>
<td>Imp</td>
<td>ἴεσο</td>
<td>ἴεσθε</td>
<td>ὦν</td>
</tr>
<tr>
<td>Pple</td>
<td>ἴεμενος, η, οὖν</td>
<td>ἐμενος, η, οὖν</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Inf.</td>
<td>ἴεσθαι</td>
<td>εἴσθαι</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### εἰμί (to be)

<table>
<thead>
<tr>
<th>present</th>
<th>imperfect</th>
<th>imp.</th>
<th>pple</th>
<th>inf.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1st</td>
<td>εἰμί</td>
<td>ἐσμέν</td>
<td>η, ην</td>
<td>ἐσμέν</td>
</tr>
<tr>
<td>2nd</td>
<td>εἰ</td>
<td>ἐστέ</td>
<td>ησα</td>
<td>ἐτε</td>
</tr>
<tr>
<td>3rd</td>
<td>εστίν</td>
<td>εἰσίν</td>
<td>ην</td>
<td>ησαν</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>subjunctive</th>
<th>optative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1st</td>
<td>ὁ</td>
</tr>
<tr>
<td>2nd</td>
<td>ἦς</td>
</tr>
<tr>
<td>3rd</td>
<td>ἦ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### εἰμί (to go, present translates as the future of ἔρχομαι)

<table>
<thead>
<tr>
<th>present</th>
<th>imperfect</th>
<th>imp.</th>
<th>pple</th>
<th>inf.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1st</td>
<td>εἰμι</td>
<td>ἴμεν</td>
<td>ἴα</td>
<td>ἴμεν</td>
</tr>
<tr>
<td>2nd</td>
<td>εἰ</td>
<td>ἴτε</td>
<td>ἴεισα</td>
<td>ἴτε</td>
</tr>
<tr>
<td>3rd</td>
<td>εἰσι</td>
<td>ἴσαιν</td>
<td>ἴειν</td>
<td>ἴσαν</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>subjunctive</th>
<th>optative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1st</td>
<td>ὁ</td>
</tr>
<tr>
<td>2nd</td>
<td>ἦς</td>
</tr>
<tr>
<td>3rd</td>
<td>ἦ</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Regular Synopsis

**λύω, λύσω, ἐλύσα, λέλυκα, λέλυμαι, ἐλύθην: loosen, ransom**

<table>
<thead>
<tr>
<th>PRESENT</th>
<th>FUTURE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Active</strong></td>
<td><strong>Middle/Pass.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>λύω</td>
<td>λύμαι</td>
</tr>
<tr>
<td>λύεις</td>
<td>λύε(σ)αι</td>
</tr>
<tr>
<td>λύει</td>
<td>λύται</td>
</tr>
<tr>
<td>λύμεν</td>
<td>λύμεθα</td>
</tr>
<tr>
<td>λύετε</td>
<td>λύεσθε</td>
</tr>
<tr>
<td>λύουσι(ν)</td>
<td>λύουσται</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| **Secondary Indicative** | | | |
|--------------------------|--------------------------|
| **Active** | **Middle** | **Passive** |
| ελυον | ελυομην | ελυθομην |
| ελυεσ | ελυεσ(σ)| ελυθεσ(σ)|
| ελυε(ν) | ελυετο | ελυθετο |
| ελυομεν | ελυομεθα | ελυθομεθα |
| ελυετε | ελυεσθε | ελυθεσθε |
| ελυον | ελυονται | ελυθονται |

| **Subjunctive** | | |
|-----------------|-----------------|
| **Active** | **Middle** | **Passive** |
| λυσαι | λυθαι | λυθησαι |
| λυπεσαι | λυπησαι | λυπησαι |
| λυπεται | λυπησε | λυπησε |
| λυσαι(ν) | λυσενται | λυπησενται |

| **Optative** | | |
|---------------|---------------|
| **Active** | **Middle** | **Passive** |
| λυσαιμη | λυσαιμην | λυσαιμην |
| λυσαιτη | λυσαιτη | λυσαιτη |
| λυσαιτο | λυσαιτο | λυσαιτο |
| λυσαιμεθα | λυσαιμεθα | λυσαιμεθα |
| λυσαιθε | λυσαιθε | λυσαιθε |
| λυσαιντο | λυσαιντο | λυσαιντο |

| **Imp.** | | |
|-----------|----------------|
| λυε | λυε(σ)αι | λυθησαι |
| λυεσαι | λυεσθαι | λυθησθαι |

| **PpL.** | | |
|-----------|----------------|
| λυσαιν, | λυσαιμεναι | λυσαιμεναι |
| λυσαινεραι | λυσαιμενεραι | λυσαιμενεραι |
| λυσαινον | λυσαιμενον | λυσαιμενον |

| **Inf.** | | |
|----------|----------------|
| λυειν | λυεσθαι | λυθησθαι |

2nd sg. mid/pass -σ is often dropped except in pf. and plpf. tenses: ε(σ)αι → η, ει, ε(σ)ο → ου
<table>
<thead>
<tr>
<th>AORIST</th>
<th>PERFECT</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Active</td>
<td>Middle</td>
</tr>
<tr>
<td>ελυσα</td>
<td>ελυσάμην</td>
</tr>
<tr>
<td>ελυσάς</td>
<td>ελυσά(σ)ο</td>
</tr>
<tr>
<td>ελυσε(ν)</td>
<td>ελύσατο</td>
</tr>
<tr>
<td>ελύσαμεν</td>
<td>ελυσάμεθα</td>
</tr>
<tr>
<td>ελύσατε</td>
<td>ελυσαθε</td>
</tr>
<tr>
<td>ελυσαν</td>
<td>ελυσαντο</td>
</tr>
<tr>
<td>Λύσω</td>
<td>λυσώμαια</td>
</tr>
<tr>
<td>Λύσης</td>
<td>λύση</td>
</tr>
<tr>
<td>Λύση</td>
<td>λύσηται</td>
</tr>
<tr>
<td>Λύσομεν</td>
<td>λυσόμεθα</td>
</tr>
<tr>
<td>Λύσητε</td>
<td>λυσαθε</td>
</tr>
<tr>
<td>Λύσοσιν</td>
<td>λυσωσινται</td>
</tr>
<tr>
<td>Λύσαιμι</td>
<td>λυσαίμην</td>
</tr>
<tr>
<td>Λύσαις</td>
<td>λυσαιο</td>
</tr>
<tr>
<td>Λύσαι</td>
<td>λυσαιτο</td>
</tr>
<tr>
<td>Λύσαιμεν</td>
<td>λυσαιμεθα</td>
</tr>
<tr>
<td>Λύσαιτε</td>
<td>λυσαιθε</td>
</tr>
<tr>
<td>Λύσαιεν</td>
<td>λυσαιεντο</td>
</tr>
<tr>
<td>Λύσων</td>
<td>λυσαι</td>
</tr>
<tr>
<td>Λύσατε</td>
<td>λυσαθε</td>
</tr>
<tr>
<td>Λύσασα</td>
<td>λυσাσαινη,</td>
</tr>
<tr>
<td>Λύσαν</td>
<td>λυσαμενου</td>
</tr>
<tr>
<td>Λύσαι</td>
<td>λυσαθαι</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Adapted from a handout by Dr. Helma Dik (http://classics.uchicago.edu/faculty/dik/niftygreek)
Core Vocabulary List
(Words 7 or More Times)

Readers should memorize this core list as soon as possible and then begin to master the high frequency words (6-3 times or fewer) as they encounter them in the reading. A complete list of words occurring 6-3 times may be found at the end of this book. If you encounter a word that is not found in the facing vocabulary or commentary, it is most likely in this list.

The number of occurrences of each word in the Symposium was tabulated with the help of vocabulary tools in the Perseus Digital Library (perseus.tufts.edu).

- ὀγαθός, -ῆ, -ῶν: good, brave, noble
- Ἀγάθων, -οῦς, ὁ: Agathon
- ἄγω, ἄξω, ἄγαγον, ἄγαξ, ἄγμαι, ἄχθην: to lead, bring, carry, convey; keep, maintain
- ἄ-δινατος, -οῦ: unable, incapable, impossible
- ἀ: always, forever, in every case
- ἀ-θάνατος, -οῦ: undying, immortal
- ἀἵρει, ἀἵρευ, ἡ, ἡρα, ἡρκα, ἡρμαι, ἡρθην: to lift, take up, raise up; exalt, extol
- ἄσχρος, -ά, -όν: shameful, disgraceful, base; ugly
- ἄσχρος: shamefully, disgracefully
- ἄσχυνος, ἄσχυνυ, ἄσχυνα, --, ἄσχυμαι, ἄσχυνθην: to shame, dishonor; mid. feel shame
- ἄτιος, -α, -οῦ: culpable, responsible, blameworthy
- ἀκούω, ἀκούομαι, ἡκουσα, ἀκιήκοα, --, ἡκουσθην: to hear, listen to (acc. thing; gen. person)
- ἀληθής, -ές: true
- ἀληθῶς: truly
- Ἁλκιβιάδης, ὁ: Alcibiades
- ἀλλα: but
- ἀλλήλων, -λοις, -λοι: one another (no nom. forms)
- ἀλλος, -ῆς: other, one...another
- ἄλλο (ἄλλο-α): to another place, to elsewhere
- ἄλλως: otherwise, in another way``
- ἀμα: at once, at the same time; together with (+ dat.)
- ἀμείνον, -οῦ: better (comparative of ὀγαθός)
- ἀμφότερος, -α, -οῦ: each of two, both
- ἀν: modal adv.
- ἀνά: up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.)
- ἀναγκάζω, ἀναγκάζον, ἀναγκάζη, ἀναγκάζῃ, ἀναγκάζην: to force, compel, require
- ἀναγκάζοις, -α, -οῦ: necessary, inevitable
- ἀνάγκη, ἡ: necessity, force, constraint
- ἀνα-δέω, -δήσω, -δήσῃ, -δεκα, -δέκαμαι, -δέκαθην: to tie up, bind up, crown, wreathe
- ἀνδρείος, -α, -οῦ: brave, courageous, manly
- ἀνευ: without (+ gen.)
- ἀνήρ, ἀνδρός, ὁ: man, male human being
- ἀνθρώπος, ὁ: human being, person
- ἀνω: up, above, aloft
- ἀξίωσ, -α, -οῦ: worthy of, deserving of (+ gen.)
- ἀξίως: worthily, deserving
- ἀπαλός, -ῆς, -ῶν: delicate, tender, soft, gentle
- ἀπειμί -έσομαι: to be away, be absent
Core Vocabulary

ἀπ-ἐρχομαι, -ελεύσομαι, -ήλθον, -ελήλυθα, –, –: to go away, depart
ἀπο: from, away from. (+ gen.)
ἀπο-θησικον, -θανοῦμαι, -θάνον, -θέθνηκα, –, –: to die, die off, perish
ἀπορεία, ἀπορίσω: to be at a loss, puzzled, bewildered; be poor
ἀππω, ἀπό, ἠνα, –, ἠμα, ἠθην: to fasten, join; mid. touch, grasp (+ gen.)
ἀρα: then, therefore, it seems, it turns out
ἀρα: untranslated particle introducing a yes/no question
ἀρέτη, ἡ: excellence, virtue, goodness
'Aristoθόμος, ὁ: Aristodemus
ἀριστοσ, -η, -ου: best, most excellent (superl. ἀγαθός)
'Aristoφάνης, ὁ: Aristophanes
ἀρμονία, ἡ: attunement, harmony; fastening, joint
ἀρτηρν, -ενος, ὁ, ἡ, τό: male, masculine
ἀρχή, ἡ: the beginning; rule, office
ἀρχομαι, ἀρχέω, ἂρχα, ἁρχα, ἁρχυμαι, ἁρχηθην: to begin; rule, be leader of
ἀτε: inasmuch as, since, seeing that (+ pple.)
ἂν: again, in turn; further, moreover
αὐτός, -η, -ο: he, she, it; the same; -self
αὐτοῦ: at the very place, here, there
ἀφ-ημι, -ήσω, -ήκα, -είκα, -είμαι, -είθην: to let go, release, give up, send forth, launch
'Aφροδίτη, ἡ: Aphrodite
βίος, ὁ: life
βιόω, βιώσομαι, ἐβίωσα, βεβίωκα, βεβίωσαι, –: to live
βλέπω, βλέψω, ἐβλέψα, –, –, –: to see, look, look to, look at, gaze upon
βουλομαι, βουλήσομαι, –, –, βεβουλῆθην: to wish, be willing, desire, choose
Γαία, ἡ: Gaia, Earth
γάρ: for, since
γε: at least, at any rate; indeed
γελοῖος, -ο, -ου: laughable, ridiculous
γένεσις, -εσι, ἡ: origin, beginning, birth, generation
γεννάω, γεννηθήσομαι: to beget, engender, bring forth, produce
γένος, -εσι, τό: race, clan; offspring, child; type, kind
γέγονοι, γεγονόσαι, ἐγένομη, γέγονα, γεγένημαι, –: to become, come into being, be born, happen, occur
γιγνώσκω, γιγνώσομαι, ἐγνώ, ἐγνώκα, ἐγνώσαμαι, ἐγνώθην: to learn, realize; know
γυνή, γυναικός, ἡ: woman, wife
δέ: but, and, on the other hand
δέ: it is necessary, must, ought (+acc. + inf.)
δεινός, -η, -ου: terrible; strange, marvelous; clever
δειπνῄςομαι, δειπνήσω, ἐδειπνήσα, δεδειπνηκα, –, –: to make dinner, eat dinner
δειω (δειομαι), δεῖσης, ἐδεῖσα, δεδεῖσα, ἐδείκηθην: to lack, want, need; mid. ask, beg
δεῖ, δήσω, ἔδησα, ἐδηκα, δεδείκα, ἐδείκηθην: to bind
δη: indeed, surely, really, certainly, just
δῆλος, -η, -ου: clear, evident, conspicuous, obvious
δημιουργός, ὁ: craftsman, skilled workman*
δΗ-που: perhaps, I suppose, I presume, of course
δία: through (+ gen.); on account of, because of (+ acc.)
diá-le/gomai, -le/comai, -eleca/mhn, - -ei/legmai, -ele/xqhn: to converse with, discuss, talk to

diá-φέρω, -όω, -ήνεγκον, -ενήσυχον, -η-νέκθην: to disagree, differ; be superior

díōsai, δώσω, ἐδώκα, δέδωκα, δέδομαι, ἐδόθην: to give, offer, grant, provide

di-ηγέομαι, -ηγησόμαι, -ηγησάμην, --ηγημαι, --: to set out in detail, relate, narrate, explain

díkaios, -α, -ον: just, right, lawful, fair

díkaios: justly, rightly, lawfully, fairly
dió: δι’ ᾧ, on account of which, on which account

Διοτίμα, ἦ: Diotima

διάκω, διαγόμαι, διάχω, διάδοχω, --διάδχηθην: to pursue, follow; prosecute

dokéω, δόξω, δεδομένα, δεδογμαί, δεδοκήθην: to seem, seem good; think, suppose

δύναμαι, δυνάσθη, --, --, δεδύνημαι, δεδυνήθην: to be able, can, be capable

δύναμις, -εος, ἦ: power, force, ability, influence

δύο: two

ε: 3rd person sg., acc. reflexive pronoun (οὗ, gen., οἱ, dat.)

εὰν: εἰ ἄν, if ever (+ subj.)

ἐκτοι, -ης, -ου: himself, herself, itself, themselves

ἐκω, ἐάσω, έαισα, ἐισα, εἰσαι, εἰάθην: to allow, permit, let be, suffer

ἐγκουμαία, ἐγκουμιασάω, --, ἐγκουμιαία, --: to praise, laud, extol

ἐγώ: I

ἐθέλω, ἐθέλησα, ἠθέληκα, --: to be willing, wish, desire

εἰ: if, whether

ἐδιώκων: saw, beheld, (aor. of ἔρχομαι)

ἐδος, -εος, τό: form, shape, appearance; kind, sort

ἐλέων: seized, took; mid. chose (aor. of αἴρεω)

ἐμι, ἐομαι: to be, exist

ἐμι: will go, will come, (fut. of ἔρχομαι.)

ἐπην: said, spoke (aor. λέγω, φημι)

ἐς: into, to, for, in regard to (+ acc.)

ἐς, μία, ἐν: one, single, alone

ἐς-ἐρχομαι, -ἐλεύσομαι, -ηλθον, -ἐληλυθα, --: to go in, enter

ἐικωθα: to be accustomed (pf. with pres. sense)

ἐκ: out of, from (+ gen.)

ἐκαστός, -ης, -ον: each, each one, every every one

ἐκεῖνος, -ης, -ον: that, those

ἐκών, ἐκουσά, ἐκόν: willing, intentional

ἐμ-αυτοῦ, -ης, -ου: myself

ἐμός, -ης, -ον: my, mine

ἐμ-ποιεώ, ποιήσα, ἐποίησα, πεποίηκα, πεποίημαι, ἐποίηθην: to engender, implant, cause

ἐν: in, on, among. (+ dat.)

ἐν-αυτός, -α, -ον: opposite, contrary, facing

ἐν-δημή, -ες: in need of, lacking, deficient (+ gen.)

ἐν-διδομή, -δώσω, -δόκα, -δήδωκα, -δέδομαι, -δεδομεν: to give in, surrender; give, lend

ἐνεκα: for the sake of, because of, for (+ preceding gen.)

ἐνάδε: here, hither, there, thither; now, in this case

ἐντούθα: here, hither, there, thither; then, at that time

ἐν-τυγχάνω, τέξομαι, ἐτυχον, τετυχήκα, --: to chance upon, meet with, encounter (dat)

ἐξ-ἀπατάω, ἀπατήσω: to deceive, beguile, trick

ἐοικα: to be like, seem like, resemble, be likely (pf. with pres. sense)

ἐπ-αινεώ, -αινέω, -ηνεσα, -ηνεκα, --, -ηνεθην: to praise, praise for, approve, commend
Core Vocabulary

153

e1painoj, o9: praise, approval, commendation
e0pei/: since, because; when, after

etieidav: whenever
etieidi: since, because; when, after

et-eita: then, next, secondly
et: near, at (+ gen. + dat.), to, (+ acc), upon, after (+ dat)
eti-themio, eti-themiano: to desire, long for
eti-thmio, n: desire, longing, yearning

etosth, n: knowledge
eti-tithmi, theia, ththka, tethka, tetheimai, etethn: to put on, impose, attribute; set on, attack

eitexiremo: to attempt, try, endeavor; attack, set upon

etoeimai, ejomai, ejopomai, -: -: to follow, accompany, escort

erautia, -o, o: lover

erasitos, n, -o, -on: beloved, lovely

erato, -: najrhothein: to love, to be in love with, desire (+ gen.) (aor. deponent)
eragomai, eragamai, eragasmien, -: eretasmien, hjergaodein: to work, accomplish, perform

eryno, to: work, labor, deed, act

erevo: will say, will speak, will mention (fut. of lego, pf. ejerhmai)

ereimai, erisomai, hjsqon, ejergomy, -: to ask, question, inquire

Eryximachos, o: Eryximachus

erchomai, eleusomai, hldon, elhlybha, -: -: to come, go

eroimiaos, o, n: beloved, the one loved

Eros, oitos, o: Eros, Love, Desire

eroas, oitos, o: love, desire

erastaxo, erastipso, hroma, hromtika, hrotemai, hrosihten: to ask, inquire, question

erastikos, n, -: on: erotic, amorous, of desire

etairos, o: companion, comrade, mate

etereos, -a, -on: one (of two), other; different

eti: still, besides, further, yet, any longer, moreover

eu: well

euidaimon, -on: happy, fortunate, blessed

edsistmai, -stpsio, -estpoe, -estika, -estaimai, -estadion: to set, stop, or stand near or over

exo, exo, esxoi, esxhka, esxhmai, -: to have, hold, possess; be able; be disposed

exos: until, as long as

ξαω, ξαω, ξεσα: to live

Zeus, Dios, o: Zeus

zetia, zetpa, zetipsa, zetiptka, -: -: to seek, look for, search, investigate

zodon, to: animal, living creature

n: or, either...or; than

n: in truth, truly (introduces a question)`

hetomai, hgetoima, hgetpaimen, -, ngetimai, -: to lead, guide; consider, think, believe

het: already, now, at this time

hdeymi, n: pleasure, enjoyment, delight

hetos, -eos, to: pleasure, enjoyment, delight

hko, hko: to have come, be present (imperf. hkon as plpf.)

hmei: we

hmera, n: day

hmetepeos, -a, -on: our

hmu: I say
Core Vocabulary

ημίσυ, τό: a half
ημίσυς, -εία, -ν: half
ημός, -ή, -όν: our
ηπτών, -ον: less, weaker, inferior (comp. of κοκός)

θαυμάζω, θαυμάζομαι, ἑθαυμάσα, τεθαυμάκα, --, ἑθαυμάζομαι: to wonder, be amazed
θαυμάσιος, -α, -ον: wonderful, marvelous, amazing
θαυμαστής, ο: an admirer
θαυμαστός, -ή, -όν: wonderful, marvelous, amazing
θεία, η: a goddess
θεάμαι, θεάμοι, θεασάμην, --, τεθέαμαι, --: to see, watch, look at; contemplate, consider
θείος, -α, -ον: divine, god-like, sent by the gods
θεός, ο: god, divinity
θυήσω, ἀποθάνομαι, ἀπέθανον, τέθυκα, --, --: to die, die off, perish
θητός, -ή, -όν: mortal, able to die
θύρα, η: door
θυσία, η: sacrifice, offering

ιστρικός, -ή, -όν: medical, of a physician; medicine
ικανός, -ή, -όν: enough, sufficient, adequate, competent
ικανός: enough, sufficiently, adequately
ινα: in order that (+ subj.); where (+ ind.)
ισός, -ή, -όν: equal to, same as, like
ισχυρός, -ά, -όν: strong, powerful; severe
ισως: perhaps, probably; equally, likely

καθά: καθ' ο, according as, just as
καθ-οράω, -όμοιοι, -είδον, -εωράκα, -ώμαι, -ώφθην: to look down upon, perceive, observe
κόι: and, also, even, too, in fact
κακός, -ή, -όν: bad, base, cowardly, evil
κάλεω, καλέω, ἐκάλεσα, κέκλημα, κέκλημα, ἐκλήθην: to call, summon, invite
κάλλος, -εος, ο: beauty
καλός, -ή, -όν: beautiful, fair, noble, fine
καλώς: well, nobly
κάν: καί έσυ, and if, even if, although
κατά: down; in accordance with, according to (+ acc.)
κατα-κείμαι, κείσομαι: to lie (down), recline (often equivalent to pass. of τίθημι)
κατα-κλίνω, -κλίνεσαι, --, --, --, κατακλίθην: to lie down, recline; act. make recline
κελεύω, κελεύσα, ἐκέλευσα, κεκελεύκα, κεκελεύουσαι, ἐκελεύομαι: to bid, order, exhort
κενός, κενώσαι, ἐκένωσα, --, κεκένωμαι, ἐκεκένωσα: to empty out, drain of (+ gen.)
κεφαλή, η: head
κινδυνεύω, κινδυνεύω: to run the risk, risk, be likely do, be in danger
κοινός, -ή, -όν: common, ordinary; public
κόσμιος, -α, -ον: well-ordered, regular, moderate
κτάομαι, κτάσομαι, ἐκτάσαμην, --, κέκτημαι, ἐκτίθην: to acquire, get, gain, procure, possess
κυέω, κυήσαι, ἐκήσα: to conceive, be pregnant with

λαμβάνω, λήμοιμαι, ἔλαβον, ἐλήφα, ἐλημμαί, ἐλήφθην: to take, receive, catch, grasp
λέγω, λέξα, ἐλέξα, ἐλεκα, λέγεμαι, ἐλέχθην: to say, speak, (fut. is often ἔρεω)
λείπω, λείψω, ἐλίπον, ἠλέοιτα, ἀλεειμαί, ἀλειφθην: to leave, forsake, abandon
λόγος, ὁ: word, speech, account, argument, reason
μάλλον: more, rather (comparative of μαλάκ)
μαντικός, -ῆ, -όν: prophetic, oracular; subst. prophecy
μέγας, μεγάλη, μέγα: big, great, important; haughty
μεγίστος, -ῆ, -όν: very big, greatest, most important
μέλλω, μελλῆσα, ἐμέλλησα: to be about to, be going to; intend to
μέν: on the one hand
μέντοι: however, nevertheless; certainly
μετά: with, along with (+ gen.); after (+ acc.)
μεταξύ: betwixt, between
μετέ-έχω, -έχω, -έσχον, -έσχηκα, -έσχηκαι, -: to partake, take a part in, have a share in (gen.)
μὴ: not, lest
μηδέ: and not, but not, not even, nor
μηδέ-εἰς, μηδέ-εμία, μηδέ-έν: no one, nothing
μὴν: truly, surely, then; yet
μή-τε: and not, neither...nor
μήτηρ, ἡ: mother
μικρός, ἡ, ὁν: small, little; trifle, insignificant
μόνος, -ῆ, -όν: alone, only, solitary, single
μουσική, ἡ: music, the art of music, the arts
μουσικός, -ῆ, -όν: musical, educated, cultured
νέος, -α, -όν: new, novel, strange, young; sub. a youth
νομίζω, νομίζοι, νομίσμα, νεομίσμα, νεομίσματα, ἐνομίσθην: to believe, consider, deem, hold
νόμος, ὁ: custom, law
νοῦς, ὁ: mind, thought, reason, attention, sense
νῦν: now; as it is
ὁ, ἡ, τό: the
ὁδε, ἡδε, τόδε: this, this here, the following
ὁδὸς: to know (pf. with pres. sense)
ὁικομαι, οἰκοσμαί, --, --, ὀικῆθην: to suppose, think, imagine
ὁικός, -α, -όν: what sort, which sort, such as, as
ὁίχομαι, ὁίχοσμαί: to go, go off, depart
ὁλίγος -ῆ, -όν: few, small, little
ὁλὸς, -ῆ, -όν: whole, entire, complete
"Ομηρός, ὁ: Homer
ὁμοίος, -α, -όν: like, resembling, similar to (+ dat.)
ὁμοίως: similarly, in the same way, in the same manner
ὁμολόγω, ὁμολογήσω, ὁμολογήσα, ὁμολογηκα, --, ὁμολογηθῆν: to agree, acknowledge
ὁμος: nevertheless, however, yet
ὁνομα, -άτος, τό: name, word
ὁπός: how, in what way; in order that, that
ὁράω, ὁρομαι, ἔδοξον, ἔσκολα, ἀείμαι, ἀφθην: to see, look, behold
ὁρθός, -ῆ, -όν: straight, upright, right
ὁρθός: rightly, correctly
ὁς, ἡ, ὁ: who, which, that
Core Vocabulary

όςος, -ης,-ον: as much as, as many as; all who, all that
ός-περ, ἦ-περ, ὅ-περ: whoever, whatever, the very one
who, the very thing which
ός-τις, ἦ-τις, ὅ τι: who, which; whoever, whichever,
anyone who, anything which, anything that
όστιος-οὖν, ἦτιος-οὖν, ὦτι-οὖν: whosoever, whatsoever
όταν: ὅτε ὄν, whenever
"ὅτι: that; because
οὗ, οὔκ, οὖχ: not, no
οὗ: where
οὗ-δέ: and not, but not, not even, nor
οὐδ-εἰς, οὐδε-μία, οὐδ-έν: no one, nothing
οὖν: and so, then; at all events
οὐράνιος-α-, -ον: heavenly, dwelling in heaven
οὔ-τε: and not, neither...nor
οὐτος, ὁὔτι, τοῦτο: this, these
οὔτως: in this way, thus, so

παιδικά, τά: darling, favorite, boyfriend
παιδικός,-ή,-ον: boyish, playful, sportive
πάις, παιδός, ὁ, ἡ: child, boy, girl; slave
παλαιός, -ά, -όν: old, aged, ancient
πάλιν: again, once more; back, backwards
πάν-δήμος, -ον: common, popular, vulgar
πάν: quite, very, entirely, completely
παρά: from, at, to the side of (+ gen., dat., acc.); in respect to, contrary to
πάρ-ειμι, -έσομαι: to be near, be present, be at hand
παρ-έχω, -έχω, -έχον, -έχηκα, -έχηκαι, οὖν: to provide, furnish, supply, produce
πάς, πάσα, πάν: every, all, the whole, entire
πάσχω, πείσομαι, ἐπαθοῦν, πεπονθά: to suffer, experience; allow
πατήρ, ὁ: father
Παυσανίας, ὁ: Pausanias
παύω, παύσομαι, ἔπαυσα, πέπαυκα, πέπαυμαι, ἐπαύθην: to stop, make cease; mid. cease
πείθω, πείσω, ἐπιθέω, πεποίηθα, πεπείσαμαι, ἐπειθήθην: to persuade, win over, trust; mid. obey
πειράζω: to make an attempt, endeavor
πειράζομαι, ἰπείροσάμην, οὖν, πεπείρημαι, ἐπειρήθην: to attempt, make trial of (gen)
περί: concerning, about, around (+ gen., dat., acc.)
περός, -ή,-ον: maimed, disabled
πίνω, πίομαι, ἔπιον, πέπωκα, ὀ, ἐπόθην: to drink
πλέω, -ον: more, greater (comparative of πολύς)
πλέος, πλέα, πλέων: full, full of (+ gen.)
ποιέω, -ήσο, ἐποίησα, πεποίηκα, πεποίημαι, ἐποιήθην: to do, make, create; mid. consider
ποίησις, -eos, η: creation, production; poetry
ποιητής, οὐ, ὁ: maker, creator, poet
πόλις, η: a city
πολλά-κις: many times, often, frequently
πολύ: adv. much, quite, by far, far
πολύς, πολλά, πολύ: much, many, great, large, long
πορεύομαι, πορεύσομαι, ἐπορεύσάμην, οὖν, πεπορεύμαι, ἐπορεύθην: to travel, proceed
ποτε: ever, at some time, once
ποῦ: somewhere, anywhere; I suppose
ποῦ: where?
πράγμα, τό: deed, act; matter, affair, trouble
πράττω, πράξω, ἐπράξεα, πέπραξα, πεπράγμαι, ἐπράχθην: to do, accomplish, make, act
πράσβυς, -εῶς, ὁ: old man, elder, ambassador
πράσβυτατος, -η, -οῦ: oldest, most important
πράσβυτερος, -α -οῦ: older, more important
πρό: before, in front; in place of (+ gen.)
πρός: to, towards (+ acc.), near, in addition to (+ dat.)
πρός-έχω, -έξω, -έσχος, -έσχηκα, -έσχηκαι, -: to offer, provide; direct
πρότερος, -α, -οῦ: before, in front; earlier
πρώτον: adv. first
πρώτος, -η, -οῦ: first, earliest
ποὺς: somehow, in some way
πῶς: how? in what way?

ῥάδιος, -α, -οῦ: easy, ready

σε-αυτοῦ, -η, -οῦ: yourself
σεῦω: to put in quick motion; drive, chase away
σμικρός, -α, -οῦ: small, little, insignificant
σος, -η, -οῦ: your, yours
σοφία, η: wisdom, skill, judgment, intelligence
σοφός, -η, -οῦ: wise, skilled
σπουδή, η: effort, earnestness, zeal, enthusiasm; haste
σύ: you
σύν-ειμί, ἑσομαι: to be with, associate with
συν-ουσία, η: gathering, association, union
σφις: they
σφόδρα: very, very much, exceedingly, earnestly
σφός, -η, -οῦ: their, their own
Σωκράτης, -ους, ὁ: Socrates
σοιμα, -ατος, τό: body
σοφροσύνη, η: moderation, temperance, prudence

ταύτη: in this way, in this respect, so, thus
ταχύς, εῖς, ύ: fast, quick, swift, rapid
ταχύ: quickly, swiftly, hastily
τε: and, both
τελευτάω, τελευτῆσαι, ἐτέλεσα, τετελεύτηκα, -: to end, complete, finish; die
τεχνη, η: art, skill, craft
τή: here, there
τίθημι, θήσας, ἔθηκα, τέθηκα, τέθειμαι, ἐτέθην: to set, put, place, arrange, make, cause
tίκτω, τέξομαι, ἔτεκον, τέτοκα, -: to give birth, beget, bring forth, bear, produce
tιμᾶω, τιμήσα, ἐτιμήσα, τετιμήκα, τετιμήσαμαι, ἐτιμήθην: to honor, value, esteem
τιμή, η: honor; office
τίς, τί: anyone, anything, someone, something
τίς, τί: who? which?
τοι-νυν: well then; therefore, accordingly
τοι-οῦτος, -αὑτη, -οῦτο: such, this sort
Core Vocabulary

tολιμάω, τολμήω, ἔτόλμησα, τετολμήκα, –, –: to dare, undertake, venture

τοσ-οὔτος, -αὐτή, -οὔτος: so great, so much, so many

tότε: at that time, then

τρέπω: to turn, direct; alter, change

τρόπος, ὁ: way, manner; turn, direction; custom

τυγχάνω, τεύξομαι, ἔτυχον, τετύχηκα, –, –: to chance, happen to (+ pple); get (+ gen.)

ὑμεῖς: you

ὑμίος, ἦ, ὄν: your, yours

ὑπέρ: above, on behalf of (+ gen.); over, beyond (+ acc.)

ὑπό: by, because of, from (+ gen.), under (+ dat., + acc.)

Φαίδρος, ὁ: Phaedrus

φαίνω, φανῶ, ἔφηνα, πέφηνα, πέφασμαι, ἐφάνην: to show; mid. appear, seem

φαινός, ἦ, ὄν: worthless, insignificant, mediocre

φέρω, οἶδα, ἤνεγκον, ἑνήμορχα, ἑνήμεγμαι, ἑνέχθην: to bear, carry, bring, convey

φημί, ἐφέρω, ἐκπον, ἐφήρκα, ἐφηρμαι, ἐφηρήθην: to say, claim, assert

φίλια, ἥ: friendship, affection, love, devotion

φίλος, ἦ, ὄν: dear, friendly, beloved; subst. friend, kin

φιλο-σοφία, ἥ: pursuit of wisdom, philosophy

φύσις, -εως, ἥ: nature, natural qualities, character

φυό, φύσω, ἔφυσα, πέφυκα, –, –: to bring forth, beget, engender; to be by nature

χαίρω, χαίρησα, –, κεχάρηκα, κεχάρισμαι, ἐχάρην: to rejoice, be glad; be pleased; fare well

χαλεπός, –ά, –άν: difficult, hard, harmful

χαρίζομαι, χαρίσωμαι, ἐχαρίσαμαι, –, κεχάρισμαι: to (do a) favor, gratify, indulge (+ dat.)

χεῖρ, χειρός, ἥ: hand

χέω, χέω, ἔχεω, κέχυκα, κέχυμαι, ἐκύθην: to pour

χρόνιοι, χρόνωσι, ἐχρόνισμαν, –, κέχρομαι, ἐχρήσθην: to use, employ, engage in (+ dat.)

χρή: it is necessary, it is fitting; must, ought (+ inf.)

χρήμα, -ατος, τό: thing; pl. money, goods

χρόνος, ὁ: time

ψυχή, ἥ: breath, life, spirit, soul

ὁ: O! oh!

ὁς: as, thus, so, that; when, since

ὡσπερ: just as, as, as if

ὡστε: so that, that, so as to